叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000001

2. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000002

3. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000003

4. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000004

5. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000005

6. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000006

7. 成人版鹅妈妈童谣(mother Goose For Grown Folks) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown Folks)
第1/7页

['mʌðər]	[guːs]
MOTHER	**GOOSE**
母亲	鹅

鹅妈妈

[fɔːr; fər]	[groʊn]	[foʊks]
FOR	**GROWN**	**FOLKS**
为了	生长	各位

成人适用

[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	[tiː]	.	['hwitni]
BY	**MRS**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**T**	**.**	**WHITNEY**
经过	太太	.	一个	.	D	.	T	.	惠特尼

作者：艾德·惠特尼夫人

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[ɔː'gʌstəs]	['hɑːpɪn]
Illustrated	**By**	**Augustus**	**Hoppin**
插图	经过	奥古斯都	跳跃

插图作者：奥古斯塔斯·霍平

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

['hɔtən, 'haʊtən]	,	['mɪflɪn]	[ænd; ənd]	Company1883
Houghton	**,**	**Mifflin**	**And**	**Company1883**
霍顿	,	米夫林	和	Company1883

霍顿·米夫林公司 1883年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

['brɑːmɪk] .
BRAHMIC .
婆罗门 .

婆罗门教。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .
LITTLE BOY BLUE .
小的 男生 蓝色的 .

小男孩布鲁。

- , - , [dɑːk] .
HICCOKY , DICCORY , DOCK .
- , - , 码头 .

HICCOKY，DICCORY，DOCK。

[ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
BO - PEEP .
BO - 窥视 .

牧羊女。

['sɑːləmən] ['grʌndi] .
SOLOMON GRUNDY .
所罗门 格伦迪 .

所罗门·格兰迪。

[boʊlz] .
BOWLS .
碗 .

碗。

['kreɪdld] [ɪn] [griːn] .
CRADLED IN GREEN .
摇篮 在 绿色的 .

绿荫环绕。

" [siːmiːliːə] [sɪmələbəs] .
" SIMILIA SIMILIBUS .
" 相似 类似物 .

"SIMILIA SIMILIBUS。

" ['hɑːbi] - ['hɔːrsɪz] .
" HOBBY - HORSES .
" 爱好 - 马匹 .

“爱好马。

['mɪʃənz] .
MISSIONS .
任务 .

任务。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌtənz]
GOING BACK TO OUR MUTTONS
去 后退 到 我们的 羊肉

回归羊肉

['goʊɪŋ] [tuː; tə]['doʊvər] .
GOING TO DOVER .
去 到 多佛 .

前往多佛。

[rægz] [ænd; ənd] [roʊbz] .
RAGS AND ROBES .
破布 和 长袍 .

破烂和长袍。

['blækbɜːrd] .
BLACKBIRDS .
黑鸟 .

黑鸟。

['bænbəri] [krɔːs] .
BANBURY CROSS .
班伯里 叉 .

班伯里十字路口。

['ætɪk] [sɔːlt] .
ATTIC SALT .
阁楼 盐 .

阁楼盐。

[ðə; ði] [bɪg] [ʃuː] .
THE BIG SHOE .
这 大的 鞋 .

大鞋子。

['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
VICTUALS AND DRINK .
食物 和 喝 .

食物和饮料。

['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] .
DAFFY - DOWN - DILLY .
达菲 - 向下 - 迪利 .

达菲-唐-迪利。

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] !
BAA , BAA , BLACK SHEEP !
BAA , BAA , 黑色的 羊 !

咩，咩，黑羊！

[ðə; ði] ['twɪstər] .
THE TWISTER .
这 龙卷风 .

龙卷风。

['fæntəsi] .
FANTASY .
幻想 .

幻想。

['dʒɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæŋglɪŋ] .
JINGLING AND JANGLING .
叮当 和 叮当作响 .

叮叮当当，叮当作响。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sɜːri] .
THE OLD WOMAN OF SURREY .
这 老的 女士 的 萨里 .

萨里老妇人。

['pɪkl] ['pepərz] .
PICKLE PEPPERS .
泡菜 辣椒 .

腌辣椒。

['hʌmpti] ['dʌmpti] .
HUMPTY **DUMPTY** **.**
矮胖子 矮胖子 .

矮胖子。

['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
SUNDAY **AND** **MONDAY** **.**
星期日 和 周一 .

星期日和星期一。

[ðə; ði][mæd] [hɔːrs] .
THE **MAD** **HORSE** **.**
这 疯狂的 马 .

疯马。

['roʊziz] [ænd; ənd]['daiəmənds] .
ROSES **AND** **DIAMONDS** **.**
玫瑰 和 钻石 .

玫瑰与钻石。

[dʒæk] ['hɔːnə(r)] .
JACK **HORNER** **.**
杰克 霍纳 .

杰克·霍纳。

[ɪn'tiː] , ['mɪnti] .
INTY **,** **MINTY** **.**
因蒂 , 薄荷味 .

INTY，MINTY。

['dʌbəlz] [ænd; ənd] ['bʌblz] .
DOUBLES **AND** **BUBBLES** **.**
双打 和 气泡 .

双份和气泡。

['fjuːnərəl] ['hɑːlədeɪ] .
FUNERAL **HOLIDAY** **.**
葬礼 假期 .

葬礼假期。

['dis'rəubd] .
DISROBED **.**
脱衣 .

脱去衣物。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .
JACK **AND** **JILL** **.**
杰克 和 吉尔 .

杰克和吉尔。

['keɪsəs; 'kɑːsʊs] ['bɛli] .
CASUS **BELLI** **.**
理由 贝利 .

战争理由。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .
THE **DAYS** **THAT** **ARE** **LONG** **.**
这 天 那 是 长的 .

漫长的日子。

['θriːskɔːr] [ænd; ənd] [ten] .
THREESCORE **AND** **TEN** **.**
六点 和 十 .

六十分。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːrd] .
TWO **LITTLE** **BLACKBIRDS** **.**
二 小的 黑鸟 .

两只小黑鸟。

['tæfi] .
TAFFY **.**
太妃糖 .

太妃糖。

['mɑːrdʒəri] [dɔː] .
MARGERY **DAW** **.**
玛格丽 数字音频工作站（DAW） .

玛格丽·道。

['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ræts] .
TROUBLED **WITH** **RATS** **.**
麻烦 和 老鼠 .

鼠患成灾。

[ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wei] .
THE **FOOTPATH** **WAY** **.**
这 人行道 方式 .

人行道。

[ʌp]
UP
向上

向上

[ə; eɪ] [triː] .
A **TREE** **.**
一个 树 .

一棵树。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [mæn] .
THE **CROOKED** **MAN** **.**
这 歪 男人 .

奸诈之人。

[ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .
THE **FOUR** **WINDS** **.**
这 四 风 .

四风。

[ðə; ði]['paɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] .
THE **PIPER** **AND** **THE** **COW** **.**
这 派珀 和 这 奶牛 .

吹笛人和母牛。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɔːg] .
BEHIND **THE** **LOG** **.**
在后面 这 日志 .

原木后面。

[ʃuː] [ænd; ənd] ['fɪdl] .
SHOE **AND** **FIDDLE** **.**
鞋 和 小提琴 .

鞋子和提琴。

[swɪŋ] , [swɔŋ] !
SWING **,** **SWONG** **!**
摇摆 , 摇摆 !

摇摆，摇摆！

['ʃʌtlkɑːk] .
SHUTTLECOCK .
羽毛球 .

羽毛球。

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
THE MAN IN THE WILDERNESS .
这 男人 在 这 荒野 .

荒野中的男人。

[p'reɪ] [ænd; ənd][poʊst] .
PRAE AND POST .
前 和 邮政 .

普雷和波斯特。

[kwaɪt] ['kɑːntreri] .
QUITE CONTRARY .
相当 相反 .

恰恰相反。

[ə'lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] .
ALONG , LONG , LONG .
沿着 , 长的 , 长的 .

很长很长。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[es]
S
S

S

[oʊmwɛr] [ɪn] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] " [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
omewhere in that uncertain " long ago ,
某处 在 那 不确定 " 长的 前 ,

在很久以前，某个不确定的"很久以前"，

" [huːz] [dɪm][ænd; ənd] [veɪg] [krə'nɑːlədʒi] [ɪz][ɔːl]
" Whose dim and vague chronology is all
" 谁 暗淡 和 模糊的 时间顺序 是 全部

"其模糊不清的年表就是一切

[ðæt] ['elfɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːr] ['nɜːrsəri] ['feiblz] [noʊ] ,
That elfin tales or nursery fables know ,
那 精灵 故事 或者 苗圃 寓言 知道 ,

那些精灵故事或童话寓言都知道，

[roʊz] [ə; eɪ] [rer] ['spɪrɪt] , — [kiːn] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [kweɪnt] , —
Rose a rare spirit , — keen , and quick , and quaint , —
玫瑰 一个 稀有的 精神 , — 敏锐的 , 和 快的 , 和 古雅 , —

罗斯是一位罕见的精灵，——敏锐、敏捷、古灵精怪，——

[huːm] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['weðər] [fækt][ɔːr][feɪnt] ,
Whom by the title , whether fact or feint ,
谁 经过 这 标题 , 无论 事实 或者 佯攻 ,

无论真假，谁以头衔自居?

['mɪθɪk] [ɔːr]['riːəl] , ['mʌðər] [guːs] [wiː; wi][kɔːl] .
Mythic or real , Mother Goose we call .
神话 或者真实的 , 母亲 鹅 我们 称呼 .

不管是神话传说还是真实存在，我们都称之为鹅妈妈。

[ʌv; əv]['moʊməs][ænd; ənd][mɪ'nɜːrvə] [spræŋ] [ðə; ði][bɜːrθ]
Of Momus and Minerva sprang the birth
的 莫姆斯 和 米涅瓦 弹簧 这 出生

摩摩斯和密涅瓦的诞生

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ɔrəkl] [tuː; tə] [ɜːrθ] :
That gave the laughing oracle to earth :
那 给予 这 笑 神谕 到 地球 :

那便是将笑面先知带给地球的启示:

[ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [boʊl] [ʃiː; ʃi] [berz] , [ðæt] , ['frɔːθɪŋ]
A brimming bowl she bears , that , frothing
一个 充满 碗 她 熊 , 那 , 起泡

她端着一个盛满饮料的碗，碗里冒着泡沫。

[haɪ]
high
高的

高的

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['nɑːnsens] , ['siːmɪθ] [nɑːn] -
With sparkling nonsense , seemeth non -
和 闪闪发光 废话 , 似乎 非 -

带着闪亮的胡言乱语，似乎不-

[sens] [ɔːl] ;
sense all ;
感觉 全部 ;

感觉一切;

[tɪl] , [ðə; ði] [braɪt] , ['floʊtɪŋ] ['sɪləbʌb] [bloʊn] [baɪ] ,
Till , the bright , floating syllabub blown by ,
直到 , 这 明亮的 , 漂浮的 教学大纲 吹 经过 ,

直到明亮、飘渺的音节被吹散，

[loʊ] , [ɪn][ɪts]['ruːbi] ['splendər] [dʌθ; dəθ] -
Lo , in its ruby splendor doth upshine
洛 , 在 它是 红宝石 辉煌 确实 -

看哪，它闪耀着红宝石般的光辉

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ə'lɪmpiən] [waɪn]
The crimson radiance of Olympian wine
这 赤红 辐射 的 奥运选手 葡萄酒

奥林匹亚葡萄酒的绯红光芒

[baɪ]['pæləs] [pɔːd] , [ɪn][dʒoʊvz] [oʊn] ['bæŋkwɪt] -
By Pallas poured , in Jove's own banquet -
经过 帕拉斯 倾倒 , 在 朱庇特的 自己的 宴会 -

帕拉斯倾注，在朱庇特自己的宴会上——

[hɔːl] .
hall .
大厅 .

大厅。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;

The	world	was	but	a	baby	when	she	came	;
这	世界	曾是	但	一个	婴儿	什么时候	她	来了	;

她到来时，世界还只是个婴儿;

[soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['lisnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm]

So	to	her	songs	it	listened	,	and	her	name
所以	到	她	歌曲	它	听着	,	和	她	姓名

于是它聆听着她的歌声，以及她的名字

[gruː] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['paʊər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] [spel]

Grew	to	a	word	of	power	,	her	voice	a	spell
成长	到	一个	单词	的	力量	,	她	嗓音	一个	拼写

她的声音化作一句充满力量的话语，如同咒语一般。

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [suːð] [ɪts] ['ɪnfənt] ['wiərɪŋ]

With	charm	to	soothe	its	infant	wearying
和	魅力	到	舒缓	它是	婴儿	令人疲惫

用魅力安抚疲惫的婴儿

[wel] .

well	.
出色地	.

出色地。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][ænd; ənd][mə'tjuərə][eɪdʒ] ,

But	,	in	a	later	and	maturer	age	,
但	,	在	一个	之后	和	成熟	年龄	,

但是，在晚年和更成熟的年纪，

[dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪgnəti] [mɔːr] [seɪdʒ] ,

Developed	to	a	dignity	more	sage	,
发达	到	一个	尊严	更多的	圣人	,

发展得更加庄重睿智，

['hævɪŋ] [ɪts] - [ænd; ənd][ɪts] [wɜːrdz] -

Having	its	Shakspeares	and	its	Words	-
拥有	它是	-	和	它是	字	-

拥有莎士比亚和它的文字——

['wɝːθs] [naʊ] ,

worths	now	,
价值	现在	,

现在的价值，

[ɪts] - [ænd; ənd][ɪts] - , [tuː; tə] [wer]

Its	Southeys	and	its	Tennysons	,	to	wear
它是	-	和	它是	-	,	到	穿

它的骚塞和它的丁尼生，穿

[ə; eɪ]['heɪloʊ][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['lɔːrdli] [braʊ] ,

A	halo	on	the	high	and	lordly	brow	,
一个	光环	在	这	高的	和	尊贵的	眉头	,

高傲的额头上仿佛戴着一圈光环，

[ɔːr]['poʊət] - ['lɔrəlz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [her] ;

Or	poet	-	laurels	in	the	waving	hair	;
或者	诗人	-	月桂树	在	这	挥手	头发	;

或者，在飘逸的头发上别上诗人桂冠;

[ɪts] [loʊwɛlz] , ['hwitiə] , [lɔŋfɛloʊz] , [tuː; tə] [sɪŋ]

Its	Lowells	,	Whittiers	,	Longfellows	,	to	sing
它是	洛厄尔斯	,	惠蒂尔斯	,	朗费罗	,	到	唱歌

是洛厄尔、惠蒂尔、朗费罗，要歌唱

['bælədz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [laɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Ballads	of	beauty	,	like	the	notes	of	spring	,
民谣	的	美丽	,	喜欢	这	笔记	的	春天	,

美妙的歌谣，如同春天的音符，

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] [wʌnz] [tuː; tə] ['nɜːrsəri] [juːz]

The	wise	and	prudent	ones	to	nursery	use
这	明智的	和	谨慎	一个	到	苗圃	使用

明智谨慎的人会选择托儿所使用

[liːv] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [oʊld] ['mʌðər] [guːs] .

Leave	the	dear	lyrics	of	old	Mother	Goose	.
离开	这	亲爱的	歌词	的	老的	母亲	鹅	.

留下老鹅妈妈的优美歌词吧。

['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['beɪbz] , — [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['ʃæk] -

Wisdom	of	babes	,	—	the	nursery	Shak	-
智慧	的	宝贝们	,	—	这	苗圃	沙克	-

婴儿的智慧，——莎士比亚的育儿经

['spiːr] ['stɪli] —

speare	stilly	—
斯皮尔	静静	—

斯皮尔·斯蒂利——

['kækəlz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - [wɪl] :

Cackles	she	ever	with	the	same	good	-	will	:
咯咯笑	她	曾经	和	这	相同的	好的	-	将要	:

她笑着，语气里依然带着同样的善意：

['ʌtərɪŋ] [diːp] ['kaunsəlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gaɪz] ,

Uttering	deep	counsels	in	a	foolish	guise	,
发出声音	深的	律师	在	一个	愚蠢	伪装	,

以愚钝的外表说出深刻的道理，

[ðæt] [kʌm] [æz; əz] ['wɔːnɪŋz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] ;

That	come	as	warnings	,	even	to	the	wise	;
那	来	作为	警告	,	甚至	到	这	明智的	;

即使对智者而言，这也是一种警示；

[æz; əz] [wen] , [ʌv; əv] [oʊld] , [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['sɪti] [slept] ,

As	when	,	of	old	,	the	martial	city	slept	,
作为	什么时候	,	的	老的	,	这	武术	城市	睡着了	,

就像古时那座尚武之城沉睡之时，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪli] [foʊ] [ðæt] [krept]

Unconscious	of	the	wily	foe	that	crept
无意识	的	这	狡猾的	敌人	那	悄悄地爬

毫无察觉狡猾的敌人悄悄潜入

['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

Under	the	midnight	,	till	the	alarm	was	heard
在下面	这	午夜	,	直到	这	警报	曾是	听到

午夜时分，直到警报响起。

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['roʊmz] [plə'biːən]

Out	from	the	mouth	of	Rome's	plebeian
出去	从	这	嘴	的	罗马的	平民

从罗马平民的口中说出

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

鸟。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [θɪŋ] [hæθ]
Full many a rare and subtile thing hath
满的 许多 一个 稀有的 和 微妙 事物 有

充满了许多稀有而精妙的事物

[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

她,

[ʌn'driːmd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [fə'lɑːsəfi] :
Undreamed of in the world's philosophy :
未曾预料到的 的 在 这 世界的 哲学 :

世界哲学界从未想到过这一点:

[tɔːs] - [bɔːlz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [hæθ] [ʃiː; ʃi] ['hʌmbli]
Toss - balls for children hath she humbly
折腾 - 球 为了 孩子们 有 她 谦卑地

她谦卑地为孩子们抛接球

[roʊld] ,
rolled ,
滚动 ,

卷起,

[ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['siːkrətli] [ɪn'foʊld] ;
That shining jewels secretly enfold ;
那 灼灼 珠宝 偷偷 拥抱 ;

那闪耀的珠宝悄然环绕;

['sɪbɪlaɪn] [liːvz] [ʃiː; ʃi] ['kæstɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,
Sibylline leaves she casteth on the air ,
西比林 树叶 她 卡斯特 在 这 空气 ,

她将西比尔的叶子抛向空中,

['twɪstɪd] [ɪn] ['fuːlz] - [kæps] , [bloʊn] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] ,
Twisted in fool's - caps , blown unheeded by ,
扭曲 在 傻瓜 - 帽子 , 吹 无人理会 经过 ,

扭曲成傻瓜帽，被吹得无人理会,

[ðæt] , [ɪn][ðer; ðər][laɪnz] [groʊ'tesk] , [ˌɔːl'biːɪt] , [ber]
That , in their lines grotesque , albeit , bear
那 , 在 他们的 线条 怪诞 , 尽管 , 熊

尽管他们的线条怪诞，但仍然具有某种意义。

[wɜːrdz][ʌv; əv] [greɪv] [truːθ] , [ænd; ənd]['sɪgnəl] ['prɑːfəsi] ;
Words of grave truth , and signal prophecy ;
字 的 严重 真相 , 和 信号 预言 ;

蕴含重大真理和重要预言的话语;

[ænd; ənd] ['ləːkiŋ] ['sætaɪər] , [huːz] [ʃɑːrp] ['læʃɪz] [hɪt]
And lurking satire , whose sharp lashes hit
和 潜伏 讽刺 , 谁 锋利的 睫毛 打

还有潜藏的讽刺，它尖锐的鞭挞直击人心。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['fɑːliz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hoʊmli] [rɪt] ;
A world of follies with their homely writ ;
一个 世界 的 愚行 和 他们的 家常的 写 ;

一个充满愚行的世界，却有着朴实无华的文字;

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['rʌfli] ['ʌtəd] [hɪnt] ,
With here and there a roughly uttered hint ,
和 这里 和 那里 一个 大致 说出 暗示 ,

偶尔夹杂着一些含糊不清的暗示,

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːti]
That makes you wonder at the beauty
那 制作 你 想知道 在 这 美丽

这不禁让人惊叹于它的美。

[ɪnt] ;
in't ;
不 ;

不;

[æz; əz] [ɪf] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ['dʌsti] [edʒ] ,
As if , along the wayside's dusty edge ,
作为 如果 , 沿着 这 - 尘土飞扬 边缘 ,

仿佛沿着路边尘土飞扬的边缘,

[ə; eɪ] [hɑːt] - [haʊs] ['flaʊər] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [ɪn] [ə; eɪ]
A hot - house flower had blossomed in a
一个 热的 - 房子 花 有 盛开 在 一个

一朵温室里的花盛开了

[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

对冲。

[soʊ] , [laɪk] [breɪv] [leəd] [ɪn] [oʊld] ['nɪnəvə] ,
So , like brave Layard in old Nineveh ,
所以 , 喜欢 勇敢的 莱亚德 在 老的 尼尼微 ,

所以，就像勇敢的莱亚德在古老的尼尼微城一样,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [sɔːŋ] ,
Among the memories of ancient song ,
之中 这 回忆 的 古老的 歌曲 ,

在古老歌谣的记忆中,

[æz; əz] ['kjʊriəs] ['relɪks] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [bɪ'stɜːr] ;
As curious relics , I would fain bestir ;
作为 好奇的 遗物 , 我 会 欣然 振作 ;

作为奇特的遗物，我渴望唤醒它们;

[ænd; ənd] ['gæðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['ɪntuː] [strɔːŋ]
And gather , if it might be , into strong
和 收集 , 如果 它 可能 是 , 进入 强的

如果可能的话，聚集起来，形成强大的力量。

[ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ʃoʊ] , [sʌm; səm] [welθ] [ʌv; əv] [ɪts]
And shapely show , some wealth of its
和 优美 展示 , 一些 财富 的 它是

身材姣好，颇具魅力。

[lɔːst] [lɔːr] ;
lost lore ;
丢失的 知识 ;

失传的知识;

['frægmənts] [ʌv; əv] [truːθs] [oʊn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
Fragments of Truth's own architecture ,
片段 的 真相 自己的 建筑学 ,

真理碎片自身的架构,

[struːd]
strewed
散落的

散落的

[ɪn] [fɔːrmz] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] , ['wɪmzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ruːd] ,

In	forms	disjointed	,	whimsical	,	and	rude	,
在	表格	脱节的	,	异想天开	,	和	粗鲁的	,

以不连贯、古怪和粗鲁的形式，

[ðæt] [jet] , [tuː; tə] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['vɪʒ(ə)n] , ['grændli] [stʊd]

That	yet	,	to	simpler	vision	,	grandly	stood
那	然而	,	到	更简单	想象	,	宏伟	站立

然而，在更简单的视角看来，它却巍然屹立。

[kəmˈpliːt] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv]

Complete	,	beneath	the	golden	light	of
完全的	,	下面	这	金的	光	的

在金色的光芒下，一切完成

['brɑːmɪk] .

BRAHMIC	.
婆罗门	.

婆罗门教。

[aɪ]

I
我

我

[ef] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɪŋz] ,

f	a	great	poet	think	he	sings	,
f	一个	伟大的	诗人	思考	他	唱歌	,

一位伟大的诗人认为他唱的是歌，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['poʊəm] [θɪŋk] [its] [sʌŋ] ,

Or	if	the	poem	think	it's	sung	,
或者	如果	这	诗	思考	它是	唱	,

或者如果这首诗认为自己是在歌唱，

[ðeɪ] [duː] [bʌt; bət] [spɔːrt] [ðə; ði] ['skætərd] [pluːmz]

They	do	but	sport	the	scattered	plumes
他们	做	但	运动	这	疏散	羽流

它们确实有羽毛，只是零星散落着一些。

[ðæt] ['mʌðər] [guːs] [əˈsaɪd] [hæθ] [flʌŋ] .

That	Mother	Goose	aside	hath	flung	.
那	母亲	鹅	旁边	有	扔	.

那只鹅妈妈已经扔到一边了。

[fɑːr] [ɔːr] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪz] [nɪr] :

Far	or	forgot	to	me	is	near	:
远的	或者	忘了	到	我	是	靠近	:

遥远或被遗忘的，对我来说就是近在咫尺:

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ;

Shakspeare	and	Punch	are	all	the	same	;
莎士比亚	和	冲床	是	全部	这	相同的	;

莎士比亚和《笨拙》杂志其实都一样;

[ðə; ði] ['vænɪʃt] [θɔːts] [duː] [ˌriːə'pɪr] ,

The	vanished	thoughts	do	reappear	,
这	消失了	想法	做	再现	,

消失的思绪终会再次浮现。

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fʌn] [ɔːr] [feɪm] .

And	shape	themselves	to	fun	or	fame	.
和	形状	他们自己	到	乐趣	或者	名声	.

他们为了娱乐或名利而塑造自己。

[ðeɪ] [juːz][maɪ] [kwɪlz] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][aʊt] ,
They use my quills , and leave me out ,
他们 使用 我的 羽毛 ， 和 离开 我 出去 ，

他们用我的羽毛笔，却把我排除在外。

[əˈblɪviəs] [ðæt] [aɪ] [wer] [ðə; ði] [wɪŋz] ;
Oblivious that I wear the wings ;
浑然不觉 那 我 穿 这 翅膀 ；

浑然不知自己身披翅膀；

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [guːs] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] ,
Or that a Goose has been about ,
或者 那 一个 鹅 有 到过 关于 ，

或者说，附近来过一只鹅。

[wen] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːzlɪŋ] [sɪŋz] .
When every little gosling sings .
什么时候 每一个 小的 小鹅 唱歌 .

当每一只小鹅都在歌唱。

[strɔːŋ] [men] [meɪ] [straɪv] [fɔːr; fər] [ˈgrændɚ] [θɔːt] ,
Strong men may strive for grander thought ,
强的 男人 可能 努力 为了 更宏伟 想法 ，

强者或许会追求更宏大的思想，

[bʌt; bət] , [sɪks] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsev(ə)n] ,
But , six times out of every seven ,
但 ， 六 时代 出去 的 每一个 七 ，

但是，七分之六的情况下，

[maɪ][oʊld] [fəˈlɑːsəfi] [hæθ] [tɔːt]
My old philosophy hath taught
我的 老的 哲学 有 教授

我古老的哲学教导我们

[ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈmæstər] [ðɪs] [saɪd] [ˈhev(ə)n] .
All they can master this side heaven .
全部 他们 能 掌握 这 边 天堂 .

他们所能掌握的，只有天堂这一边。

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .
LITTLE BOY BLUE .
小的 男生 蓝色的 .

小男孩布鲁。

" [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] !
" Little boy blue !
" 小的 男生 蓝色的 ！

“小男孩布鲁！”

[kʌm] [bloʊ] [jʊr; jər][hɔːrn] !
come blow your horn !
来 吹 你的 喇叭 ！

来吹响你的号角吧!

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] !
The sheep in the meadow , the cows in the corn !
这 羊 在 这 草地 ， 这 牛 在 这 玉米 ！

草地上有羊，玉米地里有牛!

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [ðæt] [lʊks] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃiːp] ?
Where's little boy blue , that looks after the sheep ?
在哪里? 小的 男生 蓝色的 ， 那 看起来 后 这 羊 ?

那个放羊的小男孩蓝在哪里?

['hiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] , [fæst] [ə'sliːp] !
He's under the hay - mow , fast asleep !
他是 在下面 这 干草 - 刈 , 快速地 睡着了 !

他正躺在干草堆下面，睡得正香!

" [oʊ]
" O
" 哦

"O

[ef] ['mɔrəlz] [ɪn] ['nɑːvəlz] , [wiːv] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ;
f morals in novels , we've had not a few ;
f 德 在 小说 , 我们已经 有 不是 一个 很少 ;

小说中蕴含的道德观念，我们已经见过不少了;

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːv(ə)l] [mə'rælitiz] [tuː] ;
With now and then novel moralities too ;
和 现在 和 然后 小说 道德 也 ;

偶尔也会有一些新颖的道德观念;

[ænd; ənd] [wiː; wi] - ['viː] ['wiːkli] [frʌm; frəm] ['pʊlpɪt]
And we ' ve weekly exhortings from pulpit
和 我们 - ve 每周 劝诫 从 讲坛

我们每周都有来自讲坛的劝勉

[tuː; tə] [pjuː] ;
to pew ;
到 座位 ;

坐教堂长椅;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , — [ænd; ənd]
But it strikes me , — and
但 它 罢工 我 , — 和

但这让我感到震惊——而且

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns]
so it may chance
所以 它 可能 机会

所以它可能会改变

[tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , —
to strike you , —
到 罢工 你 , —

打击你，——

[skers] ['eni] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
Scarce any are better than " Little Boy
稀少 任何 是 更好的 比 " 小的 男生

几乎没有哪部作品能比得上《小男孩》

[bluː] .
Blue .
蓝色的 .

蓝色的。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vetərən] [deɪm] [noʊz] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] :
" For the veteran dame knows her business :
" 为了 这 老将 贵妇人 知道 她 商业 :

"因为这位经验丰富的女士深谙此道:

[raɪt] [wel] ,
right well ,
正确的 出色地 ,

好的，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kweɪnt][ˌædməˈnɪʃənz][ʌnˈerɪŋli]
And **her** **quaint** **admonitions** **unerringly**
和 她 古雅 告诫 准确无误

她那些古怪的告诫却总是准确无误

[tel] :
tell **:**
告诉 :

告诉:

[ʃiː; ʃi] [strɪŋz] [ə; eɪ][fjuː] [ɑːd] , ['kerləs] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ]
She **strings** **a** **few** **odd** **,** **careless** **words** **in** **a**
她 字符串 一个 很少 奇怪的 , 粗心 字 在 一个

她随意地说了几句奇怪的话

['dʒɪŋgl] ,
jingle **,**
铃铛 ,

叮当声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['leɪt(ə)nt][truːθ] ['ferli] [meɪks]
And **the** **sharp** **,** **latent** **truth** **fairly** **makes**
和 这 锋利的 , 潜 真相 相当 制作

而尖锐而潜在的真相也确实如此。

[jʊr; jər] [ɪrz] ['tɪŋgl] .
your **ears** **tingle** **.**
你的 耳朵 刺痛 .

耳朵发麻。

" ['æʒər] - [roʊbd] [juːθ] !
" **Azure** **-** **robed** **Youth** **!**
" Azure - 身着长袍 青年 !

“身着青袍的青年!”

" [ʃiː; ʃi][kraɪz] , " [ʌp][tuː; tə]
" **she** **cries** **,** **"** **up** **to**
" 她 哭泣 , " 向上 到

她哭着说,“直到.....”

[ðaɪ][poʊst] !
thy **post** **!**
你的 邮政 !

你的帖子!

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [lest][ðaɪ] [welθ] [biː; bi][ɔːl] ['skætərd]
And **watch** **,** **lest** **thy** **wealth** **be** **all** **scattered**
和 手表 , 免得 你的 财富 是 全部 疏散

务必谨慎,免得你的财富尽数分散。

[ænd; ənd][lɔːst] :
and **lost** **:**
和 丢失的 :

并且丢失了:

['sɪli] [θɔːts] [ɑːr; ər][ə'streɪ] , [bɪ'jɑːnd][kɔːl][ʌv; əv]
Silly **thoughts** **are** **astray** **,** **beyond** **call** **of**
愚蠢的 想法 是 误入歧途 , 超过 称呼 的

愚蠢的想法是错误的,无可救药。

[ðə; ði][hɔːrn] ,
the **horn** **,**
这 喇叭 ,

号角,

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [breɪks] [luːs] , [ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði]

And	passion	breaks	loose	,	and	gets	into	the
和	热情	休息	松动的	,	和	获得	进入	这

于是激情爆发，并蔓延开来。

[kɔːrn] !

corn	!
玉米	!

玉米!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] ['kɑːnʃəns] [lʊks] ['æftər] [hɜːr; hər]

Is	this	the	way	Conscience	looks	after	her
是	这	这	方式	良心	看起来	后	她

这就是良心照顾她的方式吗?

[ʃiːp] ?

sheep	?
羊	?

羊?

[ɪn] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['suːðɪŋ] ['ʃædoʊ] , [gɔːn] [saʊnd] -

In	the	world's	soothing	shadow	,	gone	sound	-
在	这	世界的	舒缓	阴影	,	已消失	声音	-

在世界舒缓的阴影下，声音消失了——

[li] [ə'sliːp] ?

ly	asleep	?
ly	睡着了	?

睡着了吗?

" [ɪz] [nt] [ðæt] , [naʊ] , [ə; eɪ] ['sɜːrmən] ?

"	Is	n't	that	,	now	,	a	sermon	?
"	是	不	那	,	现在	,	一个	讲道	?

“这难道不是一篇布道吗？”

[noʊ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]

No	lengthened
不	加长

未延长

[vek'seɪʃn]

vexation
烦恼

烦恼

[ʌv; əv] ['hedz] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [ˌɑːrgjə'mɛntə] -

Of	heads	,	and	divisions	,	and	argumenta	-
的	头部	,	和	部门	,	和	论证	-

头、部门和论证

['taɪən] ,

tion	,
tion	,

tion，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [liːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃʊr] [ˌeɪ 'piː] -

But	a	straightforward	leap	to	the	sure	ap	-
但	一个	直截了当	飞跃	到	这	当然	ap	-

但直接跳到确定的ap-

[plaɪ'keɪʃən] ;

plication	;
实施	;

折叠;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [hə'ræŋ] [ɪz]
And , though many a longer harangue is
和 , 尽管 许多 一个 更长 长篇大论 是

而且，尽管许多冗长的演说是

[fər'gɑːt] ,
forgot ,
忘了 ,

忘记了，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kerf(ə)l] [ri'pɔːtəz] [teɪk] [noʊts] [ɑːn]
Of which careful reporters take notes on
的 哪个 小心 记者 拿 笔记 在

其中，细心的记者会记下.....

[ðə; ði] [spɑːt] ,
the spot ,
这 点 ,

地点，

[aɪ] [θɪŋk] , — [æz; əz] [ðə; ði] " ['diːkən] " [dɪ'klerd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
I think , — as the " Deacon " declared of his
我 思考 , — 作为 这 " 执事 " 声明 的 他的

我认为，正如那位"执事"所宣称的那样

" [ʃeɪ] ,
" shay ,
" 谢伊 ,

"谢伊，

" [pʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['læstɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] [aɪ] , —
" Put together for lasting for ever and aye , —
" 放 一起 为了 持久 为了 曾经 和 是的 , —

"永远在一起，永世长存，——

[ə; eɪ] [laɪk] [ˌɪmɔːr'tæləti] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [vjuː] ,
A like immortality holding in view ,
一个 喜欢 不朽 保持 在 看法 ,

仿佛永生就在眼前，

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] ['dɪskɔːrs] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli]
The old lady's discourse will undoubtedly
这 老的 女士的 话语 将要 无疑

老太太的讲话无疑会

" [duː] " !
" dew " !
" 露 " !

"露"!

- , - , [dɑːk] .
HICCOKY , DICCORY , DOCK .
- , - , 码头 .

希科基，迪科里，码头。

" , - , [dɑːk] !
" Hiccory , diccory , dock !
" 希科里 , - , 码头 !

"Hiccory，diccory，码头!

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk] .
The mouse ran up the clock .
这 老鼠 跑 向上 这 钟 .

老鼠爬上了钟。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [rʌn] :

The	clock	struck	one	,	and	down	she	run	:
这	钟	击	一	,	和	向下	她	跑步	:

时钟敲响了一点，她便跑了下去：

, - , [dɑːk] !

Hiccory	,	diccory	,	dock	!
希科里	,	-	,	码头	!

Hiccory, diccory, dock!

" [es]

"	S
"	S

"S

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kʌn] -

he	had	her	simple	nest	in	a	safe	and	cun	-
他	有	她	简单的	巢	在	一个	安全的	和	库恩	-

他把她安置在一个安全而隐蔽的简陋巢穴里。

['nɪŋ] [pleɪs] ,

ning	place	,
宁	地方	,

宁地，

[ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] , [oʊld] -

Away	down	in	the	quiet	of	the	deep	,	old	-
离开	向下	在	这	安静的	的	这	深的	,	老的	-

在深处，在寂静的古老深处——

['fæʃnd] [keɪs] .

fashioned	case	.
造型	案件	.

精美的盒子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krevɪs] ['nɪbəld] [aʊt] [led] [fɔːrθ] ['ɪntuː]

A	little	crevice	nibbled	out	led	forth	into
一个	小的	裂缝	轻咬	出去	引领	前进	进入

一条被啃出的细小缝隙通向

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

世界，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] , [ɑːn] ['bɪzi] [wiːlz] , [ðə; ði] ['aʊərz]

And	overhead	,	on	busy	wheels	,	the	hours
和	开销	,	在	忙碌的	车轮	,	这	小时

头顶上，繁忙的车轮上，时间

[ænd; ənd] ['mɪnɪts] [wɜːrl] .

and	minutes	whirled	.
和	分钟	旋转	.

时间飞逝。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] ['mɪstɪk] [gluːm] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz]

High	up	in	mystic	glooms	of	space	was
高的	向上	在	神秘	阴郁	的	空间	曾是

在神秘幽暗的太空深处

['ɔːf(ə)l] ['siːnəri]

awful	scenery
可怕	风景

糟糕的景色

[ʌv; əv]['waɪɜ˞z, 'waɪrz] , [ænd; ənd] [weɪts] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl]

Of	wires	,	and	weights	,	and	springs	,	and	all
的	电线	,	和	重量	,	和	弹簧	,	和	全部

电线、重物、弹簧，以及所有的一切

[greɪt] ['taɪmz] [mə'ʃiːnəri] ;

great	Time's	machinery	;
伟大的	时间	机械	;

伟大的时代机器；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ; [ə; eɪ]

But	she	had	nought	to	do	with	these	;	a
但	她	有	零	到	做	和	这些	;	一个

但这与她毫无关系；

['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

blessed	little	mouse	,
蒙福	小的	老鼠	,

可爱的小老鼠

[huːz] ['oʊnli] [ker] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst]

Whose	only	care	beneath	the	sun	was	just
谁	仅有的	关心	下面	这	太阳	曾是	只是

他一生唯一关心的就是

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [haʊs] .

to	keep	her	house	.
到	保持	她	房子	.

为了保住她的房子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɔːr][kʊd; kəd] ; [wɪð; wɪθ] -

For	this	was	all	she	knew	,	or	could	;	with	-
为了	这	曾是	全部	她	知道	,	或者	可以	;	和	-

因为这就是她所知道的一切，或者说她所能做的一切；带着——

[aʊt][hɜːr; hər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

out	her	,	just	the	same
出去	她	,	只是	这	相同的

她还是那样出来了。

[ðə; ði] ['ɜ˞ːθs] [greɪt] ['sentər] [druː] [ðə; ði] [weɪt] ;

The	earth's	great	centre	drew	the	weight	;
这	地球的	伟大的	中心	画	这	重量	;

地球的巨大中心承受着重量；

[ðə; ði]['pendʒələm] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ;

the	pendulum	went	and	came	;
这	摆	去	和	来了	;

钟摆来回摆动；

[ænd; ənd] [deɪz] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd][daɪd] ;

And	days	were	born	,	and	grew	,	and	died	;
和	天	是	出生	,	和	生长	,	和	死亡	;

日子就这样诞生、成长、消逝；

[ænd; ənd] [stroʊk] [baɪ] [stroʊk] [wɜːr; wər][toʊld]

and	stroke	by	stroke	were	told
和	中风	经过	中风	是	讲述

一步一步地被告知

[ðə; ði]['aʊərz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][men]

The	hours	by	which	the	world	and	men
这	小时	经过	哪个	这	世界	和	男人

世界和人类所处的时刻

[ɑːr; ər]['evər] ['groʊɪŋ] [oʊld] .
are ever growing old .
是 曾经 生长 老的 .

永远都在变老。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , — [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər]
It suddenly occurred to her , — it struck her
它 突然 发生 到 她 , 一 它 击 她

她突然想到——她猛然意识到。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , —
all at once , —
全部 在 一次 , 一

一下子全部发生——

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv]['paʊər] , [hɜːr; hər] -
That living among things of power , her -
那 活的 之中 事物 的 力量 , 她 -

生活在权力之中，她——

[self][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌns] .
self had been a dunce .
自己 有 到过 一个 笨蛋 .

我一直是个笨蛋。

" ['sʌmbɑːdi] ['waɪndz][ðə; ði] [klɑːk] !
" Somebody winds the clock !
" 某人 风 这 钟 !

“有人给钟上弦了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
" she cried
" 她 哭

她哭了

" ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [ænd; ənd] [brɪŋz]
" Somebody comes and brings
" 某人 来 和 带来

有人来了，带来了

[æn; ən]['aɪərn]['fɪŋgər] [ðæt] [fiːlz] [θruː] [ænd; ənd]['fʌm] -
An iron finger that feels through and fum -
一个 铁 手指 那 感觉 通过 和 烟雾 -

一根铁手指，能感觉到并燃烧——

[blɛs] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ;
bles at the springs ;
祝福 在 这 弹簧 ;

泉水边的祝福；

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ; [ðen] [ðə; ði] [bʌz] [ɪz]
" And then it happens ; then the buzz is
" 和 然后 它 发生 ; 然后 这 嗡嗡声 是

然后，事情就发生了；然后，人们就开始议论纷纷了。

[stɜːrd] [ə'fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
stirred afar and near ,
搅拌 远方 和 靠近 ,

远近皆被搅动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði]
And the hour sounds , and everywhere the
和 这 小时 声音 , 和 到处 这

报时声响起，到处都是

[greɪt] [wɜːrld]['stɑːps][tuː; tə] [hɪr] .
great **world** **stops** **to** **hear** **.**
伟大的 世界 停止 到 听到 .

世界为之驻足聆听。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][hɑːrd][ə; eɪ]
I **don't** **think** **,** **after** **all** **,** **it** **seems** **so** **hard** **a**
我 不 思考 , 后 全部 , 它 似乎 所以 难的 一个

我觉得，归根结底，这似乎并没有那么难。

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
thing **to** **do** **.**
事物 到 做 .

要做的事。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] — [aɪ] [maɪt] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd]
I **know** **the** **way** **—** **I** **might** **run** **up** **and**
我 知道 这 方式 — 我 可能 跑步 向上 和

我知道路——我可能会跑上去

[meɪk] [foʊks]['lɪs(ə)n] [tuː] .
make **folks** **listen** **too** **.**
制作 各位 听 也 .

让大家都听进去。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ledn] [weɪt] ; [bʌt; bət]
" **She** **sprang** **upon** **the** **leaden** **weight** **;** **but**
" 她 弹簧 之上 这 铅灰色 重量 ; 但

她扑向那沉重的铅块；但

[nɑːt][ðə; ði] ['mɛrəst] [wɪt]
not **the** **merest** **whit**
不是 这 最 白色

一点儿也不。

[dɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ædɪd] ['grævəti][ə'veɪl][tuː; tə] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] .
Did **all** **her** **added** **gravity** **avail** **to** **hurry** **it** **.**
做过 全部 她 额外 重力 可用 到 匆忙 它 .

她增加的重力是否加速了这一过程?

[ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] ['stedi] [kɔːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wæv] -
She **clambered** **up** **the** **steady** **cord** **;** **it** **wav** **-**
她 攀爬 向上 这 稳定的 绳索 ; 它 波形 -

她沿着稳固的绳索向上攀爬；它摇曳着——

['ɪrɛd] [nɑːt][ə; eɪ] [her] .
ered **not** **a** **hair** **.**
ered 不是 一个 头发 .

一根头发都没出问题。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wiːlz] ;
She **got** **among** **the** **earnest** **wheels** **;**
她 得到 之中 这 认真 车轮 ;

她加入了认真工作的队伍;

[ðeɪ]
they
他们

他们

[nuː] [nɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
knew **not** **she** **was** **there** **.**
知道 不是 她 曾是 那里 .

她并不知道她在那里。

[ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] [bel] ; [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

She	sat	beside	the	silent	bell	;	the	patient
她	卫星	旁	这	沉默的	钟	;	这	病人

她坐在寂静的钟旁；病人

['hæmər] [leɪ]

hammer	lay
锤	躺

锤子放置

['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['bɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd]

Waiting	an	unseen	bidding	for	the	word
等待	一个	看不见	投标	为了	这	单词

等待着一个看不见的竞价词

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

that	it	should	say	.
那	它	应该	说	.

应该这样写。

['oʊnli][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['wɪspər] [θrɪld] [ðə; ði] [kæm] -

Only	a	solemn	whisper	thrilled	the	cham	-
仅有的	一个	庄严	耳语	激动不已	这	查姆	-

只有一声低沉的耳语才能让变色龙感到兴奋。

[bɜ:rs][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ,

bers	of	the	clock	,
伯斯	的	这	钟	,

时钟的指针，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ['lisnd] : " !

And	the	mouse	listened	:	"	Hiccory	!
和	这	老鼠	听着	:	"	希科里	!

老鼠听见了："希科里！

[haɪ] —

hie	—
嗨	—

嗨——

- !

diccory	!
-	!

胡说八道！

[daɪ] — [dɑ:k] !

die	—	dock	!
死	—	码头	!

死——停泊！

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	Something	was	coming	.
"	某物	曾是	未来	.

"有什么事要发生了。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]

She	had	hit	the
她	有	打	这

她击中了

['raɪpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ;

ripeness	of	the	time	;
成熟度	的	这	时间	;

时机成熟；

[noʊ]['taɪni]['sekənd][wʌz; wəz] [ˌaʊt'riːtʃt] [baɪ][ðæt][eks] -

No	tiny	second	was	outreached	by	that	ex	-
不	微小的	第二	曾是	外展	经过	那	前任	-

没有一秒钟能被那个前任超越。

- [klaɪm] ;

ultant	climb	;
-	爬	;

终极攀登;

[ɪn][noʊ][waɪz][dɪd][ðə; ði]['plænɪt][tɜːrn][ðə; ði]['fæstər][tuː; tə]

In	no	wise	did	the	planet	turn	the	faster	to
在	不	明智的	做过	这	行星	转动	这	快点	到

行星的自转速度并没有加快。

[ðə; ði][sʌn] ;

the	sun	;
这	太阳	;

太阳;

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][met][ðə; ði]['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt]

She	only	met	the	instant	,	but	the	great
她	仅有的	遇见	这	立即的	,	但	这	伟大的

她只遇见了那一刻，但那伟大的

[klɑːk] ['saʊndɪd] — " [wʌn] !

clock	sounded	—	"	One	!
钟	听起来	—	"	—	!

时钟响了——"—！ "

" [wʌt] [ðen] ?

"	What	then	?
"	什么	然后	?

然后呢?

[dɪd][ʃiː; ʃi][stænd] ['glɔːriəsli]

Did	she	stand	gloriously
做过	她	站立	辉煌地

她是否光荣地屹立不倒?

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['sentrəl] [θɪŋz] ,

among	those	central	things	,
之中	那些	中央	事物	,

在这些核心事项中，

[hɜːr; hər] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vaɪbrənt] [bel] , [hɜːr; hər] [hiːl]

Her	eye	upon	the	vibrant	bell	,	her	heel
她	眼睛	之上	这	充满活力	钟	,	她	脚跟

她的目光落在了那鲜艳的铃铛上，她的脚后跟

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sprɪŋz] ?

upon	the	springs	?
之上	这	弹簧	?

在泉水之上?

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl][grænd][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt]

Was	her	soul	grand	in	unison	with	that
曾是	她	灵魂	盛大	在	齐声	和	那

她的灵魂是否与此相得益彰，伟大无比?

[rɪ'zaʊndɪŋ] [tʃaɪm] ,

resounding	chime	,
高亢	钟声	,

响亮的钟声，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʌls] - [biːt] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ]
And **her** **pulse** **-** **beat** **identical** **with** **the** **high**
和 她 脉冲 - 打 完全相同的 和 这 高的

她的脉搏与高潮时的脉搏完全一致

[pʌls] [ʌv; əv] [taɪm] ?
pulse **of** **Time** **?**
脉冲 的 时间 ?

时间的脉动?

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] !
Ah **,** **she** **was** **little** **!**
啊 , 她 曾是 小的 !

啊，她当时还很小!

[wen] [ðə; ði] [er] [fɜːrst]
When **the** **air** **first**
什么时候 这 空气 第一的

当空气最初

['ʃætərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɑːk] ,
shattered **with** **that** **shock** **,**
破碎 和 那 震惊 ,

震惊之下，心碎不已。

[daʊn] [ræn][ðə; ði] [maʊs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hoʊl] .
Down **ran** **the** **mouse** **into** **her** **hole** **.**
向下 跑 这 老鼠 进入 她 洞 .

老鼠顺着洞穴跑了下去。

" [hɪk] ,
" **Hic** **,**
" 嗝 ,

“嗝，

- !
diccory **!**
- !

胡说八道!

[daɪ] — [dɑːk] !
die **—** **dock** **!**
死 — 码头 !

死——停泊!

" [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði]
" **Too** **plain** **to** **be** **translated** **is** **the** **truth** **the**
" 也 清楚的 到 是 翻译 是 这 真相 这

真理太过浅显，无法翻译。

[teɪl] [wʊd] [ʃoʊ] ,
tale **would** **show** **,**
故事 会 展示 ,

故事会证明，

[smɔːl] [soʊlz] , [ɪn] ['sɑːləm] ['ʌpʃɑːt] , [hæd; həd] ['betər]
Small **souls** **,** **in** **solemn** **upshot** **,** **had** **better**
小的 灵魂 , 在 庄严 结果 , 有 更好的

从严肃的结论来看，渺小的灵魂最好

[weɪt] [bɪ'loʊ] .
wait **below** **.**
等待 以下 .

请稍候。

[ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] .
BO - PEEP .
BO - 窥视 .

牧羊女。

" ['lɪt(ə)l][ˌbiː ˈoʊ] - [piːp]
" Little Bo - Peep
" 小的 波 - 窥视

《小波比》

[hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [ʃiːp] ,
Has lost her sheep ,
有 丢失的 她 羊 ,

她弄丢了羊，

[ænd; ənd] [dʌz] [nt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] ;
And does n't know where to find ' em ;
和 做 不 知道 在哪里 到 寻找 - 呃 ;

但他不知道去哪里找它们；

[let] - [ɪm] [əˈloʊn] ,
Let ' em alone ,
让 - 呃 独自的 ,

别管他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [əl] [kʌm] [hoʊm] ,
And they ' ll come home ,
和 他们 - 三 来 家 ,

他们会回家的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz][bɪˈhaɪnd] - [ɪm] .
And bring their tails behind ' em .
和 带来 他们的 尾巴 在后面 - 呃 .

并把尾巴夹在身后。

" [eɪtʃ]
" H
" H

"H

[oʊp] ['bekənd] [juːθ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] ,
ope beckoned Youth , and bade him keep ,
开放 招手 青年 , 和 巴德 他 保持 ,

奥普向青年招手，并吩咐他留下，

[ɑːn] ['laɪfs] [brɔːd] [pleɪn] , [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃiːp] ,
On Life's broad plain , his shining sheep ,
在 生活的 广阔 清楚的 , 他的 灼灼 羊 ,

在人生的广阔平原上，他闪亮的羊群，

[ænd; ənd] [waɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][swɔːrd] [ðeɪ] [keɪm] ,
And while along the sward they came ,
和 尽管 沿着 这 草 他们 来了 ,

他们沿着草地走来，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] ;
He called them over , each by name ;
他 称为 他们 超过 , 每个 经过 姓名 ;

他把他们一个个叫过来；

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['frendʃɪp] , — [ðæt] [wʌz; wəz] [helθ] ;
This one was Friendship , — that was Health ;
这 一 曾是 友谊 , — 那 曾是 健康 ;

这是一个友谊，——那是健康；

[ə'nʌðər] [lʌv] , — [ə'nʌðər] [welθ] ;
Another Love , — another Wealth ;
其他 爱 , — 其他 财富 ;

另一份爱，——另一份财富；

[wʌn] , [fæt] , [fʊl] - [fliːst] , [wʌz; wəz]['soʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ;
One , fat , full - fleeced , was Social Station ;
一 , 胖的 , 满的 - 羊毛 , 曾是 社会的 车站 ;

其中一个，肥胖，毛发浓密，是社会地位；

[ə'nʌðər] , ['steɪnləs] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
Another , stainless , Reputation ;
其他 , 防锈的 , 名声 ;

另一个，不锈钢的，声誉；

[ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] , —
In truth , a goodly flock of sheep , —
在 真相 , 一个 很好 群 的 羊 , —

事实上，一群不错的羊——

[ə; eɪ] ['gʊdli] [flɑːk] , [bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] .
A goodly flock , but hard to keep .
一个 很好 群 , 但 难的 到 保持 .

一群不错的羊，但是很难养活。

[juːθ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ;
Youth laid him down beside a fountain ;
青年 铺设 他 向下 旁 一个 喷泉 ;

少年把他放在喷泉旁；

[hoʊp] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [skeɪl] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ;
Hope spread his wings to scale a mountain ;
希望 传播 他的 翅膀 到 规模 一个 山 ;

希望展开双翼，攀登高峰；

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [juːθ] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ,
And , somehow , Youth fell fast asleep ,
和 , 不知何故 , 青年 跌倒 快速地 睡着了 ,

不知怎的，青年很快就睡着了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [krʊk] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ʃiːp] :
And left his crook to tend the sheep :
和 左边 他的 骗子 到 趋向 这 羊 :

他留下牧羊杖去放羊：

[noʊ] ['wʌndər] , [æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd] [sez] ,
No wonder , as the legend says ,
不 想知道 , 作为 这 传奇 说道 ,

难怪，正如传说所说，

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['veri] ['krʊkɪd] [weɪz] .
They took to very crooked ways .
他们 采取 到 非常 歪 方式 .

他们走上了非常不正当的道路。

[hiː; hi] [woʊk] — [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bliːtɪŋ] , —
He woke — to hear a distant bleating , —
他 觉醒 — 到 听到 一个 遥远 咩咩叫 , —

他醒了过来——听到远处传来羊叫声——

[ðə; ði] ['feɪθləs] [k'wɒdrʊpedz] [wɜːr; wər] ['fliːtɪŋ] !
The faithless quadrupeds were fleeting !
这 不忠 四足动物 是 转瞬即逝 !

这些背信弃义的四足动物转瞬即逝！

[welθ] ['vænɪʃt] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [tred] ,
Wealth **vanished** **first** **,** **with** **stealthy** **tread** **,**
财富 消失了 第一的 , 和 隐秘的 踏 ,

财富最先消失，悄无声息地消逝了。

[ðen] ['frendʃɪp] ['fɑːloʊd] — [tuː; tə][biː; bi] [fed] , —
Then **Friendship** **followed** **—** **to** **be** **fed** **,** **—**
然后 友谊 随后 — 到 是 美联储 , —

然后友谊随之而来——需要滋养——

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [lʌv] [wʌz; wəz]['æftər][led] ;
And **foolish** **Love** **was** **after** **led** **;**
和 愚蠢 爱 曾是 后 引领 ;

于是，愚蠢的爱情被引向了;

[fer] [feɪm] , — [ə'læs] !
Fair **Fame** **,** **—** **alas** **!**
公平的 名声 , — 唉 !

公平的名誉，——唉!

[sʌm; səm] ['θivɪʃ] [skæmp]
some **thievish** **scamp**
一些 鬼头鬼脑 恶棍

一些偷窃成性的无赖

[hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] [stæmp] !
Had **marked** **him** **with** **his** **own** **black** **stamp** **!**
有 标记 他 和 他的 自己的 黑色的 邮票 !

他用自己的黑色印记在他身上留下了痕迹!

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
And **he** **,** **with** **Honor** **at** **his** **heels** **,**
和 他 , 和 荣誉 在 他的 高跟鞋 ,

而他，荣誉紧随其后，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
Was **out** **of** **sight** **across** **the** **fields** **.**
曾是 出去 的 视线 穿过 这 字段 .

消失在田野的另一边。

[helθ] [dʒʌst] [hæŋz] ['daʊtf(ə)l] , — ['dɪstənt] [hoʊp]
Health **just** **hangs** **doubtful** **,** **—** **distant** **Hope**
健康 只是 悬挂 疑 , — 遥远 希望

健康状况令人担忧，——遥远的希望

[lʊks] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sloʊp] , —
Looks **backward** **from** **the** **mountain** **slope** **,** **—**
看起来 落后 从 这 山 坡 , —

从山坡上回望，——

[ænd; ənd] [juːθ] [hɪm'self] — [noʊ][lɔːŋgər] [juːθ] —
And **Youth** **himself** **—** **no** **longer** **Youth** **—**
和 青年 他自己 — 不 更长 青年 —

而青春本身——不再是青春了——

[stændz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [truːθ] .
Stands **face** **to** **face** **with** **bitter** **Truth** **.**
站立 脸 到 脸 和 苦的 真相 .

直面苦涩的真相。

[jet] [let][ðem; ðəm][goʊ] !
Yet **let** **them** **go** **!**
然而 让 他们 去 !

但还是放他们走吧!

- [tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][veɪn]
' T were all in vain
- T 是 全部 在 徒劳

这一切都是徒劳的。

[tuː; tə]['lɪŋgər] [hɪr] [ɪn] [feɪθ] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] ;
To linger here in faith to find ' em ;
到 萦绕 这里 在 信仰 到 寻找 - 呃 ;

怀着信念在此徘徊，寻找他们;

['fɔːrwərd] ! — [nɔːr] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][peɪn] , —
Forward ! — nor pause to think of pain , —
向前 ! — 也不 暂停 到 思考 的 疼痛 , —

前进！——不要停下来想痛苦，——

[tɪl] ['sʌmwer] , [ɑːn][ə; eɪ]['noʊblɝ][pleɪn] ,
Till somewhere , on a nobler plain ,
直到 某处 , 在 一个 更高贵 清楚的 ,

直到某个地方，在更崇高的平原上，

[ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [treɪn]
A surer Hope shall lead the train
一个 确定 希望 将 带领 这 火车

更确定的希望将引领列车

[ʌv; əv][dʒɔɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen]
Of joys withheld to come again
的 喜悦 隐瞒 到 来 再次

那些被保留下来的快乐，终将再次到来

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['fliːsɪz] [treɪld] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] !
With golden fleeces trailed behind ' em !
和 金的 羊毛 拖着 在后面 - 呃 !

他们身后拖着金色的羊毛!

['sɑːləmən] ['grʌndi] .
SOLOMON GRUNDY .
所罗门 格伦迪 .

所罗门·格兰迪。

" ['sɑːləmən] ['grʌndi]
" Solomon Grundy
" 所罗门 格伦迪

所罗门·格兰迪

[bɔːrn][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Born on Monday ,
出生 在 周一 ,

星期一出生

['krɪsənd] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,
Christened on Tuesday ,
受洗 在 周二 ,

周二受洗

['mærid] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
Married on Wednesday ,
已婚 在 周三 ,

周三结婚

[sɪk] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,
Sick on Thursday ,
生病的 在 周四 ,

周四生病了，

[wɜːrs] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
Worse on Friday ,
更糟 在 星期五 ,

周五情况更糟，

[ded] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
Dead on Saturday ,
死的 在 周六 ,

周六去世

['berid] [ɑːn] ['sʌndeɪ] :
Buried on Sunday :
埋葬 在 星期日 :

周日下葬：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]
This was the end
这 曾是 这 结尾

故事到此结束。

[ʌv; əv]['sɑːləmən] ['grʌndi] .
Of Solomon Grundy .
的 所罗门 格伦迪 .

所罗门·格伦迪。

" [es]
" S
" S

“S

[oʊ] [sɪŋz] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [mjuːz]
o sings the unpretentious Muse
o 唱歌 这 朴实无华 沉思

哦，朴实无华的缪斯女神唱道。

[ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] [kwɪl] [ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] ,
That guides the quill of Mother Goose ,
那 指南 这 鹅毛笔 的 母亲 鹅 ,

那指引着鹅妈妈的笔锋，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wiːk] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [straɪf]
And in one week of mortal strife
和 在 一 星期 的 凡人 冲突

在一周的生死搏斗中

['prez(ə)nts][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [laɪf] :
Presents the epitome of Life :
礼物 这 缩影 的 生活 :

展现生命的精髓：

[bʌt; bət] [daʊn] [sɪts] ['bɪli] ['ʃeɪkˌspɪər] [nekst] ,
But down sits Billy Shakspeare next ,
但 向下 坐着 比利 莎士比亚 下一个 ,

但坐在旁边的是比利·莎士比亚，

[ænd; ənd] , ['kuːlli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tekst] ,
And , coolly taking up the text ,
和 , 冷静地 采取 向上 这 文本 ,

然后，冷静地拿起文本，

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [pə'sjuːz] [ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv] [maɪn] ,
His thought pursues the trail of mine ,
他的 想法 追寻 这 踪迹 的 矿 ,

他的思绪追随着我的轨迹，

[ænd; ənd] , [loʊ] !

And	,	lo	!
和	,	洛	!

瞧!

[ðə; ði] " ['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] " [ʃaɪn] !

the	"	Seven	Ages	"	shine	!
这	"	七	年龄	"	闪耀	!

"七大时代"闪耀光芒!

[oʊ][wɜːrld] !

O	world	!
哦	世界	!

哦，世界!

[oʊ]['krɪtɪks] !

O	critics	!
哦	评论家	!

哦，评论家们!

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː]

can't	you	see
不能	你	看

你难道看不见吗?

[haʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] ['pleɪdʒəˌraɪziz][ˌem 'iː] ?

How	Shakspeare	plagiarizes	me	?
如何	莎士比亚	抄袭	我	?

莎士比亚是如何抄袭我的?

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɑːdz] [wɪl] ['æftər] [kʌm] ,

And	other	bards	will	after	come	,
和	其他	吟游诗人	将要	后	来	,

之后还会有其他吟游诗人出现。

[tuː; tə]['ekoʊ][ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ] ,

To	echo	in	a	later	age	,
到	回声	在	一个	之后	年龄	,

后世回响

" [hiː; hi] [lɪvd] , — [hiː; hi][daɪd] : [bɪ'hoʊld][ðə; ði][sʌm; səm] ,

"	He	lived	,	—	he	died	:	behold	the	sum	,
"	他	居住地	,	—	他	死亡	:	看哪	这	和	,

"他活着，——他死去：看看这总和，

[ðə; ði]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [peɪdʒ]

The	abstract	of	the	historian's	page
这	抽象的	的	这	历史学家的	页

历史学家页面的摘要

" [jet] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	Yet	once	for	all	the	thing	was	done	,
"	然而	一次	为了	全部	这	事物	曾是	完毕	,

"然而，事情终究还是发生了，

[kəm'pliːt] [ɪn] ['grʌndiz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

Complete	in	Grundy's	pilgrimage	.
完全的	在	格伦迪的	朝圣	.

在格伦迪的朝圣之旅中完成。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][ə'pɑːn][ðə; ði] [niː]

For	not	a	child	upon	the	knee
为了	不是	一个	孩子	之上	这	膝盖

膝上没有孩子

[bʌt; bət] [hæθ] [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;
But **hath** **the** **moral** **learned** **of** **me** **;**
但 有 这 道德 学习 的 我 ;

但我是否从中吸取了教训?

[ænd; ənd] ['meʒərd] , [ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - [spæn] ,
And **measured** **,** **in** **a** **seven** **days** **'** **span** **,**
和 测量 , 在 一个 七 天 - 跨度 ,

测量结果显示，在七天的时间跨度内，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn] .
The **whole** **experience** **of** **man** **.**
这 所有的 经验 的 男人 .

人类的全部经历。

[boʊlz] .
BOWLS **.**
碗 .

碗。

" [θri:] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑ:θəm]
" **Three** **wise** **men** **of** **Gotham**
" 三 明智的 男人 的 哥谭

哥谭的三位智者

[went] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] :
Went **to** **sea** **in** **a** **bowl** **:**
去 到 海 在 一个 碗 :

乘着碗出海:

[ɪf] [ðə; ði] [boʊl] [hæd; həd] [bɪn] [strɔ:ŋgər] ,
If **the** **bowl** **had** **been** **stronger** **,**
如果 这 碗 有 到过 更强 ,

如果碗更结实一些，

[maɪ] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋgər] .
My **song** **had** **been** **longer** **.**
我的 歌曲 有 到过 更长 .

我的歌本来更长一些。

" [em]
" **M**
" M

“M

- [sə'dʒestɪv] !
ysteriously **suggestive** **!**
- 暗示性的 !

神秘而又引人遐想!

[ə; eɪ] [veɪg] [hɪnt] ,
A **vague** **hint** **,**
一个 模糊的 暗示 ,

一个模糊的暗示，

[jet] [ə; eɪ] [rer] [tʌtʃ] [ʌv; əv][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑ:rt] ,
Yet **a** **rare** **touch** **of** **most** **effective** **art** **,**
然而 一个 稀有的 触碰 的 最多 有效的 艺术 ,

然而，这是最有效的艺术手法中难得一见的精妙之处。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [ɪnt] ,
That **of** **the** **bowl** **,** **and** **all** **the** **voyagers** **in't** **,**
那 的 这 碗 , 和 全部 这 航海者 不 ,

那个碗，以及碗里所有的旅行者，

[telz] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]
Tells **nothing** **,** **save** **the** **fact** **that** **they** **did**
讲述 没有什么 , 节省 这 事实 那 他们 做过

除了他们确实这么做了之外，什么也没说。

[stɑːrt] .
start **.**
开始 .

开始。

[ðer; ðər] ['endɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [krɑːft] ,
There **ending** **suddenly** **,** **with** **subtle** **craft** **,**
那里 结束 突然 , 和 微妙的 工艺 ,

结尾戛然而止，手法巧妙。

[ðə; ði] ['stɔːri] [stændz] — [æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ]['broʊkən]
The **story** **stands** **—** **as** **'** **twere** **a** **broken**
这 故事 站立 — 作为 - 是 一个 破碎的

故事依然存在——就像一个破碎的故事。

[ʃɑːfts] — -
shafts **—** **'**
轴 — -

轴——'

[mɔːr] ['eləkwənt] [ɪn] [mjuːt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
More **eloquent** **in** **mute** **signification** **,**
更多的 雄辩 在 沉默的 意义 ,

无声的意义更显雄辩，

[ðæn; ðən]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['diːteɪl] , [ɔːr] [prɪ'saɪs] [rɪ'leɪʃn] .
Than **lengthened** **detail** **,** **or** **precise** **relation** **.**
比 加长 细节 , 或者 精确的 关系 .

比冗长的细节或精确的关系更重要。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪts] ['veri] [nɑːn] - [ə'tʃiːvɪŋ] ,
So **perfect** **in** **its** **very** **non** **-** **achieving** **,**
所以 完美的 在 它是 非常 非 - 实现 ,

完美之处在于它的不成功，

[ðæt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [aɪ]['kænɑːt] [help] [bɪ'liːvɪŋ]
That **,** **of** **a** **truth** **,** **I** **cannot** **help** **believing**
那 , 的 一个 真相 , 我 不能 帮助 相信

这一点，我不得不相信。

[ə; eɪ] [ræʃ] [ə'tempt] [æt; ət] ['pærəfreɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
A **rash** **attempt** **at** **paraphrasing** **it**
一个 皮疹 试图 在 释义 它

仓促地尝试改写它

[meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['blʌndər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪt] .
May **prove** **a** **blunder** **,** **rather** **than** **a** **hit** **.**
可能 证明 一个 错误 , 相当 比 一个 打 .

这可能最终会证明是一个错误，而不是一次成功的尝试。

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][soʊl]
Still **,** **I** **must** **wish** **the** **venerable** **soul**
仍然 , 我 必须 希望 这 可敬 灵魂

不过，我还是要祝愿这位可敬的灵魂安息。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɪsɪt][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [boʊl]
Had **been** **explicit** **as** **regards** **the** **bowl**
有 到过 显式 作为 问候 这 碗

关于碗的事，我已经说得很清楚了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?

Was	**it**	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**railroad**	**speculation**	**?**
曾是	它	,	也许	,	一个	铁路	推测	?

这或许是一场铁路投机?

[ɔːr][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Or	**a**	**big**	**ship**	**to**	**carry**	**all**	**creation**	**,**
或者	一个	大的	船	到	携带	全部	创建	,

或者说，是一艘可以承载万物的大船。

[ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] [kɪŋk] [ʌv; əv] [ɪts] [mə'ʃiːnəri] ,

That	**,**	**by**	**some**	**kink**	**of**	**its**	**machinery**	**,**
那	,	经过	一些	纠结	的	它是	机械	,

那，由于其机制的某种缺陷，

[feɪld] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [tuː; tə] ['kæri] ['iːv(ə)n] [θriː] ?

Failed	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**	**to**	**carry**	**even**	**three**	**?**
失败的	,	在	这	结尾	,	到	携带	甚至	三	?

最终连三个都没拿齐?

[ɔːr] ['ʌðər] [fɑːnd] , [ɪ'roʊniəs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]

Or	**other**	**fond**	**,**	**erroneous**	**calculation**
或者	其他	喜爱	,	错误	计算

或其他错误的、无稽之谈

[ʌv; əv] ['splendɪd] [skiːmz] [ðæt] [daɪd] [dɪ'zæstrəsli] ?

Of	**splendid**	**schemes**	**that**	**died**	**disastrously**	**?**
的	灿烂	方案	那	死亡	灾难性的	?

那些最终以灾难告终的宏伟计划?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] [ˌmænju'fæktʃər] ;

It	**must**	**have**	**been**	**of**	**Gotham**	**manufacture**	**;**
它	必须	有	到过	的	哥谭	生产	;

它一定是哥谭制造的;

[ðoʊ] ['streɪndʒli] [wiːk] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fræk] -

Though	**strangely**	**weak**	**,**	**and**	**liable**	**to**	**frac**	**-**
尽管	奇怪的	虚弱的	,	和	容易	到	分形	-

虽然异常脆弱，且容易分馏，

['tʊr] .

ture	**.**
真	.

确实。

[jet] — [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] — ['streɪndʒli] , [dɪd][aɪ]

Yet	**—**	**pause**	**a**	**moment**	**—**	**strangely**	**,**	**did**	**I**
然而	—	暂停	一个	片刻	—	奇怪的	,	做过	我

然而——稍作停顿——奇怪的是，我真的.....

[seɪ] ?

say	**?**
说	?

说?

['skersli] , [sɪns] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [kleɪ] ; —

Scarcely	**,**	**since**	**,**	**after**	**all**	**,**	**it**	**was**	**but**	**clay**	**;**	**—**
几乎	,	自从	,	后	全部	,	它	曾是	但	黏土	;	—

几乎不可能，毕竟，它不过是泥土而已;

[ðə; ði] [stʌf] [hoʊp] [teɪks] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər]['brɪt(ə)l]

The	**stuff**	**Hope**	**takes**	**to**	**build**	**her**	**brittle**
这	东西	希望	需要	到	建造	她	脆

希望用来构建她脆弱的

[boʊt] ,
boat ,
船 ,

船，

[ænd; ənd] [ˌðerˈɪn] [sets] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [men] [əˈfloʊt] .
And therein sets the wisest men afloat .
和 其中 套 这 最明智的 男人 漂浮 .

而最睿智的人也正是因此而受益。

[ˈtruːli] , [ə; eɪ] [bɑːrk] [wʊd] [niːd] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt]
Truly , a bark would need be somewhat
真的 , 一个 吠 会 需要 是 有些

确实，树皮需要有一定的.....

[strɔːŋgər] ,
stronger ,
更强 ,

更强，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːltɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
To make the halting history much longer .
到 制作 这 停止 历史 很多 更长 .

让这段断断续续的历史变得更长。

[ˈdaʊtləs] , [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [dɪd] [bʌt; bət] [ˈdʒɛnər] -
Doubtless , the good Dame did but gener -
毫无疑问 , 这 好的 贵妇人 做过 但 基因 -

毫无疑问，这位善良的女士确实做到了，但总的来说——

[ˌæˈliːz] , —
alize , —
阿莉泽 , —

alize，——

[tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] [glæns] [æt; ət] [ˈhjuːmən] [ˈentərpraɪz] ,
Took a broad glance at human enterprise ,
拿 一个 广阔 瞥一眼 在 人类 企业 ,

对人类事业进行了广泛的审视，

[ænd; ənd] [ˈɜːrθli] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [soʊ] [druː] ,
And earthly expectation , and so drew ,
和 尘世的 期待 , 和 所以 画 ,

以及世俗的期望，于是，

[ɪn] [ˈpɪθi] [laɪnz] , [ə; eɪ] [ˈpærəbl] [moʊst] [truː] , —
In pithy lines , a parable most true , —
在 简洁 线条 , 一个 寓言 最多 真的 , —

用简洁的语言，讲述了一个最真实的寓言——

[ˈkaɪndli] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌjuː ˈes] [er] [wiː; wi] [seɪl] [əˈweɪ] ,
Kindly to warn us ere we sail away ,
亲切地 到 警告 我们 埃雷 我们 帆 离开 ,

临行前请您提前告知我们。

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪfs] [greɪt] [ˈventʃər] , [ɪn] [æn; ən] [ɑːrk] [ʌv; əv]
With life's great venture , in an ark of
和 生活的 伟大的 风险投资 , 在 一个 方舟 的

人生伟大的冒险，如同方舟一般

[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

黏土，

[wer] ['ʃivəd] ['frægmənts] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [bi:; bi] -
Where **shivered** **fragments** **all** **around** **be** **-**
在哪里 瑟瑟发抖 片段 全部 大约 是 -

周围到处都是颤抖的碎片——

['toʊkən] ,
token **,**
令牌 ,

令牌，

[haʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] " ['goʊldən] [boʊl] " [æt; ət][læst][laɪz]
How **even** **the** **"** **golden** **bowl** **"** **at** **last** **lies**
如何 甚至 这 " 金的 碗 " 在 最后的 谎言

就连"金碗"最终也难逃厄运

['broʊkən] !
broken **!**
破碎的 !

破碎的！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kreɪdld] [ɪn] [gri:n] .
CRADLED **IN** **GREEN** **.**
摇篮 在 绿色的 .

绿荫环绕。

" ['rɑ:kəˌbaɪ] , ['beɪbi] ,
" **Rockaby** **,** **baby** **,**
" 摇篮曲 , 婴儿 ,

"摇篮曲，宝贝，

[jʊr; jər]['kreɪd(ə)l][ɪz] [gri:n] ;
Your **cradle** **is** **green** **;**
你的 摇篮 是 绿色的 ;

你的摇篮是绿色的；

['fɑ:ðɜ-z] [ə; eɪ] ['noʊblmən] ,
Father's **a** **nobleman** **,**
父亲的 一个 贵族 ,

父亲是位贵族，

['mʌðɜ-z] [ə; eɪ] [kwi:n] ;
Mother's **a** **queen** **;**
母亲的 一个 女王 ;

母亲是女王；

[ænd; ənd] ['bɛti:z] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
And **Betty's** **a** **lady** **,**
和 贝蒂的 一个 女士 ,

贝蒂是一位女士。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] ,
And **wears** **a** **gold** **ring** **,**
和 穿着 一个 金子 戒指 ,

他戴着一枚金戒指，

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni:z] [ə; eɪ] ['drʌmər] ,
And **Johnny's** **a** **drummer** **,**
和 约翰尼的 一个 鼓手 ,

约翰尼是位鼓手。

[ænd; ənd] [drʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] !

And	drums	for	the	king	!
和	鼓	为了	这	国王	！

为国王击鼓!

" [oʊ]

"	O
"	哦

“O

['goʊldən][gɪft][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !

golden	gift	of	childhood	!
金的	礼物	的	童年	！

童年最珍贵的礼物!

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɪŋli] [tʌtʃ] ,

That	,	with	its	kingly	touch	,
那	，	和	它是	王者	触碰	，

那，带着王者之气，

[træns'fɔːmz] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɔɪəlti]

Transforms	to	more	than	royalty
变换	到	更多的	比	皇室

超越皇室

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvθ] [mʌtʃ] !

The	thing	it	loveth	much	!
这	事物	它	爱	很多	！

它最喜欢的东西!

[oʊ]['sekənd] [saɪt] , [bi'stəu] [ə'loʊn]

O	second	sight	,	bestowed	alone
哦	第二	视线	，	授予	独自的

哦，第二视力，唯有天赐。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪbi] [sɪr] ,

Upon	the	baby	seer	,
之上	这	婴儿	先知	，

关于婴儿先知，

[ðæt] [ðə; ði]['glɔːri] [held] [ɪn] ['hɛvənz] [rɪ'zɜːrv]

That	the	glory	held	in	Heaven's	reserve
那	这	荣耀	握住	在	天	预订

那荣耀蕴藏在天国的宝库中

[dɪsɝːnɛθ] ['iːv(ə)n] [hɪr] !

Discerneth	even	here	!
辨别	甚至	这里	！

即使在这里也要有所察觉!

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kræftsmən] ,

Though	he	be	the	humblest	craftsman	,
尽管	他	是	这	最谦逊的	工匠	，

即使他是最谦逊的工匠，

[noʊ][sɪlk][nɔːr] ['ɜːrmɪn] [paɪld]

No	silk	nor	ermine	piled
不	丝绸	也不	貂	堆积

没有丝绸也没有貂皮绒

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['fɑːðər] [siːm] [ə; eɪ] [wɪt]

Could	make	the	father	seem	a	whit
可以	制作	这	父亲	似乎	一个	白色

可能会让父亲显得很愚蠢

[mɔːr] ['noʊb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ;
More noble to the child ;
更多的 高贵 到 这 孩子 ;

对孩子来说更崇高;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ， — [ɑː] ， [wʌt] ['kwiːnliər] [kraʊn]
And the mother , — ah , what queenlier crown
和 这 母亲 ， — 啊 ， 什么 女王 王冠

还有那位母亲——啊，多么女王般的王冠啊!

[kʊd; kəd][rest][ə'pɑːn][hɜːr; hər][braʊ] ，
Could rest upon her brow ,
可以 休息 之上 她 眉头 ，

可以倚靠在她的额头上，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['dɪgnəti]
Than the fair and gentle dignity
比 这 公平的 和 温和的 尊严

比公平和温柔的尊严

[ˌaɪ 'tiː] ['wɛrəθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
It weareth to him now ?
它 戴雷斯 到 他 现在 ?

他现在感到厌倦了吗?

[iːn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [rɪŋ] [ðæt] ['maɪk(ə)l]
E'en the gilded ring that Michael
e'en 这 镀金 戒指 那 迈克尔

迈克尔的镀金戒指

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ['ferɪŋ] [bɔːt] ，
For a penny fairing bought ,
为了 一个 一分钱 整流罩 买 ，

为了买一个一便士的整流罩，

[ɪz][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['leɪdɪˌhʊd]
Is the seal of Betty's ladyhood
是 这 海豹 的 贝蒂的 女士

这是贝蒂淑女身份的印记吗?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'tuːtərd] [θɔːt] ;
To his untutored thought ;
到 他的 未经训练的 想法 ;

在他未经雕琢的思想中;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [drʌm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ， —
And the darling drum about his neck , —
和 这 亲爱的 鼓 关于 他的 脖子 ， —

还有他脖子上那只心爱的鼓，——

[hɪz; ɪz] ['veri] [njuɪst] [tɔɪ] ， —
His very newest toy , —
他的 非常 最新 玩具 ， —

他最新的玩具，——

[ə; eɪ]['bændzmən]['ʌntəˌʌntu]['mædʒəsti]
A bandsman unto Majesty
一个 乐队成员 到 威严

陛下乐队的乐手

[hæθ] ['streɪtˌweɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] !
Hath straightway made the boy !
有 立刻 制成 这 男生 !

立刻就把男孩造出来了!

[oʊ]['goʊldən][gɪft][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !
O golden gift of childhood !
哦 金的 礼物 的 童年 !

童年的黄金礼物啊!

[ɪf] [ðə; ði]['tæləsmən] [maɪt] [læst] ,
If the talisman might last ,
如果 这 护符 可能 最后的 ,

如果护身符能够保存下来，

[haʊ] [ðə; ði] [dʌl] ['prez(ə)nt] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [gliːm]
How the dull Present still should gleam
如何 这 乏味的 展示 仍然 应该 闪耀

黯淡的当下如何依然闪耀光芒

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !
With the glory of the Past !
和 这 荣耀 的 这 过去的 !

重现昔日荣光!

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es]
But the things of earth about us
但 这 事物 的 地球 关于 我们

但我们周围的尘世之物

[feɪd] [ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l][æz; əz][wiː; wi][goʊ] ,
Fade and dwindle as we go ,
褪色 和 减少 作为 我们 去 ,

随着我们离去，渐渐消失，逐渐消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf]
And the long perspective of our life
和 这 长的 看法 的 我们的 生活

以及我们人生的长远视角

[ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃoʊ] !
Is truth , and not a show !
是 真相 , 和 不是 一个 展示 !

这是事实，不是作秀!

" [siːmiːliːə] [sɪməlәbəs] . "
" SIMILIA SIMILIBUS . "
" 相似 类似物 . "

"SIMILIA SIMILIBUS."

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,
" There was a man in our town ,
" 那里 曾是 一个 男人 在 我们的 镇 ,

我们镇上有一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] :
And he was wondrous wise :
和 他 曾是 奇妙的 明智的 :

他智慧非凡:

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bræmbl] - [bʊʃ] ,
He jumped into a bramble - bush ,
他 跳了起来 进入 一个 荆棘 - 衬套 ,

他跳进了一丛荆棘里，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And scratched out both his eyes .
和 刮痕 出去 两个都 他的 眼睛 .

他双眼都被抓瞎了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

But	**when**	**he**	**saw**	**his**	**eyes**	**were**	**out**	**,**
但	什么时候	他	锯	他的	眼睛	是	出去	,

但当他发现自己双眼失明时，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]

With	**all**	**his**	**might**	**and**	**main**
和	全部	他的	可能	和	主要的

他竭尽全力

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bʊʃ] ,

He	**jumped**	**into**	**another**	**bush**	**,**
他	跳了起来	进入	其他	衬套	,

他跳进了另一丛灌木里，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'gen] !

And	**scratched**	**them**	**in**	**again**	**!**
和	刮痕	他们	在	再次	!

然后又把它们划了一遍!

" [oʊ]

"	**O**
"	哦

“O

[ˌɛl'diː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːnəmən] [riːd] [ðə; ði] [teɪl] ,

ld	**Dr**	**.**	**Hahnemann**	**read**	**the**	**tale**	**,**
ld	博士	.	哈内曼	读	这	故事	,

哈内曼博士读了这个故事。

([ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] ,)

(	**And**	**he**	**was**	**wondrous**	**wise**	**,**	**)**
(	和	他	曾是	奇妙的	明智的	,	)

（而且他非常睿智,）

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃ] ,

Of	**the**	**man**	**who**	**,**	**in**	**the**	**bramble**	**-**	**bush**	**,**
的	这	男人	WHO	,	在	这	荆棘	-	衬套	,

那个在荆棘丛中的男人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown Folks)

[hæd; həd] [skrætʃt] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Had **scratched** **out** **both** **his** **eyes** **.**
有 刮痕 出去 两个都 他的 眼睛 .

他的双眼都被抓瞎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] ['tɪk(ə)ld] ['maɪtɪli]
And **the** **fancy** **tickled** **mightily**
和 这 想要 挠痒 非常

而这种幻想却无比强烈。

[hɪz; ɪz] ['mɪsti] ['dʒɜ:rmən] [breɪn] ,
His **misty** **German** **brain** **,**
他的 蒙蒙 德语 脑 ,

他那迷蒙的德国式大脑，

[ðæt] , [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [bʊʃ] ,
That **,** **by** **jumping** **in** **another** **bush** **,**
那 , 经过 跳 在 其他 衬套 ,

那样，他就会跳进另一丛灌木丛里。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
He **got** **them** **back** **again** **.**
他 得到 他们 后退 再次 .

他又把它们找回来了。

[soʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " ['hoʊmoʊ] - [hɑ:p] - ['æθi] " .
So **he** **called** **it** **"** **homo** **-** **hop** **-** **athy** **"** **.**
所以 他 称为 它 " 同型人 - 跳 - 锡 " .

所以他称之为“同性恋无病”。

[ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] ,
And **soon** **it** **came** **about** **,**
和 很快 它 来了 关于 ,

很快，这件事就发生了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔ:rnz]
That **a** **curious** **crowd** **among** **the** **thorns**
那 一个 好奇的 人群 之中 这 荆棘

荆棘丛中一群好奇的人群

[wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .
Was **hopping** **in** **and** **out** **.**
曾是 跳跃 在 和 出去 .

一会儿进去，一会儿出来。

[jet] , [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [neɪm]
Yet **,** **disguise** **it** **by** **the** **longest** **name**
然而 , 伪装 它 经过 这 最长 姓名

然而，用最长的名字来掩盖它。

[ðeɪ] [meɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] ;
They **may** **,** **it** **is** **no** **use** **;**
他们 可能 , 它 是 不 使用 ;

也许他们会这么做，但这没用；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
For **the** **world** **knows** **the** **discovery**
为了 这 世界 知道 这 发现

世人皆知这一发现

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈmʌðər] [guːs] !
Was **made** **by** **Mother** **Goose** **!**
曾是 制成 经过 母亲 鹅 !

这是鹅妈妈写的!

[ænd; ənd][nɑːt][əˈloʊn][ɪn][ˈmedɪs(ə)n]
And **not** **alone** **in** **medicine**
和 不是 独自的 在 药品

而且在医学界，这种情况并不少见。

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ˈθiːəri] [hoʊld] [gʊd] ;
Doth **the** **theory** **hold** **good** **;**
确实 这 理论 抓住 好的 ;

该理论是否成立?

[ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn] [fəˈlɑːsəfi] ,
In **Life** **and** **in** **Philosophy** **,**
在 生活 和 在 哲学 ,

在生活和哲学中，

[ðə; ði][ˈmæksɪm] [stɪl] [hæθ] [stʊd] :
The **maxim** **still** **hath** **stood** **:**
这 格言 仍然 有 站立 :

这条格言依然有效:

[ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
A **morsel** **more** **of** **anything** **,**
一个 小块 更多的 的 任何事物 ,

再多一点任何东西，

[wen] [wʌn][hæz; həz][gɑːt] [ɪˈnʌf] ,
When **one** **has** **got** **enough** **,**
什么时候 一 有 得到 足够的 ,

当一个人拥有足够的时候，

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃɝz] [ˈenərdʒi] [dɪsˈəʊnz]
And **Nature's** **energy** **disowns**
和 自然的 活力 否认

而大自然的能量却否认了这一点

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌnˈkaɪndli] [stʌf] .
The **whole** **unkindly** **stuff** **.**
这 所有的 不友善的 东西 .

那些刻薄无情的话。

[ə; eɪ]['sekənd] ['negətɪv] [əˈfəːmz] ;
A **second** **negative** **affirms** **;**
一个 第二 消极的 肯定 ;

第二个否定句是肯定的;

[ænd; ənd] [tuː] [mæg'netɪk] [poʊlz]
And **two** **magnetic** **poles**
和 二 磁的 杆子

以及两个磁极

[ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [aɪˈdentɪk(ə)l] , [rɪˈpel] , —
Of **charge** **identical** **,** **repel** **,** **—**
的 收费 完全相同的 , 击退 , —

费用相同，排斥，——

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es] ['seɪmnəs] ['sʌndəz] [soʊlz] .
s **sameness** **sunders** **souls** **.**
s 相同性 桑德斯 灵魂 .

千篇一律会撕裂灵魂。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] , [freʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
Touched **with** **a** **first** **,** **fresh** **suffering** **,**
感动 和 一个 第一的 , 新鲜的 痛苦 ,

初尝苦难的滋味，

[ɔːl] ['sɑːləs] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] ;
All **solace** **is** **despised** **;**
全部 慰藉 是 被鄙视的 ;

一切安慰都遭人鄙视；

[bʌt; bət] ['gæðərd] ['sɔrəuz] [groʊ] [sə'riːn] ,
But **gathered** **sorrows** **grow** **serene** **,**
但 聚集 悲伤 生长 安详 ,

但积攒的悲伤终会化作平静，

[ænd; ənd] [griːf] [ɪz] ['nuːtrəˌlaɪzd] .
And **grief** **is** **neutralized** **.**
和 悲伤 是 中和 .

悲伤被消除了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['meɪˌleɪ] ,
And **he** **who** **,** **in** **the** **world's** **mêlée** **,**
和 他 WHO , 在 这 世界的 混战 ,

而他，在世间的混战中，

[hæθ] ['tʃænst] [ðə; ði] [wɜːrs] [tuː; tə] [kætʃ] ,
Hath **chanced** **the** **worse** **to** **catch** **,**
有 偶然 这 更糟 到 抓住 ,

已经冒着最糟糕的风险去抓住机会了，

[meɪ] [mend] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌm]
May **mend** **the** **matter** **,** **if** **he** **come**
可能 修补 这 事情 , 如果 他 来

如果他来，或许能解决这个问题。

[bæk] , ['boʊldli] , [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ;
Back **,** **boldly** **,** **to** **the** **scratch** **;**
后退 , 大胆地 , 到 这 划痕 ;

大胆地回到起点；

['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
Minding **the** **lesson** **he** **received**
介意 这 课 他 已收到

他牢记着自己所受到的教训。

[ɪn] ['bɔɪhʊd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
In **boyhood** **,** **from** **his** **mother** **.**
在 童年 , 从 他的 母亲 .

童年时期，他从母亲那里继承了母亲的基因。

[huːz] ['tʃɪri] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [bʌmp] ,
Whose **cheery** **word** **,** **for** **many** **a** **bump** **,**
谁 欢快的 单词 , 为了 许多 一个 撞 ,

他的一句振奋人心的话语，对许多人来说都是如此。

[wʌz; wəz] , [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] !
Was , Up and take another !
曾是 , 向上 和 拿 其他 !

好了，起来再来一次!

['hɑ:bi] - ['hɔ:rsɪz] .
HOBBY - HORSES .
爱好 - 马匹 .

玩具木马。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] ,
" I had a little pony ,
" 我 有 一个 小的 小马 ,

我曾经有一匹小马驹，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dæpl] [greɪ] :
His name was Dapple Gray :
他的 姓名 曾是 斑纹 灰色的 :

他的名字叫达普尔·格雷：

[aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi]
I lent him to a lady
我 借出的 他 到 一个 女士

我把他借给了一位女士。

[tu:; tə][raɪd][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
To ride a mile away .
到 骑 一个 英里 离开 .

骑车去一英里外。

[ʃi:; ʃi] [wɪpt] [hɪm; ɪm] ,
She whipped him ,
她 鞭打 他 ,

她鞭打了他，

[ʃi:; ʃi] [læʃ] [hɪm; ɪm] ,
She lashed him ,
她 鞭打 他 ,

她鞭打了他，

[ʃi:; ʃi][roʊd][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['maɪər] ;
She rode him through the mire ;
她 骑 他 通过 这 沼泽 ;

她骑着他穿过泥泞；

[aɪ] [wʊd] [nt] [lend][maɪ]['poʊni] [naʊ] ,
I would n't lend my pony now ,
我 会 不 借 我的 小马 现在 ,

我现在不会把我的小马借出去。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['leɪdi:z]['haɪər] .
For all the lady's hire .
为了 全部 这 女士的 聘请 .

支付这位女士的所有薪水。

" [oʊ]
" O
" 哦

"O

[ʊr] ['hɑ:biz] , [ʌv; əv] [wət'evər] [sɔ:rt]
ur hobbies , of whatever sort
你的 爱好 , 的 任何 种类

你的爱好，无论是什么类型的

[ðeɪ] [biː; bi] , [maɪn] ['ɑːnɪst] [frend] ,
They be , mine honest friend ,
他们 是 , 矿 诚实的 朋友 ,

他们会的，我真诚的朋友，

[ʌv; əv]['fænsi] , ['entərpraɪz] , [ɔːr] [θɔːt] ,
Of fancy , enterprise , or thought ,
的 想要 , 企业 , 或者 想法 ,

富有想象力、进取心或思想的

- [tiː][ɪz]['hɑːrdli][waɪz][tuː; tə][lend] .
' T is hardly wise to lend .
- T 是 几乎 明智的 到 借 .

借钱绝非明智之举。

[sʌm; səm] [fer] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃraɪnd]
Some fair imagination , shrined
一些 公平的 想像力 , 神龛

一些美好的想象力，被奉为圭臬

[ɪn][fɔːrm][poʊ'etɪk] , ['meɪbi] ,
In form poetic , maybe ,
在 形式 诗意的 , 或许 ,

或许，从形式上来说是诗意的。

[juː; jʊ]['fɑːndli] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , —
You fondly trusted to the World , —
你 深情地 可信 到 这 世界 , —

你深爱着这个世界，——

[ðæt] [moʊst] [kə'prɪʃəs] ['leɪdi] .
That most capricious Lady .
那 最多 任性 女士 .

那位反复无常的女士。

[ɔːr][ə; eɪ] [haɪ] , [roʊ'mæntɪk] ['θiːəri] ,
Or a high , romantic theory ,
或者 一个 高的 , 浪漫的 理论 ,

或者说，是一种崇高的、浪漫的理论。

[mæg'nɪfɪsntli] [plænd] ,
Magnificently planned ,
壮丽 计划 ,

计划精妙绝伦，

[ɪn] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['iːgər] ['kɑːnfɪdəns]
In flush of eager confidence
在 冲洗 的 渴望的 信心

满怀热情和自信

[juː; jʊ] [beɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ɪn][hænd] .
You bade her take in hand .
你 巴德 她 拿 在 手 .

你命令她接手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But she whipped it , and she lashed it ,
但 她 鞭打 它 , 和 她 鞭打 它 ,

但她鞭打它，狠狠抽打它。

[ænd; ənd] [bɪ'spætərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['maɪər] ,
And bespattered it with mire ,
和 溅洒 它 和 沼泽 ,

而且上面还溅满了泥浆，

[tɪl] [jʊr; jər] ['veri] [soʊl] [felt] [steɪnd] [wɪ'ðɪn] ,
Till your very soul felt stained within ,
直到 你的 非常 灵魂 毛毡 染色 之内 ,

直到你的灵魂深处都感到被玷污，

[ænd; ənd] [skɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv]['faɪər] .
And scourged with stripes of fire .
和 受鞭笞 和 条纹 的 火 .

并被火鞭抽打。

[jet] [teɪk] [ðɪs] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][fæst] ,
Yet take this thought , and hold it fast ,
然而 拿 这 想法 , 和 抓住 它 快速地 ,

但请记住这个想法，并牢记于心。

[ji:; ji] ['mɑ:təz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] !
Ye Martyrs of To - day !
叶 殉道者 的 到 - 天 !

今日的殉道者们!

[ðæt] [seɪm] [greɪt] [wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][skɔ:rn] ,
That same great World , with all its scorn ,
那 相同的 伟大的 世界 , 和 全部它是 轻蔑 ,

那个伟大的世界，带着它所有的蔑视，

[ju:; jʊ] - ['vi:] ['lɪftɪd] [ɑ:n][ɪts] [wei] !
You ' ve lifted on its way !
你 - ve 抬起 在 它是 方式 !

你已经在路上抬起了它!

['mɪʃənz] .
MISSIONS .
任务 .

任务。

" [hɔ:gz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , —
" Hogs in the garden , —
" 猪 在 这 花园 , —

"花园里的猪，——

[kætʃ] - [ɪm] , ['taʊzər] !
Catch ' em , Towser !
抓住 - 呃 , 托瑟 !

抓住他们，托瑟!

[kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] , —
Cows in the cornfield , —
牛 在 这 玉米地 , —

玉米地里的牛——

[rʌn] , [bɔɪz] , [rʌn] !
Run , boys , run !
跑步 , 男孩们 , 跑步 !

快跑，孩子们，快跑!

['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] , —
Fire on the mountains , —
火 在 这 山脉 , —

山上着火了——

[rʌn] , [bɔɪz] , [rʌn] [bɔɪz] !
Run , boys , run boys !
跑步 , 男孩们 , 跑步 男孩们 !

快跑，孩子们，快跑!

[kæts][ɪn][ðə; ði] [kriːm] - [pɑːt] , —
Cats in the cream - pot , —
猫 在 这 奶油 - 锅 , —

奶油罐里的猫——

[rʌn] , ['gɝːlz] , [rʌn] !
Run , girls , run !
跑步 , 女孩们 , 跑步 !

快跑，女孩们，快跑!

" [aɪ]
" I
" 我

"我

[dəunt][stænd][ʌp][fɔːr; fər] ['wʊmənz] [raɪt]
don't stand up for Woman's Right
不 站立 向上 为了 女性的 正确的

不要支持女性权利

[nɑːt][aɪ] , — [noʊ] , [noʊ] !
Not I , — no , no !
不是 我 , — 不 , 不 !

不是我，——不，不!

[ðə; ði]['riːəl] ['laɪənes] [faɪt] , —
The real lionesses fight , —
这 真实的 母狮 斗争 , —

真正的母狮会战斗，——

[aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
I let it go .
我 让 它 去 .

我放手了。

[jet] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz][aɪ] [kætʃ] [ðə; ði][kɔːl]
Yet , somehow , as I catch the call
然而 , 不知何故 , 作为 我 抓住 这 称呼

然而，不知何故，当我接到电话时

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [vɔɪs] ,
Of the world's voice ,
的 这 世界的 嗓音 ,

世界之声，

[ðæt] [spiːks] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ɔːl]
That speaks a summons unto all
那 说话 一个 传票 到 全部

那是一种对所有人的召唤

[ɪts]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ;
Its girls and boys ;
它是 女孩们 和 男孩们 ;

它的男孩和女孩;

[ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ]['kɑːntræst] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz]
In such strange contrast still it rings
在 这样的 奇怪的 对比 仍然 它 戒指

在这种奇特的对比下，它依然响起。

[æz; əz] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] - [boʊm]
As church - bells ' bome
作为 教会 - 铃铛 - 博姆

教堂钟声响起

[tuː; tə][ðə; ði][pɜːrt][saʊnd][ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [θɪŋz]
To the pert sound of tinkling things
到 这 活泼 声音 的 叮叮当当 事物

伴着叮叮当当的轻快声响

[wʌn] ['hiːrz] [æt; ət][hoʊm] ;
One hears at home ;
一 听到 在 家 ;

在家就能听到;

[ænd; ənd] [weiks] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , [nɑːt][dʒɜːr'meɪn]
And wakes an impulse , not germane
和 醒来 一个 冲动 , 不是 相关的

并唤醒了一种冲动，与主题无关。

[pər'hæps] , [tuː; tə]['wʊmən] ,
Perhaps , to woman ,
也许 , 到 女士 ,

或许，对女人而言，

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn]
Yet with a thrill that makes it plain
然而 和 一个 刺激 那 制作 它 清楚的

然而，其中蕴含的兴奋之情却清晰地表明了这一点。

- [tiː][ɪz]['truːli]['hjuːmən] ; —
' T is truly human ; —
- T 是 真的 人类 ; —

〝T 确实是人类；——

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['tɪŋgl] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz]
A sudden tingle at the springs
一个 突然 刺痛 在 这 弹簧

泉水突然传来一阵刺痛感

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
Of noble feeling ,
的 高贵 感觉 ,

高尚的情操，

[ðə; ði]['spɪrɪt] - ['paʊər] [fɔːr; fər]['væliənt] [θɪŋz]
The spirit - power for valiant things
这 精神 - 力量 为了 英勇 事物

英勇之举的精神力量

['klɪrli] [rɪ'viːlɪŋ] .
Clearly revealing .
清楚地 揭示 .

非常具有启发性。

[bʌt; bət] ['iːdənz] [kɜːrs] [dʌθ; dəθ] ['deɪli] [diːl]
But Eden's curse doth daily deal
但 伊甸园 诅咒 确实 日常的 交易

但伊甸园的诅咒每天都在发生。

[ɪts]['sɜːrt(ə)n][doʊl] , —
Its certain dole , —
它是 肯定 救济金 , —

它的确定性救济金，——

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][græsp]['pɑːn][ðə; ði] [hiːl]
And the old grasp upon the heel
和 这 老的 抓牢 之上 这 脚跟

还有那只紧紧抓住脚后跟的旧手

[hoʊldz] [bæk] [ðə; ði] [soʊl] !
Holds **back** **the** **soul** **!**
持有 后退 这 灵魂 !

束缚灵魂!

[soʊ] , [wen] [sʌm; səm] ['raʊzɪŋ] [diːdz] [tuː; tə] [duː] ,
So **,** **when** **some** **rousing** **deed's** **to** **do** **,**
所以 , 什么时候 一些 振奋人心的 契约 到 做 ,

所以，当需要做一些激动人心的事时，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
To **save** **a** **nation** **,**
到 节省 一个 国家 ,

为了拯救一个国家，

[ɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [tuː; tə] [səb'duː]
Or **,** **on** **the** **mountains** **,** **to** **subdue**
或者 , 在 这 山脉 , 到 征服

或者，在山上，征服

[ə; eɪ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,
A **conflagration** **,**
一个 大火 ,

一场大火，

['wʊmən] !
Woman **!**
女士 !

女士!

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;
the **work** **is** **not** **for** **you** **;**
这 工作 是 不是 为了 你 ;

这份工作不适合你;

[maɪnd] [jʊr; jər] [voʊ'keɪʃ(ə)n] !
Mind **your** **vocation** **!**
头脑 你的 职业 !

认清你的职业!

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kriːm] - [pɑːt] [kʌmz] [ə; eɪ] [mjuː]
Out **from** **the** **cream** **-** **pot** **comes** **a** **mew**
出去 从 这 奶油 - 锅 来 一个 喵

奶油罐里窜出一只喵喵

[ʌv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] !
Of **tribulation** **!**
的 苦难 !

苦难!

['miːkli] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] [liːv]
Meekly **the** **world's** **great** **exploits** **leave**
温顺地 这 世界的 伟大的 漏洞 离开

世界伟大的功绩悄然离去

['ʌntəˌ'ʌntu] [jʊr; jər] ['bɛtɝz] ;
Unto **your** **betters** **;**
到 你的 博彩公司 ;

去你的上等人吧;

[soʊ] [ber] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [iːv] ,
So **bear** **the** **punishment** **of** **Eve** **,**
所以 熊 这 惩罚 的 前夕 ,

所以，承受夏娃的惩罚吧。

['spɪrɪt][ɪn] ['fetərz] !
Spirit in fetters !
精神 在 镣铐 !

精神被束缚!

['oʊnli] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n][fairz] [wɪl] [gloʊ] ,
Only , the hidden fires will glow ,
仅有的 , 这 隐 火灾 将要 辉光 ,

只有隐藏的火焰才会闪耀。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And , now and then ,
和 , 现在 和 然后 ,

而且，时不时地，

[ə; eɪ] ['biːkən] [aʊt] [bɪ'loʊ]
A beacon blazeth out below
一个 信标 烈焰 出去 以下

下方燃起烽火

[ðæt] ['stɑːtlz] [men] !
That startles men !
那 惊吓 男人 !

这让男人们大吃一惊!

[sʌm; səm]['dʒoʊn] , [θruː] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə] [steɪk] ,
Some Joan , through battle - field to stake ,
一些 琼 , 通过 战斗 - 场地 到 赌注 ,

一些圣女贞德，穿过战场，为了赌注，

['deɪndʒər] [ɪm'breɪsɪŋ] ;
Danger embracing ;
危险 拥抱 ;

拥抱危险;

[sʌm; səm] ['flɔrəns] , [fɔːr; fər] [swiːt] ['mɜːrsiz] [seɪk]
Some Florence , for sweet mercy's sake
一些 佛罗伦萨 , 为了 甜的 怜悯的 清酒

看在上帝的份上，佛罗伦萨

['pestɪləns] ['feɪsɪŋ] ;
Pestilence facing ;
瘟疫 面向 ;

面临瘟疫;

[huːz] ['hoʊli]['vælər] ['vɪndɪˌkeɪts]
Whose holy valor vindicates
谁 圣 勇气 证明清白

他的神圣英勇证明了

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɜːrθ]
The royal birth
这 皇家 出生

王室成员的出生

[ðæt] , [fɔːr; fər][ɪts] ['kraʊnɪŋ] , ['oʊnli] [weɪts]
That , for its crowning , only waits
那 , 为了 它是 加冕 , 仅有的 等待

而它的加冕，只待时机成熟。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
The end of earth ;
这 结尾 的 地球 ;

地球的尽头;

[ænd; ənd] , ['hæpli] , [wen] [wi:; wi][ɔ:l][stænd] [fri:d] ,
And , haply , when we all stand freed ,
和 , 或许 , 什么时候 我们 全部 站立 自由 ,

或许，当我们都获得自由之时，

[ɪn] [streŋθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,
In strength immortal ,
在 力量 不朽 ,

拥有不朽的力量，

[sʌtʃ] ['vɜ:rdʒɪn] - [læmps][ðə; ði][hoʊst][ʃæl; ʃəl] [li:d]
Such virgin - lamps the host shall lead
这样的 处女 - 灯 这 主持人 将 带领

这样的处女灯，主人将引领。

[θru:] ['hɛvənz] ['pɔ:rtl] !
Through heaven's portal !
通过 天 门户网站 !

穿过天堂之门!

['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mʌtənz]
GOING BACK TO OUR MUTTONS
去 后退 到 我们的 羊肉

回归羊肉

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][tə'beigəu] ,
" There was an old man of Tobago ,
" 那里 曾是 一个 老的 男人 的 多巴哥 ,

“多巴哥岛上有一位老人，

[hu:] [lɪvd] [ɑ:n][raɪs] , ['gru:əl] , [ænd; ənd]['seɪgoʊ] ,
Who lived on rice , gruel , and sago ,
WHO 居住地 在 米 , 粥 , 和 西米 ,

他们以米饭、粥和西米为生。

[tɪl] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [blɪs] ,
Till , much to his bliss ,
直到 , 很多 到 他的 极乐 ,

直到他欣喜若狂的时候，

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [ðɪs] :
His physician said this :
他的 医生 说 这 :

他的医生这样说道:

[tu:; tə][ə; eɪ][leg] , [sɜ:r] , [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
To a leg , sir , of mutton , you may go .
到 一个 腿 , 先生 , 的 羊肉 , 你 可能 去 .

先生，您可以去吃一条羊腿。

[hi:; hi][set][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tu:; tə] [beɪst] [ðə; ði]['mʌt(ə)n] ,
He set a monkey to baste the mutton ,
他 放 一个 猴 到 绷 这 羊肉 ,

他派了一只猴子去给羊肉刷油。

[ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n] .
And ten pounds of butter he put on .
和 十 磅 的 黄油 他 放 在 .

他还加了十磅黄油。

" [si:]
" C
" C

“C

['heɪn][ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə'weɪ][hiː; hi][wɪl][goʊ] " ;

hain	up	a	child	,	and	away	he	will	go	"	;
海因	向上	一个	孩子	,	和	离开	他	将要	去	"	;

把孩子抱起来，他就会离开。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ɪn'tɜːrprətɪd] [soʊ] ;

I	have	heard	of	the	proverb	interpreted	so	;
我	有	听到	的	这	谚语	翻译	所以	;

我听说过这句谚语的这种解释;

[ðə; ði] ['spendθrɪft] [ɪz][sʌn][tuː; tə][ðə; ði]['maɪzər] , — [ænd; ənd]

The	spendthrift	is	son	to	the	miser	,	—	and
这	败家子	是	儿子	到	这	吝啬鬼	,	—	和

挥霍者是守财奴的儿子，——而且

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [wɜːrk][hɪz; ɪz][moʊst][ˌpiːˌaɪ'tiːˌaɪ] -

When	the	Devil	would	work	his	most	piti	-
什么时候	这	魔鬼	会	工作	他的	最多	皮蒂	-

当魔鬼施展他最可怜的伎俩时——

[les] [wɪl] ,

less	will	,
较少的	将要	,

意志力减弱了，

[hiː; hi] [sendz] [fɔːrθ] [ðə; ði]['sev(ə)n] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɛmbəz] -

He	sends	forth	the	seven	,	for	such	embas	-
他	发送	前进	这	七	,	为了	这样的	大使	-

他派遣七人执行此类使节任务。

['siːz] [kept] ,

sies	kept	,
西斯	保留	,

保留

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt]

To	the	house	that	is	empty	and	garnished
到	这	房子	那	是	空的	和	装饰

致那间空荡荡却装饰一新的房子

[ænd; ənd] [swept] :

and	swept	:
和	扫荡	:

并席卷:

[fɔːr; fər] [pʊr] ['hjuːmən]['neɪtʃər][ə; eɪ]['pendʒələm] [siːmz] . ,

For	poor	human	nature	a	pendulum	seems	.	,
为了	贫穷的	人类	自然	一个	摆	似乎	.	,

对于可怜的人性而言，钟摆似乎.....

[ðæt] [mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] ['vaɪbreɪt] [bɪ'twiːn] [tuː]

That	must	constantly	vibrate	between	two
那	必须	不断地	颤动	之间	二

那必须在两个之间不断振动

[ɪk'striːmz] .

extremes	.
极端情况	.

极端情况。

[ðə; ði]['kloʊzər][ðə; ði] ['æroʊ] [ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

The	closer	the	arrow	is	drawn	to	the
这	更近	这	箭	是	绘制	到	这

箭头越靠近

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

弓，

[wʌns] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rðər]

Once	slipped	from	the	string	,	all	the	further
一次	滑倒了	从	这	细绳	, 全部		这	更远

一旦从绳子上滑落，所有进一步的

- [ti:] [wɪl] [goʊ] :

'	t	will	go	:
-	t	将要	去	:

它会去的:

[let] [ə; eɪ]['pænɪk][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['faɪnæns] ,

Let	a	panic	arise	in	the	world	of	finance	,
让	一个	恐慌	出现	在	这	世界	的	金融	,

让金融界陷入恐慌吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [flaɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [bi:; bi] [tʃekt]

And	the	mad	flight	of	Fashion	be	checked
和	这	疯狂的	航班	的	时尚	是	已检查

时尚界的疯狂狂潮需要被遏制

[baɪ][ðə; ði] [tʃæns] ,

by	the	chance	,
经过	这	机会	,

碰巧，

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

It	certainly	seems	a	most	wonderful	thing	,
它	当然	似乎	一个	最多	精彩的	事物	,

这的确是一件非常美好的事情。

[wen] [ðə; ði][roʊps][ɑ:r; ər][let][goʊ][ə'gen] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

When	the	ropes	are	let	go	again	,	how	it
什么时候	这	绳索	是	让	去	再次	,	如何	它

当绳索再次松开时，会发生什么?

[wɪl] [swɪŋ] !

will	swing	!
将要	摇摆	!

会摇摆!

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['di:snt] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [lent] ,

And	even	the	decent	observance	of	Lent	,
和	甚至	这	体面的	观察	的	大斋期	,

甚至连体面地遵守四旬斋也.....

[stə:z] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [daʊt] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz]

Stirs	sometimes	a	doubt	how	the	time	has
搅拌	有时	一个	怀疑	如何	这	时间	有

有时会引发人们对时间如何流逝的疑问。

[bɪn] [spent] ,

been	spent	,
到过	花费	,

已经花费了，

[wen] ['iːstər] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] ['bɔnɪts]

When	Easter	brings	out	the	new	bonnets
什么时候	复活节	带来	出去	这	新的	引擎盖

复活节期间，新款帽子纷纷亮相

[ænd; ənd] [gaʊnz] ,

and	gowns	,
和	礼服	,

还有礼服，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [geɪ] ['kʌlɚz] - [ɪn] [ðə; ði]

And	a	flood	of	gay	colors	o'erflows	in	the
和	一个	洪水	的	同性恋	颜色	-	在	这

一片绚丽多彩的景象涌入.....

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

城镇。

[soʊ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [fiːst] [dʌθ; dəθ] [stɪl] ['fɑːloʊ]

So	in	all	things	the	feast	doth	still	follow
所以	在	全部	事物	这	盛宴	确实	仍然	跟随

所以，在一切事上，盛宴依然如故。

[ðə; ði] [fæst] ,

the	fast	,
这	快速地	,

快速的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntræst] ['gɪvz] [zest] [tuː; tə]

And	the	force	of	the	contrast	gives	zest	to
和	这	力量	的	这	对比	给予	热情	到

而这种对比的力量赋予了.....活力。

[ðə; ði] [læst] ;

the	last	;
这	最后的	;

最后一个;

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [traɪd] , [noʊ] [freɪl] ['mɔːrt(ə)l] [kæn; kən]

And	until	he	is	tried	,	no	frail	mortal	can
和	直到	他	是	尝试	,	不	脆弱	凡人	能

在经过审判之前，任何脆弱的凡人都无法.....

[tel] ,

tell	,
告诉	,

告诉，

[ðə; ði] [ɪntʃ] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] , [hiː; hi] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði]

The	inch	being	offered	,	he	won't	take	the
这	英寸	存在	提供	,	他	惯于	拿	这

他连一寸的让步都不肯接受。

[el] .

ell	.
艾尔	.

嗯。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['raɪtʃəsli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːliz]

We	are	righteously	shocked	at	the	follies
我们	是	义正直地	震惊	在	这	愚行

我们对这些愚蠢行为感到义愤填膺。

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
of **fashion** **;**
的 时尚 ;

时尚的;

[neɪ] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [meɪ] [get] [kwaɪt] [ɪn] [ə; eɪ]
Nay **,** **standing** **outside** **,** **may** **get** **quite** **in** **a**
不 , 常设 外部 , 可能 得到 相当 在 一个

不，站在外面，可能会相当.....

['pæʃ(ə)n]
passion
热情

热情

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] ['flʌrɪʃiz] ['ʌðər] [foʊks] [pʊt]
At **the** **prodigal** **flourishes** **other** **folks** **put**
在 这 浪子 繁花 其他 各位 放

在浪子回头的盛况下，其他人也纷纷效仿。

[ɑːn] :
on **:**
在 :

在:

[bʌt; bət] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [tə'beigəu] ,
But **many** **good** **people** **this** **side** **of** **Tobago** **,**
但 许多 好的 人们 这 边 的 多巴哥 ,

但是多巴哥岛这边有很多好人，

[ɪf] ['rɛspaɪtɪd] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['daɪət] [ʌv; əv] ['seɪgoʊ] ,
If **respited** **once** **from** **their** **diet** **of** **sago** **,**
如果 喘息 一次 从 他们的 饮食 的 西米 ,

如果他们能暂时摆脱以西米为食的饮食，

[wʊd] [ˌaʊt'duː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] ['beɪstɪŋ] [ðə; ði]
Would **outdo** **the** **monkey** **in** **basting** **the**
会 胜过 这 猴 在 涂抹 这

在涂抹酱汁方面会胜过猴子

['mʌt(ə)n] !
mutton **!**
羊肉 !

羊肉!

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['doʊvər] .
GOING **TO** **DOVER** **.**
去 到 多佛 .

前往多佛。

" [leg] ['oʊvər] [leg]
" **Leg** **over** **leg**
" 腿 超过 腿

腿搭腿

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] [went] [tuː; tə] ['doʊvər] ;
As **the** **dog** **went** **to** **Dover** **;**
作为 这 狗 去 到 多佛 ;

狗去了多佛;

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staɪl] ,
When **he** **came** **to** **a** **stile** **,**
什么时候 他 来了 到 一个 风格 ,

当他走到一个栅栏门前时，

[dʒʌmp][hiː; hi] [went] ['oʊvər] .
Jump **he** **went** **over** **.**
跳 他 去 超过 .

他跳了过去。

" [piː]
" **P**
" P

"P

[ərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [nt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ,
erhaps **you** **would** **n't** **see** **it** **here** **,**
或许 你 会 不 看 它 这里 ,

或许你在这里看不到它，

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ]['fænsi] , - [tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr]
But **,** **to** **my** **fancy** **,** **'** **t** **is** **quite** **clear**
但 , 到 我的 想要 , - t 是 相当 清除

但依我看来，这一点很清楚

[ðæt] ['mʌðər] [guːs] [dʒʌst] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ]
That **Mother** **Goose** **just** **meant** **to** **show**
那 母亲 鹅 只是 意思是 到 展示

那首鹅妈妈童谣只是想表达.....

[haʊ] [ðə; ðiː][dɔːg] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][dʌθ; dəθ][goʊ] :
How **the** **dog** **Patience** **on** **doth** **go** **:**
如何 这 狗 耐心 在 确实 去 :

狗狗耐心如何继续：

[wɪð; wɪθ] ['stedfæst] ['nɑːzl] , ['pɔɪntɪŋ] [loʊ] , —
With **steadfast** **nozzle** **,** **pointing** **low** **,** **—**
和 坚定不移 喷嘴 , 指向 低的 , —

喷嘴保持稳定，指向下方，——

[leg] ['oʊvər][leg] , [haʊˈevər] [sloʊ] , —
Leg **over** **leg** **,** **however** **slow** **,** **—**
腿 超过 腿 , 然而 慢的 , —

腿跨腿，无论多慢，——

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [breθ] , [bʌt; bət] [nɔːt] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
And **labored** **breath** **,** **but** **naught** **complaining** **,**
和 辛勤劳作 气息 , 但 零 抱怨 ,

他呼吸急促，但毫无抱怨之意。

[stɪl] , [æt; ət] [iːtʃ] ['fʊtstep] , ['sʌmwʌt] ['geɪnɪŋ] , —
Still **,** **at** **each** **footstep** **,** **somewhat** **gaining** **,** **—**
仍然 , 在 每个 脚步 , 有些 获得 , —

然而，每一步都略有进步，——

['kwaɪətli] ['plɑːdɪŋ] , [maɪl][ɑːn][maɪl] ,
Quietly **plodding** **,** **mile** **on** **mile** **,**
悄悄 缓慢地 , 英里 在 英里 ,

默默地、一步一步地走着，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [baʊnd]
And **gathering** **for** **a** **nervous** **bound**
和 采集 为了 一个 紧张的 边界

聚集在一起，准备迎接紧张的束缚

[æt; ət] ['evri] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [staɪl] , —
At **every** **interposing** **stile** **,** **—**
在 每一个 插入 风格 , —

在每个中间的栅栏门处，——

[soʊ] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [graʊnd] ,
So traversing the tedious ground ,
所以 穿越 这 乏味 地面 ,

于是，在漫长而乏味的旅途中，

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] ['meʒərz] ['oʊvər] ,
Till all at length , he measures over ,
直到 全部 在 长度 , 他 措施 超过 ,

直到最后，他才量完。

[ænd; ənd] [wɔːks] , [ə; eɪ]['vɪktər] , ['ɪntuː]['doʊvər] .
And walks , a victor , into Dover .
和 散步 , 一个 胜利者 , 进入 多佛 .

然后，他像胜利者一样走进了多佛。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [noʊ] ['ʌðər] [wei]
And , verily , no other way
和 , 确实 , 不 其他 方式

而且，确实没有其他办法。

[dʌθ; dəθ]['hjuːmən] ['prɑːgres] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
Doth human progress win the day ;
确实 人类 进步 赢 这 天 ;

人类进步终将胜利吗?

[step] ['æftər] [step] , — [ænd; ənd][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] , —
Step after step , — and o'er and o'er , —
步 后 步 , — 和 超过 和 超过 , —

一步一步，——一遍又一遍，——

[iːtʃ] ['siːmɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] ,
Each seeming like the one before ,
每个 似乎 喜欢 这 一 前 ,

每个看起来都和前一个一模一样，

[soʊ] [ðætɪt] [ɪz]['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [waɪl] , —
So that't is only once a while , —
所以 那不是 是 仅有的 一次 一个 尽管 , —

所以这种情况只是偶尔发生一次。

[wen] ['sʌd(ə)n] ['dʒiːniəs] [sprɪŋz] [ðə; ði] [staɪl]
When sudden Genius springs the stile
什么时候 突然 天才 弹簧 这 风格

当天才突然出现时，他便跃过了栅栏。

[ðæt] [maːrks][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
That marks a section of the plain ,
那 标记 一个 部分 的 这 清楚的 ,

那标志着平原的一部分，

[bɪ'jɑːnd] [huːz] [baʊnd] [freʃ] [fiːldz] [ə'gen]
Beyond whose bound fresh fields again
超过 谁 边界 新鲜的 字段 再次

在其边界之外，又是一片片崭新的田野。

[ðer; ðər] ['waɪdnɪŋ] [stretʃ] [ˌʌn'trɑːdn] [swiːp] , —
Their widening stretch untrodden sweep , —
他们的 扩大 拉紧 未踏足的 扫 , —

它们不断扩张的未受破坏的广阔区域，——

[ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [liːp] .
The world looks round to see the leap .
这 世界 看起来 圆形的 到 看 这 飞跃 .

世界环顾四周，只为见证这一飞跃。

[peɪl] ['saɪəns] , [ɪn][hɜːr; hər] ['læbrətɔːri] ,
Pale Science , in her laboratory ,
苍白 科学 , 在 她 实验室 ,

苍白科学，在她的实验室里，

[wɜːrks] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['kruːsɪb(ə)l][ænd; ənd]['waɪər]
Works on with crucible and wire
作品 在 和 坩 和 金属丝

使用坩埚和金属丝进行加工

[ˌʌn'noʊtɪst] , [tɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['glɔːri]
Unnoticed , till an instant glory
未被察觉 , 直到 一个 立即的 荣耀

默默无闻，直至瞬间荣耀降临

[kraʊnz] [sʌm; səm] [haɪ] ['ɪʃuː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
Crowns some high issue , as with fire ,
皇冠 一些 高的 问题 , 作为 和 火 ,

王冠引发了一些重大问题，例如火灾。

[ænd; ənd][men] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ə'waɪd] ,
And men , with wondering eyes awide ,
和 男人 , 和 好奇 眼睛 广泛的 ,

男人们睁大眼睛，满脸疑惑，

[geɪdʒ] [greɪt] [ɪn'vɛnʃənz] ['dʒaɪənt][straɪd] .
Gauge great Invention's giant stride .
测量 伟大的 发明的 巨大的 步幅 .

衡量伟大发明的巨大进步。

[noʊ][eɪdʒ] , [noʊ] [reɪs] , [noʊ]['sɪŋg(ə)l][soʊl] ,
No age , no race , no single soul ,
不 年龄 , 不 种族 , 不 单身的 灵魂 ,

不分年龄，不分种族，不分灵魂

[baɪ]['lɔːfti] ['tʌmblɪŋ] [geɪnz][ðə; ðɪ][goʊl] .
By lofty tumbling gains the goal .
经过 高远 翻滚 收益 这 目标 .

通过高空翻滚达到目标。

[ðə; ðɪ] ['stedi] [peɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [bɪ'twiːn] , —
The steady pace it keeps between , —
这 稳定的 步伐 它 保持 之间 , —

它保持着稳定的节奏，——

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌʌn'siːn] , —
The little points it makes unseen , —
这 小的 积分 它 制作 看不见 , —

它所做的那些不易察觉的小事，——

[baɪ] [ðiːz] , [ə'tʃiːvd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [maɪt] ,
By these , achieved in gathering might ,
经过 这些 , 已达成 在 采集 可能 ,

通过这些，在集结力量方面取得了成就，

[ˌaɪ 'tiː] ['muːvəθ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
It moveth on , and out of sight ,
它 移动 在 , 和 出去 的 视线 ,

它继续移动，消失在视线之外。

[ænd; ənd] [wɪnz] , [θruː] [ɔːl] [ðæts] [ˌoʊvər'pæst] ,
And wins , through all that's overpast ,
和 胜利 , 通过 全部 那就是 过去 ,

以及过去所有的一切胜利，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊps] [æt; ət] [læst] .

The	city	of	its	hopes	at	last	.
这	城市	的	它是	希望	在	最后的	.

这座城市终于承载了它的希望。

[rægz] [ænd; ənd] [roʊbz] .

RAGS	AND	ROBES	.
破布	和	长袍	.

破烂和长袍。

" [hɑːrk] , [hɑːrk] !

"	Hark	,	hark	!
"	听着	,	听着	!

听，听！

[ðə; ði] [dɔːgz] [duː] [bɑːrk] ;

The	dogs	do	bark	;
这	狗	做	吠	;

狗确实会吠叫；

['begərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] :

Beggars	are	coming	to	town	:
乞丐	是	未来	到	镇	:

乞丐进城了：

[sʌm; səm] [ɪn] [rægz] ,

Some	in	rags	,
一些	在	破布	,

有些人衣衫褴褛，

[sʌm; səm] [ɪn] [tægz] ,

Some	in	tags	,
一些	在	标签	,

标签里有些，

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] !

"	And	some	in	velvet	gowns	!
"	和	一些	在	天鹅绒	礼服	!

“还有一些穿着天鹅绒礼服！”

" [siː]

"	C
"	C

“C

[oʊmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz] !

oming	,	coming	always	!
奥明	,	未来	总是	!

来了，总是来了！

['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ɜːrθ] ;

Crowding	into	earth	;
拥挤	进入	地球	;

挤入地下；

['siːzɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['hjuːmən] [laɪf] ,

Seizing	on	this	human	life	,
抓住	在	这	人类	生活	,

抓住这条人命，

['begərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrθ] .

Beggars	from	the	birth	.
乞丐	从	这	出生	.

生来就是乞丐。

[sʌm; səm][ɪn]['pæt(ə)nt]['penjəri] ;
Some **in** **patent** **penury** **;**
一些 在 专利 贫困 ;

有些人因专利而陷入困境;

[sʌm; səm] , [ə'læs] !
Some **,** **alas** **!**
一些 , 唉 !

唉，有些人真是可惜!

[ɪn] [ʃeɪm] ;
in **shame** **;**
在 耻辱 ;

羞愧地;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['feɪdɪŋ] ['velvɪt]
And **some** **in** **fading** **velvet**
和 一些 在 褪色 天鹅绒

还有一些是褪色的天鹅绒

[ʌv; əv] [hə'redɪteri] [feɪm] ;
Of **hereditary** **fame** **;**
的 遗传 名声 ;

世袭名望;

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [di:p] , [wɑ:nt] ,
But **all** **in** **deep** **,** **appeaseless** **want** **,**
但 全部 在 深的 , 无绥靖 想 ,

但这一切都源于内心深处永无止境的渴望。

[æz; əz] ['mɛndɪkənts] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
As **mendicants** **to** **live** **;**
作为 乞丐 到 居住 ;

像乞丐一样生活;

[ænd; ənd][goʊ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
And **go** **beseeching** **through** **the** **world** **,**
和 去 恳求 通过 这 世界 ,

然后走遍世界各地去恳求,

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [gɪv] .
For **what** **the** **world** **may** **give** **.**
为了 什么 这 世界 可能 给 .

为了世界所能给予的一切。

['begərz] , ['begərz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] !
Beggars **,** **beggars** **,** **all** **of** **us** **!**
乞丐 , 乞丐 , 全部 的 我们 !

我们都是乞丐!

[ɪk'spektənts] [frʌm; frəm] " ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] :
Expectants **from** **"** **our** **youth** **:**
孕妇 从 " 我们的 青年 :

来自"我们青年"的期待:

[wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɑ:mz]
With **hands** **outstretched** **,** **and** **asking** **alms**
和 双手 伸展 , 和 问 施舍

伸出双手，乞讨

[ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] .
Of **Hope** **and** **Love** **and** **Truth** **.**
的 希望 和 爱 和 真相 .

希望、爱与真理。

[nɔːr] , ['verɪli] , [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [ɪ'skeɪp]
Nor , verily , doth he escape
也不 , 确实 , 确实 他 逃脱

他确实无法逃脱

[huː] , [ræpt] [ɪn][koʊld] [kən'tempt] ,
Who , wrapt in cold contempt ,
WHO , 包裹 在 寒冷的 鄙视 ,

谁，被冷酷的蔑视包裹着，

[dɪ'naɪz] [ə'laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ɔːr] [teɪk] ,
Denies alike to give or take ,
否认 同样 到 给 或者 拿 ,

既不给予也不接受，

[ænd; ənd] [driːmz] [hɪm'self][ɪg'zempt] ;
And dreams himself exempt ;
和 梦境 他自己 豁免 ;

他梦见自己免受伤害；

[huː] ['nevər] , [ɪn] [ə'piːl] [tuː; tə][mæn] ,
Who never , in appeal to man ,
WHO 绝不 , 在 上诉 到 男人 ,

谁从未诉诸人，

[nɔːr][ɪn][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Nor in a prayer to Heaven ,
也不 在 一个 祷告 到 天堂 ,

也不在向上帝祈祷时，

[wɪl] [oʊn] [ðæt] [ɔːt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][dɪ'zaɪər] ,
Will own that aught he doth desire ,
将要 自己的 那 零 他 确实 欲望 ,

他想要什么，就会拥有什么，

[ɔːr][æsk] [ðæt] [ɔːt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
Or ask that aught be given .
或者 问 那 零 是 给定 .

或者请求给予。

[huːz] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ə; eɪ]['stoʊɪk] [preɪd]
Whose human heart a stoic pride
谁 人类 心 一个 斯多葛派 自豪

其人性之心，乃是坚忍的骄傲

[foʊldz][æz; əz][ə; eɪ] ['velvɪt] [pɔːl] ;
Folds as a velvet pall ;
折叠 作为 一个 天鹅绒 灵柩 ;

折叠起来像天鹅绒裹尸布；

[jet] ['haɪdz][æn; ən] [wɪ'ðɪn] ,
Yet hides an eagreness within ,
然而 隐藏 一个 热情 之内 ,

然而，他内心却隐藏着一丝急躁。

[wɜːrs] ['begəri] [ðæn; ðən][ɔːl] !
Worse beggary than all !
更糟 乞讨 比 全部 !

比所有乞讨都更糟糕！

['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ['ɔːlweɪz] !
Coming , coming always !
未来 , 未来 总是 !

来了，总是来了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌf] [ə'pɑ:sl] [weɪts]
And **the** **bluff** **Apostle** **waits**
和 这 虚张声势 使徒 等待

而那位虚张声势的使徒则在等待着。

[æz; əz][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [pɔ:z] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ]
As **the** **throng** **pours** **upward** **from** **the** **earth**
作为 这 人群 倾倒 向上 从 这 地球

当人群从地底涌出时

[tu:; tə] ['hɛvənz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [geɪts] .
To **Heaven's** **eternal** **gates** **.**
到 天 永恒 大门 .

通往天堂永恒之门。

[ɪn] [ʃredz] [ʌv; əv][tɔ:rn] [ə'fekʃ(ə)n] ,
In **shreds** **of** **torn** **affection** **,**
在 碎屑 的 撕裂 感情 ,

在破碎的爱意中，

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] - ['rɛndɪd] [rægz] ;
In **passion** **-** **rended** **rags** **;**
在 热情 - 渲染 破布 ;

身着激情撕裂的破烂衣衫；

[waɪl] ['skersli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtl]
While **scarcely** **at** **the** **portal**
尽管 几乎 在 这 门户网站

虽然几乎不在入口处

[ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [flægz] ;
The **great** **procession** **flags** **;**
这 伟大的 游行 旗帜 ;

盛大的游行旗帜；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪlərd] [dɔ:z] [ʌv; əv]['glɔ:ri]
For **the** **pillared** **doors** **of** **glory**
为了 这 柱状 门 的 荣耀

荣耀之柱门

[ɑ:n][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] [hæŋ] [ə'waɪd] ;
On **their** **hinges** **hang** **awide** **;**
在 他们的 铰链 悬挂 广泛的 ;

它们的铰链宽阔地悬挂着；

[wer] [i:tʃ] ['æskɪŋ] [soʊl] [meɪ] ['entər] ,
Where **each** **asking** **soul** **may** **enter** **,**
在哪里 每个 问 灵魂 可能 进入 ,

每个寻求答案的灵魂都可以进入，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] !
And **at** **last** **be** **satisfied** **!**
和 在 最后的 是 使满意 !

最后，要感到满足！

[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] , [kɑ:m] [ʃeɪd] [ærɪvɛθ] ,
But **a** **cold** **,** **calm** **shade** **arriveth** **,**
但 一个 寒冷的 , 冷静的 阴影 到达 ,

但一股冰冷的、平静的阴影袭来，

[ɪn] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [trɪm] , —
In **self** **-** **complacent** **trim** **,** **—**
在 自己 - 自满 修剪 , —

自我陶醉的姿态，——

[ænd; ənd]['piːtər]['raɪzɛθ][ʌp][tuː; tə] [siː]
And **Peter** **riseth** **up** **to** **see**
和 彼得 崛起 向上 到 看

彼得起身去看

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Especially **to** **him** **.**
尤其 到 他 .

尤其对他而言。

" [gʊd] ['mɔːroʊ] , [seɪnt] !
" Good morrow , saint !
" 好的 明天 , 圣 !

"早上好，圣人！"

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn]
I'm going in
我是 去 在

我要进去了

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
To take a stroll , you know ;
到 拿 一个 漫步 , 你 知道 ;

出去散散步，你知道的;

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , —
Not that I want for anything , —
不是 那 我 想 为了 任何事物 , —

倒不是说我缺什么，——

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ! "
But just to see the show ! "
但 只是 到 看 这 展示 ! "

就为了看演出!

" [hoʊld] ! " ['θʌndərz] [aʊt][ðə; ði] ['wɔːrdn] ,
" Hold ! " thunders out the warden ,
" 抓住 ! " 雷声 出去 这 典狱长 ,

"站住！"典狱长厉声喝道。

" [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ][bɪt] !
" Be pleased to pause a bit !
" 是 高兴 到 暂停 一个 少量 !

请稍作休息!

[fɔːr; fər] [siːts] [sə'lestʃ(ə)l] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,
For seats celestial , let me say ,
为了 座位 天体 , 让 我 说 ,

至于那些宛如天堂般的座位，让我说:

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt] [ə'pɛrəld] [fɪt] :
You ' re not apparelled fit :
你 - 关于 不是 穿着 合身 :

你的穿着不合身:

['jɑːndər] - [es][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [dɔːr] [ðæt] [liːdz]
Yonder ' s the brazen door that leads
远处 - s 这 厚颜无耻 门 那 线索

远处是那扇通往……的厚颜无耻的大门

[spek'teitəs][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] !
Spectators to the pit !
观众 到 这 坑 !

观众们，进场吧!

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Whatever may be thought on earth ,
任何 可能 是 想法 在 地球 ,

无论世人如何思考，

[wiːv] ['ʌðər] [ruːlz] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
We've other rules in heaven ;
我们已经 其他 规则 在 天堂 ;

天国里另有规矩；

[ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑːvərti] [kən'fest]
And only poverty confessed
和 仅有的 贫困 坦白

只有贫穷才会忏悔。

[faindz] [friː] [æd'mɪt(ə)ns] ['gɪv(ə)n] !
Finds free admittance given !
发现 自由的 准入 给定 !

发现可以免费入场！

" ['blækbɜːrd] .
" BLACKBIRDS .
" 黑鸟 .

黑鸟。

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [oʊ] - ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] ;
" Sing a song o ' sixpence , a pocket full of rye ;
" 唱歌 一个 歌曲 o - 六便士 , 一个 口袋 满的 的 黑麦 ;

“唱一首六便士之歌，口袋里装满黑麦；

[fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːrd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] :
Four and twenty blackbirds baked in a pie :
四 和 二十 黑鸟 烘焙 在 一个 馅饼 :

二十四只黑鸟烤在馅饼里：

[wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
When the pie was opened , they all began to sing ,
什么时候 这 馅饼 曾是 打开 , 他们 全部 开始 到 唱歌 ,

当馅饼被打开时，他们都开始唱歌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
And was n't this a dainty dish to set before the king ?
和 曾是 不 这 一个 纤巧 盘子 到 放 前 这 国王 ?

这难道不是一道献给国王的精致佳肴吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
The king was in his counting - house , counting out his
这 国王 曾是 在 他的 计数 - 房子 , 计数 出去 他的

国王正在他的账房里清点他的.....

['mʌni] ;
money ;
钱 ;

钱;

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ;
The queen was in the parlor , eating bread and honey ;
这 女王 曾是 在 这 客厅 , 吃 面包 和 蜂蜜 ;

王后在客厅里吃面包和蜂蜜；

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] ,
The maid was in the garden , hanging out the clothes ,
这 女佣 曾是 在 这 花园 , 绞刑 出去 这 衣服 ,

女佣在花园里晾衣服。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ]['blækbɜːrd] , [ænd; ənd][nɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər][noʊz] !

And	along	came	a	blackbird	,	and	nipt	off	her	nose	!
和	沿着	来了	一个	黑鸟	,	和	nipt	离开	她	鼻子	!

这时一只乌鸫飞来，啄掉了她的鼻子!

" [aɪ]

"	I
"	我

“我

[tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌndʒərər][tuː; tə] [siː]

t	doesn't	take	a	conjurer	to	see
t	不	拿	一个	魔术师	到	看

不需要魔术师也能看出来

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['pæsti; 'peɪsti] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ;

The	sort	of	curious	pasty	this	might	be	;
这	种类	的	好奇的	糊状物	这	可能	是	;

这可能是一种奇特的馅饼;

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ruːməz] , [kɔːt] [ə'laɪv] ,

A	flock	of	flying	rumors	,	caught	alive	,
一个	群	的	飞行	谣言	,	捕捉	活	,

一群飞翔的谣言，被活捉了。

[ænd; ənd] [haust] , [laɪk] ['swɔːrmɪŋ] [biːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

And	housed	,	like	swarming	bees	within	a
和	房屋	,	喜欢	蜂拥而至	蜜蜂	之内	一个

就像蜂群栖息在.....之中

[haɪv] , —

hive	,	—
蜂巢	,	—

蜂巢，——

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['waɪzli]

Instead	of	what	were	far	more	wisely
反而	的	什么	是	远的	更多的	明智地

而不是更明智的做法

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

完毕，

['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['wɜːrθləs] [neks] [rʌŋ] , ['evri]

Having	their	worthless	necks	wrung	,	every
拥有	他们的	毫无价值	脖子	拧干	,	每一个

他们毫无价值的脖子被扭断，每一个

[wʌn] ; —

one	;	—
一	;	—

—; -

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['gɑːsɪp] ['meɪkɪŋ] ,

And	so	a	dish	of	dainty	gossip	making	,
和	所以	一个	盘子	的	纤巧	闲话	制作	,

于是，一盘精致的八卦菜就此诞生。

[smuːð] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,

Smooth	covered	with	a	show	of	secrecy	,
光滑的	涵盖	和	一个	展示	的	保密	,

表面光滑，实则充满神秘感。

[ðæt] [wʌn][bʌt; bət] [teɪks] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [peɪnz][ʌv; əv]
That one but takes the pleasant pains of
那 一 但 需要 这 令人愉快的 疼痛 的

那个人却要付出令人愉快的努力

['breɪkɪŋ] ,
breaking ,
打破 ,

打破，

[ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][waɪd] - [maʊðd] [neɪvz] [pɑːp] ,
And out the wide - mouthed knaves pop ,
和 出去 这 宽的 - 嘴巴 无赖 流行音乐 ,

于是，一群大嘴巴的恶棍跳了出来。

['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

欣然接受。

['blækbɜːrd] , [ɪn'diːd] !
Blackbirds , indeed !
黑鸟 , 的确 !

真是黑鸟!

[iːtʃ] ['tʃætərɪŋ] [ɑːn] -
Each chattering on -
每个 喋喋不休 在 -

每个人都喋喋不休——

[dɪt]
dit
迪特

迪特

[kʌmz] [fɔːrθ] , [fʊl] ['feðərd] , [blæk] [æz; əz] [blæk]
Comes forth , full feathered , black as black
来 前进 , 满的 羽毛 , 黑色的 作为 黑色的

它走了过来，羽毛丰满，漆黑如墨。

[kæn; kən][biː; bi] ;
can be ;
能 是 ;

可以是;

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [θroʊt] , [ɔːl] ['tremjələs] [tuː; tə]
With quivering throats , all tremulous to
和 颤抖 喉咙 , 全部 颤抖的 到

喉咙颤抖，全都瑟瑟发抖

[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,

唱歌，

[ænd; ənd] [pliːz] , [fər'suːθ] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l]
And please , forsooth , some little social
和 请 , 真的 , 一些 小的 社会的

拜托，稍微社交一下吧

[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

国王;

[huːz] [reɪn] [meɪ] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]

Whose	reign	may	last	as	long	as	he	is	able
谁	在位	可能	最后的	作为	长的	作为	他	是	有能力的

他的统治可以持续到他能够统治为止。

[tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

To	call	his	court	around	a	dinner	-	table	.
到	称呼	他的	法庭	大约	一个	晚餐	-	桌子	.

召集他的朝臣们到餐桌旁商议。

[bʌt; bət] , [mɑːrk][ðə; ði]['siːkwəl] !

But	,	mark	the	sequel	!
但	,	标记	这	续集	!

但是，敬请期待续集!

[wen] [ðə; ði] [læf] [ɪz]

When	the	laugh	is
什么时候	这	笑	是

当笑声响起时

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

超过，

[θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['vɑːlit] ['ʌndər]['kʌvər] :

Think	not	to	get	the	varlets	under	cover	:
思考	不是	到	得到	这	侍童	在下面	覆盖	:

别让那些流氓躲到掩体后面去:

[ðə; ði] [krʌst] [wʌns]['broʊkən] , [juː; jʊ] [meɪ] [siːk] [ɪn][veɪn]

The	crust	once	broken	,	you	may	seek	in	vain
这	地壳	一次	破碎的	,	你	可能	寻找	在	徒劳

地壳一旦破裂，你可能再也找不到它了。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ɔːr][koʊks][ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] ;

To	catch	the	birds	,	or	coax	them	in	again	;
到	抓住	这	鸟类	,	或者	哄	他们	在	再次	;

捕捉鸟类，或者再次引诱它们回来;

['mɪsɪz] . [pæn'dɔrəz] ['feɪməs] [bɑːks] , [aɪ][wɪs] ,

Mrs	.	Pandora's	famous	box	,	I	wis	,
太太	.	潘多拉的	著名的	盒子	,	我	威斯	,

潘多拉夫人的著名盒子，我愿如此，

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪ][æz; əz] [ðɪs] :

Was	nothing	worse	than	such	a	pie	as	this	:
曾是	没有什么	更糟	比	这样的	一个	馅饼	作为	这	:

世上再也没有比这更糟糕的馅饼了:

[ænd; ənd][soʊ] , [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] , — [wen] ,

And	so	,	some	pleasant	morning	,	—	when	,
和	所以	,	一些	令人愉快的	早晨	,	—	什么时候	,

于是，在一个宜人的早晨，——当，

[daʊn] [taʊn] ,

down	town	,
向下	镇	,

市中心

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bægz][ʌv; əv] ['mʌni] ,

The	king	is	busy	with	his	bags	of	money	,
这	国王	是	忙碌的	和	他的	包	的	钱	,

国王正忙着摆弄他的钱袋。

['liːvɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ðə; ði] ['kwiːnli] ['mɪsɪz] . [braʊn]
Leaving at home the queenly Mrs . Brown
离开 在 家 这 女王般的 太太 . 棕色的

把高贵典雅的布朗夫人留在家里。

[seɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brekfəst] [ʌv; əv] [fer] [bred] [ænd; ənd]
Safe at her breakfast of fair bread and
安全的 在 她 早餐 的 公平的 面包 和

她安心地享用着公平面包的早餐。

['hʌni] , —
honey , —
蜂蜜 , —

蜂蜜， -

[sʌm; səm]['kwaɪət] , ['hɑːrmləs] [soʊl] , [huː] ['nevər]
Some quiet , harmless soul , who never
一些 安静的 , 无害 灵魂 , WHO 绝不

一个安静、无害的灵魂，从

[noʊz]
knows
知道

知道

[ʌv; əv]['eni] ['mætərz] , [seɪv] [ðə; ði][pleɪn] [pər'sʊ]
Of any matters , save the plain pursuing
的 任何 事情 , 节省 这 清楚的 追求

除了平原上的追逐之外，其他一切事情。

[hɜːr; hər]['deɪli] [raʊnd] , — [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
Her daily round , — the hanging out of
她 日常的 圆形的 , — 这 绞刑 出去 的

她每天的例行活动——闲逛

[kloʊðz]
clothes
衣服

衣服

[ɔːr] ['ʌðər] ['lɔːfl] [wɜːrk][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] , —
Or other lawful work she may be doing , —
或者 其他 合法的 工作 她 可能 是 正在做 , —

或者她可能正在从事的其他合法工作，——

[faindz] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,
Finds , by the sudden nipping of her nose ,
发现 , 经过 这 突然 轻咬 的 她 鼻子 ,

她突然被人轻咬了一下鼻子，发现

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [bruː] -
What sort of mischief is about her brew -
什么 种类 的 恶作剧 是 关于 她 酿造 -

她酿的酒里究竟藏着什么阴谋?

[ɪŋ] !
ing !
ing !

ing!

[nɑːt] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər]
Not that , indeed , there's anything to hinder
不是 那 , 的确 , 有 任何事物 到 阻碍

当然，也没有什么能阻碍这一点。

[ðə; ði] [θiːvz] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði]['pɑːrlər]

The	thieves	from	flying	though	the	parlor
这	窃贼	从	飞行	尽管	这	客厅

窃贼们飞过客厅

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

窗户;

[fɔːr; fər] ['nevər] [jet] [kʊd; kəd]['sentɪn(ə)l][ɔːr] ['wɔːrdn]

For	never	yet	could	sentinel	or	warden
为了	绝不	然而	可以	哨兵	或者	典狱长

因为哨兵或守卫永远也无法.....

[kiːp] ['skændlz] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [gɑːr] -

Keep	scandals	wholly	to	the	kitchen	gar	-
保持	丑闻	完全	到	这	厨房	加尔	-

丑闻完全应该留在厨房里。

[den] .

den	.
丹	.

丹。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][nɑːt]['seldəm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

When	,	therefore	,	as	not	seldom	it	may	be	,
什么时候	,	所以	,	作为	不是	很少	它	可能	是	,

因此，当这种情况并非罕见时，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['soʊbərɪst] [kə'mjuːnəti] ,

Even	in	the	soberest	community	,
甚至	在	这	最清醒	社区	,

即使在最清醒的群体中，

[streɪndʒ] [ˌrevi'leiʃənz] ['sʌmhaʊ] [get] [ə'baʊt] , —

Strange	revelations	somehow	get	about	,	—
奇怪的	启示	不知何故	得到	关于	,	—

一些奇怪的爆料不知怎么就流传开了。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːlərə] ['breɪkɪŋ] [aʊt]

Like	a	mysterious	cholera	breaking	out
喜欢	一个	神秘	霍乱	打破	出去

就像一场神秘的霍乱疫情爆发

['sʌd(ə)n] , [æz; əz]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [bleɪn] - [niːθ] ['ɛərənz] [rɑːd] ,

Sudden	,	as	Egypt's	blains	'	neath	Aaron's	rod	,
突然	,	作为	埃及的	布莱恩斯	-	下方	亚伦的	杆	,

突然间，埃及的土地在亚伦的杖下倾覆，

[kən'teɪdʒəs] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɔːr][ə; eɪ][nɑːd] , —

Contagious	by	a	whisper	or	a	nod	,	—
传染性	经过	一个	耳语	或者	一个	点头	,	—

耳语或点头即可传染——

[wen] ['deɪli] ['pepərz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [hɪnt]

When	daily	papers	teem	with	many	a	hint
什么时候	日常的	文件	团队	和	许多	一个	暗示

当日报上充斥着许多暗示时

[ðæt] [dɔːbz] [ðem; ðəm]['dɑːrkər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər]

That	daubs	them	darker	even	than	their
那	涂抹	他们	较暗	甚至	比	他们的

那会使它们的颜色比它们本身的颜色还要深。

[prɪnt] ;
print ;
打印 ;

打印;

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['veri] [diː] — — ,
When **it** **would** **seem** , **in** **short** , **the** **very** **D** — — ,
什么时候 它 会 似乎 , 在 短的 , 这 非常 D — — ,

简而言之，当看起来就像是D——，

[hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [spriː] ;
Had **let** **his** **little** **imps** **out** **on** **a** **spree** ;
有 让 他的 小的 小恶魔 出去 在 一个 狂欢 ;

他放任他的小鬼们出去胡闹;

[kən'kluːd] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] ,
Conclude , **beyond** **a** **reasonable** **doubt** ,
结束 , 超过 一个 合理的 怀疑 ,

毫无疑问地得出结论:

[ɔːl'ðoʊ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
Although , **perhaps** , **you** **fail** **to** **trace** **it** **out** ,
虽然 , 也许 , 你 失败 到 痕迹 它 出去 ,

虽然，或许你没能找到原因，

[sʌtʃ] [pleɪgz] [sprɪŋ] [nɑːt] [ʌn'bɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Such **plagues** **spring** **not** **unbidden** **from** **the**
这样的 瘟疫 春天 不是 未邀请的 从 这

此类瘟疫并非无缘无故地从.....中爆发。

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

地面,

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər] ['sɪftɪd] , - [tiː] [wʊd] [biː; bi]
And , **if** **the** **thing** **were** **sifted** , **'** **t** **would** **be**
和 , 如果 这 事物 是 筛过的 , - t 会 是

而且，如果对这东西进行筛分，它就会是

[faʊnd]
found
成立

成立

['sʌmbɑːdi] - [es] [soʊn] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪ] ,
Somebody **'** **s** **sown** **a** **pocket** **full** **of** **rye** ,
某人 - s 播种 一个 口袋 满的 的 黑麦 ,

有人在口袋里塞满了黑麦。

[ɔːr] [bɪn] [rɪ'geɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [paɪ] !
Or **been** **regaling** **on** **a** **blackbird** **pie** **!**
或者 到过 令人愉悦 在 一个 黑鸟 馅饼 !

或者正在享用黑鸟馅饼!

['bænbəri] [krɔːs] .
BANBURY **CROSS** .
班伯里 叉 .

班伯里十字路口。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [raɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs]
" Ride a fine horse
" 骑 一个 美好的 马

骑上一匹骏马

[tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ,
To Banbury Cross ,
到 班伯里 叉 ,

前往班伯里十字路口

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
To see a young woman
到 看 一个 年轻的 女士

看到一位年轻女子

[dʒʌmp] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .
Jump on a white horse .
跳 在 一个 白色的 马 .

骑上一匹白马。

[rɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
Rings on her fingers ,
戒指 在 她 手指 ,

她手指上戴着戒指，

[ænd; ənd] ['belz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] ,
And bells on her toes ,
和 铃铛 在 她 脚趾 ,

她脚趾上还戴着铃铛，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['mjuːzɪk]
And she shall have music
和 她 将 有 音乐

她将拥有音乐

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .
Wherever she goes .
无论 她 去 .

无论她去哪里。

" [piː]
" P
" P

“P

- [deɪm] !
rophetic Dame !
- 贵妇人 !

罗菲克蒂克夫人!

[wʌt] [hædst] [ðaʊ] [ɪn]
What hadst thou in
什么 哈斯特 你 在

你拥有什么?

[vjuː] ?
view ?
看法 ?

看法?

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['wedɪŋ] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənuː] ?
A modern wedding in Fifth Avenue ?
一个 现代的 婚礼 在 第五 大街 ?

在第五大道举办一场现代婚礼?

[wer] , — [laɪk][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn]
Where , — like the goddess of a heathen
在哪里 , 一 喜欢 这 女神 的 一个 异教徒

哪里，——就像异教徒的女神

[ʃraɪn] ,
shrine ,
神社 ,

神社，

[wɪð; wɪθ]['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [hiːpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]
With offerings heaped in such a glittering
和 供品 堆积如山 在 这样的 一个 闪闪发光

祭品堆积如山，闪闪发光

[ʃoʊ]
show
展示

展示

[æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] ['emptid] [ə; eɪ][pə'ruːviən][maɪn] ,
As must have emptied a Peruvian mine ,
作为 必须 有 清空 一个 秘鲁 矿 ,

就像清空了一座秘鲁矿井一样，

[ænd; ənd] [wʊd] [sə'dʒest] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['betər]
And would suggest , but that we better
和 会 建议 , 但 那 我们 更好的

而且我会建议，但我们最好

[noʊ] ,
know ,
知道 ,

知道，

['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɪŋ] [ɪn'diːd] ,
Marriage must be a bitter thing indeed ,
婚姻 必须 是 一个 苦的 事物 的确 ,

婚姻肯定是一件苦不堪言的事。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [teɪl] ,
And , like the Prophet of the Eastern tale ,
和 , 喜欢 这 先知 的 这 东 故事 ,

就像东方传说中的先知一样，

[mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [feɪs] , [tuː; tə] [niːd]
Must wear a very ugly face , to need
必须 穿 一个 非常 丑陋的 脸 , 到 需要

必须戴上一张非常丑陋的面具，才能需要

[sʌtʃ] ['kerf(ə)l] ['ʃraudiŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər]
Such careful shrouding in the silver
这样的 小心 裹尸布 在 这 银

如此精心的银器包裹

[veɪl] , —
veil , —
面纱 , —

面纱，——

[hɜːr; hər]['braɪdl][pɑːmp] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːlfri] , [maʊnt] -
Her bridal pomp , as a white palfrey , mount -
她 新娘 盛大场面 , 作为 一个 白色的 帕尔弗雷 , 山 -

她的新娘盛装，如同一匹白色的骏马，骑着——

[ɪŋ] ，
ing ，
ing ，

ing，

[kə'pærɪsnd] [æt; ət][kɔ:st] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [kaʊntɪŋ] ，
Caparisoned at cost beyond all counting ，
华丽的 在 成本 超过 全部 计数 ，

装饰价值连城，难以估量。

[wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] - ['dʒu:əld] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
With diamond - jewelled fingers , and the
和 钻石 - 珠宝 手指 , 和 这

手指上戴着钻石首饰，

[toʊz]
toes
脚趾

脚趾

['dɪtoʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['enibɑ:di] [noʊz] ，
Ditto , for all that anybody knows ,
同上 , 为了 全部 那 任何人 知道 ,

同上，就目前所知，

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['dæmzl] ['^əjiθ] [tu:; tə][ðə; ði] [bænz] ?
The smiling damsel goeth to the Banns ?
这 微笑 闺女 戈特 到 这 班恩斯 ?

面带微笑的少女去参加婚约?

([waɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] " ['beri] ， " [ɔ:r] [sə'dʒest] [ðə; ði]
(Why add the " bury , " or suggest the
(为什么 添加 这 " 埋葬 , " 或者 建议 这

（为什么要加上"埋葬"这个词，或者建议……）

" [krɔ:s] ，
" cross ，
" 叉 ，

"叉，

" [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz]
" As if such brilliant ringing of the hands
" 作为 如果 这样的 杰出的 铃声 的 这 双手

仿佛双手发出如此耀眼的响声

['prɛlju:dɪd] [ɔ:t] [ʌv; əv]['traɪəl][ɔ:r][ʌv; əv] [lɔ:s] ?)
Preluded aught of trial or of loss ?)
序曲 零 的 审判 或者 的 损失 ?)

是否预示着某种考验或损失?

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['laɪfs] ['goʊldən] ['belz] [stɪl] ['tɪŋk(ə)l]
Shall not Life's golden bells still tinkle
将 不是 生活的 金的 铃铛 仍然 小便

生命的金钟难道不会继续叮当作响吗?

[swi:t] ，
sweet ，
甜的 ，

甜的，

[ænd; ənd] ['meri] ['mju:zɪk] [meɪk] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [fi:t] ?
And merry music make about her feet ?
和 欢乐 音乐 制作 关于 她 脚 ?

还有欢快的音乐围绕着她的脚?

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði]['sɪlvər] [ʃiːn] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [spred] ,

Shall	not	the	silver	sheen	around	her	spread	,
将	不是	这	银	光泽	大约	她	传播	,

她周身的银色光泽岂不蔓延开来?

[ə; eɪ] ['læstɪŋ] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['pæθweɪ] [ʃed] ?

A	lasting	light	along	her	pathway	shed	?
一个	持久	光	沿着	她	路径	棚	?

她脚下的小路上，是否曾有一盏持久的灯?

[noʊ] ['mɑːkɪŋ] ['sætaɪər] , ['ʃʊrli] , ['haɪdz][ə; eɪ] [stɪŋ] ,

No	mocking	satire	,	surely	,	hides	a	sting	,
不	嘲讽	讽刺	,	一定	,	隐藏	一个	蜇	,

任何嘲讽式的讽刺，肯定都带有讽刺意味。

[nɔːr] ['bɪtər] ['aɪrəni][ə; eɪ] [truːθ] [fɔː'ʃəuz] ,

Nor	bitter	irony	a	truth	foreshows	,
也不	苦的	讽刺	一个	真相	预演	,

苦涩的讽刺也预示着真相，

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [tʃænt] [ðə; ði] ['tʃɪri] [deɪm] [dʌθ; dəθ]

In	the	gay	chant	the	cheery	dame	doth
在	这	同性恋	呗	这	欢快的	贵妇人	确实

在欢快的歌声中，快乐的女士

[sɪŋ] , —

sing	,	—
唱歌	,	—

唱歌， -

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ʃiː; ʃi]

"	She	shall	have	music	wheresoe'er	she
"	她	将	有	音乐	哪里人	她

“无论她身在何处，她都将拥有音乐。”

[goʊz] " ?

goes	"	?
去	"	?

去哪儿?

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk] !

She	shall	have	music	!
她	将	有	音乐	!

她将拥有音乐!

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][sɪt][ə'pɑːrt] ,

Shall	she	sit	apart	,
将	她	坐	除	,

她是否应该单独坐着?

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['fɑːli] - [tʃaɪmz] [ˌaʊt'vɔɪs]

And	let	the	folly	-	chimes	outvoice
和	让	这	蠢事	-	编钟	外声

让愚昧的钟声盖过一切

[ðə; ði]

the
这

这

[toʊn]

tone
语气

语气

[ðæt] [kʌmz] [ʌp] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ]
That comes up wailing to the listening
那 来 向上 哀嚎 到 这 聆听

那声音呜咽着传到听众耳边

[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

心，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [wer] ['mɪzəri]
From the great world , where misery
从 这 伟大的 世界 , 在哪里 苦难

来自这个充满苦难的大世界

['meɪkɪθ] [moʊn] ?
maketh moan ?
制造 呻吟 ?

呻吟?

[ɑː] , ['mʌðər] [guːs] !
Ah , Mother Goose !
啊 , 母亲 鹅 !

啊，鹅妈妈!

[ɪf] [sʌtʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [telz] ,
if such the tale it tells ,
如果 这样的 这 故事 它 讲述 ,

如果故事真是如此，

[sɪŋ] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] [jʊr; jər] [raɪm] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd]
Sing us no more your rhyme of rings and
唱歌 我们 不 更多的 你的 韵 的 戒指 和

不要再给我们唱你的铃铛韵律诗了

['belz] !
bells !
铃铛 !

铃铛!

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt] — - [twɜːr] [ə; eɪ] [rer] [dɪ'vaɪs] [ɪn] -
But may not — - twere a rare device in -
但 可能 不是 — - 是 一个 稀有的 设备 在 -

但可能并非如此——这是一种罕见的设备。

[diːd] ! —
deed ! —
契据 ! —

行动!

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ɔrəkl] [ɪn][bəuθ] [weɪz] [riːd] ?
The wondrous oracle in both ways read ?
这 奇妙的 神谕 在 两个都 方式 读 ?

两种解读方式的奇妙神谕?

[ænd; ənd][kɔːl][ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] ,
And call up , as a fair beatitude ,
和 称呼 向上 , 作为 一个 公平的 至福 ,

并呼唤，作为一种公平的福祉，

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [truː] ['wʊmənhʊd] ,
The gracious vision of true womanhood ,
这 亲切 想象 的 真的 女性 ,

优雅的真正女性形象，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [maɪt] ,
That with pure purpose , and a gentle might ,
那 和 纯的 目的 , 和 一个 温和的 可能 ,

怀着纯粹的目的，以及温和的力量，

[ʌp'held] [ænd; ənd] [bɔːrn] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Upheld and borne , as by the steed of white ,
维持 和 出生 , 作为 经过 这 骏马 的 白色的 ,

被托举和驮着，如同被白马驮着一样，

[pledʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [rɪŋ] , [goʊz]['noʊbli]
Pledged with her golden ring , goes nobly
承诺 和 她 金的 戒指 , 去 高贵地

她以金戒指立誓，高贵地离去

[fɔːrθ]
forth
前进

前进

[tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] [pæθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , —
To trace her path of joy along the earth , —
到 痕迹 她 小路 的 喜悦 沿着 这 地球 , —

追溯她沿着大地留下的快乐足迹，——

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] , [meɪks] ['mjuːzɪk] , ['sɪlvər] - [ʃɑːd]
And , as she moves , makes music , silver - shod
和 , 作为 她 移动 , 制作 音乐 , 银 - 鞋子

她走动时，银蹄声响起，奏出美妙的乐章。

" [wɪð; wɪθ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] " [ʌv; əv][gɑːd] ,
" With preparation of the peace " of God ,
" 和 准备 的 这 和平 " 的 上帝 ,

“预备好神的平安”，

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [tʃɪr] ,
That holds the key - note of celestial cheer ,
那 持有 这 钥匙 - 笔记 的 天体 欢呼 ,

那便是天籁之音的主旋律，

[ænd; ənd] [hæŋz] ['hɛvənz] ['ekoʊz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fʊt] -
And hangs heaven's echoes round her foot -
和 悬挂 天 回声 圆形的 她 脚 -

天上的回声萦绕在她脚边——

[steps] [hɪr] ?
steps here ?
步骤 这里 ?

步骤是什么?

['ætɪk] [sɔːlt] .
ATTIC SALT .
阁楼 盐 .

阁楼盐。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːrd] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
" Two little blackbirds sat upon a hill ,
" 二 小的 黑鸟 卫星 之上 一个 爬坡道 ,

两只小黑鸟栖息在山坡上，

[wʌn] [neɪmd] [dʒæk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [neɪmd] [dʒɪl]
One named Jack , the other named Jill
一 命名 杰克 , 这 其他 命名 吉尔

一个名叫杰克，另一个名叫吉尔

[flai] [ə'weɪ] , [dʒæk] ! [flai] [ə'weɪ] , [dʒɪl] !
Fly away , Jack ! fly away , Jill !
飞 离开 ， 杰克 ！ 飞 离开 ， 吉尔 ！

杰克，飞吧！吉尔，飞吧！

[kʌm] [ə'gen] , [dʒæk] ! [kʌm] [ə'gen] , [dʒɪl] !
Come again , Jack ! come again , Jill !
来 再次 ， 杰克 ！ 来 再次 ， 吉尔 ！

杰克，再来一次！吉尔，再来一次！

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[hæf] [sə'spekt] [ðæt] , ['æftər] [ɔ:l] ,
half suspect that , after all ,
一半 怀疑 那 ， 后 全部 ，

有人怀疑，归根结底，

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɪt]
There's just the smallest bit
有 只是 这 最小 少量

只有一点点。

[ʌv; əv] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [bɪ'twi:n]
Of inequality between
的 不等式 之间

不平等

[ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪt] .
The witling and the wit .
这 维特林 和 这 有 .

机智与幽默。

- [tɪz] ['oʊnli] ['ment(ə)l] ['nimblinis] :
' Tis only mental nimbleness :
- 的 仅有的 精神的 敏捷性 :

这只是思维的敏捷性而已：

[noʊ] ['læŋgwɪdʒ] ['evər] [brɔ:t]
No language ever brought
不 语言 曾经 带来

没有任何语言带来

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn]
A living word to soul of man
一个 活的 单词 到 灵魂 的 男人

一句触动人心的话语

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [θɔ:t] .
But had the latent thought .
但 有 这 潜 想法 .

但心中一直有这样的想法。

[ju:; jʊ] [meɪ] [mi:t] ， [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] ，
You may meet , among the million ,
你 可能 见面 ， 之中 这 百万 ，

在一百万人中，你可能会遇到

[gʊd] ['pi:p(ə)l] ['evri] [deɪ] ， —
Good people every day , —
好的 人们 每一个 天 ， —

每天都遇到好人——

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['mɑ:təz] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] , —
Unconscious martyrs to their fate , —
无意识 殉道者 到 他们的 命运 , —

无意识地走向命运的殉道者——

[hu:] [si:m] , [ɪn][hæf] [ðeɪ] [seɪ] ,
Who seem , in half they say ,
WHO 似乎 , 在 一半 他们 说 ,

他们似乎，据说有一半，

[ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['brɪliənt]
On the brink of something brilliant
在 这 边缘 的 某物 杰出的

即将迎来辉煌的时刻

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə] [klɪntʃ] ,
They were almost sure to clinch ,
他们 是 几乎 当然 到 成交 ,

他们几乎肯定会赢，

[jet] , [baɪ][sʌm; səm] [kwɪr] [fri:k] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
Yet , by some queer freak of fortune ,
然而 , 经过 一些 酷儿 怪物 的 财富 ,

然而，由于某种奇特的幸运巧合，

[dʒʌst] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] !
Just escape it by an inch !
只是 逃脱 它 经过 一个 英寸 !

就差那么一点点！

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] ['selfseɪm] [ʃeɪd] , —
I often think the selfsame shade , —
我 经常 思考 这 自身 阴影 , —

我常常想到同样的色调，——

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] , —
This difference of a hair , —
这 不同之处 的 一个 头发 , —

这毫厘之差，——

[di'vaidz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [nɔ:t]
Divides between the men of nought
分割 之间 这 男人 的 零

一无所有之人之间的分歧

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [du:][ænd; ənd] [der] .
And those who do and dare .
和 那些 WHO 做 和 敢 .

还有那些敢于行动的人。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['kʌmɪθ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ,
An instant cometh on the wing ,
一个 立即的 到来 在 这 翼 ,

瞬间如翼而至，

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [kraʊn] :
Bearing a kingly crown :
轴承 一个 王者 王冠 :

头戴王冠：

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['dæzld] [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] —
This man is dazzled and lets it by —
这 男人 是 眼花缭乱 和 让我们 它 经过 —

这个人被迷惑了，就这么放过了——

[ðæt] ['siːzɪz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
That seizes and brings it down .
那 逮捕 和 带来 它 向下 .

它会抓住它并将其击倒。

[wɪŋd] [θɪŋz] [meɪ] [stuːp] [tuː; tə] ['eni] [dɔːr]
Winged things may stoop to any door
有翅膀的 事物 可能 哈腰 到 任何 门

长着翅膀的东西可能会俯身到任何一扇门前。

[ə'laɪtɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] [loʊ] ;
Alighting close and low ;
下车 关闭 和 低的 ;

低低近距离降落;

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , - [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
And up and down , ' twixt earth and sky ,
和 向上 和 向下 , - 中间 地球 和 天空 ,

上上下下，穿梭于天地之间，

[duː] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] .
Do always come and go .
做 总是 来 和 去 .

经常来来往往。

[swɪft] , ['flʌtərɪŋ] [glimpsiz] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
Swift , fluttering glimpses touch us all ,
迅速 , 飘动 惊鸿一瞥 触碰 我们 全部 ,

转瞬即逝的惊鸿一瞥，触动了我们所有人。

[jet] , ['prɪðiː] , [wʌt] [ə'veɪls] ?
Yet , prithee , what avails ?
然而 , 普里西 , 什么 可用性 ?

然而，请问，这又有什么用呢?

- [tɪz] ['oʊnli] ['dʒiːniəs] [ðæt] [kæn; kən] [pʊt]
' Tis only Genius that can put
- 的 仅有的 天才 那 能 放

只有天才才能做到这一点

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown Folks)
第3/7页

[ðə; ði][sɔ:lt][ə'pɑ:n][ðer; ðər][teɪlz] !
The salt upon their tails !
这 盐 之上 他们的 尾巴 !

尾巴上沾满了盐!

[ðə; ði][bɪg] [ʃu:] .
THE BIG SHOE .
这 大的 鞋 .

大鞋子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən]
" There was an old woman
" 那里 曾是 一个 老的 女士

有一位老妇人

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃu:] ;
Who lived in a shoe ;
WHO 居住地 在 一个 鞋 ;

谁住在鞋子里?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]['meni] ['tʃɪldrən]
She had so many children
她 有 所以 许多 孩子们

她有很多孩子

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] :
She did n't know what to do :
她 做过 不 知道 什么 到 做 :

她不知道该怎么办:

[tu:; tə][sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [geɪv] [brɔ:θ] ,
To some she gave broth ,
到 一些 她 给予 肉汤 ,

她给一些人分了肉汤,

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [geɪv] [bred] ,
And to some she gave bread ,
和 到 一些 她 给予 面包 ,

她还给了一些人面包,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃi:; ʃi] [wɪpt] ['saʊndli] ,
And some she whipped soundly ,
和 一些 她 鞭打 稳固地 ,

有些人她狠狠地鞭打了。

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tu:; tə][bed] .
And sent them to bed .
和 发送 他们 到 床 .

然后让他们去睡觉。

" [di:]
" D
" D

"D

[oʊ][juː; jʊ][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['laɪknəs] ?

o	you	find	out	the	likeness	?
o	你	寻找	出去	这	相似	?

你是如何发现相似之处的?

[ə; eɪ]['pɔːrtli][oʊld] [deɪm] , —

A	portly	old	Dame	,	—
一个	肥胖的	老的	贵妇人	,	—

一位体态丰腴的老妇人，——

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , —

The	mother	of	millions	,	—
这	母亲	的	百万	,	—

数百万人的母亲——

[brɪ'tæniə] [baɪ] [neɪm] :

Britannia	by	name	:
不列颠尼亚	经过	姓名	:

不列颠尼亚（Britannia）这个名字:

[ænd; ənd] — [hau'eə] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ]

And	—	howe'er	it	may	strike	you
和	—	然而	它	可能	罢工	你

然而——无论它给你带来怎样的感受

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] —

In	reading	the	song	—
在	阅读	这	歌曲	—

在阅读这首歌时——

[nɑːt] ['stɪntɪd] [ɪn] [speɪs]

Not	stinted	in	space
不是	吝啬	在	空间

空间利用毫不吝啬

[fɔːr; fər] [bi'stəuiŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ;

For	bestowing	the	throng	;
为了	授予	这	人群	;

为了款待人群;

[sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [hɪm'self]

Since	the	Sun	can	himself
自从	这	太阳	能	他自己

既然太阳可以自己

['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] ,

Hardly	manage	to	go	,
几乎	管理	到	去	,

几乎没能去成，

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,

In	a	day	and	a	night	,
在	一个	天	和	一个	夜晚	,

一天一夜，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːl] [tuː; tə][ðə; ði][toʊ] .

From	the	heel	to	the	toe	.
从	这	脚跟	到	这	脚趾	.

从脚跟到脚趾。

[ɑːn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstep]

On	the	arch	of	the	instep
在	这	拱	的	这	脚背

在脚背的弓形处

[ʃiː; ʃi] [bɪldz] [ʌp][hɜːr; hər] [θroʊn] ,
She builds up her throne ,
她 建造 向上 她 王座 ,

她筑起自己的王座，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['siːz] ['roʊlɪŋ] ['ʌndər] ,
And , with seas rolling under ,
和 , 和 海域 滚动 在下面 ,

而随着海浪在脚下翻滚，

[ʃiː; ʃi][sɪts][ðer; ðər][ə'loʊn] ;
She sits there alone ;
她 坐着 那里 独自的 ;

她独自坐在那里；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hiːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
With her heel at the foot
和 她 脚跟 在 这 脚

她的脚后跟在脚边

[ʌv; əv][ðə; ði] - [plaːntid] ,
Of the Himmalehs planted ,
的 这 - 已种植 ,

所栽种的喜马拉雅树，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][toʊ][ɪn][ðə; ði]['aɪsˌbɜːgz] ,
And her toe in the icebergs ,
和 她 脚趾 在 这 冰山 ,

她的脚趾陷进了冰山里，

[ˌʌn'tʃɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
Unchilled and undaunted .
未冷藏 和 无所畏惧 .

不慌不忙，无所畏惧。

[jet] [ðoʊ] ['dʒʌstli][ʌv; əv][ɔːl]
Yet though justly of all
然而 尽管 公正地 的 全部

然而，尽管理应如此

[hɜːr; hər][faɪn]['fæməli][praʊd] ,
Her fine family proud ,
她 美好的 家庭 自豪的 ,

她优秀的家族为她感到骄傲，

- [tɪz][noʊ] [laɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]
' Tis no light undertaking
- 的 不 光 承诺

这绝非易事。

[tuː; tə] [ruːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ;
To rule such a crowd ;
到 规则 这样的 一个 人群 ;

统治这样一群人；

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['trʌb(ə)l]
Not to mention the trouble
不是 到 提到 这 麻烦

更别提那些麻烦事了。

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [fed] ,
Of seeing them fed ,
的 看到 他们 美联储 ,

看到它们被喂食，

[ænd; ənd] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs]

And	dispensing	with	justice
和	分发	和	正义

并剥夺司法公正

[ðə; ði] [brɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] .

The	broth	and	the	bread	.
这	肉汤	和	这	面包	.

肉汤和面包。

[sʌm; səm] [wɪl] [siːz] [əˈpɑːn][wʌn] , —

Some	will	seize	upon	one	,	—
一些	将要	抢占	之上	一	,	—

有些人会抓住其中一个不放——

[sʌm; səm][ɑːr; ər][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Some	are	left	with	the	other	,
一些	是	左边	和	这	其他	,

有些人则和其他人留了下来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld]

And	so	the	whole	household
和	所以	这	所有的	家庭

于是，整个家庭都.....

[gets] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːðər] .

Gets	into	a	pother	.
获得	进入	一个	其他	.

惹上麻烦了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪdʒɪd][oʊld] [deɪm]

But	the	rigid	old	Dame
但	这	死板的	老的	贵妇人

但这位固执的老妇人

[hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌməri] [wei]

Has	a	summary	way
有	一个	概括	方式

有总结方式

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi][faindz]

Of	her	own	,	when	she	finds
的	她	自己的	,	什么时候	她	发现

她自己的，当她发现

[ðer; ðər][ɪz] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [peɪ] .

There	is	mischief	to	pay	.
那里	是	恶作剧	到	支付	.

有人要为此付出代价。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][rɑːd] ,

She	just	takes	up	the	rod	,
她	只是	需要	向上	这	杆	,

她拿起鱼竿，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leiz] [daʊn] [ðə; ði] [spuːn] ,

As	she	lays	down	the	spoon	,
作为	她	躺下	向下	这	勺子	,

她放下勺子时，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðer; ðər] [rɪˈbeljəs] [bæks]

And	makes	their	rebellious	backs
和	制作	他们的	叛逆的	背部

并使他们叛逆的背影

['tɪŋgl] [raɪt] [suːn] :
Tingle right soon :
刺痛 正确的 很快 :

马上就能感受到酥麻感:

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪdz][ðem; ðəm] , [waɪl] [jet]
Then she bids them , while yet
然后 她 出价 他们 , 尽管 然而

然后她向他们发出指令，而此时.....

[ðə; ði] [sɔːr] ['smɑːrtɪŋ] [ðeɪ] [fiːl] ,
The sore smarting they feel ,
这 疮 刺痛 他们 感觉 ,

他们感到一阵阵刺痛，

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
To lie down , and go to sleep ,
到 说谎 向下 , 和 去 到 睡觉 ,

躺下，睡觉。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [hiːl] !
Under her heel !
在下面 她 脚跟 !

在她脚下!

['oʊnli][wʌns][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][poʊzd] , —
Only once was she posed , —
仅有的 一次 曾是 她 摆拍 , —

她只拍过一次照，——

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæm] ,
When the little boy Sam ,
什么时候 这 小的 男生 山姆 ,

当小男孩山姆

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr]
Who had always before
WHO 有 总是 前

谁一直以前

[bɪn] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,
Been as meek as a lamb ,
到过 作为 温顺 作为 一个 羊肉 ,

一直像羔羊一样温顺，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [tiː] ,
Refused to take tea ,
拒绝 到 拿 茶 ,

拒绝喝茶

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][bɪd] ,
As his mother had bid ,
作为 他的 母亲 有 出价 ,

正如他母亲所吩咐的那样，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['sɔːsi] ['ænsər]
And returned saucy answers
和 返回 风骚的 答案

然后又给出了一些轻佻的答案

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪd] .
Because he was chid .
因为 他 曾是 孩子 .

因为他是个孩子。

[nɑːt]['kɑːntent]['iːv(ə)n] [ðen] ,
Not content even then ,
不是 内容 甚至 然后 ,

即使那时，我也不满意。

[hiː; hi] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] ,
He cut loose from the throne ,
他 切 松动的 从 这 王座 ,

他脱离了王位，

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]
And set about making
和 放 关于 制作

于是开始着手制作

[ə; eɪ] [ʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
A shoe of his own ;
一个 鞋 的 他的 自己的 ;

他自己的一只鞋；

[wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [soʊ] [wel] ,
Which succeeded so well ,
哪个 成功了 所以 出色地 ,

它取得了巨大的成功，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [soʊ] [fæst] ,
And was filled up so fast ,
和 曾是 已填 向上 所以 快速地 ,

而且很快就满了。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
That the world , in amazement ,
那 这 世界 , 在 惊愕 ,

全世界都惊叹不已，

[kən'fest] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , —
Confessed , at the last , —
坦白 , 在 这 最后的 , —

最后坦白了——

['lʊkɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrk]
Looking on at the work
寻找 在 在 这 工作

继续审视这项工作

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ster] , —
With a gasp and a stare , —
和 一个 喘气 和 一个 盯 , —

她倒吸一口凉气，目光呆滞地盯着前方——

[ðætɪt] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ]
That't was hard to tell which
那不是 曾是 难的 到 告诉 哪个

很难判断是哪一个。

[wʊd] [biː; bi] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] .
Would be best of the pair .
会 是 最好的 的 这 一对 .

两者中最好的一个。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ]
Side by side they are standing
边 经过 边 他们 是 常设

他们并排站着

[təˈgeðər] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Together **to** **-** **day** **;**
一起 到 - 天 ;

今天一起;

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [meɪ] [ðeɪ] [kiːp]
Side **by** **side** **may** **they** **keep**
边 经过 边 可能 他们 保持

愿他们并肩而立

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [ˈfʊthoʊld] [fɔːr; fər] [aɪ] :
Their **strong** **foothold** **for** **aye** **:**
他们的 强的 立足点 为了 是的 :

他们长期占据着稳固的地位:

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [brɔːd] [siː] ,
And **beneath** **the** **broad** **sea** **,**
和 下面 这 广阔 海 ,

在广阔的海洋之下,

[huːz] [bluː] [depθs] [ˌɪntərˈviːn] ,
Whose **blue** **depths** **intervene** **,**
谁 蓝色的 深度 干预 ,

其蔚蓝深邃之处,

[meɪ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [strɪŋ]
May **the** **finishing** **string**
可能 这 精加工 细绳

愿终点线

[laɪ] [ʌnˈbroʊkən] [bɪˈtwiːn] !
Lie **unbroken** **between** **!**
说谎 未破 之间 !

彼此之间保持完整!

[ˈvɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
VICTUALS **AND** **DRINK** **.**
食物 和 喝 .

食物和饮料。

" [ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
" **There** **once** **was** **a** **woman** **,**
" 那里 一次 曾是 一个 女士 ,

从前有一个女人,

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And **what** **do** **you** **think** **?**
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [əˈpɑːn] [ˈnʌθɪŋ]
She **lived** **upon** **nothing**
她 居住地 之上 没有什么

她一无所有地生活着。

[bʌt; bət] [ˈvɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
But **victuals** **and** **drink** **.**
但 食物 和 喝 .

但食物和饮料。

[ˈvɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk]
Victuals **and** **drink**
食物 和 喝

食物和饮料

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['daɪət] ,

"	Were	the	chief	of	her	diet	,
"	是	这	首席	的	她	饮食	,

“是她饮食的主要组成部分，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən]

And	yet	this	poor	woman
和	然而	这	贫穷的	女士

然而，这位可怜的女人

[skers] ['evər][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Scarce	ever	was	quiet	.
稀少	曾经	曾是	安静的	.

几乎从未安静过。

" [ə; eɪ]

"	A
"	一个

“一个

[ˌɛn'diː][wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] ['fuːlɪʃ]

nd	were	you	so	foolish
和	是	你	所以	愚蠢

你真是太愚蠢了。

[æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə] [θɪŋk]

As	really	to	think
作为	真的	到	思考

真的要这么想吗?

[ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɑːnt]

That	all	she	could	want
那	全部	她	可以	想

这就是她想要的一切

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['vɪtlz] [ænd; ənd][drɪŋk] ?

Was	her	victuals	and	drink	?
曾是	她	食物	和	喝	?

她的食物和饮料呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt]

And	that	while	she	was	furnished
和	那	尽管	她	曾是	提供

而当她被提供.....

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['daɪət] ,

With	that	sort	of	diet	,
和	那	种类	的	饮食	,

在这种饮食习惯下，

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['fænsi]

Her	feeling	and	fancy
她	感觉	和	想要

她的感受和幻想

[wʊd] [stɑːrv] , [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] ?

Would	starve	,	and	be	quiet	?
会	饿死	,	和	是	安静的	?

会挨饿，并且保持沉默吗?

['mʌðər] [guːs] [nuː] [fɑːr] ['betər] ;

Mother	Goose	knew	far	better	;
母亲	鹅	知道	远的	更好的	;

鹅妈妈知道得更清楚；

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃ(ə)nt]

But	thought	it	sufficient
但	想法	它	充足的

但我觉得已经足够了。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɪr] [hɪnt]

To	give	a	mere	hint
到	给	一个	仅仅	暗示

仅作提示

[ðæt] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] ;

That	the	fare	was	deficient	;
那	这	票价	曾是	不足	;

票价不足;

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv]

For	I	do	not	believe
为了	我	做	不是	相信

因为我不相信

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [ment]

She	could	ever	have	meant
她	可以	曾经	有	意思是

她可能真的有这种意思

[tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n]

To	imply	there	was	reason
到	意味着	那里	曾是	原因

暗示存在理由

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kɑːntent] .

For	being	content	.
为了	存在	内容	.

因为知足常乐。

[jet] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

Yet	the	mass	of	mankind
然而	这	大量的	的	人类

然而，绝大多数人类

[ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [sloʊ]

Is	uncommonly	slow
是	不寻常地	慢的

异常缓慢

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][fækt]

To	acknowledge	the	fact
到	承认	这	事实

承认这一事实

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈhuːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] ;

It	behooves	them	to	know	;
它	理应	他们	到	知道	;

他们有义务知道;

[ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Or	to	learn	that	a	woman
或者	到	学习	那	一个	女士

或者得知一位女士

[ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] [maʊs] ,

Is	not	like	a	mouse	,
是	不是	喜欢	一个	老鼠	,

它不像老鼠，

[niːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃiːz] ,
Needing nothing but cheese ,
需要 没有什么 但 奶酪 ,

只需要奶酪就够了

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
And the walls of a house .
和 这 墙壁 的 一个 房子 .

还有房屋的墙壁。

[bʌt; bət][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] , —
But just take a man , —
但 只是 拿 一个 男人 , —

但就拿一个男人来说吧——

[ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] ;
Shut him up for a day ;
关闭 他 向上 为了 一个 天 ;

把他关一天;

[get] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪn] , —
Get his hat and his cane , —
得到 他的 帽子 和 他的 甘蔗 , —

把他的帽子和手杖拿来。

[pʊt][ðem; ðəm] ['snʌgli] [ə'weɪ] ;
Put them snugly away ;
放 他们 舒适地 离开 ;

把它们妥善收好;

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][mend] ,
Give him stockings to mend ,
给 他 长筒袜 到 修补 ,

给他一些袜子让他缝补,

[ænd; ənd] [θriː] ['sʌmptʃuəs] [miːlz] ; —
And three sumptuous meals ; —
和 三 豪华 餐 ; —

还有三顿丰盛的餐食; ——

[ænd; ənd] [ðen] [æsk][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [naɪt] ,
And then ask him , at night ,
和 然后 问 他 , 在 夜晚 ,

然后晚上再问他:

[ɪf] [juː; jʊ] [der] , [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] !
If you dare , how he feels !
如果 你 敢 , 如何 他 感觉 !

如果你敢的话，看看他是什么感受!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['kwaɪətli]
Do you think he will quietly
做 你 思考 他 将要 悄悄

你认为他会悄悄地.....

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['stɑːkɪŋ] ,
Stick to the stocking ,
戳 到 这 袜 ,

坚持穿长筒袜,

[waɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðiˌ] [nuːz] ,
While you read the news ,
尽管 你 读 这 消息 ,

当你阅读新闻时,

[ænd; ənd] " [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] ?
And **"** **don't** **care** **about** **talking** **?**
和 " 不 关心 关于 说 ?

"不在乎说话吗？"

" [oʊ] , ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən]
" **O** **,** **many** **a** **woman**
" 哦 , 许多 一个 女士

"哦，许多女人

[goʊz] ['stɑ:rvɪŋ] , [aɪ] [wi:n] ,
Goes **starving** **,** **I** **ween** **,**
去 饥饿 , 我 温 ,

挨饿，我断奶，

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,
Who **lives** **in** **a** **palace** **,**
WHO 生活 在 一个 宫殿 ,

谁住在宫殿里?

[ænd; ənd] [ferz] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] ;
And **fares** **like** **a** **queen** **;**
和 票价 喜欢 一个 女王 ;

乘坐的交通工具如同女王一般;

[tɪl] [ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] [hɑ:rt] ,
Till **the** **famishing** **heart** **,**
直到 这 饥饿 心 ,

直到那颗饥渴的心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [breɪn] ,
And **the** **feverish** **brain** **,**
和 这 发烧 脑 ,

还有那颗发烧的大脑，

[hæv; həv] [speld] [tu:; tə] ['laɪfs] [end]
Have **spelled** **to** **life's** **end**
有 拼写 到 生活的 结尾

已拼写至生命尽头

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['les(ə)n][ʌv; əv][peɪn] .
The **long** **lesson** **of** **pain** **.**
这 长的 课 的 疼痛 .

漫长的痛苦教训。

[jet] , [steɪ] !
Yet **,** **stay** **!**
然而 , 停留 !

但是，留下来!

[tu:; tə][maɪ][maɪnd]
To **my** **mind**
到 我的 头脑

在我看来

[æn; ən] [ʌn'i:zi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
An **uneasy** **suggestion**
一个 不安 建议

一个令人不安的建议

[kʌmz] [ʌp] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]
Comes **up** **,** **that** **there** **may** **be**
来 向上 , 那 那里 可能 是

有人提出，可能存在

[tuː] [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] .
Two sides to the question .
二 侧面 到 这 问题 .

这个问题有两个方面。

[ðæt] , [waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pruːviŋ]
That , while here and there proving
那 , 尽管 这里 和 那里 证明

虽然偶尔也能证明这一点

[in'fliktid] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Inflicted privation ,
造成的 匮乏 ,

人为剥夺，

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi]
The verdict must often be
这 判决 必须 经常 是

判决结果往往必须是

" ['wɪlfl] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
" Wilful starvation .
" 故意 饥饿 .

故意挨饿。

" [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
" Since there are men and women
" 自从 那里 是 男人 和 女性

"既然有男人和女人

[wʊd] [fɔːrs] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk]
Would force one to think
会 力量 一 到 思考

会迫使人思考

[ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli]
They choose to live only
他们 选择 到 居住 仅有的

他们选择只这样生活。

[ɑːn] ['vɪtlz] [ænd; ənd][drɪŋk] .
On victuals and drink .
在 食物 和 喝 .

关于食物和饮料。

[oʊ] ['restləs] , [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] ,
O restless , and craving ,
哦 不安 , 和 渴望 ,

哦，躁动不安，渴望着，

[ʌn'sætɪsfaɪd] ['hɑːrts] ,
Unsatisfied hearts ,
不满意 心 ,

未满足的心，

[wens] ['nevər][ðə; ði] ['vʌltʃər]
Whence never the vulture
何处 绝不 这 秃鹫

秃鹫从何而来

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] [di'pɑːts] !
Of hunger departs !
的 饥饿 离开 !

饥饿感消失了!

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʌsks]
How long on the husks
如何 长的 在 这 谷壳

谷壳需要放置多久?

[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [jiː; ji] [fiːd] ,
Of your life will ye feed ,
的 你的 生活 将要 是的 喂养 ,

你们将以自己的生命为食,

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][soʊl] ,
Ignoring the soul ,
忽略 这 灵魂 ,

忽略灵魂,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæmɪʃɪŋ] [niːd] ?
And her famishing need ?
和 她 饥饿 需要 ?

她极度饥饿的需求呢?

[bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] , [wen] ['lʌld]
Bethink you , when lulled
思考 你 , 什么时候昏昏欲睡

想想你,当你昏昏欲睡的时候

[ɪn][jʊr; jər] ['ʃæloʊ] ['kɑːntent] ,
In your shallow content ,
在 你的 浅的 内容 ,

你的内容肤浅,

- [twʌz] [tuː; tə] ['læzərəs] ['oʊnli]
' Twas to Lazarus only
- 那是 到 拉撒路 仅有的

只属于拉撒路

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər][sent] ;
The angels were sent ;
这 天使 是 发送 ;

天使被派来了;

[ænd; ənd] - [tiː][ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [huːz] [lɪps]
And ' t is he to whose lips
和 - t 是 他 到 谁 嘴唇

而正是他,对着他的嘴唇

[bʌt; bət] ['ɜːθs] ['æʃɪz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,
But earth's ashes are given ,
但 地球的 灰烬 是 给定 ,

但尘土是赐予的,

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [fʊl] ['bæŋkwɪt]
For whom the full banquet
为了 谁 这 满的 宴会

为谁举办盛宴

[ɪz] ['gæðərd] [ɪn]['hev(ə)n] !
Is gathered in heaven !
是 聚集 在 天堂 !

聚集在天上!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən]
" There was an old woman
" 那里 曾是 一个 老的 女士

有一位老妇人

[tɔːst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt] ,
Tossed up in a blanket ,
抛掷 向上 在 一个 毯子 ,

裹在毯子里，

[ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [muːn] ;
Seventeen times as high as the moon ;
十七 时代 作为 高的 作为 这 月亮 ;

比月亮高十七倍；

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðer; ðər]
What she did there
什么 她 做过 那里

她在那里做了什么

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,
I cannot tell you ,
我 不能 告诉 你 ,

我无法告诉你，

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bruːm] .
But in her hand she carried a broom .
但 在 她 手 她 携带 一个 扫帚 .

但她手里拿着一把扫帚。

[oʊld]['wʊmən] , [oʊld]['wʊmən] ,
Old woman , old woman ,
老的 女士 , 老的 女士 ,

老妇人，老妇人，

[oʊld]['wʊmən] , [sed] [aɪ] ,
Old woman , said I ,
老的 女士 , 说 我 ,

“老妇人，”我说。

[oʊ] ['wɪðər] , [oʊ] ['wɪðər] , [oʊ] ['wɪðər] [soʊ] [haɪ] ?
O whither , O whither , O whither so high ?
哦 往哪里去 , 哦 往哪里去 , 哦 往哪里去 所以 高的 ?

啊，你往哪里去？啊，你往哪里去？啊，你往哪里去？

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ]['kɔbˌwebz]
To sweep the cobwebs
到 扫 这 蜘蛛网

清除蜘蛛网

[ɔːf] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,
Off the sky ,
离开 这 天空 ,

从天上，

[ænd; ənd][aɪ] - [əl][biː; bi] [bæk] [ə'gen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
And I ' ll be back again , by and by .
和 我 - 三 是 后退 再次 , 经过 和 经过 .

我还会再回来的，不久之后。

" [em]
" M
" M

“M

[ɪnd][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [wɪŋz] ,
ind you , she wore no wings ,
印度 你 , 她 穿着 不 翅膀 ,

在你面前，她没有戴翅膀。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['truːli] [sɔːr] ; [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst]
That she might truly soar ; no time was lost
那 她 可能 真的 翱翔 ; 不 时间 曾是 丢失的

让她真正展翅高飞；时间一分一秒都不能浪费。

[ɪn] ['groʊɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'nesəseri] [θɪŋz] ;
In growing such unnecessary things ;
在 生长 这样的 不必要 事物 ;

种植这些不必要的东西；

[bʌt; bət] ['blaɪndli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːst] !
But blindly , in a blanket , she was tost !
但 盲目地 , 在 一个 毯子 , 她 曾是 烤面包 !

但她却被蒙在鼓里，裹在毯子里！

[spæz'mɑːdɪkli] , [tuː] !
Spasmodically , too !
间歇性地 , 也 !

也偶尔会！

- [tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]
' T was not enough that she should reach
- T 曾是 不是 足够的 那 她 应该 抵达

仅仅达到这个目标还不够。

[ðə; ði] [muːn] ;
the moon ;
这 月亮 ;

月亮；

[bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]
But seventeen times the distance she must
但 十七 时代 这 距离 她 必须

但她必须走的距离是十七倍。

[duː] ,
do ,
做 ,

做，

[lest] , ['pɜːrrədˌventʃər] , [ʃiː; ʃi] [get] [bæk] [tuː]
Lest , peradventure , she get back too
免得 , 或者 , 她 得到 后退 也

免得，万一她也回来了呢。

[suːn] .
soon .
很快 .

很快。

[ðæt] [ˌemblə'mætɪk] [bruːm] !
That emblematic broom !
那 象征性的 扫帚 !

那把标志性的扫帚！

['biːzəm] [ʌv; əv] [mæd] [rɪ'fɔːrm] , [ˌʌp'lɪftɪd] [haɪ] ,
Besom of mad Reform , uplifted high ,
扫帚 的 疯狂的 改革 , 提升 高的 ,

疯狂改革的扫帚，高高举起，

[ðæt] , [tuː; tə] [riːtʃ] ['kɔbˌwebz] , [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt]
That , to reach cobwebs , would precipitate
那 , 到 抵达 蜘蛛网 , 会 沉淀

那样的话，要到达蜘蛛网，就会发生沉淀。

[duːm] ,
doom **,**
厄运 ,

厄运，

[ænd; ənd] [swiːp] [daʊn] ['θʌndərboʊlt] [frʌm; frəm] [aʊt]
And **sweep** **down** **thunderbolts** **from** **out**
和 扫 向下 雷电 从 出去

从外面降下雷霆

[ðə; ði][skaɪ] !
the **sky** **!**
这 天空 !

天空!

['daʊtləs] , [noʊ] ['rʌbɪʃ] [leɪ]
Doubtless **,** **no** **rubbish** **lay**
毫无疑问 , 不 垃圾 躺

毫无疑问，没有垃圾堆

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɔːr] , — [noʊ][wɜːrk][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]
About **her** **door** **,** **—** **no** **work** **was** **there** **to**
关于 她 门 , — 不 工作 曾是 那里 到

关于她的门——那里没有什么工作要做

[duː] , —
do **,** **—**
做 , —

做， -

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪlz] [ʌv; əv] [naɪt]
That **through** **the** **astonished** **aisles** **of** **Night**
那 通过 这 惊讶 过道 的 夜晚

穿过夜晚令人惊叹的走廊

[ænd; ənd] [deɪ] ,
and **Day** **,**
和 天 ,

还有戴，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['vælərəs] [flaɪt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]
She **took** **her** **valorous** **flight** **in** **quest** **of**
她 采取 她 英勇的 航班 在 寻求 的

她英勇地踏上了寻找之旅

[nuː] !
new **!**
新的 !

新的!

[loʊ] ! [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bruːm]
Lo **!** **at** **her** **little** **broom**
洛 ! 在 她 小的 扫帚

瞧！她的小扫帚

[ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] [læf] , [æz; əz][ɑːn][ðer; ðər] [wiːlz]
The **great** **stars** **laugh** **,** **as** **on** **their** **wheels**
这 伟大的 明星 笑 , 作为 在 他们的 车轮

伟大的明星们笑着，就像在他们的车轮上一样

[ʌv; əv]['faɪər]
of **fire**
的 火

火

[ðeɪ] [goʊ] , [di'spəːsiŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [gluːm] ,
They go , dispersing the eternal gloom ,
他们 去 , 分散 这 永恒 愁云 ,

他们离去，驱散了永恒的阴霾。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] ['taɪmz] [dʌst] [frʌm; frəm] [ɔːf] [iːtʃ]
And shake Time's dust from off each
和 摇 时间 灰尘 从 离开 每个

拂去每个人身上的时间尘埃

['bleɪzɪŋ] ['taɪər] !
blazing tire !
炽烈 胎 !

燃烧的轮胎!

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]
" Little Miss Muffet
" 小的 错过 玛菲特

《小玛菲特小姐》

[sæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,
Sat on a tuffet ,
星期六 在 一个 小矮凳 ,

坐在矮凳上，

['iːtɪŋ] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] :
Eating curds and whey :
吃 凝乳 和 乳清 :

食用凝乳和乳清:

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] ['spaɪdər] ,
There came a black spider ,
那里 来了 一个 黑色的 蜘蛛 ,

一只黑蜘蛛出现了，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
And sat down beside her ,
和 卫星 向下 旁 她 ,

然后坐在她旁边，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] ['mʌfɪt] [ə'weɪ] ,
And frightened Miss Muffet away ,
和 害怕 错过 玛菲特 离开 ,

吓跑了玛菲特小姐。

" [tiː]
" T
" T

“T

[oʊ][ɔːl]['mɔːrt(ə)l] [blɪs] ,
o all mortal blisses ,
o 全部 凡人 幸福 ,

哦，世间一切幸福，

[frʌm; frəm] ['kʌmfɪt] [tuː; tə] ['kɪsɪz] ,
From comfits to kisses ,
从 舒适 到 吻 ,

从安慰到亲吻，

[ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
There's sure to be something by way of
有 当然 到 是 某物 经过 方式 的

肯定会有一些办法的

['ælɔɪ] ;
alloy ;
合金 ;

合金;

[iːtʃ] [nuː] [ˌekspekˈteɪʃn]
Each new expectation
每个 新的 期待

每一个新的期望

[brɪŋz] [freʃ] [ˌægrəˈveɪʃ(ə)n] ,
Brings fresh aggravation ,
带来 新鲜的 加重 ,

带来新的烦恼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['æməlgəmz] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
And a doubtful amalgam's the best of our
和 一个 疑 混合物 这 最好的 的 我们的

而这种可疑的混合物却是我们最好的。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ɑːn][jʊr; jər] ['tʌfɪt] ;
You may sit on your tuffet ;
你 可能 坐 在 你的 小矮凳 ;

你可以坐在你的小凳子上;

[jes] , — ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] ;
Yes , — cushion and stuff it ;
是的 , — 软垫 和 东西 它 ;

是的，——垫上东西，塞满填充物;

[ænd; ənd][prə'vaɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]
And provide what you please , if you don't
和 提供 什么 你 请 , 如果 你 不

如果你不提供，那就提供你想要的。

['fænsi] [weɪ] ;
fancy whey ;
想要 乳清 ;

特级乳清蛋白;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But before you can eat it ,
但 前 你 能 吃 它 ,

但在你吃它之前，

[ðer; ðər] - [əl][biː; bi] — [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] —
There ' ll be — I repeat it —
那里 - 二 是 — 我 重复 它 —

将会有——我再说一遍——

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [blæk] ['spaɪdər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]
Some sort of black spider to come in the
一些 种类 的 黑色的 蜘蛛 到 来 在 这

某种黑色蜘蛛要进来了

[wei] .
way .
方式 .

方式。

['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] .
DAFFY - DOWN - DILLY .
达菲 - 向下 - 迪利 .

达菲-唐-迪利。

" ['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli]
" Daffy - down - dilly
" 达菲 - 向下 - 迪利

“达菲唐迪利

[ɪz] [nuː] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,
Is new come to town ,
是 新的 来 到 镇 ,

新来的人到了镇上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [griːn] ,
With a petticoat green ,
和 一个 衬裙 绿色的 ,

衬裙是绿色的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [gaʊn] ,
And a bright yellow gown ,
和 一个 明亮的 黄色的 袍 ,

还有一件亮黄色的礼服，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['blɔsəmz]
And her little white blossoms
和 她 小的 白色的 花朵

还有她那些小白花

[ɑːr; ər] ['piːpɪŋ] [ə'raʊnd] .
Are peeping around .
是 偷窥 大约 .

四处窥视。

" [en]
" N
" N

“N

[aʊ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs]
ow don't you call this
现在 不 你 称呼 这

你为什么不把这叫做

[ə; eɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] ?
A most exquisite thing ?
一个 最多 精美的 事物 ?

一件极其精美的东西?

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θrɪl]
Don't it give you a thrill
不 它 给 你 一个 刺激

难道这不让你感到兴奋吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
With the thought of the spring ,
和 这 想法 的 这 春天 ,

想到春天，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌns] , [ɪn][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] ,
Such as once , in your childhood ,
这样的 作为 一次 , 在 你的 童年 ,

例如，在你童年时期，

[juː; jʊ][felt] , [wen] [juː; jʊ][faʊnd]
You felt , when you found
你 毛毡 , 什么时候 你 成立

当你发现时，你感觉到了

[ðə; ði][fɜːrst] ['jeloʊ] ['bʌtərkʌp]
The first yellow buttercups
这 第一的 黄色的 毛茛

第一批黄色毛茛

['spæŋgəlɪŋ][ðə; ði] [graʊnd] ?
Spangling the ground ?
闪闪发光 这 地面 ?

地面闪闪发光?

[wen] [ðə; ði]['laɪlək][wʌz; wəz] [freʃ]
When the lilac was fresh
什么时候 这 紫丁香 曾是 新鲜的

紫丁香刚盛开的时候

[wɪð; wɪθ][ɪts]['glɔːri][ʌv; əv] [liːvz] ,
With its glory of leaves ,
和 它是 荣耀 的 树叶 ,

它拥有绚丽的树叶,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [keɪm] ['flʌtərɪŋ]
And the swallows came fluttering
和 这 燕子 来了 飘动

燕子扑扇着翅膀飞了过来

['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ?
Under the eaves ?
在下面 这 檐 ?

在屋檐下?

[wen] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] [flæʃt] [baɪ]
When the bluebird flashed by
什么时候 这 蓝鸟 闪光灯 经过

当蓝鸟掠过时

[laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋ] ,
Like a magical thing ,
喜欢 一个 神奇 事物 ,

就像魔法一样,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri]
And you looked for a fairy
和 你 看起来 为了 一个 仙女

你寻找仙女

[ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ?
Astride of his wing ?
跨骑 的 他的 翼 ?

骑在他的翅膀上?

[wen] [ðə; ði] [klɪr] , ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,
When the clear , running water ,
什么时候 这 清除 , 跑步 水 ,

当清澈的流水.....

[laɪk] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,
Like tinkling of bells ,
喜欢 叮叮当当 的 铃铛 ,

如同铃铛叮当作响,

[bɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ber] ['roʊdsaɪd]
Bore along the bare roadside
钻孔 沿着 这 裸 路边

沿着光秃秃的路边钻孔

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [delz] ， —
A **song** **of** **the** **dells** **，** **—**
一个 歌曲 的 这 戴尔斯 ， —

一首山谷之歌，——

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [freʃ]
And **the** **mornings** **were** **fresh**
和 这 早晨 是 新鲜的

清晨的空气清新宜人。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] ，
With **unfailing** **delight** **，**
和 永不失败 喜 ，

带着永不消退的喜悦，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['sʌmər] [hʌʃ]
While **the** **sweet** **summer** **hush**
尽管 这 甜的 夏天 嘘

夏日的静谧美好

['ɔːlweɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪt] ？
Always **came** **with** **the** **night** **？**
总是 来了 和 这 夜晚 ？

总是伴随着夜晚而来?

[oʊ] - ['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] ，
O **'** **daffy** **-** **down** **-** **dilly** **，**
哦 - 达菲 - 向下 - 迪利 ，

哦，傻瓜，

[wɪð; wɪθ] [ʌv; əv][goʊld][iː]
With **robings** **of** **gold** **Î**
和 长袍 的 金子 我

身披金袍

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['evri] [jɪr]
As **our** **hearts** **every** **year**
作为 我们的 心 每一个 年

我们每年的心

[tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ʌn'foʊld] ，
To **your** **coming** **unfold** **，**
到 你的 未来 展开 ，

期待你的到来，

[ænd; ənd] [swiːt] ['meməriz] [stɜːr]
And **sweet** **memories** **stir**
和 甜的 回忆 搅拌

美好的回忆涌上心头。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdnɪŋ] [moʊld] ，
Through **the** **hardening** **mould** **，**
通过 这 硬化 模具 ，

通过硬化模具，

[wiː; wi] [fiːl] [haʊ] ['ɝːθs] ['blusəmiŋ]
We **feel** **how** **earth's** **blossomings**
我们 感觉 如何 地球的 盛开

我们感受到了地球的繁花盛开

['ʃʊrli] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]
Surely **are** **given**
一定 是 给定

当然，这些都是有的。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [soʊl] [freʃ]
To keep the soul fresh
到 保持 这 灵魂 新鲜的

为了保持灵魂的清新

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
For the spring - time of heaven !
为了 这 春天 - 时间 的 天堂 !

为了天堂的春天!

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] !
BAA , BAA , BLACK SHEEP !
BAA , BAA , 黑色的 羊 !

咩，咩，黑羊!

" [bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] !
" Baa , baa , black sheep !
" 咩 , 咩咩 , 黑色的 羊 !

"咩，咩，黑羊！"

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [wʊl] ?
Have you any wool ?
有 你 任何 羊毛 ?

你有羊毛吗?

[jes] , [sɜːr] , — [noʊ] , [sɜːr] , —
Yes , sir , — no , sir , —
是的 , 先生 , — 不 , 先生 , —

是的，先生，——不，先生，——

[θriː] [bægz] [fʊl] .
Three bags full .
三 包 满的 .

满满三大袋。

[wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mæstər] ,
One for my master ,
一 为了 我的 掌握 ,

献给我的主人，

[wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [deɪm] ,
One for my dame ,
一 为了 我的 贵妇人 ,

给我的女士一杯，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
And one for the little boy
和 一 为了 这 小的 男生

还有一份是给小男孩的

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .
That lives in the lane .
那 生活 在 这 车道 .

它住在巷子里。

" [tiː]
" T
" T

"T

[ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ;
is the same question as of old ;
是 这 相同的 问题 作为 的 老的 ;

和以前一样，还是同样的问题;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['daʊtər] [seθ] ,
And **still** **the** **doubter** **saith** **,**
和 仍然 这 怀疑者 赛斯说 ,

而怀疑者仍然说：

" [kæn; kən] ['eni] [gʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm]
" **Can** **any** **good** **be** **made** **to** **come**
" 能 任何 好的 是 制成 到 来

“未来还能有什么好处吗？”

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['næzərəθ] ?
From **out** **of** **Nazareth** **?**
从 出去 的 拿撒勒 ?

来自拿撒勒?

" [noʊ] [ʃiːp] [soʊ] [blæk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [flɑːk] , —
" **No** **sheep** **so** **black** **in** **all** **the** **flock** **,** **—**
" 不 羊 所以 黑色的 在 全部 这 群 , —

“羊群中没有一只羊是这么黑的，——

[noʊ] ['hjuːmən] [hɑːrt] [soʊ] [ber] , —
No **human** **heart** **so** **bare** **,** **—**
不 人类 心 所以 裸 , —

没有哪颗人心如此赤裸裸——

[bʌt; bət] [hæθ] [sʌm; səm] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [stɑːk]
But **hath** **some** **warm** **and** **generous** **stock**
但 有 一些 温暖的 和 慷慨的 库存

但他有一些热情慷慨的血统

[ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə] [ʃer] .
Of **kindliness** **to** **share** **.**
的 善良 到 分享 .

乐于分享的善意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['treʒərd] ['siːkrətli]
It **may** **be** **treasured** **secretly**
它 可能 是 珍藏 偷偷

它或许会被秘密珍藏。

[fɔːr; fər] [dɪr] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrθ] ;
For **dear** **ones** **at** **the** **hearth** **;**
为了 亲爱的 一个 在 这 炉 ;

为了炉边的亲人；

[ɔːr] [biː; bi] [bi'stəu] [baɪ] [stelθ] [ə'lɔːŋ]
Or **be** **bestowed** **by** **stealth** **along**
或者 是 授予 经过 隐身 沿着

或者悄悄地被赋予

[ðə; ði] [baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; —
The **by** **-** **ways** **of** **the** **earth** **;** **—**
这 经过 - 方式 的 这 地球 ; —

地球上的小径；——

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [meɪ] [siː] ,
And **though** **no** **searching** **eye** **may** **see** **,**
和 尽管 不 搜索 眼睛 可能 看 ,

即使无人能察觉，

[nɔːr] ['bɪzi] [tʌŋ] [meɪ] [tel] ,
Nor **busy** **tongue** **may** **tell** **,**
也不 忙碌的 舌头 可能 告诉 ,

忙碌的舌头也说不出来，

[pər'tʃæns] , [wer] ['lɑ:rdʒɪst] [lʌv] [ɪz][leɪd] ,
Perchance , where largest love is laid ,
或许 , 在哪里 最大 爱 是 铺设 ,

或许，在最深沉的爱所在之处，

[ðə; ði]['mæstər] ['noʊɪθ] [wel] !
The Master knoweth well !
这 掌握 知道 出色地 !

师父深知!

[ðə; ði] ['twɪstər] .
THE TWISTER .
这 龙卷风 .

龙卷风。

[ə; eɪ] ['twɪstər] , [ɪn] ['twɪstɪŋ] , [wʊd] [twɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [twɪst] ,
A twister , in twisting , would twist him a twist ,
一个 龙卷风 , 在 扭曲 , 会 捻 他 一个 捻 ,

龙卷风在扭转中会把他扭成一团。

[ænd; ənd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [twɪsts] , ['sev(ə)n] [twɪsts] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] [twɪst] :
And , twisting his twists , seven twists he doth twist :
和 , 扭曲 他的 曲折 , 七 曲折 他 确实 捻 :

他扭动着身子，一共扭了七次:

[ɪf] [wʌn] [twɪst] , [ɪn] ['twɪstɪŋ] , [ʌn'twɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪst] ,
If one twist , in twisting , untwist from the twist ,
如果 一 捻 , 在 扭曲 , 解开 从 这 捻 ,

如果扭转一次，在扭转过程中，从扭转处解开扭转，

[ðə; ði] [twɪst] , [ʌn'twɪstɪŋ] , [ʌn'twɪsts] [ðə; ði] [twɪst] .
The twist , untwisting , untwists the twist .
这 捻 , 解开 , 解开 这 捻 .

扭转，解开扭转，解开扭转。

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

"一个

['rævəld] ['reɪnboʊ] [ˌoʊvər'hed]
ravelled rainbow overhead
松散 彩虹 开销

头顶上空的彩虹

[lets] [daʊn] [tu:; tə][laɪf][ɪts]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [θred] :
Lets down to life its varying thread :
让我们 向下 到 生活 它是 变化 线 :

让生活回归其多变的脉络:

['lʌvz] [blu:] , — ['dʒɔɪz][goʊld] , — [ænd; ənd] , [fer] [bi:; bi] -
Love's blue , — Joy's gold , — and , fair be -
爱的 蓝色的 , — 快乐的 金子 , — 和 , 公平的 是 -

爱情是忧郁的，——快乐的是金色的，——而且，美丽的

[twi:n] ,
tween ,
青少年 ,

青少年，

['hoʊps] ['ʃɪftɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['emərəld] [gri:n] ;
Hope's shifting light of emerald green ;
希望 转变 光 的 翠 绿色的 ;

希望之光，如翠绿色般变幻莫测;

[wɪð; wɪθ] , ['i:ðər] [saɪd] , [ɪn] [di:p] [rɪ'li:f] ,

With	,	either	side	,	in	deep	relief	,
和	,	任何一个	边	,	在	深的	宽慰	,

两侧呈深浮雕状，

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][peɪn] , — [ə; eɪ]['vaɪələt] [gri:f] .

A	crimson	Pain	,	—	a	violet	Grief	.
一个	赤红	疼痛	,	—	一个	紫色	悲伤	.

深红色的痛苦，——紫色的悲伤。

[wʊdst] [ðaʊ] , [ə'mɪd][ðer; ðər] ['gli:mɪŋ] [hju:z] ,

Wouldst	thou	,	amid	their	gleaming	hues	,
会	你	,	之中	他们的	闪闪发光	色调	,

你愿在它们闪耀的色彩中，

[klʌtʃ] ['æftər] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ði:z] [rɪ'fju:z] ?

Clutch	after	those	,	and	these	refuse	?
离合器	后	那些	,	和	这些	拒绝	?

紧随其后，而这些拒绝了？

[bɪ'li:v] , — [æz; əz][ðaɪ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [aɪz]

Believe	,	—	as	thy	beseeching	eyes
相信	,	—	作为	你的	恳求	眼睛

相信吧，——就像你那恳求的眼神

['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] [laɪnz] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [skaɪz] , —

Follow	their	lines	,	and	sound	the	skies	,	—
跟随	他们的	线条	,	和	声音	这	天空	,	—

循着他们的踪迹，探寻天空——

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ðɪ] ['feɪdlɪs] ['glɔ:riz] [ʃaɪn] ,

There	,	where	the	fadeless	glories	shine	,
那里	,	在哪里	这	无色	荣耀	闪耀	,

在那里，永恒的荣光闪耀，

[æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['eɪndʒl] [twɪsts] [ðə; ðɪ] [twaɪn] .

An	unseen	angel	twists	the	twine	.
一个	看不见	天使	曲折	这	缠绕	.

一位看不见的天使拧紧了绳子。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ðaʊ] [ʃʊr] , [wʌt] [tɪnt][soʊ] [ɛə]

And	be	thou	sure	,	what	tint	so	e'er
和	是	你	当然	,	什么	着色	所以	曾经

你务必确定，这究竟是什么色调?

[ðə; ðɪ]['broʊkən]['reɪz] [bɪ'ni:θ] [meɪ] [wer] ,

The	broken	rays	beneath	may	wear	,
这	破碎的	射线	下面	可能	穿	,

下方的断裂光线可能会磨损，

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðæt] , [brɔ:d] [ænd; ənd] [waɪt] ,

It	needs	them	all	,	that	,	broad	and	white	,
它	需求	他们	全部	,	那	,	广阔	和	白色的	,

它需要它们，那些宽阔而洁白的。

['gɑ:dz] [lʌv] [meɪ] [wi:v] [ðə; ðɪ]['pɜ:rfɪkt] [laɪt] !

God's	love	may	weave	the	perfect	light	!
神的	爱	可能	编织	这	完美的	光	!

神的爱或许能编织出完美的光芒!

['fæntəsi] .

FANTASY	.
幻想	.

幻想。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,
" I have a little sister ,
" 我 有 一个 小的 姐姐 ,

我有一个妹妹，

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] [piːp] , [piːp] ;
They call her peep , peep ;
他们 称呼 她 窥视 , 窥视 ;

他们叫她"哔哔"；

[ʃiː; ʃi] [weidz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
She wades through the water ,
她 涉水 通过 这 水 ,

她涉水而行，

[diːp] , [diːp] , [diːp] ;
Deep , deep , deep ;
深的 , 深的 , 深的 ;

深，深，深；

[ʃiː; ʃi] [klaimz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
She climbs up the mountains ,
她 攀登 向上 这 山脉 ,

她攀登高山，

[haɪ] , [haɪ] , [haɪ] ; -
High , high , high ; '
高的 , 高的 , 高的 ; -

高，高，高；'

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,
My poor little sister ,
我的 贫穷的 小的 姐姐 ,

我可怜的小妹妹，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] !
She has but one eye !
她 有 但 一 眼睛 !

她只有一只眼睛！

" [ɑːr]
" R
" 拉

"R

[əu] ['kɑːmən] [sens] [dʌθ; dəθ] [hɪr] [kən'fes]
ough Common Sense doth here confess
粗糙 常见的 感觉 确实 这里 承认

常识在此承认

[hɜːr; hər] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
Her kinship to Imagination ;
她 亲属关系 到 想像力 ;

她与想象力的亲缘关系；

[bi'treiŋ] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] ,
Betraying also , I should guess ,
背叛 还 , 我 应该 猜测 ,

我猜想，这也算是背叛吧。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][praɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] .
Some little pride in the relation .
一些 小的 自豪 在 这 关系 .

对这段关系略感自豪。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [waɪl] [vekst] , [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] [tuː] ,
For **even** **while** **vexed** **,** **and** **puzzled** **too** **,**
为了 甚至 尽管 烦恼 , 和 困惑 也 ,

即使感到恼怒和困惑，

[baɪ][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , —
By **the** **vagaries** **of** **the** **latter** **,** **—**
经过 这 反复无常 的 这 后者 , —

由于后者的反复无常，——

['fɪrf(ə)l] [wʌt] [nekst][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [duː] , —
Fearful **what** **next** **the** **child** **may** **do** **,** **—**
可怕 什么 下一个 这 孩子 可能 做 , —

害怕孩子接下来会做什么，——

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] .
She **looks** **with** **loving** **wonder** **at** **her** **.**
她 看起来 和 爱 想知道 在 她 .

她满怀爱意和惊奇地看着她。

[pleɪn] [sens] [kiːps] ['evər][tuː; tə][ðə; ði][roʊd]
Plain **Sense** **keeps** **ever** **to** **the** **road**
清楚的 感觉 保持 曾经 到 这 路

朴素的常识始终走在路上

[ðæts] ['biːtn] [daʊn] [ænd; ənd] ['deɪli] [trɑːd] ;
That's **beaten** **down** **and** **daily** **trod** **;**
那就是 被打败 向下 和 日常的 践踏 ;

那里已被践踏殆尽，每天都被践踏；

[waɪl] ['fænsi] [fɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvəz] [waɪd] ,
While **Fancy** **fords** **the** **rivers** **wide** **,**
尽管 想要 福特 这 河流 宽的 ,

当 Fancy 涉水穿过宽阔的河流时，

[ænd; ənd] ['skræmblz] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] :
And **scrambles** **up** **the** **mountain** **-** **side** **:**
和 争夺 向上 这 山 - 边 :

然后他奋力爬上山坡：

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'splɔɪts] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ]
By **which** **exploits** **she's** **always** **getting**
经过 哪个 漏洞 她是 总是 获得

她总是通过哪些手段获得优势

['iːðər] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['wetɪŋ] .
Either **a** **tumble** **or** **a** **wetting** **.**
任何一个 一个 翻滚 或者 一个 润湿 .

要么摔倒，要么尿湿。

[waɪl] ['sɪmp(ə)l] [sens] [lʊks] [streɪt] [bɪ'fɔːr] ,
While **simple** **Sense** **looks** **straight** **before** **,**
尽管 简单的 感觉 看起来 直的 前 ,

虽然简单的 Sense 看起来是直的，

['fænsi] " [piːps] " ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [siːz] [mɔːr] ;
Fancy **"** **peeps** **"** **further** **,** **and** **sees** **more** **;**
想要 " 人群 " 更远 , 和 看到 更多的 ;

更进一步，“窥视”到更远的地方，看到了更多；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈloʊn] ,
And yet , if left to walk alone ,
和 然而 , 如果 左边 到 走 独自的 ,

然而，如果让他独自前行，

[meɪ] [tʃæns] , [laɪk] [moʊst] [lɔːŋ] - [ˈsaɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
May chance , like most long - sighted people ,
可能 机会 , 喜欢 最多 长的 - 目击者 人们 ,

也许会像大多数有远见的人一样，

[tuː; tə] [trɪp] [hɜːr; hər] [fʊt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stoʊn]
To trip her foot against a stone
到 旅行 她 脚 反对 一个 石头

绊倒在石头上

[waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈstiːpl] .
While gazing at a distant steeple .
尽管 凝视 在 一个 遥远 尖顶 .

凝视着远处的尖顶。

[neɪ] , [wɜːrs] !
Nay , worse !
不 , 更糟 !

不，更糟！

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [greɪs] [ɪˈrætɪk] ,
with all her grace erratic ,
和 全部 她 优雅 不稳定的 ,

她优雅而又古怪，

[ænd; ənd] [fiːts] [ˈeriəl] [ænd; ənd] [əˈkwɑːtɪk] ,
And feats aerial and aquatic ,
和 壮举 天线 和 水 ,

以及空中和水上特技，

[hɜːr; hər] [flaɪts] [səˈblaɪm] , [ænd; ənd] [mudz] [ɪkˈstætɪk] ,
Her flights sublime , and moods ecstatic ,
她 航班 升华 , 和 情绪 欣喜若狂 ,

她的飞行姿态优美绝伦，情绪也令人陶醉。

[ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [waɪld] [ænd; ənd] [haɪ]
She of the vision wild and high
她 的 这 想象 荒野 和 高的

她拥有狂野而崇高的远见

[hæθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɑːlətəri] [aɪ] !
Hath but a solitary eye !
有 但 一个 孤 眼睛 !

它只有一只眼睛！

[ænd; ənd] , — [nɑːt] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] , [wɪtʃ]
And , — not to quote the Scripture , which
和 , — 不是 到 引用 这 圣经 , 哪个

而且——我不想引用圣经，

[fɔːˈbəʊdz] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] , —
Forebodes the falling in the ditch , —
预兆 这 坠落 在 这 沟 , —

预示着会掉进沟里，——

[ˈdaʊtləs] [baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd]
Doubtless by following such a guide
毫无疑问 经过 下列的 这样的 一个 指导

毫无疑问，遵循这样的指南

['blaɪndli] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] [waɪd] ,
Blindly , in all her wanderings wide ,
盲目地 , 在 全部 她 漫游 宽的 ,

盲目地，在她广阔的漫游中，

[ðə; ði][wɜːrld] , [æt; ət][best] , [wʊd] [get][oʊ] - [wʌn][saɪd] .
The world , at best , would get o ' one side .
这 世界 , 在 最好的 , 会 得到 o - 一 边 .

世界充其量会倒向一边。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[tuː; tə][rɪd][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [daʊt]
To rid us of our doubt
到 摆脱 我们 的 我们的 怀疑

为了消除我们的疑虑

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]
Is there no other thing to do
是 那里 不 其他 事物 到 做

难道没有其他办法了吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [pʊr] ['fænsi] [aʊt] ,
But we must turn poor Fancy out ,
但 我们 必须 转动 贫穷的 想要 出去 ,

但我们必须把可怜的范西赶出去，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['daʊnraɪt] [fækt] [pər'suː] ?
And only downright Fact pursue ?
和 仅有的 彻头彻尾 事实 追求 ?

只有彻头彻尾的事实才能追寻?

[ɑː] , [siː] [juː; jʊ][nɑːt] , [bɪ'wɪldərd] [mæn] !
Ah , see you not , bewildered man !
啊 , 看 你 不是 , 困惑 男人 !

啊，不见了，茫然的人!

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ?
The heavenly beauty of the plan ?
这 天上 美丽 的 这 计划 ?

这个计划的美妙之处?

- [tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɔː'deɪnd] , [ɪn] ['kaunsəlz] [haɪ] ,
' T was so ordained , in counsels high ,
- T 曾是 所以 受戒 , 在 律师 高的 ,

“这是上天的旨意，早已预定。”

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [swiːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
To give to sweet Imagination
到 给 到 甜的 想像力

献给甜蜜的想象力

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [diːp] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [aɪ] ;
A single deep and glorious eye ;
一个 单身的 深的 和 辉煌 眼睛 ;

一只深邃而迷人的眼睛;

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ment] , [ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,
But then't was meant , in compensation ,
但 - 曾是 意思是 , 在 赔偿 ,

但当时的意思是，作为补偿，

[ðæt] ['kɑːmən] [sens] , [wɪð; wɪθ]['ɑːptɪks] [kiːn] , —
That Common Sense , with optics keen , —
那 常见的 感觉 , 和 光学 敏锐的 , —

常识，加上敏锐的观察力——

[æz; əz][meɪd][ʌv; əv]['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] , —
As maid of honor to a queen , —
作为 女佣 的 荣誉 到 一个 女王 , —

作为女王的伴娘，——

[ɑːn][hɜːr; hər][blaɪnd][saɪd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [steɪ] ,
On her blind side should always stay ,
在 她 瞎的 边 应该 总是 停留 ,

她的盲侧应该始终保持

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [weɪ] .
And keep her in the middle way .
和 保持 她 在 这 中间 方式 .

让她保持中庸之道。

['dʒɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæŋglɪŋ] .
JINGLING AND JANGLING .
叮当 和 叮当作响 .

叮叮当当，叮当作响。

" ['lɪt(ə)l][dʒæk]['dʒɪŋgl]
" Little Jack Jingle
" 小的 杰克 叮当

《小杰克铃铛》

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l] .
Used to live single .
用过的 到 居住 单身的 .

以前一直单身。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd]
But when he got tired
但 什么时候 他 得到 疲劳的

但他累了之后就累了。

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,
Of that kind of life ,
的 那 种类 的 生活 ,

那种生活方式，

[hiː; hi] [left] [ɔːf] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ,
He left off being single ,
他 左边 离开 存在 单身的 ,

他结束了单身生活。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .
And lived with his wife .
和 居住地 和 他的 妻子 .

他和妻子一起生活。

" [waɪ]
" Y
" 是

Y

['aʊər; ɑːr] ['pɪriːədz] ['pɔɪntɪd] , [moʊst] ['eksələnt] [mɔːθ] -
our period's pointed , most excellent Moth -
我们的 时期 尖 , 最多 出色的 蛾 -

我们这个时期最尖锐、最优秀的蛾-

[ɜːr; ər] !
er **!**
呃 !

呃!

[preɪ] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] [wen] [hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]
Pray **what** **did** **he** **do** **when** **he** **tired** **of** **the**
祈祷 什么 做过 他 做 什么时候 他 疲劳的 的 这

祈祷当他厌倦了……之后，他会做什么。

['ʌðər] ?
other **?**
其他 ?

其他?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [dɪ'plɔːrəbli] [proʊn][tuː; tə][ɑːn'wiː]
For **a** **man** **so** **deplorably** **prone** **to** **ennui**
为了 一个 男人 所以 令人痛心地 易于 到 厌倦

对于一个如此容易感到厌倦的人来说

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
But **a** **queer** **sort** **of** **husband** **is** **likely** **to** **be** **.**
但 一个 酷儿 种类 的 丈夫 是 可能 到 是 .

但一个性取向古怪的丈夫很可能就是如此。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [maɪt] [rɪ'kɜːr] , — [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]
The **fatigue** **might** **recur** **,** **—** **and** **,** **in** **case** **it**
这 疲劳 可能 复发 , — 和 , 在 案件 它

疲劳感可能会复发，——万一

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,
should **be** **so** **,**
应该 是 所以 ,

应该如此。

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [liːs] , [oʊ] ?
Why **not** **take** **a** **wife** **on** **a** **limited** **lease** **,** **O** **?**
为什么 不是 拿 一个 妻子 在 一个 有限的 租 , 哦 ?

为什么不考虑以短期租赁的方式娶个老婆呢，O?

[grænt][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [preɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] - -
Grant **the** **privilege** **,** **pray** **,** **to** **his** **idiosyn** **-**
授予 这 特权 , 祈祷 , 到 他的 - -

请允许他享有此特权，以他的惯用语——

['kreɪzi] , —
crazy **,** **—**
疯狂的 , —

疯狂的， -

[sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] [wəʊnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kloʊsli]
Some **natures** **won't** **bear** **to** **be** **too** **closely**
一些 自然 惯于 熊 到 是 也 密切

有些天性无法忍受过于亲近。

[pɪnd] , [juː; jʊ] [siː] , —
pinned **,** **you** **see** **,** **—**
已置顶 , 你 看 , —

你看，被钉住了——

[ænd; ənd] , [æt; ət][wɜːrst] , [ðə; ði] [pʊr] ['benədɪkt] [maɪt]
And **,** **at** **worst** **,** **the** **poor** **Benedict** **might**
和 , 在 最差 , 这 贫穷的 本尼迪克特 可能

最糟糕的情况是，可怜的本笃可能会

['ædvərtaɪz] ,
advertise **,**
广告 ,

广告，

[wen] ['wɪri] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When **weary** **,** **at** **length** **,** **of** **the** **light** **of** **his**
什么时候 厌倦 , 在 长度 , 的 这 光 的 他的

最终，当他厌倦了光芒时

[aɪz] , —
eyes **,** **—**
眼睛 , —

眼睛，——

[ɔːr] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][sɔːlt] , —
Or **failing** **to** **find** **her** **,** **it** **may** **be** **,** **in** **salt** **,** **—**
或者 失败 到 寻找 她 , 它 可能 是 , 在 盐 , —

或者，或许在盐中找不到她——

" [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]
" **Disposed** **of** **,** **indeed** **,** **for** **no** **manner** **of**
" 处置 的 , 的确 , 为了 不 方式 的

“确实被处置了，没有任何理由

[fɔːlt] ,
fault **,**
过错 ,

过错，

" ([tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **(** **To** **borrow** **a** **figure** **of** **speech** **from** **the**
" (到 借 一个 数字 的 演讲 从 这

（借用一下这个比喻）

[mɑːrt] ,)
mart **,** **)**
市场 ,)

超市,）

" [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [leɪt] ['oʊnər] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]
" **But** **because** **the** **late** **owner** **has** **taken** **a**
" 但 因为 这 晚的 所有者 有 已采取 一个

但由于已故业主已采取了

[stɑːrt] !
start **!**
开始 !

开始!

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔːʃəsli]
" **I** **believe** **once** **before** **you** **have** **cautiously**
" 我 相信 一次 前 你 有 谨慎地

我相信你以前曾谨慎地

[sed]
said
说

说

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][kən'saɪs][ɑːn] [ðɪs] ['delɪkət]
Something **quite** **as** **concise** **on** **this** **delicate**
某物 相当 作为 简洁的 在 这 精美的

关于这件精致之事，也需要同样简洁的论述。

[hed] ,
head ,
头 ,

头，

[wen] ['dɪstəntli] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] " ['niːdlz] [ænd; ənd]
When distantly hinting at " needles and
什么时候 遥远地 暗示 在 " 针 和

当隐约暗示"针和

[pɪnz] ,
pins ,
别针 ,

别针，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [wen] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l]
" And that " when a man marries , his trouble
" 和 那 " 什么时候 一个 男人 结婚 , 他的 麻烦

"而且，当一个男人结婚时，他的麻烦

[bɪ'gɪnz] " ;
begins " ;
开始 " ;

开始";

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [prɪ'tend]
But I don't recollect that you ever pretend
但 我 不 追忆 那 你 曾经 假装

但我记不清你有没有假装过

[tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end] .
To prophesy anything as to the end .
到 预言 任何事物 作为 到 这 结尾 .

预言任何事物的结局。

[ən'les] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['piːtər] , — [ðə; ði]
Unless we may learn it of Peter , — the
除非 我们 可能 学习 它 的 彼得 , — 这

除非我们能从彼得那里得知此事，——

['bʌmpkɪn] ,
bumpkin ,
乡巴佬 ,

乡巴佬，

[rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] [nɔːt] [els] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ]
Renowned for naught else but his eating
著名 为了 零 别的 但 他的 吃

他除了吃以外，一无是处。

[ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] ;
of pumpkin ;
的 南瓜 ;

南瓜；

[huːz] [waɪf] — [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd]
Whose wife — I don't see how he happened
谁 妻子 — 我 不 看 如何 他 发生

谁的妻子——我不明白他怎么会这样。

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] —
to get her —
到 得到 她 —

一起-

[hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] , ['veri] ['laɪkli] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt]
Had **a** **taste** **,** **very** **likely** **,** **for** **things** **that**
有 一个 品尝 , 非常 可能 , 为了 事物 那

他很可能喜欢某些东西。

[wɜːr; wər] ['betər] :
were **better** **:**
是 更好的 :

更好一些:

[sɪns] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] , [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] -
Since **,** **fearing** **to** **lose** **her** **,** **at** **last** **it** **be** **-**
自从 , 害怕 到 失去 她 , 在 最后的 它 是 -

因为害怕失去她，最终——

[fel]
fell
跌倒

跌倒

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
He **bethought** **him** **of** **shutting** **her** **up** **in** **a**
他 思考 他 的 关闭 她 向上 在 一个

他想到了把她关起来。

[ʃel] ;
shell **;**
壳 ;

壳;

[baɪ] [wɪtʃ] ['brɪliənt] [kən'traɪvəns] [ʃiː; ʃi] [kept] ['veri]
By **which** **brilliant** **contrivance** **she** **kept** **very**
经过 哪个 杰出的 装置 她 保留 非常

她用这种巧妙的计谋保持了非常

[wel] !
well **!**
出色地 !

出色地!

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nekst] , [ðə; ði][oʊld] [raɪm]
What **he** **did** **with** **her** **next** **,** **the** **old** **rhyme**
什么 他 做过 和 她 下一个 , 这 老的 韵

接下来他对她做了什么，这首古老的童谣

[dʌz] [nt] [seɪ] ,
does **n't** **say** **,**
做 不 说 ,

没有说明,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv]
But **she** **seems** **to** **be** **somehow** **got** **out** **of**
但 她 似乎 到 是 不知何故 得到 出去 的

但她似乎以某种方式脱身了。

[ðə; ði] [weɪ] ,
the **way** **,**
这 方式 ,

道路,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['piːtər][wʌz; wəz] ['wedɪd] [wʌns]
For **the** **ill** **-** **fated** **Peter** **was** **wedded** **once**
为了 这 患病的 - 命中注定 彼得 曾是 已婚 一次

命运多舛的彼得曾结过一次婚。

[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

更多的，

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][biː; bi] -
To **find** **his** **bewilderment** **worse** **than** **be** **-**
到 寻找 他的 困惑 更糟 比 是 -

发现他的困惑比……更甚

[fɔːr] ;
fore **;**
前 ;

前；

" [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [spaʊs] [hæd; həd][bʌt; bət] [smɔːl]
" **If** **the** **first** **for** **her** **spouse** **had** **but** **small**
" 如果 这 第一的 为了 她 配偶 有 但 小的

“如果她配偶的第一个孩子只有很小的

[ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] ,
predilection **,**
偏好 ,

偏好，

[naʊ] - [tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ə'læs] !
Now **'** **t** **was** **his** **turn** **,** **alas** **!**
现在 - t 曾是 他的 转动 , 唉 !

唉，现在轮到他了！

[tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːrt] [ɪn]
to **fall** **short** **in**
到 落下 短的 在

不足之处

[ə'fekʃ(ə)n] .
affection **.**
感情 .

感情。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['kɔŋkəd]
And **how** **do** **you** **think** **that** **he** **conquered**
和 如何 做 你 思考 那 他 征服

你认为他是如何征服的?

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ?
the **evil** **?**
这 邪恶的 ?

邪恶?

[waɪ] , ['sɪmpli] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][hɜːr; hər]['lev(ə)l] ;
Why **,** **simply** **by** **lifting** **himself** **to** **her** **level** **;**
为什么 , 简单地 经过 举重 他自己 到 她 等级 ;

为什么？他只需要把自己抬高到和她一样的高度就行了；

[baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
By **leaving** **his** **pumpkins** **,** **and** **learning** **to**
经过 离开 他的 南瓜 , 和 学习 到

他留下南瓜，并学会了

[spel] ,
spell **,**
拼写 ,

拼写，

[hiː; hi] [keɪm] ， [seθ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [raɪt]
He came , saith the story , to love her right
他 来了 ， 赛斯说 这 故事 ， 到 爱 她 正确的

故事里说，他来是为了真心爱她。

[wel] ；
well ;
出色地 ;

出色地;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['memwɑːr][ɪts]['mɔːrəl][kɑːn] -
And the mythical memoir its moral con -
和 这 神话 回忆录 它是 道德 康 -

而这部神话般的回忆录，其道德内涵——

-
trives
-

特里夫斯

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['læstɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] *
For the lasting instruction of husband *
为了 这 持久 操作说明 的 丈夫 *

为了丈夫的永久指示*

[ænd; ənd] [waɪvz] .
and wives .
和 妻子们 .

以及妻子们。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sɜːri] .
THE OLD WOMAN OF SURREY .
这 老的 女士 的 萨里 .

萨里老妇人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ɪn] ['sɜːri] ，
" There was an old woman in Surrey ,
" 那里 曾是 一个 老的 女士 在 萨里 ，

“萨里郡有一位老妇人，

[huː] [wʌz; wəz][mɔːrn] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;
Who was morn , noon , and night in a hurry ;
WHO 曾是 早晨 ， 中午 ， 和 夜晚 在 一个 匆忙 ；

他从早到晚都行色匆匆;

[kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [fuːl] ，
Called her husband a fool ,
称为 她 丈夫 一个 傻子 ，

她骂她丈夫是个傻瓜，

[droʊv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] ，
Drove the children to school ,
驾驶 这 孩子们 到 学校 ，

开车送孩子们上学，

[ðə; ði] ['wɜːrɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sɜːri] .
The worrying old woman of Surrey .
这 令人担忧 老的 女士 的 萨里 .

萨里郡那位令人担忧的老妇人。

" [tiː]
" T
" T

“T

[wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɜ:rldəm] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,

was	an	ancient	earldom	over	the	sea	,
曾是	一个	古老的	伯爵	超过	这	海	,

曾是海边的一个古老伯爵领地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ;

And	it	must	be	now	as	it	used	to	be	;
和	它	必须	是	现在	作为	它	用过的	到	是	;

现在一定和以前一样了;

[jet] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪz][ʌv; əv][wʌn][aɪ][hæv; həv] [noʊn]

Yet	the	sketch	is	of	one	I	have	known
然而	这	草图	是	的	一	我	有	已知

然而，这幅素描画的是我认识的一个人。

[bɪ'fɔ:r] , —

before	,	—
前	,	—

前， -

[ðə; ði] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔ:r] .

The	very	old	woman	that	lives	next	door	.
这	非常	老的	女士	那	生活	下一个	门	.

住在隔壁的那位老太太。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] , — [ʃi:; ʃi] - [es]

One	thing	is	unquestionable	,	—	she	'	s
一	事物	是	毋庸置疑	,	—	她	-	s

有一点毋庸置疑——她

" [smɑ:rt] , " —

"	smart	,	"	—
"	聪明的	,	"	—

“聪明的，”-

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [ðæts] ['ræðər] [tɑ:rt] ;

As	they	say	of	an	apple	that's	rather	tart	;
作为	他们	说	的	一个	苹果	那就是	相当	酸	;

就像人们形容一个有点酸的苹果一样;

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nɪrəst] [frendz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd]

For	her	nearest	friends	,	I	think	,	would
为了	她	最近的	朋友们	,	我	思考	,	会

我认为，对于她最亲近的朋友来说，会

[ə'laʊ] [hɜ:r; hər]

allow	her
允许	她

允许她

[tu:; tə][bi:; bi] , [æt; ət][hɜ:r; hər][best] , [bʌt; bət][ə; eɪ] " ['plez(ə)nt] ['saʊər] .

To	be	,	at	her	best	,	but	a	"	pleasant	sour	.
到	是	,	在	她	最好的	,	但	一个	"	令人愉快的	酸的	.

她最好的状态，不过是"令人愉悦的酸味"。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'lektrɪkl] ['ætməsfɪr]

"	There's	a	certain	electrical	atmosphere
"	有	一个	肯定	电气	气氛

“这里有一种特殊的兴奋氛围。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [bɪ'fɔ:rhænd] , [wen] [ʃi:z] [nɪr] :

That	you	feel	beforehand	,	when	she's	near	:
那	你	感觉	预先	,	什么时候	她是	靠近	:

你事先就能感觉到，当她靠近时:

[ænd; ənd] — [ən'les] [juː; jʊ] - [jiː; ji][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [diːl] [ʌv; əv]

And	—	unless	you	'	ye	a	wonderful	deal	of
和	—	除非	你	-	是的	一个	精彩的	交易	的

除非你有很多

[plʌk] —

pluck	—
采摘	—

采摘-

[ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]

A	shrinking	fear	that	you	might	be
一个	收缩	害怕	那	你	可能	是

一种逐渐消退的恐惧，你或许是

" [strʌk] .

"	struck	.
"	击	.

击中。

" [ʃiː; ʃi] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃ] , —

"	She	moves	with	such	a	bustle	and	rush	,	—
"	她	移动	和	这样的	一个	忙碌	和	匆忙	,	—

她行动匆忙而匆忙，——

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [stɜːr][ænd; ənd] [krʌʃ] ,

Such	an	elemental	stir	and	crush	,
这样的	一个	元素	搅拌	和	压碎	,

这种基本的搅动和粉碎，

[æz; əz] [meɪks] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bend][ænd; ənd][fɔːl]

As	makes	the	branches	bend	and	fall
作为	制作	这	分支	弯曲	和	落下

使树枝弯曲并倒下

[ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bloʊz] [ʌp][ə; eɪ] ['θʌndər] - [skwɔːl] .

In	the	breeze	that	blows	up	a	thunder	-	squall	.
在	这	微风	那	打击	向上	一个	雷	-	暴风雨	.

在吹起雷暴的微风中。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['endləs] " ['hɜːri] " ;

And	yet	,	it	is	only	her	endless	"	hurry	"	;
和	然而	,	它	是	仅有的	她	无尽的	"	匆忙	"	;

然而，这不过是她无休止的"匆忙"而已；

[ʃiːz] [nɑːt][soʊ][bæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nt] " ['wɜːri] .

She's	not	so	bad	if	she	would	n't	"	worry	.
她是	不是	所以	坏的	如果	她	会	不	"	担心	.

如果她不"担心"，她其实也没那么糟糕。

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] .

"	And	,	for	all	the	worlds	that	she	has	to	make	.
"	和	,	为了	全部	这	世界	那	她	有	到	制作	.

"而且，为了她要创造的所有世界。"

[ɪf] [ðə; ði][sɪks] [deɪz] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] - [diː]['oʊnli] [teɪk] .

If	the	six	days	'	time	she	'	d	only	take	.
如果	这	六	天	-	时间	她	-	d	仅有的	拿	.

如果她只需要六天时间。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɜːri] , [ɔːr] ['devən] , [ɔːr]

You	may	talk	about	Surrey	,	or	Devon	,	or
你	可能	讲话	关于	萨里	,	或者	德文郡	,	或者

你可以谈谈萨里郡，或者德文郡，或者

[kent] ,
Kent **,**
肯特 ,

肯特郡

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ment] ;
But **I** **doubt** **if** **a** **special** **location** **was** **meant** **;**
但 我 怀疑 如果 一个 特别的 地点 曾是 意思是 ;

但我怀疑这是否是指某个特殊地点;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [sɪ'vɪr] , — [bʌt; bət]
It **may** **sound** **severe** **,** **—** **but**
它 可能 声音 严重 , — 但

听起来可能很严重，——但是

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
it **seems** **to** **me**
它 似乎 到 我

在我看来

[ðæt] [ə; eɪ] " [ˌreprɪ'zentətɪv] " ['wʊmən] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
That **a** **"** **representative** **"** **woman** **was** **she** **;**
那 一个 " 代表 " 女士 曾是 她 ;

她是一位"具有代表性"的女性;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns]
And **that** **here** **and** **there** **you** **may** **chance**
和 那 这里 和 那里 你 可能 机会

而且，你偶尔可能会遇到这种情况。

[tuː; tə] [treɪs]
to **trace**
到 痕迹

追踪

[sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ɪk'stænt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] :
Some **specimens** **extant** **of** **the** **race** **:**
一些 标本 现存 的 这 种族 :

该种族现存的部分标本:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown Folks)
第4/7页

[fɔːr; fər][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] , [æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,
For **a** **slip** **of** **the** **stock** **,** **as** **I've** **a** **notion** **,**
为了 一个 滑 的 这 库存 , 作为 我已经 一个 概念 ,

对于股票的下滑，我有个想法，

['sʌmhaʊ] " [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] " [krɔːst] [ðə; ði]
Somehow **"** **in** **the** **Mayflower** **"** **crossed** **the**
不知何故 " 在 这 五月花号 " 交叉 这

不知何故，“在五月花号上”穿越了

['oʊʃ(ə)n] .
ocean **.**
海洋 .

海洋。

['pɪkl] ['pepərz] .
PICKLE **PEPPERS** **.**
泡菜 辣椒 .

腌辣椒。

" ['piːtər]['paɪpər] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkl] ['pepərz] ;
" **Peter** **Piper** **picked** **a** **peck** **of** **pickle** **peppers** **;**
" 彼得 派珀 挑选 一个 啄 的 泡菜 辣椒 ;

“彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkl] ['pepərz] ['piːtər]['paɪpər] [pɪkt] ;
And **a** **peck** **of** **pickle** **peppers** **Peter** **Piper** **picked** **;**
和 一个 啄 的 泡菜 辣椒 彼得 派珀 挑选 ;

还有彼得·派珀采摘的一小撮腌辣椒；

[ɪf] ['piːtər]['paɪpər] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkl] ['pepərz]
If **Peter** **Piper** **picked** **a** **peck** **of** **pickle** **peppers**
如果 彼得 派珀 挑选 一个 啄 的 泡菜 辣椒

如果彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkl] ['pepərz] ['piːtər]['paɪpər]
Where's **the** **peck** **of** **pickle** **peppers** **Peter** **Piper**
在哪里? 这 啄 的 泡菜 辣椒 彼得 派珀

彼得·派珀，你的腌辣椒在哪儿?

[pɪkt] ?
picked **?**
挑选 ?

选好了吗?

" [piː]
" **P**
" P

“P

[ʊr] ['piːtər] ['tɔɪld] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] ,
oor **Peter** **toiled** **his** **life** **away** **,**
门 彼得 辛勤劳作 他的 生活 离开 ,

彼得辛勤劳作了一辈子，

[ðæt] ['æftərwərd] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [seɪ]
That afterward the world might say
那 之后 这 世界 可能 说

之后，世人或许会说

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [pek] [ʌv; əv] ['pepərz] [hiː; hi]
" Where is the peck of peppers he
" 在哪里 是 这 啄 的 辣椒 他

“那一小撮辣椒在哪儿？”

[dɪd] ['gæðər] [soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] ?
Did gather so industriously ?
做过 收集 所以 勤奋地 ?

真的如此勤奋地收集了吗?

" [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [ɪm'baːmd] [ɪn] ['miːtər] , —
" The peppers are embalmed in metre , —
" 这 辣椒 是 防腐处理 在 仪表 , —

“辣椒被以米为单位进行防腐处理，——

[bʌt; bət] [huː] , [ə'læs] ! [in'kwaiəz] [fɔːr; fər] ['piːtər] ?
But who , alas ! inquires for Peter ?
但 WHO , 唉 ! 询问 为了 彼得 ?

但唉，谁会去打听彼得的消息呢?

[ɪn] [sʌn] [ɔːr] [stɔːrm] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
In sun or storm , by night and day ,
在 太阳 或者 风暴 , 经过 夜晚 和 天 ,

无论晴天还是暴风雨，无论白天还是黑夜

[skænt] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] , [ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,
Scant time for sleep , and none for play ,
稀少 时间 为了 睡觉 , 和 没有任何 为了 玩 ,

几乎没有时间睡觉，更没有时间玩耍。

[stɪl] [ðə; ði] [pʊr] [fuːl] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [rek] ,
Still the poor fool did nothing reck ,
仍然 这 贫穷的 傻子 做过 没有什么 雷克 ,

然而，这个可怜的傻瓜什么也没做。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [maɪt] [pɪk] [hɪz; ɪz] [pek] :
If only he might pick his peck :
如果 仅有的 他 可能 挑选 他的 啄 :

如果他能挑挑拣拣就好了:

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hæθ] [sprʌŋ] ,
And what result from all hath sprung ,
和 什么 结果 从 全部 有 弹簧 ,

而这一切又产生了什么结果呢?

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [baɪt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [tʌŋ] ?
But just to bite somebody's tongue ?
但 只是 到 咬 某人的 舌头 ?

但仅仅为了咬别人的舌头?

[ɔːr] , — ['leɪdi] ['fɔːrtʃən] ['pleɪɪŋ] ['fɪk(ə)l] , —
Or , — Lady Fortune playing fickle , —
或者 , — 女士 财富 玩耍 反复无常 , —

或者，——命运女神反复无常——

[get] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɪkl] ?
Get some one in a precious pickle ?
得到 一些 一 在 一个 宝贵的 泡菜 ?

让某人陷入进退两难的境地?

['hʌmpti] ['dʌmpti] .
HUMPTY DUMPTY .
矮胖子 矮胖子 .

矮胖子。

" ['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] ;
" Humpty Dumpty sat on a wall ;
" 矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ;

"矮胖子坐在墙上;

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] :
Humpty Dumpty had a great fall :
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 :

矮胖子摔得很惨:

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] [nɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [men]
Not all the king's horses nor all the king's men
不是 全部 这 国王的 马匹 也不 全部 这 国王的 男人

并非国王所有的马匹，也并非国王所有的士兵。

[kʊd; kəd][set] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ʌp] [ə'gen] .
Could set Humpty Dumpty up again .
可以 放 矮胖子 矮胖子 向上 再次 .

可能会让矮胖子重现江湖。

" [ef]
" F
" F

"F

[ʊl] ['meni] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [hætʃt]
ull many a project that never was hatched
满 许多 一个 项目 那 绝不 曾是 孵化

许多从未真正实施的项目

[fɔːlz] [daʊn] , [ænd; ənd] [gets] ['ʃætərd] [bɪ'jɑːnd] [biː; bi] -
Falls down , and gets shattered beyond be -
瀑布 向下 , 和 获得 破碎 超过 是 -

摔倒在地，摔得粉碎。

[ɪŋ] [pætʃt] ;
ing patched ;
ing 已修补 ;

已修补;

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] , [tuː] !
And luckily , too !
和 幸运的是 , 也 !

幸好如此!

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɪk] -
for if all came to chick -
为了 如果全部 来了 到 小鸡 -

如果一切都变成了小鸡-

[enz] ,
ens ,
ens ,

恩斯,

[ðen] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['fɛðɚz] [maɪt] [goʊ][tuː; tə]
Then things without feathers might go to
然后 事物 没有 羽毛 可能 去 到

那么没有羽毛的东西可能会.....

[ðə; ði] ['dɪkɪnz] .
the **dickens** **.**
这 狄更斯 .

真是见鬼。

[ɪf] [i:tʃ] ['restləs] ['ju:nɪt] [ðæt] [mu:vz] [ə'mʌŋ] [men]
If **each** **restless** **unit** **that** **moves** **among** **men**
如果 每个 不安 单元 那 移动 之中 男人

如果每个在人群中游荡的躁动不安的单位

[maɪt] [klaɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd]
Might **climb** **to** **a** **place** **with** **the** **privileged**
可能 爬 到 一个 地方 和 这 特权

或许会攀升到特权阶层聚集的地方。

" [ten] ,
" **ten** **,**
" 十 ,

"十,

" [preɪ] [tel] [ˌju: 'es] [wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʊd]
" **Pray** **tell** **us** **where** **all** **the** **commotion** **would**
" 祈祷 告诉 我们 在哪里 全部 这 骚动 会

请告诉我们，所有的骚动都发生在哪里?

[stɑ:p] !
stop **!**
停止 !

停止!

[mʌst; məst] [ðə; ði] [hoʊl] [pæn] [ʌv; əv] [mɪlk] , [fər'su:θ] , [raɪz]
Must **the** **whole** **pan** **of** **milk** **,** **forsooth** **,** **rise**
必须 这 所有的 平底锅 的 牛奶 , 真的 , 上升

难道整锅牛奶都要上升吗?

[tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] ?
to **the** **top** **?**
到 这 顶部 ?

到达顶峰?

[ɪf] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
If **always** **the** **statesman** **attained** **to** **his** **hopes** **,**
如果 总是 这 政治家 已达到 到 他的 希望 ,

如果政治家总是能够实现他的愿望,

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [greɪt] [helm] , [hu:] [wʊd]
And **grasped** **the** **great** **helm** **,** **who** **would**
和 抓住 这 伟大的 舵 , WHO 会

他紧紧抓住那巨大的舵柄，谁会.....

[stænd] [baɪ] [ðə; ði] [roʊps] ?
stand **by** **the** **ropes** **?**
站立 经过 这 绳索 ?

站在绳子旁边?

[ɔ:r] [ɪf] [ɔ:l] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] [ðer; ðər] ['du:tiz] [maɪt]
Or **if** **all** **dainty** **fingers** **their** **duties** **might**
或者 如果 全部 纤巧 手指 他们的 职责 可能

或者，如果所有纤细的手指都履行了它们的职责.....

[tʃu:z] ,
choose **,**
选择 ,

选择,

[huː] [wʊd] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ]
Who would wash up the dishes , and polish
WHO 会 洗 向上 这 菜肴 , 和 抛光

谁来洗碗，谁来擦亮

[ðə; ði] [ʃuːz] ?
the shoes ?
这 鞋 ?

鞋子?

['səˈpoʊz] ['evri] ['æspərənt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
Suppose every aspirant writing a book
认为 每一个 有志者 写作 一个 书

假设每个有抱负的人都在写一本书

[kən'traɪvd] [tuː; tə][get] ['pʌblɪʃt] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ]
Contrived to get published , by hook or by
人为的 到 得到 已发布 , 经过 钩 或者 经过

为了出版，不择手段。

[krʊk] ;
crook ;
骗子 ;

骗子;

[dʒɪˈɔlədʒɪsts] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][kri'eɪʃ(ə)n]
Geologists then of a later creation
地质学家 然后 的 一个 之后 创建

后来的地质学家们

[wʊd] [biː; bi] ['stɑːrtld] , [aɪ]['fænsi] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['fɔːrmə] -
Would be startled , I fancy , to find a forma -
会 是 惊慌 , 我 想要 , 到 寻找 一个 形式 -

我想，如果发现一个形式，我会感到惊讶。

['taɪən]
tion
tion

tion

['pruːviŋ] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːrld][dɪd][moʊst][woʊ] -
Proving how the poor world did most wo -
证明 如何 这 贫穷的 世界 做过 最多 wo -

证明贫穷的世界做了大多数工作

['fʊli] [sɪŋk]
fully sink
完全 下沉

完全沉没

[bɪ'niːθ] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]
Beneath mountains of paper , and oceans of
下面 山脉 的 纸 , 和 海洋 的

在堆积如山的纸张和浩瀚的海洋之下

[ɪŋk] !
ink !
墨水 !

墨水!

[ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][mɑːr] -
Or even suppose all the women were mar -
或者 甚至 认为 全部 这 女性 是 马尔 -

或者假设所有女性都结婚了——

['riːd] ;
ried ;
里德 ;

ried;

[baɪ] [huːm] [wʊd] [suː'pɜːrfluəs] ['beɪbiːz][biː; bi][kɑːr] -
By whom would superfluous babies be car -
经过 谁 会 多余 婴儿 是 车 -

多余婴儿将由谁来照料?

['riːd] ?
ried ?
里德 ?

结婚了吗?

[wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ænt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
Where would be the good aunts that should
在哪里 会 是 这 好的 姑姑们 那 应该

那些善良的姑妈们在哪里呢?

[nɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ?
knit all the stockings ?
针织 全部 这 长筒袜 ?

把所有的袜子都织好?

[ɔːr]['nɜːrsɪz] , [tuː; tə][duː][ʌp][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɑːk] -
Or nurses , to do up the singings and rock -
或者 护士 , 到 做 向上 这 歌唱 和 岩石 -

或者护士们，来唱歌和摇滚——

[ɪŋ] ?
ings ?
ings ?

ings?

[waɪz] ['spɪnstər] , [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l]
Wise spinsters , to lay down their wonderful
明智的 老处女 , 到 躺 向下 他们的 精彩的

聪明的老处女，放下她们美好的

[ruːlz] ,
rules ,
规则 ,

规则，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θɪərɪz] [rer] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]
And with theories rare to enlighten the
和 和 理论 稀有的 到 开导 这

而能够启迪人心的理论却寥寥无几。

[fuːlz] , —
fools , —
傻瓜 , —

傻瓜们，——

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['ɔrfən] , [ænd; ənd]['praɪmeri]
Or to look after orphans , and primary
或者 到 看 后 孤儿 , 和 基本的

或者照顾孤儿，以及小学

[skuːlz] ?
schools ?
学校 ?

学校?

[noʊ] ! ['feɪljərz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [plæn] ;

No	**!**	**Failure's**	**a**	**part**	**of**	**the**	**infinite**	**plan**	**;**
不	！	失败的	一个	部分	的	这	无限	计划	；

不！失败是无限计划的一部分；

[huː] [faindz] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] , [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

Who	**finds**	**that**	**he**	**can't**	**,**	**must**	**give**	**way**	**to**
WHO	发现	那	他	不能	，	必须	给	方式	到

发现自己做不到的人，必须让步。

[huː] [kæn; kən] ;

who	**can**	**;**
WHO	能	；

谁能做到?

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [drɑːps][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**as**	**one**	**and**	**another**	**drops**	**out**	**of**	**the**
和	作为	一	和	其他	滴	出去	的	这

随着一个又一个退出.....

[reɪs] ,

race	**,**
种族	，

种族，

[iːtʃ] ['stʌmblz] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] .

Each	**stumbles**	**at**	**last**	**to**	**his**	**suitable**	**place**	**.**
每个	踉跄	在	最后的	到	他的	合适的	地方	.

最终，每个人都跌跌撞撞地找到了自己合适的位置。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [wɜːrks][ɑːn] , — [ðoʊ] ,

So	**the**	**great**	**scheme**	**works**	**on**	**,**	**—**	**though**	**,**
所以	这	伟大的	方案	作品	在	，	—	尽管	，

所以，这个宏伟的计划仍在继续——尽管如此，

[laɪk] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

like	**eggs**	**from**	**the**	**wall**	**,**
喜欢	鸡蛋	从	这	墙	，

就像墙上的鸡蛋一样，

['lɪt(ə)l]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ruːɪn] [meɪ] [fɔːl] ,

Little	**single**	**designs**	**to**	**such**	**ruin**	**may**	**fall**	**,**
小的	单身的	设计	到	这样的	废墟	可能	落下	，

一些不起眼的小设计也可能因此而走向毁灭。

[ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [maɪt] , [ʌv; əv][ɪts] ['hɔːrsɪz]

That	**not**	**all**	**the**	**world's**	**might**	**,**	**of**	**its**	**horses**
那	不是	全部	这	世界的	可能	，	的	它是	马匹

并非全世界所有的力量，都来自它的马匹

[ɔːr][men] ,

or	**men**	**,**
或者	男人	，

或者男人，

[kʊd; kəd][set][ðer; ðər] [krʌʃt] [hoʊps][æt; ət][ðə; ði][sʌm; səm] -

Could	**set**	**their**	**crushed**	**hopes**	**at**	**the**	**sum**	**-**
可以	放	他们的	碎	希望	在	这	和	-

或许可以将他们破碎的希望寄托于总和之上。

[ˌem aɪ 'tiː] [ə'gen] .

mit	**again**	**.**
密特	再次	.

再次提交。

['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
SUNDAY **AND** **MONDAY** **.**
星期日 和 周一 .

星期日和星期一。

" [æz; əz] ['tɑːmi] ['snʊks] [ænd; ənd] ['bɛsi] [brʊks]
" **As** **Tommy** **Snooks** **and** **Bessy** **Brooks**
" 作为 汤米 斯努克斯 和 贝西 布鲁克斯

“正如汤米·斯努克斯和贝西·布鲁克斯所说”

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][wʌn] ['sʌndeɪ] ,
Were **walking** **out** **one** **Sunday** **,**
是 步行 出去 一 星期日 ,

星期天我们外出散步，

[sez] ['tɑːmi] ['snʊks] [tuː; tə] ['bɛsi] [brʊks] ,
Says **Tommy** **Snooks** **to** **Bessy** **Brooks** **,**
说道 汤米 斯努克斯 到 贝西 布鲁克斯 ,

汤米·斯努克斯对贝西·布鲁克斯说：

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
To **-** **morrow** **will** **be** **Monday** **.**
到 - 明天 将要 是 周一 .

明天是星期一。

" [en]
" **N**
" N

“N

[oʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['smaɪlɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] .
o **doubt** **you** **are** **smiling** **at** **such** **a** **remark** **.**
o 怀疑 你 是 微笑 在 这样的 一个 评论 .

毫无疑问，你听到这番话会心一笑。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [pʊr] ['snʊks] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]
And **thinking** **poor** **Snooks** **but** **a** **pitiful**
和 思维 贫穷的 斯努克斯 但 一个 可怜

可怜的斯努克斯，真是可怜

[spɑːrk] ;
spark **;**
火花 ;

火花;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [wɜːrθ] [lʊk] -
But **the** **words** **have** **a** **meaning** **,** **worth** **look** **-**
但 这 字 有 一个 意义 , 值得 看 -

但这些话是有意义的，值得探究。

[ɪŋ] [fɔːr; fər] , [tuː] ,
ing **for** **,** **too** **,**
ing 为了 , 也 ,

也为了，

[æz; əz] [aɪl] ['prez(ə)ntli][traɪ][ænd; ənd] ['demənstreɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
As **I'll** **presently** **try** **and** **demonstrate** **for** **you** **.**
作为 患病的 目前 尝试 和 证明 为了 你 .

我现在就试着向你们演示一下。

- [twʌz] [ə; eɪ]['pɪti] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]
' **Twas** **a** **pity** **,** **indeed** **,** **in** **that** **moment** **of**
- 那是 一个 遗憾 , 的确 , 在 那 片刻 的

那一刻，确实令人惋惜。

['liːʒər] ,
leisure ,
闲暇 ,

闲暇，

[tuː; tə]['dæmpən] [pʊr] - [heb'dɑːmədl] [pliːz] -
To dampen poor Bessy's hebdomadal pleas -
到 挫伤 贫穷的 - 每周 请 -

为了平息可怜的贝西每周的恳求——

[juːr] ,
ure ,
确定 ,

确定，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] -
Suggesting that close on the beautiful Sun -
建议 那 关闭 在 这 美丽的 太阳 -

暗示着靠近美丽的太阳-

[deɪ]
day
天

天

[mʌst; məst] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [pleɪs] ['hɒrəz]
Must come all the common - place horrors
必须 来 全部 这 常见的 - 地方 恐怖

必然会遭遇所有寻常的恐怖

[ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;
of Monday ;
的 周一 ;

星期一;

[ðæt] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
That he to his toiling , and she to her
那 他 到 他的 辛勤劳作 , 和 她 到 她

他为了他的辛勤劳作，她为了她的辛勤劳作。

[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,

浴缸，

[mʌst; məst] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wiːks]
Must turn , and take up with another week's
必须 转动 , 和 拿 向上 和 其他 本周

必须转身，继续下周的工作。

[rʌb] ;
rub ;
擦 ;

擦;

[jet] [ə; eɪ] [truːθ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɔːl] , [sɪns] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
Yet a truth for us all , since the shade of
然而 一个 真相 为了 我们 全部 , 自从 这 阴影 的

然而，这对于我们所有人来说都是一个真理，因为阴影

[ðə; ði]['riːəl]
the real
这 真实的

真实的

['fɑːloʊz] [fæst][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sʌni]
Follows **fast** **on** **the** **track** **of** **each** **sunny**
跟随 快速地 在 这 追踪 的 每个 阳光明媚

紧随每个阳光灿烂的日子。

[aɪ'diːəl] .
ideal **.**
理想的 .

理想的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [pɔːz] [ɑːn] ['laɪfs]
Now **and** **then** **we** **may** **pause** **on** **Life's**
现在 和 然后 我们 可能 暂停 在 生活的

我们偶尔会停下来思考人生。

['plez(ə)nt] [oʊ'eɪsiːz] ;
pleasant **oases** **;**
令人愉快的 绿洲 ;

宜人的绿洲;

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [laɪ][ðə; ði] ['dɛzərts] [grɪm] , ['desələt]
But **between** **lie** **the** **desert's** **grim** **,** **desolate**
但 之间 说谎 这 沙漠的 严峻 , 荒凉

但其间却是荒凉凄凉的沙漠。

['speɪsɪz] ;
spaces **;**
空间 ;

空格;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [mʌst; məst][tɹæv] -
And **our** **feet** **,** **with** **all** **patience** **,** **must** **trav** **-**
和 我们的 脚 , 和 全部 耐心 , 必须 旅行 -

而我们的双脚，必须耐心跋涉——

[ɜːrs] [ðem; ðəm] [stɪl] ,
erse **them** **still** **,**
呃 他们 仍然 ,

仍然让他们，

[riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['blesɪŋ] , [θruː]
Reaching **forward** **to** **blessing** **,** **through**
到达 向前 到 祝福 , 通过

伸手祈求祝福，

['berɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] .
bearing **of** **ill** **.**
轴承 的 患病的 .

承受疾病。

[jet] [fɔːr; fər] ['snʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɛsi] , — [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Yet **for** **Snooks** **and** **his** **Bessy** **,** **—** **for** **me**
然而 为了 斯努克斯 和 他的 贝西 , — 为了 我

然而，对于斯努克斯和他的贝西来说——对我来说

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , —
and **for** **you** **,** **—**
和 为了 你 , —

而对于你来说，——

[kʌmz] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði][weɪdʒ]
Comes **a** **Saturday** **night** **when** **the** **wage**
来 一个 周六 夜晚 什么时候 这 工资

到了周六晚上，工资.....

[wɪl] [biː; bi] [duː] ;
will **be** **due** **;**
将要 是 到期的 ;

即将到期;

[ænd; ənd] [wiːl] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn] ['ekstəsi] ,
And **we'll** **say** **to** **each** **other** **,** **in** **ecstasy** **,**
和 出色地 说 到 每个 其他 , 在 狂喜 ,

我们会欣喜若狂地对彼此说:

[wʌn] [deɪ] ,
one **day** **,**
一 天 ,

一天,

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ðə; ði] ['endləs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɪz]
" **To** **-** **morrow** **—** **the** **endless** **to** **-** **morrow** **—** **is**
" 到 - 明天 — 这 无尽的 到 - 明天 — 是

“明天——无尽的明天——是

['sʌndeɪ] !
Sunday **!**
星期日 !

星期日!

" [ðə; ði][mæd] [hɔːrs] .
" **THE** **MAD** **HORSE** **.**
" 这 疯狂的 马 .

“疯马。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][mæn] ,
" **There** **was** **a** **mad** **man** **,**
" 那里 曾是 一个 疯狂的 男人 ,

“那里有个疯子,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæd][waɪf] ,
And **he** **had** **a** **mad** **wife** **,**
和 他 有 一个 疯狂的 妻子 ,

他有个疯癫的妻子,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][mæd] [bɪ'saɪd] ;
And **the** **children** **were** **mad** **beside** **;**
和 这 孩子们 是 疯狂的 旁 ;

孩子们在一旁气疯了;

[soʊ][ɑːn][ə; eɪ][mæd] [hɔːrs]
So **on** **a** **mad** **horse**
所以 在 一个 疯狂的 马

所以,骑着一匹疯马

[ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] ,
They **all** **of** **them** **got** **,**
他们 全部 的 他们 得到 ,

他们都得到了,

[ænd; ənd]['mædli] [ə'weɪ] [dɪd][raɪd] .
And **madly** **away** **did** **ride** **.**
和 疯狂地 离开 做过 骑 .

于是,他疯狂地骑车离去。

" [es]
" **S**
" S

“S

- [guːs] !
agacious Goose !
- 鹅 !

机敏的鹅!

[freʃ] ['wʌndɜ-z] [jet] !
Fresh wonders yet !
新鲜的 奇迹 然而 !

又有新的奇迹!

" [wʌt] [spel] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get]
" What spell had power to help you get
" 什么 拼写 有 力量 到 帮助 你 得到

什么咒语能帮助你获得

[ðoʊz] ['sev(ə)n] - [liːgd] ['spektəklz] , [ðæt] [siː]
Those seven - leagued spectacles , that see
那些 七 - 联盟 眼镜 , 那 看

那些七里格的奇观，看见

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ?
Down to the nineteenth century ?
向下 到 这 第十九 世纪 ?

一直追溯到十九世纪?

" [ðə; ði] [mæd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædər] [waɪf] !
" The mad world , and his madder wife !
" 这 疯狂的 世界 , 和 他的 茜草 妻子 !

"疯狂的世界，还有他更疯狂的妻子！"

" [ðæt] , [ɪn] [jʊr; jər] ['ɜːrliər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , —
" That , in your earlier time of life , —
" 那 , 在 你的 早些时候 时间 的 生活 , —

"在你年轻的时候，——

[ðoʊ] [kwaɪt] [dɪ'mentɪd] [naʊ] , ? [tiː] [ɪz] [pleɪn] , —
Though quite demented now , ? t is plain , —
尽管 相当 精神错乱 现在 , ? t 是 清楚的 , —

虽然他现在精神有些错乱，但很明显——

[wɜːr; wər] ['soʊbər] , [greɪv] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [seɪn] !
Were sober , grave , and almost sane !
是 清醒 , 严重 , 和 几乎 理智 !

我们神情清醒、严肃，几乎恢复了理智!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] , [ə; eɪ] ['mɑːtli] [bruːd]
And all the tribes , a motley brood
和 全部 这 部落 , 一个 杂乱无章 幼虫

所有的部落，形形色色，杂乱无章。

[sprʌŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] ,
Sprung into being since the flood ,
弹簧 进入 存在 自从 这 洪水 ,

洪水之后逐渐形成，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hə'redɪteri] [bent]
With their hereditary bent
和 他们的 遗传 弯曲

凭借他们的遗传倾向

[tuː; tə] [sə'riːbrəl] [bɪ'wɪldərmənt] !
To cerebral bewilderment !
到 大脑 困惑 !

简直令人费解!

[ɪf] [sʌm; səm][oʊld][goʊst] , [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
If some old ghost , precise and slow ,
如果 一些 老的 鬼 , 精确的 和 慢的 ,

如果某个古老的幽灵，精准而缓慢地，

[huː] [daɪd][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , —
Who died a hundred years ago , —
WHO 死亡 一个 百 年 前 , —

一百年前去世的人——

['ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][hɪm'self]
Always supposing he himself
总是 假如 他 他自己

他总是假设自己

[hæz; həz][leɪn] , ['miːnwaɪl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , —
Has lain , meanwhile , upon the shelf , —
有 莱恩 , 同时 , 之上 这 架子 , —

与此同时，它一直被搁置在架子上——

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪt] ['oʊnli] [siː] ,
Things as they are might only see ,
事物 作为 他们 是 可能 仅有的 看 ,

他们或许只能看到事物本来的样子，

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['ɪnfərəns] [wʊd] [biː; bi]
Surely his inference would be
一定 他的 推理 会 是

他的推论肯定是……

[ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt]
A simultaneous bursting out
一个 同时 爆发 出去

同时爆发

[ʌv; əv]['luːnəsi][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt] .
Of lunacy the earth about .
的 疯狂 这 地球 关于 .

地球上到处都是疯狂。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][mæd] ; [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][mæd] ;
The world is mad ; his wife is mad ;
这 世界 是 疯狂的 ; 他的 妻子 是 疯狂的 ;

世界疯了；他的妻子疯了；

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['mædər] ;
The rising generation's madder ;
这 上升 一代人的 茜草 ;

新一代更疯狂；

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ,
" And when a charter can be had ,
" 和 什么时候 一个 宪章 能 是 有 ,

"而当能够获得包机时，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] - [əl] [bɪld] [ə; eɪ] ['lædər] !
Up to the moon they ' ll build a ladder !
向上 到 这 月亮 他们 - 三 建造 一个 梯子 !

他们会建造通往月球的梯子！

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , —
They caught a horse awhile ago , —
他们 捕捉 一个 马 一会儿 前 , —

他们不久前抓到了一匹马。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [stiːm] , — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
They called him Steam , — but he was
他们 称为 他 蒸汽 , — 但 他 曾是

他们叫他蒸汽，——但他其实

[sloʊ] ;
slow ;
慢的 ;

慢的;

['æftər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðen] [ðeɪ] [ræn] ,
After the lightning then they ran ,
后 这 闪电 然后 他们 跑 ,

闪电过后，他们就跑了。

[kɔːt] [hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [draɪv][ðə; ði]
Caught him , — and now they drive the
捕捉 他 , — 和 现在 他们 驾驶 这

抓住了他，——现在他们开车

[spæn] ! — - .
span ! — 1860 .
跨度 ! — - .

跨度！—1860。

[piː] . [es] . — - .
P . S . — 1870 .
P . S . — - .

PS—1870。

[ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ['reɪlˌroʊdz] [dʌn] ;
The great Pacific railroad's done ;
这 伟大的 太平洋 铁路的 完毕 ;

伟大的太平洋铁路已经完工了;

[ðeɪv] [pɔːd] [tuː] ['oʊʃnz] ['ɪntuː][wʌn] :
They've poured two oceans into one :
他们有 倾倒 二 海洋 进入 一 :

他们把两大洋合并成了一大洋:

[tuː] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ] ['wɪspərɪŋ] ['keɪb(ə)l][taɪd] ,
Two shores with whispering cable tied ,
二 海岸 和 耳语 电缆 系 ,

两岸用缆绳低语着，

[ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ][pæθ][fɔːr; fər] [ʃɪps] [tuː; tə][raɪd] ,
And cut a path for ships to ride ,
和 切 一个 小路 为了 船舶 到 骑 ,

并为船只开辟航道，

[wer] ['kæm(ə)l] - [træks] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Where camel - tracks had used to be ,
在哪里 骆驼 - 轨道 有 用过的 到 是 ,

曾经有骆驼足迹的地方，

[θruː] ['dezərt][sændz] , [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] .
Through desert sands , from sea to sea .
通过 沙漠 沙子 , 从 海 到 海 .

穿越沙漠，从一片海洋到另一片海洋。

[muːn] , [kwoʊθ][aɪ] ?
Moon , quoth I ?
月亮 , 引用 我 ?

“月亮，”我说道?

[feɪθ] , [ðeɪ] - ['viː] [meɪd] [ə; eɪ]
Faith , they ' ve made a
信仰 , 他们 - ve 制成 一个

信仰，他们已经建立了一个

[muːn] !
moon !
月亮 !

月亮!

['liːstwaɪz] , [ðeɪ] - ['viː] [θɔːt] [wʌn] ; * [ænd; ənd][soʊ]
Leastwise , they ' ve thought one ; * and so
最不明智的 , 他们 - ve 想法 一 ; * 和 所以

至少，他们想到了这一点；* 因此

[suːn]
soon
很快

很快

* [iː] . [iː] . ['heɪlz] [brɪk] [muːn] : ['laɪkwaɪz] [dʒuːlz]
*** E . E . Hale's Brick Moon : likewise Jules**
* E . E . 黑尔的 砖 月亮 : 同样地 朱尔斯

EE Hale 的《砖月》：同样如此，Jules

[vɜːrnz] [prə'dʒekt(ə)l] . =
Verne's Projectile . =
凡尔纳的 弹丸 . =

凡尔纳的投射物。

[ə'pɑːn]['mænz] [wɪm] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [sək'siːdz] ,
Upon man's whim his stroke succeeds ,
之上 男人的 一时兴起 他的 中风 成功 ,

男人心血来潮，一击即中，

[ænd; ənd][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [driːmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [diːdz] ,
And turns his dreams into his deeds ,
和 转弯 他的 梦境 进入 他的 契约 ,

并将梦想化为行动。

[lʊk] ['ʃɑːrpli] !
Look sharply !
看 尖锐地 !

仔细看!

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][wɜːrd][ænd; ənd] [bloʊ] ,
for with word and blow ,
为了 和 单词 和 吹 ,

用言语和吹气，

[ðeɪ] - [əl] [swɪŋ] [wʌn][ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] ! - .
They ' ll swing one up before you know ! 1882 .
他们 - 三 摇摆 一 向上 前 你 知道 ! - .

他们很快就会举起一个！1882年

[waɪ] [pʊt][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][piː] . [es] . [ɪn] ?
Why put a double P . S . in ?
为什么 放 一个 双倍的 P . S . 在 ?

为什么要用两个 PS?

- [tiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['bʊlətɪn]
' T would need a daily bulletin
- T 会 需要 一个 日常的 公告

需要每日简报

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [kreɪz] [goʊz][ɑːn] ,

To	tell	how	fast	the	craze	goes	on	,
到	告诉	如何	快速地	这	狂热	去	在	,

为了说明这股热潮持续的速度，

[wɪð; wɪθ] ['kiːli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['edɪsən] ;

With	Keeley	and	with	Edison	;
和	基利	和	和	爱迪生	;

与基利和爱迪生一起;

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə]['træv(ə)l] , —

With	things	to	eat	,	and	things	to	travel	,	—
和	事物	到	吃	,	和	事物	到	旅行	,	—

有吃的，也有旅行的——

['baɪsɪkəlz] ['spɪnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['grævə(l)] , —

Bicycles	spinning	o'er	the	gravel	,	—
自行车	旋转	超过	这	碎石	,	—

自行车在碎石路上飞驰，——

[greɪt] ['gʌnz][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [faɪts] , —

Great	guns	to	simplify	the	fights	,	—
伟大的	枪支	到	简化	这	战斗	,	—

强大的武器简化了战斗，——

[sʌnz] [aʊt'ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , —

Suns	outshone	with	electric	lights	,	—
太阳队	黯然失色	和	电的	灯	,	—

太阳的光芒被电灯掩盖了。

[ðə; ði] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [stɜːrd]

The	whisper	in	the	closet	stirred
这	耳语	在	这	壁橱	搅拌

壁橱里的低语声引起了骚动。

[ɪn] [suːθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['haustɔp] [hɜːrd] ,

In	sooth	across	the	housetops	heard	,
在	舒缓	穿过	这	屋顶	听到	,

屋檐间传来一阵轻柔的声响，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['eri] ['tæŋg(ə)l]['taɪərz]

And	when	the	airy	tangle	tires
和	什么时候	这	轻盈的	纠纷	轮胎

当轻盈的缠绕令人厌倦时

[ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [veɪnd] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

Earth	to	be	veined	with	throbbing	wires	.
地球	到	是	有脉络	和	悸动	电线	.

大地将被脉动的电线所贯穿。

['wɪmɪn] [tuː; tə] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] ,

Women	to	physic	and	to	preach	,
女性	到	物理学	和	到	布道	,

女性行医和布道，

[ænd; ənd] [help] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bɜːrd][tuː; tə] [skriːtʃ] ;

And	help	the	national	bird	to	screech	;
和	帮助	这	国家的	鸟	到	尖叫	;

并帮助国鸟发出尖叫;

[wʌn] [mæn][ɑːn] [wɔːl] - [striːt] [kɜːrb][tuː; tə][stænd] ,

One	man	on	Wall	-	Street	curb	to	stand	,
一	男人	在	墙	-	街道	抑制	到	站立	,

一名男子站在华尔街路边，

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['reilrəudz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

With	twenty	railroads	in	his	hand	;
和	二十	铁路	在	他的	手	;

他手握二十条铁路;

[skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] , [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðɪs] ,

Schools	for	the	mass	,	effecting	this	,
学校	为了	这	大量的	,	产生影响	这	,

面向大众的学校，正是造成这种情况的原因。

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [moʊst][mʌst; məst] [mɪs]

That	all	may	know	what	most	must	miss
那	全部	可能	知道	什么	最多	必须	错过

所有人都可能知道大多数人将会错过什么。

[ɑː] , [huː] [soʊ][seɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'tend]

Ah	,	who	so	sage	that	can	pretend
啊	,	WHO	所以	圣人	那	能	假装

啊，谁如此睿智，竟能假装

[tuː; tə] [prɪ] - [seɪdʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪl] [ðə; ði][end] ?

To	pre	-	sage	of	such	tale	the	end	?
到	预	-	圣人	的	这样的	故事	这	结尾	?

预示着这个故事的结局?

[aɪ] [pres] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ][peɪdʒ] ;

I	press	the	limit	of	my	page	;
我	按	这	限制	的	我的	页	;

我按下了页面的上限;

[soʊ] , ['hæpli] , [meɪ] [ðɪs] ['fræntɪk][eɪdʒ] !

So	,	haply	,	may	this	frantic	age	!
所以	,	或许	,	可能	这	疯狂的	年龄	!

所以，但愿这个疯狂的时代!

['roʊziz] [ænd; ənd]['daiəmənds] .

ROSES	AND	DIAMONDS	.
玫瑰	和	钻石	.

玫瑰与钻石。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Little	girl	,	little	girl	,	where	have	you	been	?
"	小的	女孩	,	小的	女孩	,	在哪里	有	你	到过	?

"小女孩，小女孩，你去了哪里?"

['gæðərɪŋ] ['roʊziz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

Gathering	roses	to	give	to	the	queen	.
采集	玫瑰	到	给	到	这	女王	.

采摘玫瑰献给女王。

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wʌt] [geɪv] [ʃiː; ʃi][juː; jʊ] ?

Little	girl	,	little	girl	,	what	gave	she	you	?
小的	女孩	,	小的	女孩	,	什么	给予	她	你	?

小女孩，小女孩，她给了你什么?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['daɪmənd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [ʃuː] .

She	gave	me	a	diamond	as	big	as	my	shoe	.
她	给予	我	一个	钻石	作为	大的	作为	我的	鞋	.

她送给我一颗和我鞋子一样大的钻石。

" [aɪ]

"	I
"	我

"我

[ef][ðə; ði][oʊld][kʊd; kəd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
f the old could share with the young
f 这 老的 可以 分享 和 这 年轻的

如果老年人能与年轻人分享

[ə'gen] ， —
again ， —
再次 ， —

再次， -

[ɪf] [wɔ:rn][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [ʌv; əv] [nu:] ， —
If worn could borrow of new ， —
如果 磨损 可以 借 的 新的 ， —

如果磨损了，可以借用新的，——

[ɪf] ['feɪsɪz][kʊd; kəd] [wer] [ðer; ðər]['roʊziz] [ə'gen] .
If faces could wear their roses again .
如果 面孔 可以 穿 他们的 玫瑰 再次 .

如果脸庞可以再次佩戴玫瑰花的话。

[ænd; ənd] ['hɑ:rts] [bi:; bi] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] [du:] ， —
And hearts be sweetened with dew ， —
和 心 是 加糖 和 露 ， —

愿人心被露水滋润，——

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
If a child might bring the joy of a child ,
如果 一个 孩子 可能 带来 这 喜悦 的 一个 孩子 ,

如果一个孩子能带来孩子的快乐，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] ， —
And give it to us to - day ， —
和 给 它 到 我们 到 - 天 ， —

今天就把它给我们吧。

[wʌt] ['glɔ:ri][ʌv; əv][dʒem] , [ɔ:r] [wʌt] [weɪt] [ʌv; əv][goʊld]
What glory of gem , or what weight of gold
什么 荣耀 的 宝石 , 或者 什么 重量 的 金子

多么璀璨的宝石，多么沉重的黄金

[wʊd] [wi:; wi] [θɪŋk] [tu:] ['preʃəs] [tu:; tə] [peɪ] ?
Would we think too precious to pay ?
会 我们 思考 也 宝贵的 到 支付 ?

我们是不是觉得太珍贵了，舍不得付钱?

[dʒæk] ['hɔ:nə(r)] .
JACK HORNER .
杰克 霍纳 .

杰克·霍纳。

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔ:nə(r)]
" Little Jack Horner
" 小的 杰克 霍纳

"小杰克·霍纳"

[sæt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]
Sat in a corner
星期六 在 一个 角落

坐在角落里

['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] :
Eating a Christmas Pie :
吃 一个 圣诞节 馅饼 :

吃圣诞派:

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
He **put** **in** **his** **thumb** **,**
他 放 在 他的 拇指 ,

他把拇指伸了进去，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ,
And **pulled** **out** **a** **plum** **,**
和 拉 出去 一个 李子 ,

然后掏出一颗李子，

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !
And **said** **,** **"** **What** **a** **great** **boy** **am** **I** **!**
和 说 , " 什么 一个 伟大的 男生 是 我 !

他说："我真是个了不起的男孩！"

" [ə; eɪ]
" **A**
" 一个

"一个

[eɪtʃ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [hæθ] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːnə(r)] ,
h **,** **the** **world** **hath** **many** **a** **Horner** **,**
h , 这 世界 有 许多 一个 霍纳 ,

嗯，世界上有很多霍纳，

[huː] , ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] ,
Who **,** **seated** **in** **his** **corner** **,**
WHO , 坐着 在 他的 角落 ,

他坐在角落里，

[faindz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
Finds **a** **Christmas** **Pie** **provided** **for** **his**
发现 一个 圣诞节 馅饼 假如 为了 他的

他发现有人为他准备了一个圣诞馅饼。

[θʌm] :
thumb **:**
拇指 :

拇指:

[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
And **cries** **out** **with** **exultation** **,**
和 哭泣 出去 和 大喜 ,

他欣喜若狂地喊道，

" [wen] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]
" **When** **successful** **exploration**
" 什么时候 成功的 勘探

"成功勘探时

[dʌθ; dəθ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [priː'destɪneɪt] [plʌm] !
Doth **discover** **the** **predestinated** **plum** **!**
确实 发现 这 命中注定 李子 !

发现那颗命中注定的李子吧！

['lɪt(ə)l] [dʒæk] [ˌaʊt'groʊ] [hɪz; ɪz] [tɪr] ,
Little **Jack** **outgrows** **his** **tier** **,**
小的 杰克 长大后不再适用 他的 层级 ,

小杰克长得太高，穿不下他的层级了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪθ] [dʒɑːn] , ['eskwaɪə] ;
And **becometh** **John** **,** **Esquire** **;**
和 变成 约翰 , 《时尚先生》 ;

约翰先生很合适;

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['pæsti; 'peɪsti] ['redi] [meɪd] ,
And **he** **finds** **a** **monstrous** **pasty** **ready** **made** **,**
和 他 发现 一个 滔天 糊状物 准备好 制成 ,

他发现了一个巨大的现成馅饼，

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz][ænd; ənd] [beɪlz] ,
Stuffed **with** **stocks** **and** **bonds** **and** **bales** **,**
填充 和 股票 和 债券 和 捆包 ,

里面塞满了股票、债券和货物包，

[goʊld] , ['kʌrənsiz] [ænd; ənd] ['seɪlz] ,
Gold **,** **currencies** **and** **sales** **,**
金子 , 货币 和 销售量 ,

黄金、货币及销售

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɪkst] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [treɪd] .
And **all** **the** **mixed** **ingredients** **of** **Trade** **.**
和 全部 这 混合 原料 的 贸易 .

以及贸易的所有混合成分。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌk]
And **again** **it** **is** **his** **luck**
和 再次 它 是 他的 运气

又是他的运气。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [plʌk] ,
To **be** **just** **in** **time** **to** **pluck** **,**
到 是 只是 在 时间 到 采摘 ,

正好赶上采摘，

[baɪ][ə; eɪ]['klevər] " [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪ]
By **a** **clever** **"** **operation** **,** **"** **from** **the** **pie**
经过 一个 聪明的 " 手术 , " 从 这 馅饼

通过巧妙的"操作"，从馅饼中.....

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] . " [plʌm] " ;
An **unexpected** **.** **"** **plum** **"** **;**
一个 意外 . " 李子 " ;

意想不到的"李子"；

[soʊ][hiː; hi]['glɔːrəˌfaɪz][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
So **he** **glorifies** **his** **thumb** **,**
所以 他 荣耀 他的 拇指 ,

所以他赞美自己的拇指，

[ænd; ənd] [sez] , ['praʊdli] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn]
And **says** **,** **proudly** **,** **"** **What** **a** **mighty** **man**
和 说道 , 自豪地 , " 什么 一个 强大的 男人

他自豪地说："多么伟大的人啊！"

[ˌeɪ 'em][aɪ] !
am **I** **!**
是 我 !

是我!

" [ɔːr] [pər'tʃæns] , [tuː; tə] ['saɪəns] ['tɜːrnɪŋ] ,
" **Or** **perchance** **,** **to** **Science** **turning** **,**
" 或者 或许 , 到 科学 转弯 ,

"或者，或许转向科学，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['leɪbər] ['lɜːrnɪŋ]
And **with** **weary** **labor** **learning**
和 和 厌倦 劳动 学习

以及通过疲惫的劳动学习

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ðæt] [ə'pres]
All **the** **formulas** **and** **phrases** **that** **oppress**
全部 这 公式 和 短语 那 压迫

所有那些压迫性的公式和短语

[hɜ:r; hər] , —
her **,** **—**
她 , —

她， -

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['beɪkɪŋ]
For **the** **fruit** **of** **others** **'** **baking**
为了 这 水果 的 其他的 - 烘烤

为了他人烘焙的成果

[soʊ] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'ploʊmə] ['teɪkɪŋ] ,
So **a** **fresh** **diploma** **taking** **,**
所以 一个 新鲜的 文凭 采取 ,

所以，一份新文凭正在攻读中，

[kʌmz] [hi:; hi] [fɔ:rθ] , [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kredɪtɪd] [prɔ:'fɛs] -
Comes **he** **forth** **,** **a** **full** **accredited** **Profes** **-**
来 他 前进 , 一个 满的 认证 教授 -

他走了出来，是一位拥有完整资质的教授——

['sɔr] !
sor **!**
索尔 !

抱歉!

[ɔ:r] ['hi:z] [nɑ:t] [tu:] [naɪs] [tu:; tə] [mɪks]
Or **he's** **not** **too** **nice** **to** **mix**
或者 他是 不是 也 好的 到 混合

或者他不太友善，不愿与人交往。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] ;
In **the** **dish** **of** **politics** **;**
在 这 盘子 的 政治 ;

在政治这道菜里;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n] ;
And **the** **dignity** **of** **office** **he** **puts** **on** **;**
和 这 尊严 的 办公室 他 放置 在 ;

他展现出的官职尊严;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [fi:lz] [æz; əz] [bɪg] [ə'gen]
And **he** **feels** **as** **big** **again**
和 他 感觉 作为 大的 再次

他感觉自己又变得高大了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['noʊblɚ] [men] ,
As **a** **dozen** **nobler** **men** **,**
作为 一个 打 更高贵 男人 ,

如同十二位更高尚的人一样，

[waɪl] [hi:; hi] [raɪts] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l]
While **he** **writes** **himself** **the** **Honorable**
尽管 他 写 他自己 这 尊敬的

他自称尊敬的

[dʒɑ:n] !
John **!**
约翰 !

约翰!

[ɑː] , [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈneɪʃ(ə)n] !
Ah , me , for the poor nation !
啊 , 我 , 为了 这 贫穷的 国家 !

唉，我，为这个可怜的国家啊！

[ɪn][hɜːr; hər]['aʊər][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn]
In her hour of desperation
在 她 小时 的 绝望

在她绝望的时刻

[hɜːr; hər][wɜːrst][foʊ][ɪz][ðæt] [ʌn'sperɪŋ] ['hɔːnə(r)] -
Her worst foe is that unsparing Horner -
她 最差 敌人 是 那 毫不留情 霍纳 -

她最大的敌人是那个冷酷无情的霍纳。

[θʌm] !
Thumb !
拇指 !

拇指！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɔːr] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [heɪt] ,
To which War , and Death , and Hate ,
到 哪个 战争 , 和 死亡 , 和 恨 ,

战争、死亡和仇恨，

[raɪt] , ['pɑːləsi] , [ænd; ənd] [steɪt] ,
Right , Policy , and State ,
正确的 , 政策 , 和 状态 ,

权利、政策和国家

[ɑːr; ər][bʌt; bət][paɪz] [hweə'frʌm]
Are but pies wherefrom
是 但 馅饼 从哪里

只是馅饼而已

[hɪz; ɪz] [griːd] [meɪ]
his greed may
他的 贪婪 可能

他的贪婪可能

[græsp][ə; eɪ][plʌm] !
grasp a plum !
抓牢 一个 李子 !

抓住一颗李子！

[oʊ] , [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [truː] ,
Oh , the work was fair and true ,
哦 , 这 工作 曾是 公平的 和 真的 ,

哦，这项工作公平公正。

- [ɪz] ['rɪdl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
But't is riddled through and through .
- 是 布满谜团 通过 和 通过 .

但它却从里到外都布满了漏洞。

[ænd; ənd] ['plʌndəd] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːriz] ['evriwer] ;
And plundered of its glories everywhere ;
和 掠夺 的 它是 荣耀 到处 ;

并掠夺了它的一切荣光；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [menz] ['tʃiːtɪd] [aɪz]
And before men's cheated eyes
和 前 男士 作弊 眼睛

在男人们被欺骗的目光中

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['rɑ:bər] ['traɪʌmf] [raɪz]
Doth **the** **robber** **triumph** **rise**
确实 这 强盗 胜利 上升

强盗得胜了吗?

[ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ɪt'self][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [er] .
And **magnify** **itself** **in** **all** **the** **air** **.**
和 放大 本身 在 全部 这 空气 .

并在空气中不断放大自身。

" [waɪ] , [ɪf] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][daɪz] ,
" **Why** **,** **if** **even** **a** **good** **man** **dies** **,**
" 为什么 , 如果 甚至 一个 好的 男人 死亡 ,

“为什么，即使一个好人死了，

[ænd; ənd][ɪz] ['welkəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz]
And **is** **welcomed** **to** **the** **skies**
和 是 欢迎 到 这 天空

它受到了天空的欢迎

[ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
In **the** **glorious** **resurrection** **of** **the** **just** **,**
在 这 辉煌 复活 的 这 只是 ,

在义人的荣耀复活中，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['rʌf(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'loʊ]
They **must** **ruffle** **it** **below**
他们 必须 褶边 它 以下

他们必须在下方搅动它。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][veɪn][ænd; ənd] ['retʃɪd] [ʃoʊ] ,
" **With** **some** **vain** **and** **wretched** **show** **,**
" 和 一些 徒劳 和 可怜 展示 ,

“带着某种虚荣和可悲的表演，

[tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [mʌd] - [paɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] !
To **make** **each** **his** **little** **mud** **-** **pie** **of** **the** **dust** **!**
到 制作 每个 他的 小的 泥 - 馅饼 的 这 灰尘 !

让每个人都能用尘土做成自己的小泥饼!

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hɪnt][æt; ət]['leɪdi] - ['hɔ:rnərz] ,
Shall **we** **hint** **at** **Lady** **-** **Horners** **,**
将 我们 暗示 在 女士 - 霍纳斯 ,

我们不妨暗示一下女号手们?

[hu:] [ɪn][ðer; ðər][ɪk'sklu:sɪv]['kɔ:rnərz]
Who **in** **their** **exclusive** **corners**
WHO 在 他们的 独家的 角落

在他们专属的角落里

[θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʌpər] -
Think **the** **world** **is** **only** **made** **of** **upper** **-**
思考 这 世界 是 仅有的 制成 的 上 -

认为世界只由上层阶级构成——

[krʌst] ?
crust **?**
地壳 ?

地壳?

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [mɪns] - [paɪ]
Who **in** **the** **queer** **mince** **-** **pie**
WHO 在 这 酷儿 剁碎 - 馅饼

谁在那个怪异的肉馅饼里

[ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [səˈsaɪəti] ,
That **we** **call** **Society** **,**
那 我们 称呼 社会 ,

我们称之为社会的

[duː] [ðer; ðər] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] ['delɪkətli] [θrʌst] ;
Do **their** **dainty** **fingers** **delicately** **thrust** **;**
做 他们的 纤巧 手指 轻柔地 推力 ;

她们纤细的手指轻轻地探入;

[tɪl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
Till **,** **if** **it** **come** **to** **pass** **,**
直到 , 如果 它 来 到 经过 ,

直到，如果真的发生了的话，

[ɪn] [ðə; ði] [spaɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [mæs] ,
In **the** **spiced** **and** **sugared** **mass** **,**
在 这 加香料 和 糖 大量的 ,

在加了香料和糖的糊状物中，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmpəs] , — [duː] [nt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]
One **should** **compass** **,** **—** **do** **n't** **they** **call** **it**
一 应该 罗盘 , — 做 不 他们 称呼 它

人应该有指南针——他们不都这么叫它吗?

[soʊ] ? — [ə; eɪ] [kætʃ] ,
so **?** **—** **a** **catch** **,**
所以 ? — 一个 抓住 ,

所以呢? ——有个陷阱,

[baɪ] [ðə; ði] [ˌgrætjʊˈleɪʃən] ['gɪv(ə)n]
By **the** **gratulation** **given**
经过 这 恭喜 给定

通过祝贺

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] ['veri] ['hev(ə)n]
It **would** **seem** **the** **very** **heaven**
它 会 似乎 这 非常 天堂

这简直就像天堂一样

[hæd; həd] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪtˈself] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Had **outdone** **itself** **in** **making** **such** **a**
有 胜过 本身 在 制作 这样的 一个

在制作这样一部作品方面，它已经超越了自己。

[mætʃ] !
match **!**
匹配 !

匹配!

[ɔːr] [ðə; ði] " ['wʊmən] - ['hɔːnə(r)] , [naʊ] ,
Or **the** **"** **Woman** **-** **Horner** **,** **now** **,**
或者 这 " 女士 - 霍纳 , 现在 ,

或者现在叫"女角手"

[huː] [ɪz] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ]
Who **is** **raising** **such** **a** **row**
WHO 是 提高 这样的 一个 排

是谁在挑起这场争论?

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['dʒæks] [noʊ] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən]
To **prove** **that** **Jack's** **no** **bigger** **boy** **than**
到 证明 那 杰克的 不 大 男生 比

为了证明杰克并不比别人大。

[dʒɪl] ;
Jill **;**
吉尔 ;

吉尔;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][woʊ] [nt] [sɪt][baɪ]
And **that** **she** **wo** **n't** **sit** **by**
和 那 她 wo 不 坐 经过

她不会袖手旁观。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɔ:sər] [paɪ] ,
With **her** **little** **saucer** **pie** **,**
和 她 小的 碟子 馅饼 ,

她带着她的小碟子馅饼,

[waɪl] [hi:; hi][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pæsti; 'peɪsti] ['pɪks] [hɪz; ɪz]
While **he** **from** **the** **Great** **Pasty** **picks** **his**
尽管 他 从 这 伟大的 糊状物 精选 他的

当他从大馅饼中挑选他的

[fɪl] .
fill **.**
充满 .

充满。

['dʒeləs] - [waɪld][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃerər]
Jealous **-** **wild** **to** **be** **a** **sharer**
嫉妒的 - 荒野 到 是 一个 分享者

嫉妒心强，渴望分享

[ɪn][ðə; ði][fru:t][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['fɛrɚ] ,
In **the** **fruit** **she** **thinks** **the** **fairer** **,**
在 这 水果 她 思考 这 更公平 ,

她认为水果更公平,

[fliŋz] [baɪ][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][swɪft] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Flings **by** **all** **for** **the** **swift** **gaining** **of** **her**
投掷 经过 全部 为了 这 迅速 获得 的 她

所有人都争先恐后地想迅速得到她。

[wɪʃ] ;
wish **;**
希望 ;

希望;

[nɑ:t] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['blaɪndnəs] ,
Not **discerning** **in** **her** **blindness** **,**
不是 有洞察力 在 她 失明 ,

她因盲目而缺乏辨别力。

[haʊ] [ə; eɪ]['tendər] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs]
How **a** **tender** **Loving** **-** **Kindness**
如何 一个 投标 爱 - 仁慈

如何展现温柔的慈爱

[hɪd][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'dʒektɪd]
Hid **the** **best** **things** **in** **her** **own** **rejected**
隐藏 这 最好的 事物 在 她 自己的 拒绝

她将最好的东西藏在了自己拒绝过的东西里。

[dɪʃ] !
dish **!**
盘子 !

盘子!

[oʊ] , [ðə; ði][wɜːrld] [kiːps] ['krɪsməs] [deɪ]
O , the world keeps Christmas Day
哦 , 这 世界 保持 圣诞节 天

哦，世界依然庆祝圣诞节

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [pər'petʃuəl] [weɪ] ;
In a queer , perpetual way ;
在 一个 酷儿 , 永久 方式 ;

以一种奇特的、永恒的方式；

['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːlweɪz] , ['dʌbljuː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɔɪ]
Shouting always , w What a great big boy
喊叫 总是 , 西 什么 一个 伟大的 大的 男生

总是大喊大叫，真是个了不起的大男孩

[ˌeɪ 'em][aɪ] !
am I !
是 我 !

是吗!

" [jet] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
" Yet how many of the crowd
" 然而 如何 许多 的 这 人群

然而，人群中又有多少人呢?

[ðʌs] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] [laʊd] ,
Thus vociferating loud ,
因此 大声喊叫 大声 ,

于是大声喊叫起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔnəz] [ɔːr] [prɪ'tenʃənz] ['lɪftɪŋ]
And their honors or pretensions lifting
和 他们的 荣誉 或者 虚荣心 举重

而他们的荣誉或虚荣心也随之消逝

[haɪ] ,
high ,
高的 ,

高的，

[hæv; həv] ['riːəli] , [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒæk] ,
Have really , more than Jack ,
有 真的 , 更多的 比 杰克 ,

确实，比杰克还多，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['boʊldnəs][ɔːr][ðer; ðər] [næk] ,
With their boldness or their knack ,
和 他们的 大胆 或者 他们的 诀窍 ,

凭借他们的胆识或天赋，

[hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] ?
Had a finger in the making of the Pie ?
有 一个 手指 在 这 制作 的 这 馅饼 ?

参与制作馅饼了吗?

[ɪn'tiː] , ['mɪnti] .
INTY , MINTY .
因蒂 , 薄荷味 .

INTY，MINTY。

" [ɪn'tiː] , ['mɪnti] ,
" Inty , minty ,
" 因蒂 , 薄荷味 ,

“Inty，薄荷味，

['kjuːti] , [kɔːrn] !
Cutey , corn !
可爱 , 玉米 !

可爱的小玉米!

['æp(ə)l] - [siːd] ,
Apple - seed ,
苹果 - 种子 ,

苹果籽

['æp(ə)l] - [θɔːrn] !
Apple - thorn !
苹果 - 刺 !

苹果刺!

['waɪər] , ['braɪər] ,
Wire , brier ,
金属丝 , 荆棘 ,

铁丝，荆棘，

['lɪmbər] [lɑːk] ;
Limber lock ;
林伯 锁 ;

林伯锁;

['sev(ə)n] [giːs]
Seven geese
七 鹅

七只鹅

[ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] ,
In a flock ,
在 一个 群 ,

在一群人中，

[sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Sit and sing , by the spring ;
坐 和 唱歌 , 经过 这 春天 ;

坐在泉边唱歌;

[oʊ] - [juː] - [tiː] , [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'gen] .
O - u - t , out , and in again .
哦 - 你 - t , 出去 , 和 在 再次 .

出去，出去，再进来。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

- [ænd; ənd] ['miːnɪŋz] ,
nklings and meanings ,
- 和 含义 ,

nklings 和含义，

['sprɪŋklɪŋz] [ænd; ənd] ['gliːnɪŋz] ,
Sprinklings and gleanings ,
洒水 和 拾穗 ,

洒落的和拾得的，

['ʃɪməz] [ænd; ənd] [glɪnts] .
Shimmers and glints .
闪烁 和 闪光 .

闪烁着光芒。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz]
That's how the light comes
那就是 如何 这 光 来

光就是这样来的。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz] ;
Down from the sides ;
向下 从 这 侧面 ;

从两侧向下;

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːti]
That's how the beauty
那就是 如何 这 美丽

这就是美的奥秘。

[ɪz][bɔːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
Is born to our eyes .
是 出生 到 我们的 眼睛 .

在我们眼前诞生。

[ðə; ði] [siːd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ,
The seed is within ,
这 种子 是 之内 ,

种子就在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] :
And the thorn is without :
和 这 刺 是 没有 :

而那根刺却没有:

['neɪtʃɚz] [swiːt] ['siːkrət]
Nature's sweet secret
自然的 甜的 秘密

大自然的甜蜜秘密

[ɪz] ['gɑːrdɪd] [ə'baʊt] .
Is guarded about .
是 守卫 关于 .

对此有所戒备。

[jet] ['braɪər][ɑːr; ər] ['slendər] ,
Yet briers are slender ,
然而 荆棘 是 苗条 ,

然而，荆棘却很细长。

['lɑːks] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [slaɪt] ,
Locks are but slight ,
锁 是 但 轻微 ,

锁只是轻微的,

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs]
To touch of a genius
到 触碰 的 一个 天才

触及天才

[ðæt] ['sɚːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
That searches with light .
那 搜索 和 光 .

它利用光线进行搜索。

[waɪt] [baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]
White by the fountain
白色的 经过 这 喷泉

喷泉旁的怀特

[sɪt][ðə; ði][kɑːm]['sev(ə)n] ;
Sit **the** **calm** **seven** **;**
坐 这 冷静的 七 ;

七个人静静地坐着;

['ʌntə,ˈʌntu][ðer; ðər]['dʒɔɪəns]
Unto **their** **joyance**
到 他们的 欢乐

令他们欣喜

[ɪts]['mjuːzɪk][ɪz]['gɪv(ə)n] .
Its **music** **is** **given** **.**
它是 音乐 是 给定 .

它的音乐是现成的。

[ðə; ði][wɜːrld] ['lʊkəθ] [ɑːn] ,
The **world** **looketh** **on** **,**
这 世界 看看 在 ,

全世界都在关注,

[ænd; ənd] [stɪl] ['wʌndɚz] [ɪn][veɪn] ,
And **still** **wonders** **in** **vain** **,**
和 仍然 奇迹 在 徒劳 ,

仍然徒劳地疑惑着,

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][ɪn] ,
As **they** **go** **out** **and** **in** **,**
作为 他们 去 出去 和 在 ,

他们进出时,

[ænd; ənd][faɪnd]['pæstʃər] [ə'gen] .
And **find** **pasture** **again** **.**
和 寻找 牧场 再次 .

重新找回牧场。

['dʌbəlz] [ænd; ənd] ['bʌblz] .
DOUBLES **AND** **BUBBLES** **.**
双打 和 气泡 .

双份和气泡。

" [heɪ] , [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] !
" **Hey** **,** **rub** **-** **a** **-** **dub** **!**
" 嘿 , 擦 - 一个 - 配音 !

"嘿,搓搓搓!"

[θriː] [meɪdz][ɪn][ə; eɪ][tʌb] !
Three **maids** **in** **a** **tub** **!**
三 女佣 在 一个 浴缸 !

三个女佣在浴缸里!

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
And **who** **do** **you** **think** **was** **there** **?**
和 WHO 做 你 思考 曾是 那里 ?

你觉得当时在场的是谁?

[ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ðə; ði]['beɪkər] ,
The **butcher** **,** **the** **baker** **,**
这 屠夫 , 这 面包师 ,

屠夫,面包师,

[ðə; ði] ['kændlstɪk] - ['meɪkər] ,
The **candlestick** **-** **maker** **,**
这 烛台 - 制造商 ,

蜡烛制造商,

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] .

And	all	of	them	gone	to	the	fair	.
和	全部	的	他们	已消失	到	这	公平的	.

他们都去赶集了。

" [es]

"	S
"	S

“S

[trɔːŋ] [hændz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] ;

trong	hands	are	in	the	washing	-	tubs	;
强	双手	是	在	这	洗涤	-	浴缸	;

洗衣盆里伸着一双双有力的手;

[geɪ] ['hedz] , [ðə; ði]['leɪbər] [skɔːnɪŋ] ,

Gay	heads	,	the	labor	scorning	,
同性恋	头部	,	这	劳动	蔑视	,

同性恋头目，蔑视劳工，

[meɪk] ['hɑːlədeɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌbz] ,

Make	holiday	between	the	rubs	,
制作	假期	之间	这	摩擦	,

在按摩间隙安排假期，

[ænd; ənd][spɔːrt][ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

And	sport	of	Monday	morning	.
和	运动	的	周一	早晨	.

周一早晨的体育赛事。

[θriː] [meɪdz] ?

Three	maids	?
三	女佣	?

三个女佣?

[ðæts] [jʊr; jər] [ə'rɪθmətɪk] .

That's	your	arithmetic	.
那就是	你的	算术	.

这就是你的算术。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [met] [ðə; ði]['poʊət]

The	child	that	met	the	poet
这	孩子	那	遇见	这	诗人

与诗人相遇的孩子

[wʊd] [stɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kaʊntɪŋ] [stɪk] :

Would	still	to	her	own	counting	stick	:
会	仍然	到	她	自己的	计数	戳	:

她仍然会拿着自己的计数棒:

" [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː]['sev(ə)n] ; [aɪ] ['ʃʊrli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We	'	re	seven	;	I	surely	know	it	!
"	我们	-	关于	七	;	我	一定	知道	它	!

“我们有七个人；我当然知道！”

" [ðə; ði] ['boʊtmən] ['ferid] ['oʊvər] [θriː]

"	The	boatman	ferried	over	three
"	这	船工	渡船	超过	三

船夫摆渡了三艘船。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['rɪvər] ;

Across	the	haunted	river	;
穿过	这	闹鬼的	河	;

穿过闹鬼的河流;

[ænd; ənd]['oʊnli] [gest] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [fiː] ,

And	only	guessed	it	by	his	fee	,
和	仅有的	猜对了	它	经过	他的	费用	,

我只是根据他的酬劳猜到了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði]['gɪvər] .

And	wondered	at	the	giver	.
和	想知道	在	这	赠予者	.

并对赠予者感到疑惑。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd]['meri] [æn] , —

And	Betsey	,	Jane	,	and	Mary	Ann	,	—
和	贝齐	,	简	,	和	玛丽	安	,	—

还有贝齐、简和玛丽·安——

[ɪf] [mɔːr] [jʊr; jər] [sens] [dis'kʌvəz] ?

If	more	your	sense	discovers	?
如果	更多的	你的	感觉	发现	?

如果你的感官还能发现更多呢?

[wel] , [rʌb] [jʊr; jər] ['ɪnsaɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Well	,	rub	your	insight	if	you	can	,
出色地	,	擦	你的	洞察力	如果	你	能	,

好吧，如果你能的话，就好好琢磨琢磨你的见解吧。

[ænd; ənd] ['rekən] [ʌp][ðə; ði]['lʌvəz] !

And	reckon	up	the	lovers	!
和	估计	向上	这	恋人	!

把那些恋人都算上!

[kaʊnt] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [staʊt] ['kliːvər] [naɪt] ,

Count	Jane	with	her	stout	cleaver	knight	,
数数	简	和	她	肥硕	菜刀	骑士	,

简伯爵和她那位身强力壮的砍刀骑士,

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪkər] ;

And	Betsey	with	the	baker	;
和	贝齐	和	这	面包师	;

还有贝齐和面包师;

[ænd; ənd] ['meri] [æn] [ɪn] ['driːmi] [laɪt]

And	Mary	Ann	in	dreamy	light
和	玛丽	安	在	梦幻般的	光

玛丽安在梦幻般的光芒中

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['meɪkər] .

Beside	the	candle	-	maker	.
旁	这	蜡烛	-	制造商	.

在蜡烛匠旁边。

[jet] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][noʊ][soʊl][ɪz][ðer; ðər] ,

Yet	of	the	six	no	soul	is	there	,
然而	的	这	六	不	灵魂	是	那里	,

然而，六个人中却没有一个是灵魂。

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['weikənd] ['vɪʒ(ə)n] !

For	all	your	wakened	vision	!
为了	全部	你的	醒来	想象	!

为了你所有觉醒的视野!

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

In	the	charmed	circle	of	the	Fair
在	这	迷住了	圆圈	的	这	公平的

在集市迷人的圈子里

[ðeɪ] [wɔːk] [ðer; ðər] [fiːldz] [ɪˈliːʒən] !
They walk their Fields Elysian !
他们 走 他们的 田野 极乐世界 !

他们漫步在极乐世界!

[ðə; ði] [wɜːrk] [goʊz] [ɑːn] [baɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [bentʃ] , —
The work goes on by board and bench , —
这 工作 去 在 经过 木板 和 长椅 , —

这项工作仍在继续，由董事会和工作台完成。

[hɑːrd] [tæks] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈsɪnɪŋ] , —
Hard tax of human sinning , —
难的 税 的 人类 犯罪 , —

对人类罪恶的严厉惩罚——

[bʌt; bət] [ˈhɑːrts] [θruː] - [ˈleɪbər] - [tʃɪŋks] [stɪl] [rentʃ]
But hearts thro ' labor - chinks still wrench
但 心 喉咙 - 劳动 - 裂缝 仍然 扳手

但即使经历了分娩的阵痛，心依然会揪紧。

[sʌm; səm] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪˈgɪnɪŋ] .
Some joy of their beginning .
一些 喜悦 的 他们的 开始 .

他们初创时的些许喜悦。

[ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] [ˈlɪmɪt] [ðæt] [ˈkɑːnfaɪnz]
In the close limit that confines
在 这 关闭 限制 那 限制

在限制范围内

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɪvɪŋ] ,
Our getting and our giving ,
我们的 获得 和 我们的 给予 ,

我们的索取和付出

[ənˈles] [wiː; wi] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
Unless we read between the lines ,
除非 我们 读 之间 这 线条 ,

除非我们能读懂言外之意，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] ?
What should we do with living ?
什么 应该 我们 做 和 活的 ?

我们应该如何度过人生?

[ˈfjuːnərəl] [ˈhɑːlədeɪ] .
FUNERAL HOLIDAY .
葬礼 假期 .

葬礼假期。

" [dɪŋ] , [dɑːŋ] , [bel] ,
" Ding , dong , bell ,
" 丁 , 董 , 钟 ,

"叮咚，铃声响起，

[ðə; ði] [ˈkæts] [ɪn] [ðə; ði] [wel] !
The cat's in the well !
这 猫的 在 这 出色地 !

猫掉进井里了!

[huː] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] ?
Who put her in ?
WHO 放 她 在 ?

谁把她放进去的?

['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] [gri:n] .
Little **John** **Green** **.**
小的 约翰 绿色的 .

小约翰·格林。

[hu:] [pʊld] [hɜ:r; hər] [aʊt] ?
Who **pulled** **her** **out** **?**
WHO 拉 她 出去 ?

谁把她救出来的?

[greɪt] [dʒɑ:n] [staʊt] ! " -
Great **John** **Stout** **!** **"** **-**
伟大的 约翰 肥硕 ! " -

伟大的约翰·斯托特!

[ti:]
T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['drɑ:mə] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ]
here **was** **never** **a** **drama** **of** **sorrow**
这里 曾是 绝不 一个 戏剧 的 悲哀

这里从未发生过悲惨的悲剧。

<>But [gʊd] [foʊks] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] , [aɪm] [ə'freɪd] ,
<>But **good** **folks** **might** **be** **found** **,** **I'm** **afraid** **,**
<>But 好的 各位 可能 是 成立 , 我是 害怕的 ,

但恐怕还是能找到好人的。

[hu:] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ]
Who **a** **queer** **satisfaction** **could** **borrow**
WHO 一个 酷儿 满意 可以 借

谁能借用一种古怪的满足感

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðeɪ] [pleɪd] .
From **the** **parts** **of** **importance** **they** **played** **.**
从 这 部分 的 重要性 他们 玩 .

从他们所扮演的重要角色来看。

[ðer; ðər] [ɪz] [wɔ:r] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] :
There **is** **war** **for** **four** **years** **in** **the** **nation** **:**
那里 是 战争 为了 四 年 在 这 国家 :

全国经历了四年的战争:

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['hævək] [ænd; ənd] ['pænɪk] [ə'brɔ:d] :
There **are** **havoc** **and** **panic** **abroad** **:**
那里 是 混乱 和 恐慌 国外 :

国外一片混乱和恐慌:

[kʌmz] [ə; eɪ] ['tempɪst] ; [ə; eɪ] [waɪld] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] :
Comes **a** **tempest** **;** **a** **wild** **conflagration** **:**
来 一个 暴风雨 ; 一个 荒野 大火 :

暴风雨来临，烈焰熊熊:

[greɪt] [soʊlz] [goʊ] [ʌp] [hoʊm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [gɑ:d] .
Great **souls** **go** **up** **home** **to** **their** **God** **.**
伟大的 灵魂 去 向上 家 到 他们的 上帝 .

伟大的灵魂会升天回到上帝的怀抱。

[haʊ] [ðə; ði] [tɔ:l] ['aɪz] [sprɪŋ] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] [spel] -
How **the** **tall** **I's** **spring** **thick** **in** **the** **spell** **-**
如何 这 高的 是 春天 厚的 在 这 拼写 -

高大的我如何被魔法深深吸引?

[ɪŋ] ！ —
ing ！ —
ing ！ —

ing！ ——

[aɪ] [nuː] , [ɔːr][aɪ] [sɔː] , [ɔːr][aɪ] [sed] ！ —
I knew , or I saw , or I said ！ —
我 知道 , 或者 我 锯 , 或者 我 说 ！ —

我知道，或者我看到，或者我说过！

[haʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ]
How the small ones turn out to the swelling
如何 这 小的 一个 转动 出去 到 这 肿胀

小的最终会变成肿胀

[iːtʃ] ['splendər] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [pə'reɪd] ！
Each splendor of final parade ！
每个 辉煌 的 最终的 游行 ！

最后游行的每一处壮丽景象！

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [left] , [wiː; wi] [meɪ] ['wʌndər] ,
How many are left , we may wonder ,
如何 许多 是 左边 , 我们 可能 想知道 ,

我们不禁要问，还剩下多少人呢?

[hɑːrt] - ['mɔːrnf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] ?
Heart - mournful for that which befell ?
心 - 悲哀 为了 那 哪个 发生 ?

为所发生的一切感到无比悲痛?

[haʊ] ['meni] [wʊd] [wɪʃ] [bæk] [ðə; ði] ['blʌndər]
How many would wish back the blunder
如何 许多 会 希望 后退 这 错误

有多少人会希望收回那次失误?

" [wen] [ðə; ði][kæt][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ！
" When the Cat has got into the Well !
" 什么时候 这 猫 有 得到 进入 这 出色地 ！

“当猫掉进井里的时候！”

[neɪ] , [mɔːr] ; [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['bɑːðər]
Nay , more ; if with infinite bother
不 , 更多的 ; 如果 和 无限 打扰

不，远不止如此；如果费尽心思

[ænd; ənd]['perəl] , [pʊr] [pʊs] [ɪz][gɑːt][aʊt] ,
And peril , poor Puss is got out ,
和 危险 , 贫穷的 猫 是 得到 出去 ,

可怜的猫咪逃出来了，真是危险!

['sʌmhaʊ] , [wʌn] [bɔɪ] [siːmz] ['feɪməs] [æz; əz][tiː] - ['ʌðər] ,
Somehow , one boy seems famous as t - other ,
不知何故 , 一 男生 似乎 著名的 作为 t - 其他 ,

不知何故，其中一个男孩似乎和另一个男孩一样出名。

[dʒɑːn] [griːn] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][dʒɑːn] [staʊt] ！
John Green is as big as John Stout !
约翰 绿色的 是 作为 大的 作为 约翰 肥硕 ！

约翰·格林和约翰·斯托特一样伟大!

[siː] , [naʊ] ！
See , now !
看 , 现在 ！

瞧!

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri]
let me tell you a story
让 我 告诉 你 一个 故事

让我给你讲个故事

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [suːθ] ;
Of something which happened in sooth ;
的 某物 哪个 发生 在 舒缓 ;

某事悄然发生;

[ðæt] [ʃoʊz] [wɪð; wɪθ] [haʊ] ['fɪrləs] [ə; eɪ]['glɔːri]
That shows with how fearless a glory
那 演出 和 如何 无畏 一个 荣耀

这展现了多么无畏的荣耀

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [spiːk] [truːθ] .
The children and simple speak truth .
这 孩子们 和 简单的 说话 真相 .

孩子们和淳朴的人都说真话。

['bɪdi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [rɪ'fʌldʒənt] ;
Biddy came to her mistress refulgent ;
比迪 来了 到 她 情妇 光辉 ;

比蒂容光焕发地来到女主人面前;

[ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
A whole sunrise of smiles on her face ;
一个 所有的 日出 的 微笑 在 她 脸 ;

她脸上绽放出灿烂的笑容，宛如日出一般;

- [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] [-] , [kʊd; kəd][jiː; ji][biː; bi][soʊ][ɪn'dʌldʒənt]
' With w M'am , could ye be so indulgent
- 和 西 女士 , 可以 是的 是 所以 放纵的

“夫人，您能如此宽容吗？”

[dʒɪst][tuː; tə] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] , [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] ?
Jist to shpare me the day , if ye plase ?
要点 到 - 我 这 天 , 如果 是的 请 ?

能帮我节省一天的时间吗?

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][ˌem 'iː]['kʌz(ə)n] [ðæt] - [es] [ded] , — [keit]
" It ' s me cousin that ' s dead , — Kate
" 它 - s 我 表哥 那 - s 死的 , — 凯特

“去世的是我表妹，”——凯特

- , —
M'Gawtherin , —
- , —

麦高瑟林，——

[wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['bɑːnəbi] [roʊtʃ] ;
Was married to Barnaby Roach ;
曾是 已婚 到 巴纳比 蟑螂 ;

曾与巴纳比·罗奇结婚;

[æn; ən] - [aɪ] - [diː][wɑːnt] , — [bʌt; bət][aɪ] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] -
An ' I ' d want , — but I hates to be both -
一个 - 我 - d 想 , — 但 我 讨厌 到 是 两个都 -

我也想这样，——但我讨厌两者兼具——

['iərin] - , —
erin ' , —
艾琳 - , —

艾琳，——

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊtʃ] !
Three shillings to pay for the coach !
三 先令 到 支付 为了 这 教练 !

车费三先令!

" [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['maɪnəs] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] ;
" And so we were minus our dinners ;
" 和 所以 我们 是 减 我们的 晚餐 ;

"就这样，我们的晚餐泡汤了;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] [deɪ]
And all that deplorable day
和 全部 那 可悲的 天

以及那令人痛心的一天

[wiː; wi] ['fæstɪd] , [laɪk] ['penɪtənt] ['sɪnərz] ,
We fasted , like penitent sinners ,
我们 禁食 , 喜欢 忏悔者 罪人 ,

我们像忏悔的罪人一样斋戒，

[waɪl] ['bɪdi] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
While Biddy the cook was away .
尽管 比迪 这 厨师 曾是 离开 .

厨师比迪不在家的时候。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [gliːm] -
But she came when the sunset was gleam -
但 她 来了 什么时候 这 日落 曾是 闪耀 -

但她来的时候，夕阳正闪耀着光芒——

[ɪŋ] ;
ing ;
ing ;

ing;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] ['gliːfəli] [toʊld] ;
And her story she gleefully told ;
和 她 故事 她 兴高采烈地 讲述 ;

她兴高采烈地讲述了她的故事;

[dis'deinɪŋ] [ɔːl] ['doʊlərəs] ['siːmɪŋ] ,
Disdaining all dolorous seeming ,
轻蔑 全部 悲伤的 似乎 ,

鄙夷一切看似悲伤的事物，

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .
In a way that was good to behold .
在 一个 方式 那 曾是 好的 到 看哪 .

以一种令人赏心悦目的方式。

[iːtʃ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [sæd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
Each loving and sad recollection
每个 爱 和 伤心 回忆

每一段充满爱意和悲伤的回忆

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] [roʊtʃ]
Of the late Mrs . Barnaby Roach
的 这 晚的 太太 . 巴纳比 蟑螂

已故的巴纳比·罗奇夫人

[kwaɪt] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n]
Quite absorbed in the single reflection
相当 吸收 在 这 单身的 反射

完全沉浸在单次反射中

[ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['wɪnt] [wɪd] [ˌhɪm'sɛl] - [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] ！ "
That she " wint wid himsel - in the coach ! "
那 她 " 冬天 宽 他自己 - 在 这 教练 ！ "

她竟然和他一起坐在马车里！

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] - [ˌem 'iː] , [feɪθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
" For he thrated me , faith , like a lady ,
" 为了 他 - 我 , 信仰 , 喜欢 一个 女士 ,

“因为他威胁我，信仰，像威胁一位女士一样，

[æn; ən] - [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] [ˌem 'iː] [fer] , [æn; ən] - ['ɑːl] ;
An - he paid me me fare , an - ahl ;
一个 - 他 有薪酬的 我 我 票价 , 一个 - ahl ;

他付了我车费，还有他自己；

[æn; ən] - [hiː; hi] [tuːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] , ['brɪdʒɪt] ['breidi] ,
An - he tould me that I , Bridget Brady ,
一个 - 他 可以 我 那 我 , 布里奇特 布雷迪 ,

他告诉我，我，布里奇特·布雷迪，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] !
Was the charm of the funeral !
曾是 这 魅力 的 这 葬礼 !

葬礼的魅力就在于此！

" ['dis'rəubd] .
" DISROBED .
" 脱衣 .

“已解散。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [tel] ,
" There was a little woman , as I've heard tell ,
" 那里 曾是 一个 小的 女士 , 作为 我已经 听到 告诉 ,

“我听说，那里有个小个子女人……”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [hɜːr; hər] [egz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [sel] :
She went to market her eggs for to sell :
她 去 到 市场 她 鸡蛋 为了 到 卖 :

她去市场卖鸡蛋：

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [deɪ] ,
She went to market all on a market day ,
她 去 到 市场 全部 在 一个 市场 天 ,

她特地在赶集日去了集市。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] .
And she fell asleep on the king's highway .
和 她 跌倒 睡着了 在 这 国王的 公路 .

于是，她在国王大道上睡着了。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pedlər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [staʊt] ;
" There came a little peddler , his name was Stout ;
" 那里 来了 一个 小的 小贩 , 他的 姓名 曾是 肥硕 ;

“来了一个小贩，他的名字叫斯托特；

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [raʊnd] [ə'baʊt] :
He cut off her petticoats round about :
他 切 离开 她 衬裙 圆形的 关于 :

他剪掉了她裙摆周围的衬裙：

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] ,
He cut off her petticoats up to her knees ,
他 切 离开 她 衬裙 向上 到 她 膝盖 ,

他把她的衬裙剪到了膝盖处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['wʊmən][bɪ'gæn][fɔːr; fər][tuː; tə] [friːz] .

And	the	poor	little	woman	began	for	to	freeze	.
和	这	贫穷的	小的	女士	开始	为了	到	冻结	.

可怜的小妇人开始感到寒冷。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

"	She	began	to	shiver	,	and	she	began	to	cry	,
"	她	开始	到	颤抖	,	和	她	开始	到	哭	,

她开始发抖，然后哭了起来。

[lɔːk] - [ə; eɪ] - ['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] !

Lawk	-	a	-	mercy	on	me	!
法律	-	一个	-	怜悯	在	我	!

老天爷啊，饶了我吧!

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [aɪ] !

sure	it	is	n't	I	!
当然	它	是	不	我	!

当然不是我!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][aɪ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	if	it	be	I	,	as	I	think	it	ought	to	be	,
但	如果	它	是	我	,	作为	我	思考	它	应该	到	是	,

但如果是我，正如我认为应该是我那样，

[aɪ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] !

I	'	ve	got	a	little	dog	at	home	,	and	he	knows	me	!
我	-	ve	得到	一个	小的	狗	在	家	,	和	他	知道	我	!

我家养了一条小狗，它认识我!

" [aɪ]

"	I
"	我

"我

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] , ['taɪərd][soʊl] ,

think	of	a	poor	,	tired	Soul	,
思考	的	一个	贫穷的	,	疲劳的	灵魂	,

想想一个可怜的、疲惫的灵魂，

[ðæt] [hæz; həz] ['trɑːdn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

That	has	trodden	,	up	and	down	,
那	有	践踏	,	向上	和	向下	,

那条路已经走过了无数个来回，

[ðə; ði] [treɪdweɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] [laɪf] ,

The	tradeways	of	this	busy	life	,
这	贸易路线	的	这	忙碌的	生活	,

这种忙碌生活中的各种交易方式，

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['mɑːrkɪt] [taʊn] ,

To	and	from	its	market	town	,
到	和	从	它是	市场	镇	,

往返于其集镇，

[tɪl] , ['træfɪk][ænd; ənd][tɔɪl][ɔːl][pæst] ,

Till	,	traffic	and	toil	all	past	,
直到	,	交通	和	辛劳	全部	过去的	,

直到过去，交通、交通和辛劳都已过去。

[æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

At	the	silent	close	of	the	day	,
在	这	沉默的	关闭	的	这	天	,

在一天寂静的尾声中，

[ʃi:; ʃi][laɪz] [daʊn] , ['wɪri] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [æt; ət][læst] ,

She	lies	down	,	weary	and	worn	,	at	last	,
她	谎言	向下	,	厌倦	和	磨损	,	在	最后的	,

她终于躺了下来，疲惫不堪。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] ; —

On	the	king's	highway	;	—
在	这	国王的	公路	;	—

在国王大道上；——

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ɔ:l] [hoʊm] ,

The	highway	that	brings	all	home	,
这	公路	那	带来	全部	家	,

连接所有人回家的公路

['nevər] [ə; eɪ][wʌn] [left] [aʊt] ; —

Never	a	one	left	out	;	—
绝不	一个	一	左边	出去	;	—

一个也不落下；——

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [kʌm]

And	in	her	sleep	doth	a	Stranger	come
和	在	她	睡觉	确实	一个	陌生人	来

在她睡梦中，一个陌生人来了

[hu:] [kʌts] [hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] [ə'baʊt] .

Who	cuts	her	garments	about	.
WHO	削减	她	服装	关于	.

谁在剪裁她的衣服。

[kʌts] [ðə; ði][laɪf] - ['tætərz] [ə'weɪ] ,

Cuts	the	life	-	tatters	away	,
削减	这	生活	-	破烂不堪	离开	,

剪去生活的残肢断臂，

[ɔ:l] [ðə; ði][oʊld][rægz][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪn] ;

All	the	old	rags	and	the	stain	;
全部	这	老的	破布	和	这	弄脏	;

所有的旧破布和污渍；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown Folks)
第5/7页

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [soʊl] - [twɪkst] [hɜ:r; hər] [naɪt] [ænd; ənd]
And leaves the Soul ' twixt her night and
和 树叶 这 灵魂 - 中间 她 夜晚 和

并将灵魂留在她的夜晚之间

[deɪ] ,
day ,
天 ,

天，

[tu:; tə] ['weɪkən] [ə'gen] .
To waken again .
到 唤醒 再次 .

再次醒来。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] ['weikənz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;
Slowly she wakens , and strange ;
缓慢地 她 醒来 , 和 奇怪的 ;

她缓缓醒来，感觉很奇怪;

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [skerd] [ʃi:; ʃi] [dʌθ; dəθ] [si:m] ;
Strange and scared she doth seem ;
奇怪的 和 害怕的 她 确实 似乎 ;

她看起来既奇怪又害怕;

['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [tʃeɪndʒ]
Marvelling at the mystical change
惊叹 在 这 神秘 改变

惊叹于这神秘的变化

[kʌm] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dri:m] .
Come over her in her dream .
来 超过 她 在 她 梦 .

在她的梦中出现。

" [wer] [ɪz] [maɪ] [laɪf] ?
" Where is my life ?
" 在哪里 是 我的 生活 ?

我的生活在哪里?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪz] ,
" she cries ,
" 她 哭泣 ,

她哭着说:

" [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [ˌem 'i:] [baɪ] ?
" That which I knew me by ?
" 那 哪个 我 知道 我 经过 ?

我曾经认识自己的那个人?

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [gaɪz] :
Something is here in an unknown guise :
某物 是 这里 在 一个 未知 伪装 :

这里存在着某种未知的存在:

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][aɪ] ?

Can	it	be	I	?
能	它	是	我	?

会是我吗?

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] :

"	I	wonder	if	anything	is	:
"	我	想知道	如果	任何事物	是	:

我想知道是否有什么东西是:

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eniθɪŋ] :

Or	if	I	am	anything	:
或者	如果	我	是	任何事物	:

或者，如果我是什么:

[dɪd] ['evər][ə; eɪ][soʊl] [kʌm] [ber] [æz; əz] [ðɪs]

Did	ever	a	Soul	come	bare	as	this
做过	曾经	一个	灵魂	来	裸	作为	这

曾有哪个灵魂如此赤裸裸地展现出来?

[frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrθwərd] ['mɑːrkɪtɪŋ] ?

From	its	earthward	marketing	?
从	它是	向地球	营销	?

从其面向全球的营销来看?

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ;

Let	me	think	down	into	the	past	;
让	我	思考	向下	进入	这	过去的	;

让我回想一下过去;

[bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː][hɑːrd][ɪn][ðə; ði][koʊld] ;

Bethink	me	hard	in	the	cold	;
思考	我	难的	在	这	寒冷的	;

在寒冷中好好想想我;

[faɪnd][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ][fæst] ;

Find	me	something	to	stand	by	fast	;
寻找	我	某物	到	站立	经过	快速地	;

快给我找个地方站着;

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] !

Something	to	hold	!
某物	到	抓住	!

可以拿在手里的东西!

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	She	thinks	away	back	to	the	morning	,
"	她	思考	离开	后退	到	这	早晨	,

她思绪回到了早晨,

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [nuː] ;

To	something	she	loved	and	knew	;
到	某物	她	喜爱	和	知道	;

致她所热爱和熟悉的事物;

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [daʊt] [kʌmz] ['dɔːnɪŋ]

And	over	her	doubt	comes	dawning
和	超过	她	怀疑	来	黎明

而她的疑虑最终被曙光所取代。

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [truː] .

Sense	of	the	dear	and	true	.
感觉	的	这	亲爱的	和	真的	.

对亲切和真实的感受。

" [aɪ][duː] [nt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪz] ;

"	I	do	n't	know	if	it	be	I	,	"	she	sighs	;
"	我	做	不	知道	如果	它	是	我	,	"	她	叹息	;

“我不知道是不是我，”她叹了口气；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

"	But	if	after	all	it	be	,
"	但	如果	后	全部	它	是	,

“但如果最终真是如此，

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

There	'	s	a	little	heart	at	home	in	the	skies	,
那里	-	s	一个	小的	心	在	家	在	这	天空	,

天空中有一颗小小的心，

[ænd; ənd][hiː; hi] - [əl] [noʊ] [ˌem 'iː] !

And	he	'	ll	know	me	!
和	他	-	三	知道	我	!

他会认出我的！

" [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

"	JACK	AND	JILL	.
"	杰克	和	吉尔	.

“杰克和吉尔。”

" [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]

"	Jack	and	Jill
"	杰克	和	吉尔

《杰克和吉尔》

[went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Went	up	the	hill	,
去	向上	这	爬坡道	,

爬上山坡，

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] :

To	draw	a	pail	of	water	:
到	画	一个	桶	的	水	:

打一桶水：

[dʒæk] [fel] [daʊn]

Jack	fell	down
杰克	跌倒	向下

杰克摔倒了

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

And	broke	his	crown	,
和	打破	他的	王冠	,

他打碎了自己的王冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['æftər] .

And	Jill	came	tumbling	after	.
和	吉尔	来了	翻滚	后	.

吉尔随后也跌跌撞撞地摔了下来。

" [dʒeɪ]

"	J
"	J

“J

['æk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

ack	and	Jill	went	up	the	hill	,
感谢	和	吉尔	去	向上	这	爬坡道	,

杰克和吉尔上了山，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [tə'geðər] .

When	the	world	was	young	,	together	.
什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,	一起	.

世界还年轻的时候，我们在一起。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

Jack	and	Jill	went	up	the	hill	,
杰克	和	吉尔	去	向上	这	爬坡道	,

杰克和吉尔上了山，

[ɪn] ['iːdn] [weɪz] [ænd; ənd] ['weðər] .

In	Eden	ways	and	weather	.
在	伊甸园	方式	和	天气	.

伊甸园的风俗和天气。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siːk] [aʊt]['blesɪd; blest] [sprɪŋz] ,

She	to	seek	out	blessed	springs	,
她	到	寻找	出去	蒙福	弹簧	,

她要去寻找圣泉，

[hiː; hi][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] :

He	to	bear	the	burden	:
他	到	熊	这	负担	:

他要承担重担：

['neɪtʃər] [ðer; ðər][soʊl] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Nature	their	sole	choice	of	things	,
自然	他们的	唯一	选择	的	事物	,

自然是它们唯一的选择，

[lʌv] [ðer; ðər]['oʊnli] ['gəːdən] .

Love	their	only	guerdon	.
爱	他们的	仅有的	格尔登	.

爱他们唯一的奖赏。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃərz] [nuː] .

That	was	all	the	simple	creatures	knew	.
那	曾是	全部	这	简单的	生物	知道	.

这就是这些简单生物所知道的一切。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Jack	and	Jill	come	down	the	hill	,
杰克	和	吉尔	来	向下	这	爬坡道	,

杰克和吉尔从山上下来，

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [fɔːl] ['jɪrz] , [tə'geðər] .

In	the	world's	fall	years	,	together	.
在	这	世界的	落下	年	,	一起	.

在世界的衰落岁月里，我们在一起。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Jack	and	Jill	come	down	the	hill	,
杰克	和	吉尔	来	向下	这	爬坡道	,

杰克和吉尔从山上下来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['stɔːrmi] ['weðər] .

And	there	is	stormy	weather	.
和	那里	是	暴风雨	天气	.

而且天气恶劣。

- [tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][peɪl] , [juː; jʊ] [siː] ;

'	T	is	all	about	the	pail	,	you	see	;
-	T	是	全部	关于	这	桶	,	你	看	;

一切都与水桶有关，你看；

[ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] :

The	sweet	springs	are	behind	them	:
这	甜的	弹簧	是	在后面	他们	:

甜美的泉水就在它们身后:

['empti] - ['hændɪd] ['siːmɪθ] [ʃiː; ʃi]

Empty	-	handed	seemeth	she
空的	-	递交	似乎	她

她似乎两手空空。

[huː] ['oʊnli] [helpt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

Who	only	helped	to	find	them	.
WHO	仅有的	帮助	到	寻找	他们	.

谁只是帮忙找到他们而已。

[dʒɪl] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [tuː] .

Jill	would	like	to	swing	a	bucket	,	too	.
吉尔	会	喜欢	到	摇摆	一个	桶	,	也	.

吉尔也想挥动水桶。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

O'er	the	hillside	coming	down	,
超过	这	山坡	未来	向下	,

沿着山坡向下走,

['iːgərli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ,

Eagerly	and	proudly	,
急切地	和	自豪地	,

满怀热情和自豪地

['spɑːrklɪŋ] ['trəufiz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

Sparkling	trophies	to	the	town
闪闪发光	奖杯	到	这	镇

小镇闪耀的奖杯

[tuː; tə] [ber] , [ʃiː; ʃi] ['klæməz] ['laʊdli] .

To	bear	,	she	clamors	loudly	.
到	熊	,	她	喧闹声	高声	.

她大声嚷嚷着要忍受。

[bʌt; bət] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,

But	,	in	face	of	all	the	town	,
但	,	在	脸	的	全部	这	镇	,

但是，面对全镇的一切,

['tʃælɪndʒɪŋ] [ɪts] ['læftər] ,

Challenging	its	laughter	,
具有挑战性的	它是	笑声	,

挑战它的笑声,

['meni] [ə; eɪ][dʒæk] [kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

Many	a	Jack	comes	tumbling	down	.
许多	一个	杰克	来	翻滚	向下	.

许多杰克都会摔倒。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dʒɪl] [kʌm] ['æftər] ?

Shall	the	Jills	come	after	?
将	这	吉尔斯	来	后	?

吉尔们随后会来吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ?

Is	that	what	the	women	want	to	do	?
是	那	什么	这	女性	想	到	做	?

这就是这些女性想要做的吗?

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[wen] [ɑ:n] [haɪts] [ʌv; əv][laɪf]
When **on** **heights** **of** **life**
什么时候 在 高度 的 生活

当身处人生巅峰

['hɪd(ə)n] [pu:lz] [hi:; hi][pla:ntid] ,
Hidden **pools** **He** **planted** **,**
隐 游泳池 他 已种植 ,

他栽种了隐蔽的水池,

[gɑ:d][tu:; tə]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
God **to** **Adam** **and** **his** **wife**
上帝 到 亚当 和 他的 妻子

上帝对亚当和他的妻子

[waɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['græntɪd] .
Wise **division** **granted** **.**
明智的 分配 的确 .

分配得当。

[geɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði] ['pɪtʃər] [brɔ:d]
Gave **his** **son** **the** **pitcher** **broad**
给予 他的 儿子 这 投手 广阔

他把水壶给了他的儿子

[fɔ:r; fər] [welθ] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ;
For **wealth** **and** **weight** **of** **water** **;**
为了 财富 和 重量 的 水 ;

为了财富和水的重量;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɑ:d]
But **the** **quick** **divining** **-** **rod**
但 这 快的 占卜 - 杆

但快速的探矿棒

[kən'faidid][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
Confided **to** **his** **daughter** **.**
坦白 到 他的 女儿 .

向女儿吐露了心声。

[ɑ:] , [ɪf] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [nu:] !
Ah **,** **if** **men** **and** **women** **only** **knew** **!**
啊 , 如果 男人 和 女性 仅有的 知道 !

啊，如果男男女女都知道就好了!

['keɪsəs; 'kɑ:sʊs] ['bɛli] .
CASUS **BELLI** **.**
理由 贝利 .

战争理由。

[ɪm'prɑ:mptu:] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Impromptu **,** **July** **,** **1870** **.**
即兴 , 七月 , - .

即兴曲，1870 年 7 月。

" [ðə; ði] [soʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;
" **The** **sow** **came** **in** **with** **the** **saddle** **;**
" 这 母猪 来了 在 和 这 鞍 ;

“母猪叼着马鞍进来了;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ;
The little pig rocked the cradle ;
这 小的 猪 摇滚 这 摇篮 ;

小猪摇着摇篮;

[ðə; ði] [dɪʃ] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
The dish jumped up on the table
这 盘子 跳了起来 向上 在 这 桌子

盘子跳到了桌子上。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɑːt] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['leɪdl] ;
To see the pot swallow the ladle ;
到 看 这 锅 吞 这 勺子 ;

眼睁睁看着锅吞下勺子;

[ðə; ði][spɪt] [ðæt] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr]
The spit that stood behind the door
这 吐 那 站立 在后面 这 门

门后的那支唾沫

[θruː] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Threw the pudding - stick on the floor .
扔 这 布丁 - 戳 在 这 地面 .

把布丁棒扔到地上。

" - ! " [sed] [ðə; ði]['grɪdaɪərn] ,
" Odsplut ! " said the gridiron ,
" - ! " 说 这 烤架 ,

"呸！"橄榄球说道。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'griː] ?
Can't you agree ?
不能 你 同意 ?

你难道不同意吗?

[aɪm][ðə; ði] [hed] ['kɑːnstəbl] ,
I'm the head constable ,
我是 这 头 警官 ,

我是警长,

[brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Bring ' em to me . '
带来 - 呃 到 我 . -

把他们带到我这里来。

" [es]
" S
" S

"S

[peɪn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [θroʊn] ;
pain came in with an empty throne ;
疼痛 来了 在 和 一个 空的 王座 ;

痛苦伴随着空荡荡的王座而来;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [rɔkt] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən]['kreɪd(ə)l]
The little prince rocked his German cradle
这 小的 王子 摇滚 他的 德语 摇篮

小王子摇着他的德国摇篮

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" No , no , " he said ;
" 不 , 不 , " 他 说 ;

"不，不,"他说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
And **he** **shook** **his** **head** **;**
和 他 摇晃 他的 头 ;

他摇了摇头;

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] .
" **I** **am** **well** **content** **to** **be** **let** **alone** **.**
" 我 是 出色地 内容 到 是 让 独自的 .

我很乐意一个人待着。

" [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːn] ['pæntri] - [ledʒ]
" **All** **the** **dishes** **on** **pantry** **-** **ledge**
" 全部 这 菜肴 在 食品储藏室 - 壁架

餐具柜架子上的所有餐具

[ænd; ənd] [ʃelf] , [ænd; ənd] ['teɪbl] , [wɜːr; wər][ʌp][ɑːn] [edʒ] ,
And **shelf** **,** **and** **table** **,** **were** **up** **on** **edge** **,**
和 架子 , 和 桌子 , 是 向上 在 边缘 ,

架子和桌子都竖了起来。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][pɑːt] ,
To **see** **how** **the** **Pot** **,**
到 看 如何 这 锅 ,

看看锅的情况,

['sɪmərɪŋ] [hɑːt] ,
Simmering **hot** **,**
煨煮 热的 ,

滚烫的,

[wʊd] [foʊm][æt; ət][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ]
Would **foam** **at** **the** **dip** **of** **the** **threatening**
会 泡沫 在 这 蘸 的 这 威胁

面对威胁的低谷，会怒火中烧。

['leɪdl] .
ladle **.**
勺子 .

汤勺。

['nʌθɪŋ] [bɪ'fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,
Nothing **befell** **for** **a** **minute** **or** **so** **,**
没有什么 发生 为了 一个 分钟 或者 所以 ,

大约过了一分钟，什么事也没发生。

(['noʊbɑːdi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ]) ,
(**Nobody** **chose** **to** **be** **first** **,** **you** **know** **)** **,**
(无人 选择 到 是 第一的 , 你 知道) ,

（要知道，没有人会主动选择做第一名。）

[tɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [spɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] ,
Till **the** **royal** **spit** **,** **with** **an** **angry** **frown** **,**
直到 这 皇家 吐 , 和 一个 生气的 皱眉 ,

直到国王怒气冲冲地皱着眉头吐出一口唾沫,

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] - [stɪk] [daʊn] .
Threw **a** **little** **pudding** **-** **stick** **down** **.**
扔 一个 小的 布丁 - 戳 向下 .

扔了一根小布丁棒下去。

" - ! " [ʃaʊts] ['empərər]['grɪdaɪərn] ,
" **Odsplut** **!** **"** **shouts** **Emperor** **Gridiron** **,**
" - ! " 喊叫 皇帝 烤架 ,

“Odsplut！”格里德隆皇帝大喊道。

[hɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][brɔɪl] ,
Hissing **for** **a** **broil** **,**
嘶嘶声 为了 一个 烤 ,

嘶嘶地叫着要烤,

" [ðoʊz] [foʊks] [ðæt] [stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr]
" **Those** **folks** **that** **stand** **behind** **the** **door**
" 那些 各位 那 站立 在后面 这 门

"那些站在门后的人

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪl] !
Are **getting** **up** **a** **coil** **!**
是 获得 向上 一个 线圈 !

正在安装线圈!

[aɪ] - ['viː] [red] ['faɪər] ['pæntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ;
I **'** **ve** **red** **Fire** **panting** **at** **my** **feet** **;**
我 - ve 红色的 火 喘息 在 我的 脚 ;

我看到脚下燃着熊熊烈火;

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] !
I **thought** **how** **things** **would** **be** **!**
我 想法 如何 事物 会 是 !

我想象着事情会变成什么样!

[aɪ] ? [em] [kriː'eɪʃənz] ['kɑːnstəbl] ,
I **?** **m** **creation's** **constable** **,**
我 ? 米 创造的 警官 ,

我? 我是造物主的警卫,

[brɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Bring **the** **world** **to** **me** **!**
带来 这 世界 到 我 !

把世界带到我身边!

" [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .
" **THE** **DAYS** **THAT** **ARE** **LONG** **.**
" 这 天 那 是 长的 .

漫长的日子。

" [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ]
" **I'll** **sing** **you** **a** **song**
" 患病的 唱歌 你 一个 歌曲

我会为你唱首歌

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ;
Of **the** **days** **that** **are** **long** **;**
的 这 天 那 是 长的 ;

那些漫长的日子;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] ;
Of **the** **woodcock** **and** **the** **sparrow** **;**
的 这 鹬 和 这 麻雀 ;

丘鹬和麻雀;

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg]
Of **the** **little** **dog**
的 这 小的 狗

小狗

[ðæt] [bɜːrnt][hɪz; ɪz][teɪl] ,
That **burnt** **his** **tail** **,**
那 烧焦的 他的 尾巴 ,

那烧伤了他的尾巴。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hwipt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	he	shall	be	whipt	to	-	morrow	.
和	他	将	是	鞭子	到	-	明天	.

他明天将被鞭打。

" [tiː]

"	T
"	T

"T

[hæt][ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [sɪŋz]

hat	is	the	song	the	world	sings
帽子	是	这	歌曲	这	世界	唱歌

世界歌唱的是什么?

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [braɪt] [deɪz] :

Of	the	long	bright	days	:
的	这	长的	明亮的	天	:

漫长而晴朗的日子:

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['iːvnz] [θɪŋz] ,

That	is	the	way	she	evens	things	,
那	是	这	方式	她	偶数	事物	,

她就是这样平衡局面的。

['pɔːʃənz] , [ænd; ənd] [peɪz] .

Portions	,	and	pays	.
部分	,	和	支付	.

份量和报酬。

[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [let][hɪz; ɪz][teɪl][bɜːrn] ,

The	dog	that	let	his	tail	burn	,
这	狗	那	让	他的	尾巴	烧伤	,

那只任由尾巴被烧伤的狗

['pruːviŋ][wʌn][peɪn] ,

Proving	one	pain	,
证明	一	疼痛	,

证明一种痛苦,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hwipt] [nekst] [deɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn]

Shall	be	whipt	next	day	,	that	he	may	learn
将	是	鞭子	下一个	天	,	那	他	可能	学习

次日必遭鞭笞,以示教训

['wɪzdəm] [ə'gen] .

Wisdom	again	.
智慧	再次	.

智慧再次显现。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [sɪŋz]

That	is	the	song	the	world	sings
那	是	这	歌曲	这	世界	唱歌

这是全世界都在唱的歌

[tuː; tə][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] :

To	sin	and	sorrow	:
到	罪	和	悲哀	:

致罪恶与悲伤:

['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪmɪt][hɜːr; hər][hɑːrd] [læʃ] [fliŋz]

Over	her	limit	her	hard	lash	flings
超过	她	限制	她	难的	睫毛	投掷

她越过了极限,猛烈地甩动着鞭子。

['ɪntuː]['gɑːdz] ['mɔːroʊ] .
Into God's morrow .
进入 神的 明天 .

进入上帝的明天。

['meʒərz] [hɪz; ɪz] [dɪr] [dɪ'vaɪn] [greɪs]
Measures His dear divine grace
措施 他的 亲爱的 神圣的 优雅

衡量祂亲爱的神圣恩典

[ɪn] ['kʌmpəs] ['nærəʊ] :
In compass narrow :
在 罗盘 狭窄的 :

在罗盘狭窄处:

[kaʊnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [deɪz] ;
Counts for nothing the infinite days ;
计数 为了 没有什么 这 无限 天 ;

无穷无尽的日子毫无意义;

[fə'gets] [ðə; ði] ['spærəʊ] .
Forgets the sparrow .
忘记了 这 麻雀 .

忘记了麻雀。

[ðə; ði][wɜːrld] [sɪŋz] ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] [sɔːŋ] ;
The world sings only a half song ;
这 世界 唱歌 仅有的 一个 一半 歌曲 ;

世界只唱了一半的歌;

[liːvz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [sɔːr] :
Leaves our hearts sore :
树叶 我们的 心 疮 :

令人心痛:

['hev(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪz] ['tendər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Heaven , in the time that is tender and long ,
天堂 , 在 这 时间 那 是 投标 和 长的 ,

天堂，在那温柔而漫长的时光里，

[wɪl] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] .
Will sing us more .
将要 唱歌 我们 更多的 .

还会继续唱歌给我们听。

['θriːskɔːr] [ænd; ənd] [ten] .
THREESCORE AND TEN .
六点 和 十 .

六十分。

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə]['bæbilən] ?
" How many miles to Babylon ?
" 如何 许多 英里 到 巴比伦 ?

到巴比伦有多少英里?

['θriːskɔːr] [ænd; ənd][ten] .
Threescore and ten .
六点 和 十 .

六十岁。

[kæn; kən][aɪ][get][ðer; ðər][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ?
Can I get there by candle - light ?
能 我 得到 那里 经过 蜡烛 - 光 ?

我可以点着蜡烛走到那里吗?

[jes] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
Yes , and back again .
是的 , 和 后退 再次 .

是的，然后又回来了。

" [eɪtʃ]
" H
" H

"H

[aʊ] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪri] [wei] ?
ow many miles of the weary way ?
现在 许多 英里 的 这 厌倦 方式 ?

这条疲惫的路走了多少英里?

['θri:skɔ:r] [maɪlz] [ænd; ənd] [ten] .
Threescore miles and ten .
六点 英里 和 十 .

七十英里。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ?
Where shall I be at the end of the day ?
在哪里 将 我 是 在 这 结尾 的 这 天 ?

一天结束时，我将身在何处?

[jɑ:n] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] .
Yon shall be back again .
扬 将 是 后退 再次 .

Yon还会回来的。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪflɔ:ŋ] [raʊnd] ;
You shall prove it all in the lifelong round ;
你 将 证明 它 全部 在 这 终身 圆形的 ;

你将在漫长的人生旅程中证明这一切;

[ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɪnɪŋ] ;
The joy , and the pain and the sinning ;
这 喜悦 , 和 这 疼痛 和 这 犯罪 ;

快乐、痛苦和罪恶;

[ænd; ənd] [æt; ət] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [jʊr; jər] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [faʊnd]
And at candle - light your soul shall be found
和 在 蜡烛 - 光 你的 灵魂 将 是 成立

在烛光下，你的灵魂终将被发现。

[bæk] — [æt; ət] [ɪts] [nu:] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Back — at its new beginning .
后退 — 在 它是 新的 开始 .

回归——一切重新开始。

[daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [laɪz] ;
Down in his grave the old man lies ;
向下 在 他的 严重 这 老的 男人 谎言 ;

老人长眠于坟墓之中;

[ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rθwərd] [waɪld] ,
In from the earthward wild ,
在 从 这 向地球 荒野 ,

从大地深处的荒野，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['pærədaɪs]
At the open door of Paradise
在 这 打开 门 的 天堂

在天堂敞开的大门前

['entərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

Enters	**a**	**little**	**child**	**.**
进入	一个	小的	孩子	.

一个小孩走了进来。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːrd] .

TWO	**LITTLE**	**BLACKBIRDS**	**.**
二	小的	黑鸟	.

两只小黑鸟。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːrd] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ;

"	**Two**	**little**	**blackbirds**	**sat**	**upon**	**a**	**stone**	**;**
"	二	小的	黑鸟	卫星	之上	一个	石头	;

两只小黑鸟栖息在石头上;

[wʌn] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ;

One	**flew**	**away**	**,**	**and**	**then**	**there**	**was**	**one**	**;**
一	飞翔	离开	,	和	然后	那里	曾是	一	;

一只飞走了，然后就只剩下一只了;

[ðə; ði] ['ʌðər] [fluː] ['æftər][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ;

The	**other**	**flew**	**after**	**and**	**then**	**there**	**was**	**none**	**;**
这	其他	飞翔	后	和	然后	那里	曾是	没有任何	;

另一只随后飞过，然后就一只也没有了;

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [stoʊn][wʌz; wəz][left][ɔːl][ə'loʊn] .

So	**the**	**poor**	**stone**	**was**	**left**	**all**	**alone**	**.**
所以	这	贫穷的	石头	曾是	左边	全部	独自的	.

于是，这块可怜的石头就孤零零地留在了那里。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [bæk] [ə'gen] [fluː] ;

"	**One**	**of**	**these**	**little**	**birds**	**back**	**again**	**flew**	**;**
"	一	的	这些	小的	鸟类	后退	再次	飞翔	;

“其中一只小鸟又飞回来了;

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ;

The	**other**	**came**	**after**	**,**	**and**	**then**	**there**	**were**	**two**	**;**
这	其他	来了	后	,	和	然后	那里	是	二	;

另一个随后到来，然后就有了两个;

[sez] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [preɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

Says	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**	**pray**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**?**
说道	一	到	这	其他	,	祈祷	,	如何	做	你	做	?

其中一人对另一人说：“请问，你好吗？”

['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [preɪ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Very	**well**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**and**	**,**	**pray**	**,**	**how**	**are**	**you**	**?**
非常	出色地	,	感谢	你	,	和	,	祈祷	,	如何	是	你	?

很好，谢谢。请问，你好吗?

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[stoʊn] [ɪz][ðə; ði]['bɛrəst][fækt] :

stone	**is**	**the**	**barest**	**fact**	**:**
石头	是	这	最简陋	事实	:

石头是最基本的现实:

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

But	**living**	**and**	**wonderful**	**things**
但	活的	和	精彩的	事物

但生活和美好的事物

['gæðər] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ækt]
Gather to earthly occasion and act
收集 到 尘世的 场合 和 行为

聚集到尘世的场合并采取行动

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [wɪŋz] .
With folded or parting wings .
和 折叠 或者 离别 翅膀 .

翅膀折叠或分开。

[bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , —
Birds of the air are they , —
鸟类 的 这 空气 是 他们 , —

它们是空中的飞鸟，——

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] , ['aʊər; ɑːr] [lʌv] , —
Our knowledge , our thought , our love , —
我们的 知识 , 我们的 想法 , 我们的 爱 , —

我们的知识、我们的思想、我们的爱——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːθɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪn][ðer; ðər] [wei]
And the ethers in which they win their way
和 这 醚 在 哪个 他们 赢 他们的 方式

以及他们赢得胜利的以太

[ɑːr; ər] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
Are breaths of the heaven above .
是 呼吸 的 这 天堂 多于 .

那是来自上天的气息。

[sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , —
Some place and point of the hour , —
一些 地方 和 观点 的 这 小时 , —

某个地点，某个时刻，——

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][fækt][fɔːr; fər] [tuː] , —
The same little fact for two , —
这 相同的 小的 事实 为了 二 , —

对两人来说，同样的小事实是——

[huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['læstɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['paʊər]
Who knoweth the lasting wonder and power
WHO 知道 这 持久 想知道 和 力量

谁知晓那永恒的奇迹与力量

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊldɪθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ;
It holdeth for me and you ;
它 持有 为了 我 和 你 ;

它对你我都适用；

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [pæst] ['jɪrz] ,
Away in the long - past years ,
离开 在 这 长的 - 过去的 年 ,

在遥远的过去，

[wɪð; wɪθ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['mɛrəst] [tʃæns] ,
With trifle of merest chance ,
和 琐事 的 最 机会 ,

仅仅凭借一点点偶然性，

['kiːpɪŋ] , [θruː] ['luːzɪŋ] , [ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] , [ænd; ənd]
Keeping , through losing , and blinding , and
保持 , 通过 输 , 和 失明 , 和

保留，即使失去，即使失明，以及

[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

眼泪，

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrkəmstæns] ?
The key of its circumstance ?
这 钥匙 的 它是 环境 ?

其关键所在是什么?

[aɪ] , [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəud] [ɜːrθ] , —
I , left to the narrowed earth , —
我 , 左边 到 这 范围缩小 地球 , —

我，被遗弃在这片狭小的土地上，——

[juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['hev(ə)n] [gɔːn] , —
You into the great heaven gone , —
你 进入 这 伟大的 天堂 已消失 , —

你已升入天堂，——

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃerɪŋ] , — ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , ['aʊər; ɑːr]
And things of our sharing , — our work , our
和 事物 的 我们的 分享 , — 我们的 工作 , 我们的

还有我们共同拥有的东西——我们的工作，我们的

[mɜːrθ] , —
mirth , —
欢笑 , —

欢乐，——

[soʊ] ['loʊnli] [tuː; tə] [bruːd] [ə'pɑːn] !
So lonely to brood upon !
所以 孤独 到 幼虫 之上 !

独自沉思真是太孤独了!

[jet] ['evər] , [wen] [θɔːt] [riˈkəːz] ,
Yet ever , when thought recurs ,
然而 曾经 , 什么时候 想法 递归 ,

然而，每当思绪再次浮现，

[wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [waɪ] ,
With hardly a reckoning why ,
和 几乎 一个 清算 为什么 ,

几乎没有解释原因，

[tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] , [smɔːl] ['meməri] , ['streɪtˌweɪ] [stəːz]
To some old , small memory , straightway stirs
到 一些 老的 , 小的 记忆 , 立刻 搅拌

某个遥远而模糊的记忆瞬间涌上心头

[ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
That sound of wings in the sky ;
那 声音 的 翅膀 在 这 天空 ;

天空中翅膀拍打的声音;

[ænd; ənd] [laɪk] [bɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , —
And like birds to a resting - place , —
和 喜欢 鸟类 到 一个 休息 - 地方 , —

就像鸟儿飞向栖息之地一样，——

[noʊ][lɔːŋgər][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] , —
No longer one , but the two , —
不 更长 一 , 但 这 二 , —

不再是一个，而是两个——

[əˈlaɪt] [ðə; ði] [rɪˈmembrənsɪz] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Alight **the** **remembrances** **,** **face** **to** **face** **,**
点燃 这 回忆 , 脸 到 脸 ,

点燃回忆，面对面，

[əˈlaɪv] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] ;
Alive **between** **me** **and** **you** **;**
活 之间 我 和 你 ;

你我之间，依然鲜活；

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [grəuz] [ˈriːəl][ænd; ənd] [dɪr] ,
And **heaven** **grows** **real** **and** **dear** **,**
和 天堂 生长 真实的 和 亲爱的 ,

天堂变得真实而美好，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ˈwaidnz] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
And **earth** **widens** **up** **to** **heaven** **;**
和 地球 加宽 向上 到 天堂 ;

大地向上延伸至天际；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd] [steɪd] [soʊ]
And **all** **that** **had** **vanished** **,** **and** **stayed** **so**
和 全部 那 有 消失了 , 和 入住 所以

而这一切都消失了，并且永远地消失了。

[nɪr] ,
near **,**
靠近 ,

靠近，

[ɪn][wʌn] [ˈmɑːrvələs] [glɪmps] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] .
In **one** **marvellous** **glimpse** **is** **given** **.**
在 一 奇妙 一瞥 是 给定 .

一瞥之下，令人惊叹。

[fɔːr; fər] [ˈmeməri] [ɪz] [rɪˈtɜːrn] :
For **memory** **is** **return** **:**
为了 记忆 是 返回 :

内存归零：

[ɑːrˈselvz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] :
Ourselves **are** **what** **we** **have** **been** **:**
我们自己 是 什么 我们 有 到过 :

我们就是我们过去的样子：

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [təˈgeðər] , [wiː; wi] [lɜːrn]
And **what** **we** **have** **been** **together** **,** **we** **learn**
和 什么 我们 有 到过 一起 , 我们 学习

我们共同经历的一切，我们都从中有所收获。

[ˈaʊər; ɑːr][laɪf][dʌθ; dəθ] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] .
Our **life** **doth** **continue** **in** **.**
我们的 生活 确实 继续 在 .

我们的生活仍在继续。

[spred] , [ðen] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [wɪŋz] !
Spread **,** **then** **,** **the** **angel** **wings** **!**
传播 , 然后 , 这 天使 翅膀 !

展开天使的翅膀吧！

[aɪ] [luːz] [juː; jʊ][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ;
I **lose** **you** **not** **as** **you** **go** **;**
我 失去 你 不是 作为 你 去 ;

即使你离去，我也不会失去你；

[sɪns] [hɑːrt] [faindz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst]
Since heart finds heart in the uttermost
自从 心 发现 心 在 这 极致

因为心在最深处找到心

[θɪŋz]
things
事物

事物

[tuː] [θɔːts] [meɪ] [ˌriː'vɪzɪt][soʊ] !
Two thoughts may revisit so !
二 想法 可能 重访 所以 !

或许会有两点值得重新思考!

['tæfi] .
TAFFY .
太妃糖 .

太妃糖。

- ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] ,
' Taffy was a Welshman ,
- 太妃糖 曾是 一个 威尔士人 ,

塔菲是威尔士人,

['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ;
Taffy was a thief ;
太妃糖 曾是 一个 贼 ;

塔菲是个小偷;

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs]
Taffy came to my house
太妃糖 来了 到 我的 房子

塔菲来我家了

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] :
And stole a piece of beef :
和 偷窃 一个 片 的 牛肉 :

然后偷了一块牛肉:

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tæfiːz] [haʊs] ,
I went to Taffy's house ,
我 去 到 塔菲 房子 ,

我去了塔菲家,

['tæfi] [wʌz; wəz] [nt] [æt; ət] [hoʊm] ;
Taffy was n't at home ;
太妃糖 曾是 不 在 家 ;

塔菲不在家;

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs]
Taffy came to my house
太妃糖 来了 到 我的 房子

塔菲来我家了

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] ['mæroʊ] [boʊn] :
And stole a marrow bone :
和 偷窃 一个 骨髓 骨 :

还偷了一根骨髓骨:

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tæfiːz] [haʊs] ,
I went to Taffy's house ,
我 去 到 塔菲 房子 ,

我去了塔菲家,

['tæfi] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ;
Taffy was in bed ;
太妃糖 曾是 在 床 ;

塔菲躺在床上;

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mæroʊ] [boʊn] ,
I took the marrow bone ,
我 采取 这 骨髓 骨 ,

我取了骨髓骨，

[ænd; ənd] [biːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
And beat about his head .
和 打 关于 他的 头 .

他捶打着自己的头。

" [oʊ]
" O
" 哦

“O

[ˌɛl'diː] [taɪm] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
ld Time came unto my house of clay ,
ld 时间 来了 到 我的 房子 的 黏土 ,

老时光降临到我这尘土之屋，

[ænd; ənd] ['pɪlfərd] [ɪts] [praɪd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ə'weɪ] :
And pilfered its pride of flesh away :
和 偷窃 它是 自豪 的 肉 离开 :

并窃取了它引以为傲的血肉:

[aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn][veɪn]
I knocked at the doors of the years in vain
我 敲门 在 这 门 的 这 年 在 徒劳

我徒劳地敲响了岁月的大门

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ɪts] ['gʊdlɪnɪs] [ə'gen] .
To ask for its goodliness again .
到 问 为了 它是 善良 再次 .

再次祈求它的美好。

[oʊld] [taɪm] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [jet] [wʌns] [mɔːr] ,
Old Time came unto me yet once more ,
老的 时间 来了 到 我 然而 一次 更多的 ,

往事再次涌上心头，

[fɔːr; fər] ['kruːələ] [θeft] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θiːvd] [bɪ'fɔːr] ;
For crueller theft than he thieved before ;
为了 更残酷 盗窃 比 他 被盗 前 ;

犯下了比以往更加残忍的盗窃罪行;

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ænd; ənd][boʊn]
Stealing the very marrow and bone
偷窃 这 非常 骨髓 和 骨

偷走骨髓和骨头

[ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['bildid] [ɑːn] .
That the strength of my life was builded on .
那 这 力量 的 我的 生活 曾是 已建成 在 .

我的生命力量正是建立于此之上。

[oʊld] [taɪm] !
Old Time !
老的 时间 !

旧时光!

[æt; ət][læst] [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ][ɪn][ðaɪ][bed] ,
At last thou shalt lie in thy bed ,
在 最后的 你 应 说谎 在 你的 床 ,

最终你将躺在床上，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd][deɪz][bi:; bi]['berid] [ænd; ənd]
And thy years and days be buried and
和 你的 年 和 天 是 埋葬 和

你的岁月将被埋葬，

[ded] ;
dead ;
死的 ;

死的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl]
And the strength of the life to come shall
和 这 力量 的 这 生活 到 来 将

而来世的力量将

[bi:; bi]
be
是

是

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vendʒ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ʌv; əv] [ði:] !
In the great revenge I will have of thee !
在 这 伟大的 复仇 我 将要 有 的 你 !

我必将向你复仇!

['mɑ:rdʒəri] [dɔ:] .
MARGERY DAW .
玛格丽 数字音频工作站（DAW） .

玛格丽·道。

" [si:] , [sɔ:] !
" See , saw !
" 看 , 锯 !

"看，看到了！"

['mɑ:rdʒəri] [dɔ:]
Margery Daw
玛格丽 道

玛格丽·道

[soʊld][hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ənd][leɪ][ə'pɑ:n] [strɔ:] ;
Sold her bed , and lay upon straw ;
卖 她 床 , 和 躺 之上 稻草 ;

她卖掉了床，睡在稻草上;

[soʊld][hɜ:r; hər] [strɔ:] , [ænd; ənd][leɪ][ə'pɑ:n][dɜ:rt] ;
Sold her straw , and lay upon dirt ;
卖 她 稻草 , 和 躺 之上 污垢 ;

她卖掉了稻草，躺在了泥土上;

[wʌz; wəz][nt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [nɔ:t] ?
Was n't she a good - for - naught ?
曾是 不 她 一个 好的 - 为了 - 零 ?

她难道不是个游手好闲之徒吗?

" [oʊ]
" O
" 哦

"○

['mɑːrdʒəri] [dɔː] !
Margery Daw !
玛格丽 道 !

玛格丽·道!

['mɪstrəs] ['mɑːrdʒəri] [dɔː] !
Mistress Margery Daw !
情妇 玛格丽 道 !

玛格丽·道夫人!

[nɑːt] [jɔːrz] [ðə; ði][soʊl] [læps] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]['evər]
Not yours the sole lapse that the world ever
不是 你的 这 唯一 失效 那 这 世界 曾经

并非你，这是世上唯一的过错

[sɔː] !
saw !
锯 !

锯!

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] ['wɪlf(ə)l] [grə'deɪʃn]
In precisely such willful gradation
在 恰恰 这样的 任性的 层次

正是以这种刻意的渐进方式

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]['mɔrəlz][ænd; ənd] [lɔː]
I fear me religion and morals and law
我 害怕 我 宗教 和 德 和 法律

我惧怕宗教、道德和法律。

[goʊ] [daʊn] , [step][baɪ][step] , [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt] [θruː]
Go down , step by step , to the dirt through
去 向下 , 步 经过 步 , 到 这 污垢 通过

一步一步地往下走，直到走到泥土里。

[ðə; ði] [strɔː] ,
the straw ,
这 稻草 ,

吸管，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
In the church and the mart and the nation .
在 这 教会 和 这 市场 和 这 国家 .

在教堂、市场和国家。

[ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , —
A yielding of that , and a dropping of this , —
一个 屈服 的 那 , 和 一个 下降 的 这 , —

让步于此，放弃那一点——

(" [wɪð; wɪθ] [strɔː] [freʃ] [ænd; ənd] ['plenti] , [preɪ] [wʌt]
(" With straw fresh and plenty , pray what
(" 和 稻草 新鲜的 和 很多 , 祈祷 什么

(〝用新鲜充足的稻草祈祷什么

[ɪz] [ə'mɪs] ?
is amiss ?
是 错误 ?

是不是哪里出了问题?

[ðə; ði][bed] [meɪ] [biː; bi]['waɪdər][ænd; ənd] ['kliːnər] ; ")
The bed may be wider and cleaner ; ")
这 床 可能 是 更广泛 和 清洁工 ; ")

床可能更宽更干净;〞)

[ɑː] , [ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ah , that's as you make it , and shake it ,
啊 , 那就是 作为 你 制作 它 , 和 摇 它 ,

啊，就是边做边摇晃。

[juː; jʊ] - [əl][faɪnd] ;
you ' ll find ;
你 - 二 寻找 ;

你会发现;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] [fər'getfl] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri]
And with slumber forgetful , and luxury
和 和 睡眠 健忘 , 和 奢华

沉睡中忘却一切，尽享奢华

[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

瞎的，

[wʌt] [juː; jʊ] [rest] [ɪn] [grəuz] [miːn] [ænd; ənd]
What you rest in grows meaner and
什么 你 休息 在 生长 更卑鄙 和

你栖身的地方会变得越来越恶劣。

[miːn] .
meaner .
更卑鄙 .

更卑鄙。

" [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ['wɔːkɪŋ] , " [ðə; ði] ['skrɪptʃər]
" In righteousness walking , " the Scripture
" 在 义 步行 , " 这 圣经

"行在义中，"圣经如此说。

[vɜːrs] [goʊz] , —
verse goes , —
诗 去 , —

诗句如下:

" [ðeɪ] [rest] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] , " [ænd; ənd] [faɪnd] ['blesɪd; blest]
" They rest in their beds , " and find blessed
" 他们 休息 在 他们的 床 , " 和 寻找 蒙福

他们安然入睡，并感到幸福。

[rɪ'poʊz] ;
repose ;
休息 ;

休息;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːntreri] ['dɪkʃ(ə)n]
And the beautiful contrary diction
和 这 美丽的 相反 措辞

还有那优美的反义词

[ɪz] ['niːðər] [aɪ'zaɪəz] [mis'teik] , [nɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrd]
Is neither Isaiah's mistake , nor a word
是 两者都不 以赛亚的 错误 , 也不 一个 单词

既不是以赛亚的错误，也不是一个词

[æt; ət] ['rændəm] [dɪ'klerd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['skɔːfiŋli] [hɜːrd] ,
At random declared , to be scoffingly heard ,
在 随机的 声明 , 到 是 轻蔑地 听到 ,

随意宣布，被人嘲笑，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

But	a	truth	in	the	freedom	of	fiction	.
但	一个	真相	在	这	自由	的	小说	.

但虚构的自由中蕴含着真理。

[oʊ]['mɑːrdʒəri] [dɔː] !

O	Margery	Daw	!
哦	玛格丽	道	!

哦，玛格丽·道！

['mɪstrəs] ['mɑːrdʒəri] [dɔː] !

Mistress	Margery	Daw	!
情妇	玛格丽	道	!

玛格丽·道夫人！

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi]['gɑːsp(ə)l] , [wʌt] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]

It	shall	always	be	gospel	,	what	always	was
它	将	总是	是	福音	,	什么	总是	曾是

真理永远是真理，过去如此的真理永远是真理。

[lɔː] :

law	:
法律	:

法律:

[sʌm; səm][bed] - ['meɪkɪŋ] [nʌn] [meɪ] [dɪ'spens]

Some	bed	-	making	none	may	dispense
一些	床	-	制作	没有任何	可能	分配

有些人可能不需要铺床。

[wɪð; wɪθ] , —

with	,	—
和	,	—

和， -

[ɪn] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr][ɪn] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	dust	of	the	earth	,	or	in	heart	of	the
在	灰尘	的	这	地球	, 或者		在	心	的	这

在尘土中，或在内心深处

['hev(ə)n] , —

heaven	,	—
天堂	,	—

天堂，——

[ænd; ənd][tuː; tə][soʊl][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][noʊ] ['sæbəθ] [biː; bi]

And	to	soul	of	mankind	shall	no	Sabbath	be
和	到	灵魂	的	人类	将	不	安息日	是

对人类的灵魂而言，永无安息日。

['gɪv(ə)n]

given
给定

给定

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [daʊn] [ænd; ənd]['kɑːntents][wɪð; wɪθ] .

Save	that	it	lies	down	and	contents	with	.
节省	那	它	谎言	向下	和	内容	和	.

除了它躺下并包含的内容之外。

['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ræts] .

TROUBLED	WITH	RATS	.
麻烦	和	老鼠	.

鼠患成灾。

" ['prɪti] [dʒɑ:n] [wɑ:ts] ,
" Pretty John Watts ,
" 漂亮的 约翰 瓦特 ,

"英俊的约翰·沃茨，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ræts] ;
We are troubled with rats ;
我们 是 麻烦 和 老鼠 ;

我们这里鼠患成灾；

[wɪl] [ju:; jʊ][draɪv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
Will you drive them out of the house ?
将要 你 驾驶 他们 出去 的 这 房子 ?

你会把他们赶出房子吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][maɪs] , [tu:] , [ɪn] ['plenti] ,
There are mice , too , in plenty ,
那里 是 小鼠 , 也 , 在 很多 ,

这里老鼠也很多。

" [hu:] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ;
" Who feast in the pantry ;
" WHO 盛宴 在 这 食品储藏室 ;

"在食品储藏室里大吃大喝的人；

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [steɪ] ,
But let them stay ,
但 让 他们 停留 ,

但让他们留下吧。

[ænd; ənd]['nɪb(ə)l] [ə'weɪ] ;
And nibble away ;
和 蚕食 离开 ;

然后慢慢地啃；

[wʌt] [hɑ:rm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] ?
What harm in a little brown mouse ?
什么 伤害 在 一个 小的 棕色的 老鼠 ?

一只小棕鼠有什么害处呢?

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

"一个

['kjʊriəs] ['pʌz(ə)l] [hɔ:nts]
curious puzzle haunts
好奇的 谜 闹鬼的地方

奇特的谜题出没

[ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məntеɪtər] ,
The brain of the commentator ,
这 脑 的 这 评论员 ,

评论员的大脑，

['weðər] [dʒɑ:n] [wɑ:ts] , [pər'tʃæns] ,
Whether John Watts , perchance ,
无论 约翰 瓦特 , 或许 ,

或许是约翰·沃茨，

[bi:; bi] ['pri:tʃər] [ɔ:r]['ledʒɪsleɪtər] .
Be preacher or legislator .
是 牧师 或者 立法者 .

要么当传教士，要么当立法者。

[wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ræts] , [wiː; wi][kraɪ] :

We	'	re	troubled	with	rats	,	we	cry	:
我们	-	关于	麻烦	和	老鼠	,	我们	哭	:

我们饱受鼠患困扰，我们哭诉道：

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði]['vɜːrmɪn] ?

And	who	shall	drive	out	the	vermin	?
和	WHO	将	驾驶	出去	这	害虫	?

谁来驱逐这些害虫?

[let] ['senət] [ænd; ənd]['pʊlpɪt][traɪ] :

Let	senate	and	pulpit	try	:
让	参议院	和	讲坛	尝试	:

让参议院和讲坛来试试：

[ɜːrdʒ]['iːdɪkt] , [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrmən] .

Urge	edict	,	and	scourge	with	sermon	.
敦促	法令	,	和	祸害	和	讲道	.

敦促颁布法令，并用布道鞭答。

[ðeɪ] [stiːl] , [ðeɪ] ['raɪət] , [ðeɪ] [sleɪ] :

They	steal	,	they	riot	,	they	slay	:
他们	偷	,	他们	暴动	,	他们	杀戮	:

他们偷窃、暴乱、杀戮：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔɪzi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔɪsəm] :

They	are	noisy	,	they	are	noisome	:
他们	是	嘈杂	,	他们	是	令人厌恶的	:

它们很吵闹，它们很烦人：

[maɪs][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Mice	in	the	pantry	,	you	say	?
小鼠	在	这	食品储藏室	,	你	说	?

你说食品储藏室里有老鼠?

[ɑː] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['tɔɪsəm] !

Ah	,	those	little	things	are	toysome	!
啊	,	那些	小的	事物	是	玩具	!

啊，这些小东西真可爱!

[ðeɪ] ['oʊnli]['nɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ;

They	only	nibble	,	you	see	;
他们	仅有的	蚕食	,	你	看	;

你看，它们只是浅尝辄止；

[ðeɪ] ['oʊnli]['frɑːlɪk][ænd; ənd]['skæmpər] :

They	only	frolic	and	scamper	:
他们	仅有的	嬉戏	和	疾走	:

它们只会嬉戏奔跑：

[wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

What	harm	can	it	possibly	be
什么	伤害	能	它	可能	是

这能造成什么危害呢?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [tuː; tə]['pæmpər] ?

A	little	brown	mouse	to	pamper	?
一个	小的	棕色的	老鼠	到	宠爱	?

一只棕色小老鼠需要宠爱吗?

[ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [dʒɑːn] [wɑːts] !

They	'	re	not	of	the	race	,	John	Watts	!
他们	-	关于	不是	的	这	种族	,	约翰	瓦特	!

他们不是同一族群的人，约翰·沃茨!

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi] [niːd] [noʊ] [prəˈtekʃn] ;
From **them** **we** **need** **no** **protection** **;**
从 他们 我们 需要 不 保护 ;

我们不需要他们的保护;

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈveləp] [tuː; tə][ræts] ,
They **will** **never** **develop** **to** **rats** **,**
他们 将要 绝不 发展 到 老鼠 ,

它们永远不会进化成老鼠。

[baɪ][sərˈvaɪv(ə)l][ɔːr] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
By **survival** **or** **selection** **.**
经过 生存 或者 选择 .

通过生存或选择。

[ænd; ənd] [jet] , [dʒɑːn] [wɑːts] !
And **yet** **,** **John** **Watts** **!**
和 然而 , 约翰 瓦特 !

然而，约翰·沃茨!

[dʒɑːn] [wɑːts] !
John **Watts** **!**
约翰 瓦特 !

约翰·沃茨!

[ˈweðər] [ɪn][ˈklɑːzɪt][ɔːr] [ˈhaɪweɪ] ,
Whether **in** **closet** **or** **highway** **,**
无论 在 壁橱 或者 公路 ,

无论是在衣橱里还是在高速公路上，

[aɪ] [daʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪs][ænd; ənd][ræts]
I **doubt** **me** **that** **mice** **and** **rats**
我 怀疑 我 那 小鼠 和 老鼠

我怀疑老鼠和耗子。

[ɑːr; ər][əˈkɪn] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][slaɪ] [weɪ] ;
Are **akin** **,** **in** **some** **sort** **of** **sly** **way** **;**
是 类似的 , 在 一些 种类 的 狡猾 方式 ;

在某种程度上，它们有某种相似之处;

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][sɪnz][ɑːn] ,
And **as** **long** **as** **the** **world** **sins** **on** **,**
和 作为 长的 作为 这 世界 罪孽 在 ,

只要世间罪恶依旧存在，

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwɪb(ə)l]
That **the** **odds** **will** **be** **but** **a** **quibble**
那 这 赔率 将要 是 但 一个 狡辩

赔率不过是个无关紧要的小问题。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn]
Between **the** **deeds** **that** **are** **done**
之间 这 契约 那 是 完毕

在已完成的各项行为之间

[baɪ] [bruːts] [ðæt] [dɪˈvaʊər] — [ɔːr][ˈnɪb(ə)l] !
By **brutes** **that** **devour** **—** **or** **nibble** **!**
经过 野蛮人 那 吞食 — 或者 蚕食 !

被野兽吞噬——或者啃食!

" [ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːbɪn] [ˈredbrest] [sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [triː] ;
" **Little** **Robin** **Redbreast** **sat** **upon** **a** **tree** **;**
" 小的 罗宾 红胸鸟 卫星 之上 一个 树 ;

“小知更鸟栖息在树上;

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] , [daʊn] [keɪm] [hiː; hi] :
Up went the pussy - cat , down came he :
向上 去 这 猫 - 猫 , 向下 来了 他 :

小猫飞了起来，他又落了下来：

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] , [ə'weɪ] ['rɑːbɪn][ræn] ;
Down came the pussy - cat , away Robin ran ;
向下 来了 这 猫 - 猫 , 离开 罗宾 跑 ;

小猫咪下来了，罗宾跑开了；

[sez] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ['redbrest] , [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Says little Robin Redbreast , catch me if you can !
说道 小的 罗宾 红胸鸟 , 抓住 我 如果 你 能 !

小知更鸟说："来抓我啊！"

['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ['redbrest] [hɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [speɪd] ;
Little Robin Redbreast hopped upon a spade ;
小的 罗宾 红胸鸟 跳跃 之上 一个 铲 ;

小知更鸟跳到铁锹上；

['pʊsi] - [kæt] [dʒʌmpt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ;
Pussy - cat jumped after him , and then he was afraid ;
猫 - 猫 跳了起来 后 他 , 和 然后 他 曾是 害怕的 ;

小猫咪追着他跳了起来，然后他就害怕了；

['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] [tʃɜːpt] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['pʊsi] [seɪ] ?
Little Robin chirped and sung , and what did pussy say ?
小的 罗宾 啁啾 和 唱 , 和 什么 做过 猫 说 ?

小知更鸟叽叽喳喳地唱着歌，小猫咪又说了些什么呢?

['pʊsi] [sed] , [ˌem 'iː] - [aʊ] !
Pussy said , Me - ow !
猫 说 , 我 - 现在 !

小猫咪说："喵！"

[ˌem 'iː] - [aʊ] !
Me - ow !
我 - 现在 !

喵!

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] [fluː] [ə'weɪ] .
and Robin flew away .
和 罗宾 飞翔 离开 .

于是罗宾飞走了。

" [el]
" L
" L

"L

['ɪtəl] ['rɑːbɪn] ['redbrest] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
ittle Robin Redbreast sat upon a tree ,
小 罗宾 红胸鸟 卫星 之上 一个 树 ,

小知更鸟栖息在树上，

['hɑːtsəm] [ænd; ənd][glæd] ;
Heartsome and glad ;
热情 和 高兴的 ;

热情而快乐；

[ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌt] -
The cheer of life , in the green of life , what -
这 欢呼 的 生活 , 在 这 绿色的 的 生活 , 什么 -

生命的喜悦，生命的绿色，是什么?

['evər][soʊ] [blaɪð] [meɪ] [biː; bi] ?
ever **so** **blithe** **may** **be** **?**
曾经 所以 快乐的 可能 是 ?

或许他一直都那么快乐?

['fɒl][diː] [rwɑː] , [diː]['roʊl] , [læd] !
Fol **de** **roi** **,** **de** **rol** **,** **lad** **!**
福尔 德 投资回报率 , 德 滚动 , 小伙子 !

Fol de roi, de rol, lad!

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm]
Up **went** **the** **pussy** **-** **cat** **,** **and** **down** **came**
向上 去 这 猫 - 猫 , 和 向下 来了

小猫飞了起来，然后又落了下来

[hiː; hi] , —
he **,** **—**
他 , —

他， -

[woʊ] [bɪ'fɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːz] , [læd] !
Woe **befall** **for** **the** **claws** **,** **lad** **!**
悲哀 降临 为了 这 爪子 , 小伙子 !

小伙子，你的爪子可要遭殃了!

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː]
The **care** **of** **life** **,** **and** **the** **fear** **of** **life** **,** **it**
这 关心 的 生活 , 和 这 害怕 的 生活 , 它

对生命的关爱，以及对生命的恐惧，它

['kriːpəθ] [soʊ] ['stelθɪli] , —
creepeth **so** **stealthily** **,** **—**
爬行 所以 悄悄地 , —

悄悄地爬来——

[soʊ] [ænd; ənd][sæd] !
So **threatsome** **and** **sad** **!**
所以 危险的 和 伤心 !

太可怕也太令人难过了!

[ænd; ənd][woʊ] [bɪ'fɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːz] , [læd] !
And **woe** **befall** **for** **the** **claws** **,** **lad** **!**
和 悲哀 降临 为了 这 爪子 , 小伙子 !

小伙子，你的爪子可要遭殃了!

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] , [ə'weɪ] ['rɑːbɪn]
Down **came** **the** **pussy** **-** **cat** **,** **away** **Robin**
向下 来了 这 猫 - 猫 , 离开 罗宾

小猫咪下来了，罗宾也走了。

[ræn] ,
ran **,**
跑 ,

跑，

[ɪn][hɪz; ɪz]['skɑːrlət][klæd] ;
In **his** **scarlet** **clad** **;**
在 他的 猩红 覆膜 ;

他身着猩红色长袍;

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər]
There **may** **be** **a** **day** **for** **running** **away** **,** **for**
那里 可能 是 一个 天 为了 跑步 离开 , 为了

或许有一天，你会选择逃离，为了

[rɛdkoʊtɪd] [bɜːrd][ɔːr][mæn] .
redcoated bird or man .
红衣人 鸟 或者 男人 .

红毛鸟或红毛人。

['fɒl][diː] [rwɑː] , [diː]['roʊl] , [læd] !
Fol de roi , de rol , lad !
福尔 德 投资回报率 , 德 滚动 , 小伙子 !

Fol de roi, de rol, lad!

[sez] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ['redbrest] , [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf]
Says little Robin Redbreast , Catch me if
说道 小的 罗宾 红胸鸟 , 抓住 我 如果

小知更鸟说："来抓我呀！"

[juː; jʊ][kæn; kən] !
you can !
你 能 !

你可以!

[tuː] ['meri] [legz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [læd] !
Two merry legs to the four , lad !
二 欢乐 腿 到 这 四 , 小伙子 !

祝你四人双腿快乐，小伙子!

[ə; eɪ] [kwɪk] , [boʊld] [per] , [ðæt] ['skæmpəz] [fer] , [ɪz]
A quick , bold pair , that scampers fair , is
一个 快的 , 大胆的 一对 , 那 奔跑者 公平的 , 是

一对敏捷、大胆、跑得飞快的伙伴，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [plæn] ,
part of the saving plan ,
部分 的 这 保存 计划 ,

储蓄计划的一部分

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæd]
And a match for the pad
和 一个 匹配 为了 这 软垫

和垫子匹配

[ə'praul] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪtiləs] [fɔːr] , [læd] !
Aprowl on the pitiless four , lad !
潜行 在 这 无情 四 , 小伙子 !

小伙子，去追击那无情的四人组吧!

['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ['redbrest] [hɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
Little Robin Redbreast hopped upon a
小的 罗宾 红胸鸟 跳跃 之上 一个

小知更鸟跳到

[speɪd] ;
spade ;
铲 ;

铲;

[ðɪs] [ɪz] [nt] [soʊ][bæd] !
This is n't so bad !
这 是 不 所以 坏的 !

这也没那么糟糕!

[ɔːl][ʌv; əv] ['liːfi] [griːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [aɪ] [wiːn] , [ðə; ði]
All of leafy green , and for joy , I ween , the
全部 的 绿叶 绿色的 , 和 为了 喜悦 , 我 温 , 这

满眼绿叶，还有快乐，我呜咽着，

[wɜːrld][wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] .

world	was	never	made	.
世界	曾是	绝不	制成	.

世界从未被创造出来。

['fɒl][diː] [rwɑː] , [diː]['roʊl] , [læd] !

Fol	de	roi	,	de	rol	,	lad	!
福尔	德	投资回报率	,	德	滚动	,	小伙子	!

Fol de roi, de rol, lad!

['pʊsi] - [kæt] [dʒʌmpt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

Pussy	-	cat	jumped	after	him	,	and	then	he
猫	-	猫	跳了起来	后	他	,	和	然后	他

小猫咪追着他跳了起来，然后他

[wʌz; wəz][ə'freɪd] ;

was	afraid	;
曾是	害怕的	;

感到害怕;

[ɑː] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] , [læd] ?

Ah	,	what's	the	use	of	all	,	lad	?
啊	,	是什么	这	使用	的	全部	,	小伙子	?

唉，这一切又有什么用呢，孩子?

[ðer; ðər] - [es] [deθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [ðeəz; ðəz] [fɪr] [tuː; tə]

There	'	s	death	in	our	work	,	there's	fear	to
那里	-	s	死亡	在	我们的	工作	,	有	害怕	到

我们的工作中有死亡，有恐惧

[lɜːrk][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [pleɪd] .

lurk	in	the	places	where	we	played	.
潜伏	在	这	地方	在哪里	我们	玩	.

潜伏在我们玩耍过的地方。

[wʌt] [help] - [es][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ?

What	help	'	s	to	be	had	?
什么	帮助	-	s	到	是	有	?

可以获得哪些帮助?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] , [læd] ?

And	what	is	the	use	of	all	,	lad	?
和	什么	是	这	使用	的	全部	,	小伙子	?

孩子，这一切又有什么用呢?

['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] [tʃɜːpt] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ðə; ði] [seɪm]

Little	Robin	chirped	and	sung	,	the	same
小的	罗宾	啁啾	和	唱	,	这	相同的

小知更鸟叽叽喳喳地唱着歌，和以前一样。

[breɪv] ['raundilei] ;

brave	roundelay	;
勇敢的	轮舞	;

勇敢的轮舞;

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi][glæd] !

There's	room	to	be	glad	!
有	房间	到	是	高兴的	!

值得高兴的事有很多!

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [naɪt] ;

There's	always	a	light	behind	the	night	;
有	总是	一个	光	在后面	这	夜晚	;

夜幕背后总有一线光明;

[ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ] [wɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wei] ;

there's	never	a	will	but	a	way	;
有	绝不	一个	将要	但	一个	方式	;

有志者事竟成;

['fɒl][di:] [rwɑ:] , [di:]['roʊl] , [læd] !

Fol	de	roi	,	de	rol	,	lad	!
福尔	德	投资回报率	,	德	滚动	,	小伙子	!

Fol de roi, de rol, lad!

['lɪt(ə)l]['rɑ:bɪn] [tʃɜ:pt] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]

Little	Robin	chirped	and	sung	,	and	what	did
小的	罗宾	啁啾	和	唱	,	和	什么	做过

小知更鸟叽叽喳喳地唱着歌，那又怎样呢?

['pʊsi] [seɪ] ?

pussy	say	?
猫	说	?

猫咪会说什么?

['kri:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:z] , [læd] ?

Creeping	,	and	stretching	the	claws	,	lad	?
爬行	,	和	伸展	这	爪子	,	小伙子	?

小伙子，你这是在偷偷摸摸地爬行，伸出爪子吗?

['pʊsi] [sed] , [oʊ] - ['dʌblju:] !

Pussy	said	,	O	-	w	!
猫	说	,	哦	-	西	!

小猫咪说："哎哟！"

[pi:] - [ʃɔ:] [aɪ]

P	-	shaw	i
P	-	肖	我

P-shaw i

[ˌem 'i:] - [aʊ] !

Me	-	ow	!
我	-	现在	!

喵!

[fɔ:r; fər]

for
为了

为了

['rɑ:bɪn][wʌz; wəz][ɔ:f][ænd; ənd][ə'weɪ] .

Robin	was	off	and	away	.
罗宾	曾是	离开	和	离开	.

罗宾飞走了。

[ðeəz; ðəz] [wɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] !

There's	wings	to	be	had	!
有	翅膀	到	是	有	!

有翅膀可以吃!

[ænd; ənd]['fɒl][di:]['roʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɔ:z] , [læd] !

And	fol	de	rol	for	the	claws	,	lad	!
和	福尔	德	滚动	为了	这	爪子	,	小伙子	!

伙计，为了爪子，fol de rol!

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [aɪ] [lɪvd] [baɪ][maɪ'self] ,

"	When	I	was	a	bachelor	,	I	lived	by	myself	,
"	什么时候	我	曾是	一个	学士	,	我	居住地	经过	我	,

"我单身的时候，一直独居。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [aɪ][gɑːt][aɪ][pʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

And	all	the	bread	and	cheese	I	got	I	put	upon	a	shelf	.
和	全部	这	面包	和	奶酪	我	得到	我	放	之上	一个	架子	.

我把买到的所有面包和奶酪都放在了架子上。

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] , [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][straɪf] ,

The	rats	and	the	mice	,	they	made	such	a	strife	,
这	老鼠	和	这	小鼠	,	他们	制成	这样的	一个	冲突	,

老鼠和耗子之间争斗不休。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪf] .

I	was	forced	to	go	to	London	to	get	me	a	wife	.
我	曾是	强制	到	去	到	伦敦	到	得到	我	一个	妻子	.

我被迫去伦敦找老婆。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][soʊ] [brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪnz] [wɜːr; wər][soʊ][nɑː] -

The	streets	were	so	broad	,	and	the	lanes	were	so	nar	-
这	街道	是	所以	广阔	,	和	这	车道	是	所以	纳尔	-

街道很宽阔，小巷很窄——

[roʊ]

row
排

排

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][waɪf][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

I	was	forced	to	bring	my	wife	home	in	a	wheelbarrow	.
我	曾是	强制	到	带来	我的	妻子	家	在	一个	独轮车	.

我被迫用手推车把妻子运回家。

[ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [broʊk] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] ,

The	wheelbarrow	broke	,	and	my	wife	had	a	fall	,
这	独轮车	打破	,	和	我的	妻子	有	一个	落下	,

独轮车坏了，我妻子摔倒了。

[daʊn] [keɪm] ['wiːlbæroʊ] , [waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] .

Down	came	wheelbarrow	,	wife	,	and	all	.
向下	来了	独轮车	,	妻子	,	和	全部	.

手推车、妻子，连同所有人一起倒了下来。

" [oʊ]

"	O
"	哦

"○

[ef] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

f	course	it	did	.
f	课程	它	做过	.

当然是这样。

[wət'evər] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˌpiː oʊ 'es] -

Whatever	could	you	pos	-
任何	可以	你	位置	-

你能想到的任何事——

['sɪbli][ɪk'spekt] , [sɜːr] ?

sibly	expect	,	sir	?
可能	预计	,	先生	?

先生，您有什么预期吗?

[juː; jʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][kwaɪt][pɪ'kjuːliər] [staɪl] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]

You	chose	a	quite	peculiar	style	to	cherish
你	选择	一个	相当	奇特	风格	到	珍惜

你选择了一种非常独特的方式来珍藏。

[ænd; ənd] [prə'tekt] , [sɜːr] !
and **protect** **,** **sir** **!**
和 保护 , 先生 !

保护，先生！

[jʊr; jər] ['riːsɔːrs] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kə'mændz] [maɪ]
Your **resource** **in** **emergency** **commands** **my**
你的 资源 在 紧急情况 命令 我的

您在紧急情况下的资源命令我

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration **,**
钦佩 ,

钦佩，

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːnt] — [ɔːr] [ɪk'ses] — [ʌv; əv]
But **I** **wonder** **was** **it** **want** **—** **or** **excess** **—** **of**
但 我 想知道 曾是 它 想 — 或者 过量的 — 的

但我很好奇，这是匮乏还是过剩?

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
calculation **,**
计算 ,

计算，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['wiːlbæroʊ] [broʊk] ?
That **the** **wheelbarrow** **broke** **?**
那 这 独轮车 打破 ?

手推车坏了吗?

[ðə; ðɪ] [wʌn] - [wiːld] [weɪ] [geɪv] [aʊt] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
The **one** **-** **wheeled** **way** **gave** **out** **,** **you** **say** **?**
这 一 - 带轮子的 方式 给予 出去 , 你 说 ?

你说独轮车这条路走不通了?

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [soʊ] ,
Indeed **,** **I** **should** **have** **guessed** **so** **,**
的确 , 我 应该 有 猜对了 所以 ,

的确，我应该早就猜到的。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['veri] [fræŋk] ['priːæmb(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prɪ] -
From **the** **very** **frank** **preamble** **of** **your** **pre** **-**
从 这 非常 坦率 前言 的 你的 预 -

从你开篇非常坦率的序言来看——

['ʃʌʃəs] [ˌmænɪ'festoʊ] !
cious **manifesto** **!**
希思 宣言 !

神圣的宣言！

[wen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [juː; jʊ] [gɑːt] [juː; jʊ]
When **all** **the** **bread** **and** **cheese** **you** **got** **you**
什么时候 全部 这 面包 和 奶酪 你 得到 你

当你拥有了所有的面包和奶酪时

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['klɑːzɪt] ,
shut **up** **in** **your** **closet** **,**
关闭 向上 在 你的 壁橱 ,

闭嘴，躲进你的衣橱里。

['draɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪŋg(ə)l] - ['blesɪd; blest] [tiːm] , [wʌt]
Driving **such** **single** **-** **blessed** **team** **,** **what**
驾驶 这样的 单身的 - 蒙福 团队 , 什么

驾驭这样一支天赋异禀的团队，是什么?

[streɪndʒ] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
strange **amazement** **was** **it**
奇怪的 惊愕 曾是 它

那是一种奇异的惊奇。

[ðæt] [jʊr; jər] ['wiːlbæroʊ] [broʊk] ?
That **your** **wheelbarrow** **broke** **?**
那 你的 独轮车 打破 ?

你的独轮车坏了吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mænɪdʒɪŋ] [kwaɪt] ['faɪnli] [tɪl] [ðə; ði][ræts]
You **were** **managing** **quite** **finely** **till** **the** **rats**
你 是 管理 相当 精细地 直到 这 老鼠

直到老鼠出现之前，你都做得很好。

[ænd; ənd] [maɪs] [gɑːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **mice** **got** **at** **it** **,**
和 小鼠 得到 在 它 ,

老鼠也来捣乱了。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] [rɪ'zɑːlv] , [haʊ] -
And **forced** **you** **to** **the** **slow** **resolve** **,** **how** **-**
和 强制 你 到 这 慢的 解决 , 如何 -

并迫使你慢慢下定决心，如何——

[ɛə] [juː; jʊ] [maɪt] ['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː]
e'er **you** **might** **combat** **it**
曾经 你 可能 战斗 它

或许你可以与之对抗

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɑːmptɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi]
With **other** **prompting** **,** **that** **a** **wife** **must** **be**
和 其他 提示 , 那 一个 妻子 必须 是

在其他提示下，妻子必须是

[jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [krɔsiz]
your **choice** **of** **crosses**
你的 选择 的 十字架

你选择的十字架

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [mɔːθ] [ænd; ənd] [rʌst] [ænd; ənd] [θiːvz] ,
In **a** **world** **of** **moth** **and** **rust** **and** **thieves** **,**
在 一个 世界 的 蛾 和 锈 和 窃贼 ,

在一个充满蛀虫、锈迹和盗贼的世界里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [prə'voʊkɪŋ] [lɔːsɪz] ?
and **all** **provoking** **losses** **?**
和 全部 挑衅 损失 ?

以及由此引发的所有损失?

[jes] , — [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [broʊk] .
Yes **,** **—** **the** **wheelbarrow** **broke** **.**
是的 , — 这 独轮车 打破 .

是的，——手推车坏了。

[wen] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːd] [bɪ'gæn] ,
When **the** **scramble** **and** **the** **screed** **began** **,**
什么时候 这 争夺 和 这 长篇大论 开始 ,

当争执和谩骂开始时，

[juː; jʊ][feɪn] [wʊd] [ʃer] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,
you **fain** **would** **share** **your** **trouble** **,**
你 欣然 会 分享 你的 麻烦 ,

你很想倾诉你的烦恼，

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]

But	in	no	other	sense	,	it	seems	,	arrange	for
但	在	不	其他	感觉	,	它	似乎	,	安排	为了

但似乎没有其他任何意义上的安排。

['goʊɪŋ] ['dʌb(ə)l] ;

going	double	;
去	双倍的	;

双倍；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [tuː]

The	generous	thoroughfares	of	life	were	too
这	慷慨的	干道	的	生活	是	也

人生的宽阔大道也太过宽阔。

[waɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bæroʊ] ,

wide	for	your	barrow	,
宽的	为了	你的	巴罗	,

足够宽，适合你的手推车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['fʊtpæθ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [juː; jʊ]

And	the	single	footpath	in	the	lane	you
和	这	单身的	人行道	在	这	车道	你

而你，在小巷里，只有一条人行道。

[plɔdid] [wʌz; wəz] [tuː] ['nærəʊ]

plodded	was	too	narrow
蹒跚而行	曾是	也	狭窄的

缓慢行进的路太窄了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [joʊk] .

For	a	couple	in	a	yoke	.
为了	一个	夫妻	在	一个	轭	.

一对被束缚的夫妇。

[ðə; ði][oʊld][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

The	old	plan	was	a	careful	one	;	but	it	could
这	老的	计划	曾是	一个	小心	一	;	但	它	可以

旧计划很周密；但它可能

['nevər] ['kæri]

never	carry
绝不	携带

从不携带

[nuː] [niːdz] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

New	needs	;	you	should	have	thought	of
新的	需求	;	你	应该	有	想法	的

新的需求；你应该早就想到了

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['mæri] ;

that	before	you	thought	to	marry	;
那	前	你	想法	到	结婚	;

在你考虑结婚之前；

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

And	still	you	strove	to	push	it	through	,
和	仍然	你	努力	到	推	它	通过	,

即便如此，你仍然努力坚持到底。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] ,

with	many	a	frown	and	grumble	,
和	许多	一个	皱眉	和	叽	,

伴随着许多皱眉和抱怨，

[tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hæd; həd] [gɑ:t] [ə; eɪ]

Till	the	poor	little	wife	and	all	had	got	a
直到	这	贫穷的	小的	妻子	和	全部	有	得到	一个

直到可怜的小妻子和所有人都得到了

['dredf(ə)l] ['tʌmb(ə)l] ,

dreadful	tumble	,
可怕	翻滚	,

可怕的坠落，

[wen] [ðə; ði] ['wi:lbærəʊ] [brəʊk] .

When	the	wheelbarrow	broke	.
什么时候	这	独轮车	打破	.

手推车坏了。

[brəʊk] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] : [ə; eɪ] [prɑ:vɪdən] -

Broke	midway	in	the	struggle	:	a	providen	-
打破	中途	在	这	斗争	:	一个	普罗维登斯	-

斗争进行到一半时崩溃了：天意——

['taɪəl] ['mɪstəri] :

tial	mystery	:
蒂尔	神秘	:

终极谜团：

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [mi:k] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌem aɪ 'es] -

The	usual	meek	accounting	for	of	such	mis	-
这	通常	温顺	会计	为了	的	这样的	误	-

对此类错误通常的温和解释

['hændəld] ['hɪstri; 'hɪstəri] :

handled	history	:
处理	历史	:

已处理历史记录：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

As	if	it	were	the	method	of	the	wisdom	and
作为	如果	它	是	这	方法	的	这	智慧	和

仿佛这就是智慧的方法，

[ðə; ði] ['glɔ:ri]

the	glory
这	荣耀

荣耀

[tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [wʌn] [wi:l] , — [ænd; ənd] [i:tʃ]

To	run	the	earth	on	one	wheel	,	—	and	each
到	跑步	这	地球	在	一	车轮	,	—	和	每个

让地球在一个轮子上运转，——而且每一个

[smɔ:l] ['ɜ:rθli] ['stɔ:ri] , —

small	earthly	story	,	—
小的	尘世的	故事	,	—

一个平凡的小故事，——

[tɪl] [ðə; ði] ['wi:lbærəʊ] [brəʊk] !

Till	the	wheelbarrow	broke	!
直到	这	独轮车	打破	!

直到独轮车坏了！

[ɑ:] , [frend] ! [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [mə'kænɪks] [ju:; jʊ] [mis'teik]

Ah	,	friend	!	of	God's	mechanics	you	mistake
啊	,	朋友	!	的	神的	机械学	你	错误

啊，朋友！你误解了上帝的旨意。

[ðə; ði][grænd][sə'luːʃ(ə)n] ;
the **grand** **solution** **;**
这 盛大 解决方案 ;

宏伟的解决方案;

[ɑːn][noʊ] [wiːk] , ['sɪŋg(ə)l]['sentər] [rʌnz] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt]
On **no** **weak** **,** **single** **centre** **runs** **the** **perfect**
在 不 虚弱的 , 单身的 中心 跑步 这 完美的

没有弱点，单中心运行完美

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
revolution **;**
革命 ;

革命;

[bʌt; bət][wʌn]['sɜːrkɪt] [raʊnd] [ðə; ði][sʌn] , — [wʌn][self] -
But **one** **circuit** **round** **the** **sun** **,** **—** **one** **self** **-**
但 一 电路 圆形的 这 太阳 , — 一 自己 -

但绕太阳一周，——一次自我——

['sɜːrklɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt] , —
circling **for** **the** **planet** **,** **—**
盘旋 为了 这 行星 , —

围绕着这颗星球盘旋，——

[ænd; ənd][wʌn][dɪ'vaɪn] [kən'sent] [ʌv; əv][bəuθ] , — [soʊ][fɜːrst]
And **one** **divine** **consent** **of** **both** **,** **—** **so** **first**
和 一 神圣的 同意 的 两个都 , — 所以 第一的

并且双方都得到了神圣的同意——所以首先

[ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ,
the **power** **began** **it** **,**
这 力量 开始 它 ,

权力开始了这一切。

[ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'spoʊk] .
And **creation** **was** **bespoke** **.**
和 创建 曾是 定制 .

而且，所有作品都是量身定制的。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn] ['evriθɪŋ] [weɪst] [hoʊp]
Be **sure** **you** **must** **in** **everything** **waste** **hope**
是 当然 你 必须 在 一切 浪费 希望

务必确保你在一切事情上都放弃希望

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['leɪbər] ,
and **love** **and** **labor** **,**
和 爱 和 劳动 ,

还有爱和劳动，

['muːvɪŋ] ['tʃiːpli] [baɪ] [jɔːr'self] , — ['noʊˌwaɪz]
Moving **cheaply** **by** **yourself** **,** **—** **nowise**
移动 便宜 经过 你自己 , — 现在

独自搬家成本低廉——根本不可能

['greɪtli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['neɪbər] .
greatly **with** **your** **neighbor** **.**
非常 和 你的 邻居 .

与邻居相处融洽。

[siːs] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪl] - ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]
Cease **,** **then** **,** **with** **such** **ill** **-** **balance** **in** **the**
停止 , 然后 , 和 这样的 患病的 - 平衡 在 这

因此，请停止这种失衡状态。

[weɪz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə]['ɹæks(ə)l] ,
ways **of** **life** **to** **wraxle** **,**
方式 的 生活 到 沃克斯勒 ,

生活方式令人困惑，

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən]['iːkwəl] - ['tɜːrnɪŋ] [wiːl] [ɑːn] [iːtʃ]
And **put** **an** **equal** **-** **turning** **wheel** **on** **each**
和 放 一个 平等的 - 转弯 车轮 在 每个

并在每个轮子上安装一个转速相同的轮子。

[end][ʌv; əv][jʊr; jər]['æks(ə)l] ,
end **of** **your** **axle** **,**
结尾 的 你的 轴 ,

车轴末端，

[sɪns] [jʊr; jər] ['wiːlbæroʊ] - [es][broʊk] !
Since **your** **wheelbarrow** **'** **s** **broke** **!**
自从 你的 独轮车 - s 打破 !

因为你的手推车坏了！

[ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wei] .
THE **FOOTPATH** **WAY** **.**
这 人行道 方式 .

人行道。

" [dʒɑːg][ɑːn] , [dʒɑːg][ɑːn] , [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wei] ,
" **Jog** **on** **,** **jog** **on** **,** **the** **footpath** **way** **,**
" 慢跑 在 , 慢跑 在 , 这 人行道 方式 ,

“沿着小路慢跑，慢跑，

[ænd; ənd] ['merəli] [dʒʌmp][ðə; ði][staɪl] , [oʊ] !
And **merrily** **jump** **the** **stile** **,** **O** **!**
和 兴高采烈地 跳 这 风格 , 哦 !

欢快地跳过栅栏吧，哦！

[ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] [goʊz][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,
A **merry** **heart** **goes** **all** **the** **day** **,**
一个 欢乐 心 去 全部 这 天 ,

喜乐的心终日欢欣雀跃。

[jʊr; jər][sæd][wʌn]['taɪərz][ɪn][ə; eɪ][maɪl] , [oʊ] !
Your **sad** **one** **tires** **in** **a** **mile** **,** **O** **!**
你的 伤心 一 轮胎 在 一个 英里 , 哦 !

你那可怜的家伙跑一英里就累了，哦！

" ['dʌbljuː]
" **W**
" W

“W

[hoʊ][goʊz][tuː; tə] - [deɪ][baɪ][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wei] ,
ho **goes** **to** **-** **day** **by** **the** **footpath** **way** **,**
何 去 到 - 天 经过 这 人行道 方式 ,

今天他走的是人行道，

[wen] [wɪð; wɪθ]['oʊʃ(ə)n] [liːgz] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp]
When **with** **ocean** **leagues** **the** **steamships**
什么时候 和 海洋 联赛 这 蒸汽船

当蒸汽船驶向远洋时

[pleɪ] ,
play **,**
玩 ,

玩，

[ænd; ənd]['ʌndər] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['oʊvər][pleɪnz]
And under mountains and over plains
和 在下面 山脉 和 超过 平原

山下，平原之上

[rʌnz] [ðə; ði]['levə(ə)l] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪnz] ?
Runs the level thunder of the trains ?
跑步 这 等级 雷 的 这 火车 ?

火车轰鸣声震耳欲聋?

[huː] [goʊz][tuː; tə] - [deɪ][baɪ][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [weɪ] ,
Who goes to - day by the footpath way ,
WHO 去 到 - 天 经过 这 人行道 方式 ,

今天谁会走这条小路呢?

[wen] [ðə; ði]['veri]['beɪbiːz][dɪ'spaɪz] [greɪt] [ə; eɪ] ,
When the very babies despise great A ,
什么时候 这 非常 婴儿 鄙视 伟大的 一个 ,

当婴儿们都憎恨伟大的A时，

[ænd; ənd]['swɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [smaɪlz] ,
And swallow , with supercilious smiles ,
和 吞 , 和 傲慢 微笑 ,

然后，带着傲慢的微笑，吞咽下去。

[hoʊl] ['sentənsɪz] , [laɪk] [jʌŋ] ['krɔkədailz] ?
Whole sentences , like young crocodiles ?
所有的 句子 , 喜欢 年轻的 鳄鱼 ?

像小鳄鱼一样说完整的句子?

[huː] [goʊz][tuː; tə] - [deɪ][baɪ][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [weɪ] ,
Who goes to - day by the footpath way ,
WHO 去 到 - 天 经过 这 人行道 方式 ,

今天谁会走这条小路呢?

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən][peɪ] ,
Waiting for good things until he can pay ,
等待 为了 好的 事物 直到 他 能 支付 ,

他打算等到有能力支付费用后再享受美好事物。

[wen] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrgɪdʒ] [ænd; ənd][loʊn][ænd; ənd][ɪn'stɔːl] -
When with mortgage and loan and instal -
什么时候 和 抵押 和 贷款 和 安装 -

当涉及抵押贷款和贷款以及安装时

[mənt][plæn] ,
ment plan ,
精神 计划 ,

心理计划，

[laɪf][ɪz][let] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ?
Life is let furnished to every man ?
生活 是 让 提供 到 每一个 男人 ?

生活是人人都能拥有的吗?

[huː] [goʊz][tuː; tə] - [deɪ][baɪ][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [weɪ] ,
Who goes to - day by the footpath way ,
WHO 去 到 - 天 经过 这 人行道 方式 ,

今天谁会走这条小路呢?

[wen] ['moʊzəs] [meɪd] ['ɔːf(ə)l] [mɪ'steɪks] , [ðeɪ]
When Moses made awful mistakes , they
什么时候 摩西 制成 可怕 错误 , 他们

当摩西犯下可怕的错误时，他们

[seɪ] ,
say **,**
说 ,

说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ɪz]
And **the** **story** **of** **all** **that** **began** **and** **is**
和 这 故事 的 全部 那 开始 和 是

而这一切的故事，始于.....

['nevər] ['hæpənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒenəsɪs] ?
Never **happened** **according** **to** **Genesis** **?**
绝不 发生 根据 到 创世纪 ?

根据《创世记》的记载，这件事从未发生过吗?

[huː] [goʊz][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wei] ,
Who **goes** **to** **-** **day** **by** **the** **footpath** **way** **,**
WHO 去 到 - 天 经过 这 人行道 方式 ,

今天谁会走这条小路呢?

[ə'loʊn][ænd; ənd] ['streɪtnd] , [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][diː] -
Alone **and** **straitened** **,** **with** **care** **and** **de** **-**
独自的 和 拮据 , 和 关心 和 德 -

孤身一人，生活拮据，小心翼翼地.....

[leɪ] ,
lay **,**
躺 ,

躺下，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] , [groʊn] ['waɪzər][baɪ] [greɪs] [ʌv; əv]
When **the** **world** **,** **grown** **wiser** **by** **grace** **of**
什么时候 这 世界 , 生长 更明智 经过 优雅 的

当世界因恩典而变得更加智慧时

[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

上帝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown Folks)
第6/7页

[roʊlz] [ə'ʃʊrd] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] -

Rolls	**assured**	**toward**	**heaven**	**on**	**the**	**cause**	**-**
卷	保证	朝向	天堂	在	这	原因	-

滚滚向前，朝着天堂前进——

[wei] [brɔːd] ? = .

way	**broad**	**?**	**=**	**.**
方式	广阔	?	=	.

范围很广？=。

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,

When	**things**	**are**	**thus**	**since**	**they**	**must**	**be**	**so**	**,**
什么时候	事物	是	因此	自从	他们	必须	是	所以	,

既然事情必然如此，那么事情自然就会如此。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][stændz][baɪ][hɪm'self] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	**nobody**	**stands**	**by**	**himself**	**,**	**you**	**know**	**,**
和	无人	站立	经过	他自己	,	你	知道	,

你知道，没有人会孤军奋战。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [dʒɑːg]['ɑːnwərd] , [ænd; ənd] [nʌn] [meɪ]

And	**none**	**may**	**jog**	**onward**	**,**	**and**	**none**	**may**
和	没有任何	可能	慢跑	向前	,	和	没有任何	可能

谁也不许继续前进，谁也不许

[fɔːl]

fall
落下

落下

[bʌt; bət][baɪ] [fɔːrs] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?

But	**by**	**force**	**that**	**prevails**	**in**	**the**	**general**	**?**
但	经过	力量	那	占上风	在	这	一般的	?

但靠武力就能在大众中取胜吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [smaɪl] ,

And	**what**	**are**	**the**	**odds**	**of**	**tear**	**or**	**smile**	**,**
和	什么	是	这	赔率	的	撕	或者	微笑	,

流泪或微笑的概率是多少?

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] ['merəli] [liːp] [ðə; ði] [staɪl]

Or	**whether**	**we**	**merrily**	**leap**	**the**	**stile**
或者	无论	我们	兴高采烈地	飞跃	这	风格

或者我们是否会兴高采烈地跃过栅栏。

[ɔːr]['tʌmb(ə)l] ['helpləs] , [sɪns] ['oʊvər][wiː; wi][mʌst; məst] ,

Or	**tumble**	**helpless**	**,**	**since**	**over**	**we**	**must**	**,**
或者	翻滚	无助	,	自从	超过	我们	必须	,

或者无助地翻滚，因为我们必须结束这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] " [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ?

And	**the**	**end**	**of**	**all**	**is**	**the**	**"**	**dust**	**to**	**dust**	**?**
和	这	结尾	的	全部	是	这	"	灰尘	到	灰尘	?

一切的终结就是"尘归尘，土归土"吗?

" [wel] , — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [jet] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wei]
" Well , — take it so ; yet the footpath way
" 出色地 , — 拿 它 所以 ; 然而 这 人行道 方式

“好吧，就这么认为吧；然而，小路

[dʌθ; dəθ][ɪts][laɪn] [θruː] ['evri] ['θɜːroʊfer]
Doth its line through every thoroughfare
确实 它是 线 通过 每一个 通道

它的线路贯穿每一条街道

[leɪ] ;
lay ;
躺 ;

躺下;

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] ,
The tramp of the legion may seem to efface ,
这 流浪汉 的 这 军团 可能 似乎 到 抹去 ,

军团的行进似乎会抹去一切，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [tredɪŋ] [hæθ] [left][ɪts] [treɪs] .
But the single treading hath left its trace .
但 这 单身的 踩踏 有 左边 它是 痕迹 .

但一个人的脚步已经留下了痕迹。

[juː; jʊ] [meɪ] [rʌʃ] [baɪ] [stiːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [liːg]
You may rush by steam with a seven - league
你 可能 匆忙 经过 蒸汽 和 一个 七 - 联盟

你可以乘着七里格的蒸汽船疾驰而去。

[straɪd] ,
stride ,
步幅 ,

大步，

[jet] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] ['weɪz] [ɪn][ðə; ði]['reɪlroʊd]
Yet the footpath way's in the railroad
然而 这 人行道 方式 在 这 铁路

然而，人行道却在铁路沿线。

[raɪd] ;
ride ;
骑 ;

骑;

[iːtʃ] [goʊz][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] , [ænd; ənd] [kliəz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Each goes his own gait , and clears his own
每个 去 他的 自己的 步态 , 和 清除 他的 自己的

每个人都走自己的步态，各自清理自己的障碍。

[staɪlz] ,
stiles ,
栅栏 ,

栅栏门，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ɪntʃɪz] , [waɪl] ['drɪvn] [baɪ][maɪlz] .
And lives by inches , while driven by miles .
和 生活 经过 英寸 , 尽管 驱动 经过 英里 .

生活以寸为单位，出行以英里为单位。

[juː; jʊ] [meɪ] [skɔːrn][jʊr; jər] ['peni] , [ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər]
You may scorn your penny , and spend your
你 可能 轻蔑 你的 一分钱 , 和 花费 你的

你或许会轻视你的一分钱，却把.....

[paʊnd] ,
pound **,**
磅 ,

磅，

[noʊ] - [wɪl] [əˈpɪr] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz]
No **less't** **will** **appear** **,** **when** **the** **day** **comes**
不 - 将要 出现 , 什么时候 这 天 来

当那一天到来时，不会有更少的事情发生。

[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

圆形的，

[ðæt] ['fɑːrðɪŋ] [baɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz]
That **farthing** **by** **farthing** **the** **score** **was**
那 法辛 经过 法辛 这 分数 曾是

分数一分一分地变化是

[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

制成，

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] .
And **unto** **the** **uttermost** **shall** **be** **paid** **.**
和 到 这 极致 将 是 有薪酬的 .

直到最后一人，都将得到报酬。

[ænd; ənd]['moʊzəs] [wɪl] [stænd] [wen] [fə'lɑːsəfi]
And **Moses** **will** **stand** **when** **philosophies**
和 摩西 将要 站立 什么时候 哲学

当哲学……时，摩西将屹立不倒。

[drɑːp] ,
drop **,**
降低 ,

降低，

[ænd; ənd] ['hʌksli] [ænd; ənd]['dɑːrwɪn][hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp]
And **Huxley** **and** **Darwin** **have** **shut** **up**
和 赫胥黎 和 达尔文 有 关闭 向上

赫胥黎和达尔文都闭嘴了。

[ʃɑːp] ;
shop **;**
店铺 ;

店铺;

[fɔːr; fər] [wət'evər] [juː; jʊ][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [juː; jʊ]
For **whatever** **you** **jump** **,** **and** **however** **you**
为了 任何 你 跳 , 和 然而 你

无论你跳到哪里，无论你以何种方式跳

[dʒɑːg] ,
jog **,**
慢跑 ,

慢跑，

[juː; jʊ][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dekəlɔg] .
You **can't** **get** **away** **from** **the** **decalogue** **.**
你 不能 得到 离开 从 这 十诫 .

你逃不出十诫的束缚。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtpæθ]
Then **with** **faith** **and** **fear** **in** **the** **footpath**
然后 和 信仰 和 害怕 在 这 人行道

然后，怀着信念和恐惧，走在小路上。

[wei] ,
way **,**
方式 ,

方式，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [tʃɪr] , [trʌdʒ] [ɑːn] , [wiː; wi]
And **with** **steadfast** **cheer** **,** **trudge** **on** **,** **we**
和 和 坚定不移 欢呼 , 跋涉 在 , 我们

我们怀着坚定的信念，继续前行。

[seɪ] ;
say **;**
说 ;

说;

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [roʊlz] ,
For **if** **ever** **earth** **into** **the** **kingdom** **rolls** **,**
为了 如果 曾经 地球 进入 这 王国 卷 ,

如果地球真的滚入王国，

- [tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [soʊlz] !
' **T** **will** **be** **by** **the** **saving** **of** **single** **souls** **!**
- T 将要 是 经过 这 保存 的 单身的 灵魂 !

这将是通过拯救单个灵魂来实现的!

[ʌp]
UP
向上

向上

[ə; eɪ] [triː] .
A **TREE** **.**
一个 树 .

一棵树。

" [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?
" **Oh** **dear** **,** **what** **can** **the** **matter** **be** **?**
" 哦 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

〃哦，天哪，到底出了什么事？〃

[tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [gɑːt][ʌp][ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] :
Two **old** **women** **got** **up** **in** **an** **apple** **-** **tree** **:**
二 老的 女性 得到 向上 在 一个 苹果 - 树 :

两个老妇人爬上了苹果树:

[wʌn] [keɪm] [daʊn] ,
One **came** **down** **,**
一 来了 向下 ,

一个下来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪd] [ʌp] [tɪl] ['sætərdeɪ] .
And **the** **other** **stayed** **up** **till** **Saturday** **.**
和 这 其他 入住 向上 直到 周六 .

另一个人则一直熬夜到周六。

" [aɪ]
" **I**
" 我

〃我

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

suppose	**you**	**wonder**	**how**	**it**	**should**	**be**
认为	你	想知道	如何	它	应该	是

假设你想知道它应该是什么样子

[ðæt] [tuː] [oʊld] [ˈleɪdiz] [gɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] :

That	**two**	**old**	**ladies**	**got**	**up**	**in**	**a**	**tree**	**:**
那	二	老的	女士们	得到	向上	在	一个	树	:

那两个老太太爬到了树上:

[dɪd][juː; jʊ][ˈnevər] [tʃæns] [ðə; ði][ɪkˈsplɔɪt][tuː; tə] [siː] ?

Did	**you**	**never**	**chance**	**the**	**exploit**	**to**	**see**	**?**
做过	你	绝不	机会	这	开发	到	看	?

你难道从来没试过利用这个漏洞吗?

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˈpʊsi] - [kæt][goʊ] ,

Perhaps	**you**	**have**	**noticed**	**pussy**	**-**	**cat**	**go**	**,**
也许	你	有	注意到	猫	-	猫	去	,

或许你已经注意到小猫咪走了,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræθfl] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [nɑːt]

With	**a**	**wrathful**	**look**	**,**	**and**	**a**	**way**	**not**
和	一个	愤怒的	看	,	和	一个	方式	不是

他怒目而视,而且态度冷漠

[sloʊ] ,

slow	**,**
慢的	,

慢的,

[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] [ˈveri] [bɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [ʌp] —

And	**a**	**tail**	**very**	**big**	**,**	**and**	**a**	**back**	**up**	**—**
和	一个	尾巴	非常	大的	,	和	一个	后退	向上	—

还有一条非常长的尾巴,以及一个备用——

[soʊ] ?

so	**?**
所以	?

所以?

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] ;

Well	**,**	**that**	**is**	**the**	**type**	**of**	**the**	**thing**	**I**	**mean**	**;**
出色地	,	那	是	这	类型	的	这	事物	我	意思是	;

嗯,我指的就是这种东西;

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['berər] , [sɪns] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]

And	**the**	**apple**	**-**	**bearer**	**,**	**since**	**earth**	**was**
和	这	苹果	-	持有人	,	自从	地球	曾是

而那结苹果的,自从大地.....

[griːn] ,

green	**,**
绿色的	,

绿色的,

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [hæθ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

The	**tree**	**of**	**our**	**trouble**	**hath**	**always**	**been**	**.**
这	树	的	我们的	麻烦	有	总是	到过	.

我们烦恼的根源一直都在。

[soʊ] [wen] " ['hju:mən] [wɛri:əs] " [feilz] [tu:; tə] [ə'gri:] ,
So when " human warious " fails to agree ,
所以 什么时候 " 人类 警惕的 " 失败 到 同意 ,

所以当"人类的警惕性"无法达成一致时，

[ðer; ðər] [stændz] [ðə; ði] [oʊld] [stem] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
There stands the old stem of iniquity ,
那里 站立 这 老的 干 的 罪恶 ,

罪恶的古老根源就在那里，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [bəuθ] [wɪl] [bi:; bi] " [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] .
And one or both will be " up a tree .
和 一 或者 两个都 将要 是 " 向上 一个 树 .

其中一个或两个都会"爬到树上"。

" [i:tʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [staɪl] : [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['steɪtli] [ænd; ənd]
" Each in her style : some are stately and
" 每个 在 她 风格 : 一些 是 庄严 和

"每件作品都风格各异：有些庄重典雅，

[stɪf] ;
stiff ;
僵硬的 ;

僵硬的;

[sʌm; səm] [hɪs] [ænd; ənd] [spɪt] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪf] ;
Some hiss and spit , and are up in a whiff ;
一些 嘶 和 吐 , 和 是 向上 在 一个 闻 ;

有些发出嘶嘶声和唾沫，然后一股气味飘散开来;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hʌntʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mu:di] [mɪf] .
And some hunch along in a moody miff .
和 一些 直觉 沿着 在 一个 情绪化 生气 .

有些人则闷闷不乐地弓着背，闷闷不乐。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nt] [mʌtʃ] ['mætər] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ;
It does n't much matter , however it be ;
它 做 不 很多 事情 , 然而 它 是 ;

不过，这其实无关紧要;

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [get] [ʌp] [ðə; ði] [tri:] ;
The best of people may get up the tree ;
这 最好的 的 人们 可能 得到 向上 这 树 ;

最优秀的人也可能爬上树;

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] - [əl] [kʌm] [daʊn] ,
The question is , when they ' ll come down ,
这 问题 是 , 什么时候 他们 - 二 来 向下 ,

问题是，他们什么时候会下来?

[ju:; jʊ] [si:] !
you see !
你 看 !

你看!

[æn; ən] [ə'fenslɪs] [wʌn] [wɪl] [dɪ'send] ['streɪtˌweɪ] ;
An offenseless one will descend straightway ;
一个 无罪 一 将要 下降 立刻 ;

无罪之人将立即下山;

[wʌn] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [meɪ] [steɪ] ;
One half in the wrong for a while may stay ;
一 一半 在 这 错误的 为了 一个 尽管 可能 停留 ;

暂时错误的一半可能会一直存在;

[klɪr] ['kɜːrstnəs] [wɪl] [ruːst] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
Clear **curstness** **will** **roost** **till** **the** **judgment**
清除 粗俗 将要 栖息地 直到 这 判断

明显的诅咒将一直存在，直到审判日。

[deɪ] !
day **!**
天 !

天!

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [mæn] .
THE **CROOKED** **MAN** **.**
这 歪 男人 .

奸诈之人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] ,
" **There** **was** **a** **crooked** **man** **,**
" 那里 曾是 一个 歪 男人 ,

“有一个奸诈的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪl] ;
And **he** **went** **a** **crooked** **mile** **;**
和 他 去 一个 歪 英里 ;

他走了一条弯路;

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns]
He **found** **a** **crooked** **sixpence**
他 成立 一个 歪 六便士

他捡到一枚歪斜的六便士硬币。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [staɪl] :
Against **a** **crooked** **stile** **:**
反对 一个 歪 风格 :

面对着歪斜的栅栏门:

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kæt] ,
He **bought** **a** **crooked** **cat** **,**
他 买 一个 歪 猫 ,

他买了一只歪猫，

[wɪtʃ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maʊs] ;
Which **caught** **a** **crooked** **mouse** **;**
哪个 捕捉 一个 歪 老鼠 ;

抓到了一只狡猾的老鼠;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [tə'geðər]
And **they** **all** **lived** **together**
和 他们 全部 居住地 一起

他们都住在一起。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [haʊs] .
In **a** **little** **crooked** **house** **.**
在 一个 小的 歪 房子 .

在一间歪歪扭扭的小房子里。

" [oʊ]
" **O**
" 哦

“O

[ˌɛnˌsiː'iː] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʊk] ,
nce **begin** **with** **a** **crook** **,**
nce 开始 和 一个 骗子 ,

从弯刀开始，

[juː; jʊ] - [əl][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʊk] ;
You ' ll go on with a crook ;
你 - 二 去 在 和 一个 骗子 ;

你会继续和骗子在一起;

['krʊkɪd] [weɪz] , ['krʊkɪd] [lʌk] , ['krʊkɪd] ['piːəʊ] -
Crooked ways , crooked luck , crooked peo -
歪 方式 , 歪 运气 , 歪 人 -

曲折的道路，曲折的运气，曲折的人——

[pliː] .
ple .
ple .

请。

['krʊkɪd] [aɪz] , ['krʊkɪd] [maɪnd] ,
Crooked eyes , crooked mind ,
歪 眼睛 , 歪 头脑 ,

斜眼，歪心肠

['krʊkɪd] ['gaɪdˌpoʊsts] [wɪl] [faɪnd] ;
Crooked guideposts will find ;
歪 路标 将要 寻找 ;

歪斜的路标会指引方向;

[jes] , [ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tʃɜːrtʃ] - ['stiːpl] !
Yes , a crook in the very church - steeple !
是的 , 一个 骗子 在 这 非常 教会 - 尖顶 !

没错，教堂尖顶上竟然有个拐杖!

[ðə; ði][fɜːrst][maɪl][juː; jʊ] [meɪk]
The first mile you make
这 第一的 英里 你 制作

你迈出的第一英里

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [wɪl] [teɪk]
The initial will take
这 最初的 将要 拿

初始阶段将采取

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [liːgz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] :
For all the long leagues that shall follow :
为了 全部 这 长的 联赛 那 将 跟随 :

对于未来所有漫长的联赛:

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [fɔːrk][ænd; ənd] [swɜːrv] ,
Right and left , fork and swerve ,
正确的 和 左边 , 叉 和 急转弯 ,

向右和向左，分岔和急转弯，

['eni] [tɜːrn] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] ,
Any turn that will serve ,
任何 转动 那 将要 服务 ,

任何有利的回合，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bɪ'twɪkst] ['hʌmək] [ænd; ənd] [hɔl] -
Up and down , betwixt hummock and hol -
向上 和 向下 , 中间 小丘 和 霍尔 -

上下起伏，在小丘和洼地之间——

[loʊ] .
low .
低的 .

低的。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɔːz] [æt; ət][ə; eɪ][staɪl]
If you pause at a stile
如果 你 暂停 在 一个 风格

如果你在栅栏门前停下

[ɔːr][ə; eɪ] [fens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Or a fence for a while ,
或者 一个 栅栏 为了 一个 尽管 ,

或者暂时用栅栏围起来，

[sʌm; səm] [twɪst] [mʌst; məst][kəm'pel][ɔːr][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] :
Some twist must compel or invite you :
一些 捻 必须 迫使 或者 邀请 你 :

某种转折必须能吸引或打动你:

['iːv(ə)n][sɪn] , [aɪv] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Even sin , I've a doubt ,
甚至 罪 , 我已经 一个 怀疑 ,

就连罪恶，我也心存疑虑。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] ,
Were it straight out and out ,
是 它 直的 出去 和 出去 ,

如果直截了当地说，

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pər'sweɪd] [ɔːr] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] .
Could hardly persuade or delight you .
可以 几乎 说服 或者 喜 你 .

很难说服你或让你感到高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪv] , [ɔːr][ə; eɪ][bend] ,
And a shave , or a bend ,
和 一个 刮胡子 , 或者 一个 弯曲 ,

刮胡子，或者弯腰，

[ɔːr][ə; eɪ] [nɪk] , [mʌst; məst] [kə'mend] ,
Or a nick , must commend ,
或者 一个 缺口 , 必须 表彰 ,

或者说，一个小小的失误，必须予以表扬。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['evri] ['kwɔːrtər][ænd; ənd]['nɪk(ə)l] :
For you , every quarter and nickel :
为了 你 , 每一个 四分之一 和 镍 :

对你而言，每一分每一毫:

[raɪt] [pjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mɪnt] ,
Right pure from the mint ,
正确的 纯的 从 这 薄荷 ,

纯正薄荷味，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['mædʒɪk] [ɪnt]
There were no magic in't
那里 是 不 魔法 不

里面没有魔法。

[jʊr; jər] [trɪk] - ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgər][tuː; tə]['tɪk(ə)l] .
Your trick - loving finger to tickle .
你的 诡计 - 爱 手指 到 痒痒 .

挠挠你那爱恶作剧的手指。

['krʊkɪd] ['mʌni] [wɪl] [baɪ]
Crooked money will buy
歪 钱 将要 买

不义之财可以买到

[bʌt; bət][ə; eɪ] [krʊk] [ɔːr][ə; eɪ][laɪ] ,
But **a** **crook** **or** **a** **lie** **,**
但 一个 骗子 或者 一个 说谎 ,

但无论是骗子还是骗子，

[wət'evər] [ðə; ði] [wer] [ðæt] [juː; jʊ] [diːl] [ɪn]
Whatever **the** **ware** **that** **you** **deal** **in**
任何 这 仓库 那 你 交易 在

无论你经营什么商品

[jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
Your **position** **in** **life** **,**
你的 位置 在 生活 ,

你的人生地位，

[jʊr; jər][kəm'pænjənz] , [jʊr; jər][waɪf] ,
Your **companions** **,** **your** **wife** **,**
你的 同伴 , 你的 妻子 ,

你的同伴，你的妻子，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] ['fiːlaɪn]
Or **even** **a** **playfellow** **feline**
或者 甚至 一个 玩伴 猫科动物

甚至是一个玩耍的猫咪

[ænd; ənd][æz; əz] [θiːf] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [θiːf]
And **as** **thief** **catches** **thief**
和 作为 贼 捕获物 贼

就像小偷抓住小偷一样

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] ,
In **the** **common** **belief** **,**
在 这 常见的 信仰 ,

人们普遍认为，

[biː; bi][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] ,
Be **the** **creature** **a** **cat** **or** **a** **woman** **,**
是 这 生物 一个 猫 或者 一个 女士 ,

无论是猫还是女人，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [ʃæl; ʃəl] [stɪl]
The **crooked** **shall** **still**
这 歪 将 仍然

弯曲的人仍将如此

[faɪnd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [æt; ət] [wɪl] ,
Find **the** **crooked** **at** **will** **,**
寻找 这 歪 在 将要 ,

随意找出奸诈之徒，

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [əl] [siː] [ðə; ði][oʊld] [sɔː] ['seɪəθ] [truː] , [mæn] .
And **you** **'** **ll** **see** **the** **old** **saw** **sayeth** **true** **,** **man** **.**
和 你 - 二 看 这 老的 锯 赛斯 真的 , 男人 .

你会发现那句老话是对的，伙计。

[ɪn][kɪn] , ['nebəz] , [haʊs] ,
In **kin** **,** **neighbors** **,** **house** **,**
在 亲属 , 邻居 , 房子 ,

亲戚、邻居、房子

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɔːr] [maʊs] ,
In **a** **servant** **or** **mouse** **,**
在 一个 仆人 或者 老鼠 ,

像仆人或老鼠一样，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [pɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['laɪknəs] :

She	**will**	**always**	**put**	**paw**	**on**	**her**	**likeness**	**:**
她	将要	总是	放	爪子	在	她	相似	:

她总是会把爪子放在她的画像上:

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [rʌnz] [θruː] ,

The	**same**	**rule**	**runs**	**through**	**,**
这	相同的	规则	跑步	通过	,

同样的规则贯穿始终,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] , —

For	**the**	**false**	**and**	**the**	**true**	**, —**
为了	这	错误的	和	这	真的	, —

对于真假,——

[streɪt] [tuː; tə] [streɪt] , [ænd; ənd] [ə'bliːk] [tuː; tə] [ə'bliːk] -

Straight	**to**	**straight**	**,**	**and**	**oblique**	**to**	**oblique**	**-**
直的	到	直的	,	和	斜	到	斜	-

直线对直线,斜线对斜线——

[nəs] .

ness	**.**
内斯	.

性。

[soʊ] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	**together**	**,**	**you**	**see**	**,**
所以	一起	,	你	看	,

所以,总的来说,你看,

[æz; əz][juː; jʊ] [bɪld] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

As	**you**	**build**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**,**
作为	你	建造	,	你	将	是	,

当你建造时,你将成为,

['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kæstɪŋ] ;

Every	**line**	**of**	**the**	**mould**	**in**	**the**	**casting**	**;**
每一个	线	的	这	模具	在	这	铸件	;

铸模中的每一条线;

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][wɜːrld]

And	**a**	**nice**	**little**	**world**
和	一个	好的	小的	世界

一个美好的小世界

[juː; jʊ] - [əl][hæv; həv] [meɪd] , [wen] [juː; jʊ] - ['viː]

You	**'**	**ll**	**have**	**made**	**,**	**when**	**you**	**'**	**ve**
你	-	二	有	制成	,	什么时候	你	-	ve

当你……的时候,你就会做到。

[kɜːrld]

curled
卷曲

卷曲

[ænd; ənd] [skwɜːmd] [tuː; tə][jʊr; jər] [steɪt] [ˌevər'læstɪŋ] !

And	**squirmed**	**to**	**your**	**state**	**everlasting**	**!**
和	扭动着身子	到	你的	状态	永恒	!

并永远地挣扎着进入你的状态!

[ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .

THE	**FOUR**	**WINDS**	**.**
这	四	风	.

四风。

" [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
" When the wind is in the east ,
" 什么时候 这 风 是 在 这 东方 ,

"当风从东边吹来时，

- [tiː] [ɪz] ['niːðər] [gʊd] [fɔːr; fər] [mæn] [nɔːr] [biːst] ;
' T is neither good for man nor beast ;
- T 是 两者都不 好的 为了 男人 也不 兽 ;

它对人和动物都不好；

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
When the wind is in the north ,
什么时候 这 风 是 在 这 北 ,

当风向北吹时，

[ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] ['fɪʃər] [goʊz] [nɑːt] [fɔːrθ] ;
The skillful fisher goes not forth ;
这 熟练 渔夫 去 不是 前进 ;

技艺高超的渔夫不会出海；

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
When the wind is in the south ,
什么时候 这 风 是 在 这 南 ,

当风从南边吹来时，

[ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ðə; ði] [beɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] - [maʊθ] ;
It blows the bait in the fishes ' mouth ;
它 打击 这 饵 在 这 鱼 - 嘴 ;

它将鱼饵吹进鱼嘴里；

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
When the wind is in the west ,
什么时候 这 风 是 在 这 西方 ,

当风向西吹时，

- [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [best] .
Then't is at the very best .
- 是 在 这 非常 最好的 .

那已经是最好的结果了。

" [el]
" L
" L

"L

[aɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [dʌθ; dəθ] [rʌn] ,
ife , like the earth , to the east doth run ,
生活 , 喜欢 这 地球 , 到 这 东方 确实 跑步 ,

生命，如同大地，向东奔流。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
Turning her face to the face of the sun .
转弯 她 脸 到 这 脸 的 这 太阳 .

她将脸转向太阳。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] ['kɑːntreri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,
The wind that is contrary , as she goes ,
这 风 那 是 相反 , 作为 她 去 ,

她所到之处，逆风而行。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ;
Is always the bitterest wind that blows ;
是 总是 这 最苦涩的 风 那 打击 ;

总是吹来最刺骨的寒风；

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'weɪ] ,

Smiting	**the**	**kiss**	**of**	**the**	**shining**	**away**	**,**
惩罚	这	吻	的	这	灼灼	离开	,

抹去闪耀的吻，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['bækwərd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

And	**beating**	**backward**	**the**	**beautiful**	**day**	**.**
和	殴打	落后	这	美丽的	天	.

把美好的一天击退了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] [poʊl]

The	**wind**	**that**	**comes**	**from**	**the**	**icy**	**pole**
这	风	那	来	从	这	冰冷的	极

来自冰冷极地的风

[ʃʌtɪθ] [ʌp] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [soʊl] ;

Shutteth	**up**	**hope**	**in**	**the**	**human**	**soul**	**;**
闭嘴	向上	希望	在	这	人类	灵魂	;

它扼杀了人类灵魂中的希望;

[tʃaɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,

Chiding	**the**	**heart**	**,**	**and**	**forbidding**	**the**	**will**	**,**
责备	这	心	,	和	禁止	这	将要	,

责备内心，禁止意志，

[ænd; ənd] ['blæstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [bi'giniŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪl] .

And	**blasting**	**our**	**very**	**beginnings**	**with**	**ill**	**.**
和	爆破	我们的	非常	开端	和	患病的	.

并用疾病摧毁了我们的开端。

[oʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɑːn] [ɪts] ['terəb(ə)l]

Oh	**,**	**the**	**wind**	**of**	**the**	**north**	**,**	**on**	**its**	**terrible**
哦	,	这	风	的	这	北	,	在	它是	糟糕的

哦，北风啊，它那可怕的.....

[pæθ] ,

path	**,**
小路	,

小路，

[ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [rek] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd]

Is	**the**	**wind**	**of**	**wreck**	**,**	**and**	**despair**	**,**	**and**
是	这	风	的	破坏	,	和	绝望	,	和

那是毁灭之风，是绝望之风，以及

[ræθ] !

wrath	**!**
愤怒	!

愤怒!

[ðə; ði] [breθ] [ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaimz] [ʌv; əv]

The	**breath**	**that**	**blows**	**from**	**the**	**climes**	**of**
这	气息	那	打击	从	这	气候	的

来自气候的气息

[iːz] ,

ease	**,**
舒适	,

舒适，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [spaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] - [fruːt]

From	**the**	**isles**	**of**	**spice**	**and**	**the**	**bread**	**-**	**fruit**
从	这	岛屿	的	香料	和	这	面包	-	水果

从香料岛和面包果

[triːz] ，
trees **，**
树木 ，

树木，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌnˈɜːrnd] ['fleɪvərz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [maʊθ] ；
With **its** **unearned** **flavors** **to** **fill** **the** **mouth** **；**
和 它是 未获得的 口味 到 充满 这 嘴 ；

它那未经雕琢的美味充盈着口腔；

[ðə; ði] ['zefər] [ðæt] [sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [saʊθ]
The **zephyr** **that** **sends** **from** **the** **idle** **south**
这 和风 那 发送 从 这 闲置的 南

从寂静的南方吹来的微风

[ɪts] [sɔːft] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [tʌtʃ] ， —
Its **soft** **beguiling** **and** **treacherous** **touch** **，** **—**
它是柔软的 迷人的 和 奸诈 触碰 ， —

它那温柔诱人却又阴险狡诈的触感，——

[let] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [biː; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv]
Let **the** **soul** **in** **her** **struggle** **be** **shy** **of**
让 这 灵魂 在 她 斗争 是 害羞的 的

让她在挣扎中感到羞怯

[sʌtʃ] ！
such **！**
这样的 ！

这样的！

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪnd] -
But **the** **wind** **that** **springs** **from** **the** **hind** **-**
但 这 风 那 弹簧 从 这 后 -

但是，从后方吹来的风——

[wɔːrd][saɪd] ，
ward **side** **，**
病房 边 ，

病房边，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɜːrθ] [roʊlz] ['ʌndər] [swiːps] ['oʊvər][ðə; ði]
And **as** **earth** **rolls** **under** **sweeps** **over** **the**
和 作为 地球 卷 在下面 扫荡 超过 这

而当大地翻滚而下，席卷而来.....

[taɪd] ；
tide **；**
潮 ；

潮;

[ðə; ði] [gʌst] [ðæt] [ɪz] ['vɪgərəs] ， [breɪv] ， [ænd; ənd] [truː] ，
The **gust** **that** **is** **vigorous** **，** **brave** **，** **and** **true** **，**
这 阵风 那 是 蓬勃 ， 勇敢的 ， 和 真的 ，

那阵强劲、勇敢、真实的阵风，

['bækɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ，
Backing **you** **up** **in** **whatever** **you** **do** **，**
后盾 你 向上 在 任何 你 做 ，

无论你做什么，我都会支持你。

[kiːn] [ænd; ənd] [ɪm'pelɪŋ] ，[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ， —
Keen **and** **impelling** **，** **the** **wind** **of** **the** **west** **，** **—**
敏锐的 和 推动 ， 这 风 的 这 西方 ， —

西风凛冽而强劲——

[ɑː] , [wel] [seθ] [ðə; ði]['ledʒənd] , [ðæt] [briːz] [ɪz][ðə; ði]
Ah , well saith the legend , that breeze is the
啊 , 出色地 赛斯说 这 传奇 , 那 微风 是 这

啊，传说中说，那阵微风就是

[best] .
best .
最好的 .

最好的。

[ðə; ði]['paɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] .
THE PIPER AND THE COW .
这 派珀 和 这 奶牛 .

吹笛人和母牛。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪpər][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] ,
" There was a piper had a cow ,
" 那里 曾是 一个 派珀 有 一个 奶牛 ,

"有个吹笛人牵着一头牛，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] :
And he had naught to give her :
和 他 有 零 到 给 她 :

他没有什么可以给她:

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tuːn] ,
So he took up his pipes , and he played her a tune ,
所以 他 采取 向上 他的 管道 , 和 他 玩 她 一个 调 ,

于是他拿起笛子，为她吹奏了一首曲子。

[kən'sɪdər] , [kaʊ] , — [kən'sɪdər] !
Consider , cow , — consider !
考虑 , 奶牛 , — 考虑 !

牛啊，好好想想——好好想想!

[ðə; ði] [kaʊ] [kən'sɪdərd] ['veri] [wel] ,
The cow considered very well ,
这 奶牛 经过考虑的 非常 出色地 ,

这头母牛考虑得很周到。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['paɪpər][ə; eɪ] ['peni] ;
And gave the piper a penny ;
和 给予 这 派珀 一个 一分钱 ;

然后给了吹笛人一便士;

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuːn] , —
And bade him play the other tune , —
和 巴德 他 玩 这 其他 调 , —

然后吩咐他演奏另一首曲子，——

[kɔːrn] - [rɪgz] [ɑːr; ər] ['bɑːni] .
Corn - rigs are bonny .
玉米 - 钻井平台 是 邦妮 .

玉米种植机很漂亮。

" [dʒiː]
" G
" G

"G

[ʊd] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] - [əl]
ood folks of the pen , I am sure you ' ll
好 各位 的 这 笔 , 我 是 当然 你 - 二

笔友们，我相信你们会

[ə'griː]
agree
同意

同意

[ðæt] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [siː] :
That author and publisher here we may see :
那 作者 和 出版商 这里 我们 可能 看 :

我们可以在这里看到这位作者和出版商:

[ðə; ði]['paɪpər] [pleɪz] [tjuːnz] - [twɪkst][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]
The Piper plays tunes ' twixt the world and
这 派珀 演出 曲调 - 中间 这 世界 和

吹笛人演奏着世界与.....之间的乐曲

[ðə; ði] [kaʊ] ,
the Cow ,
这 奶牛 ,

母牛,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
And he has , at the same time , the care of
和 他 有 , 在 这 相同的 时间 , 这 关心 的

与此同时，他还负责照顾.....

[ðə; ði] [moʊ] :
the mow :
这 刈 :

割草:

[wen] [ðə; ði][krɑːp][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ʃoʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
When the crop in the barn shows but little
什么时候 这 庄稼 在 这 谷仓 演出 但 小的

谷仓里的庄稼几乎没什么动静。

[tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ,
to feed her ,
到 喂养 她 ,

喂她

[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [kwoʊθ][ðə; ði]['paɪpər] , [kən'sɪdər] , [kɑːn] -
To the Cow quoth the Piper , Consider , con -
到 这 奶牛 引用 这 派珀 , 考虑 , 康 -

吹笛人对母牛说："想想吧，考虑一下....."

['saɪdər] !
sider !
边锋 !

边锋!

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [tʃuːɪθ] [ðə; ði] [kʌd] ;
The Cow is a creature that cheweth the cud ;
这 奶牛 是 一个 生物 那 咀嚼 这 盘根错节 ;

牛是反刍动物;

- [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [biː; bi] -
Recalleth the hill - sides , with daisies be -
- 这 爬坡道 - 侧面 , 和 雏菊 是 -

回想一下山坡上，开满雏菊的.....

[stʌd] ,
stud ,
钉子 ,

种马,

[ðə; ði] [swiːt] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] , [ðə; ði] ['briːzɪz] [æt; ət]

The	sweet	running	waters	,	the	breezes	at
这	甜的	跑步	水	,	这	微风	在

潺潺的流水，微风拂面

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

玩，

[waɪl] ['mɔːrnfəli] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði][læst] [lɑːk] [ʌv; əv]

While	mournfully	munching	the	last	lock	of
尽管	悲伤地	咀嚼	这	最后的	锁	的

一边悲伤地咀嚼着最后一缕头发

[heɪ] :

hay	:
干草	:

干草:

[ɔːl] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['noʊɪθ] [ʌv; əv][frɑː] -

All	the	world	that	she	knoweth	of	fra	-
全部	这	世界	那	她	知道	的	fra	-

她所知道的整个世界——

[græns] [ænd; ənd][stɜːr]

grance	and	stir
香水	和	搅拌

搅拌

[siːlɪθ] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] [draɪ] [stemz] [ɪts][dʒuːsiz][fɔːr; fər]

Sealeth	up	in	those	dry	stems	its	juices	for
西雷斯	向上	在	那些	干燥	茎	它是	果汁	为了

Sealeth 将其汁液封存在那些干燥的茎秆中

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] , [fər'suːθ] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

So	it	cometh	,	forsooth	,	that	because	she	can
所以	它	到来	,	真的	,	那	因为	她	能

所以，事情的确如此，因为她可以

[tʃuː]

chew
嚼

嚼

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hʌŋgər] [tuː; tə][duː] :

People	think	it	is	all	she	can	hunger	to	do	:
人们	思考	它	是	全部	她	能	饥饿	到	做	:

人们认为这就是她唯一渴望做的事:

['niːðər] ['pʌblɪk] [nɔːr] ['paɪpər] [dʌθ; dəθ] ['fʊli] [ə'laʊ]

Neither	Public	nor	Piper	doth	fully	allow
两者都不	民众	也不	派珀	确实	完全	允许

无论是Public还是Piper，都未完全允许

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv] [muːd] [ænd; ənd][ʌv; əv]

For	the	interdependence	of	mood	and	of
为了	这	相互依存	的	情绪	和	的

情绪和

[moʊ] ,
mow ,
刈 ,

刈,

[ɔːr] [siː] [haʊ] [pərˈpleksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [əˈlæs] ,
Or see how perplexing it may be , alas ,
或者 看 如何 令人费解 它 可能 是 , 唉 ,

或者看看它有多么令人困惑，唉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [uː] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [bɪˈtwiːn] [heɪ][ænd; ənd]
For a Oow to consider between hay and
为了 一个 哦 到 考虑 之间 干草 和

对于一个Oow来说，要在干草和

[græs] !
grass !
草 !

草!

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [ɪf] [muːli] [kənsɪdɚəθ] [wel] ,
Howbeit , if Mooly considereth well ,
然而 , 如果 穆利 考虑 出色地 ,

然而，如果穆利仔细考虑后认为，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɛθ] [ðə; ði][ˈpaɪpər] [gʊd] [mɪlk][fɔːr; fər][tuː; tə] [sel] ,
And giveth the Piper good milk for to sell ,
和 给予 这 派珀 好的 牛奶 为了 到 卖 ,

他给了吹笛人上好的牛奶去卖，

[ðə; ði][ˈpaɪpər][hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑːdɪst]
The Piper he maketh his own modest
这 派珀 他 制造 他的 自己的 谦虚的

吹笛人使他谦逊

[ˈpeni] , —
penny , —
一分钱 , —

便士，——

[dʒʌst][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt]
Just one at a time , till he hath a great
只是 一 在 一个 时间 , 直到 他 有 一个 伟大的

一次只做一件事，直到他拥有一个伟大的

[ˈmeni] ;
many ;
许多 ;

许多;

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs]
And during the while this is coming to pass
和 期间 这 尽管 这 是 未来 到 经过

而在此期间，这一切正在发生。

[freʃ] [ˈfɑːdər] [grəuz] [ˈplenti] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət]
Fresh fodder grows plenty , and delicate
新鲜的 饲料 生长 很多 , 和 精美的

新鲜饲料充足，而且娇嫩

[græs] .
grass .
草 .

草。

[wʌns] [mɔːr] ['laɪfs] [ə; eɪ] ['pæstʃər]
Once **more** **life's** **a** **pasture**
一次 更多的 生活的 一个 牧场

生活再次成为一片牧场

; [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]
; **the** **season** **is**
; 这 季节 是

季节是

[dʒuːn] ;
June **;**
六月 ;

六月;

[ðə; ði] [paɪps] [pleɪ] [ʌp] ['tʃɪrli] [ðə; ði] ['bɑːni] - [rɪg]
The **pipes** **play** **up** **cheerly** **the** **bonny** **-** **rig**
这 管道 玩 向上 欣然 这 邦妮 - 钻井平台

管道欢快地吹奏着这艘漂亮的船。

[tuːn] ;
tune **;**
调 ;

调;

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [ɪn] ['kloʊvər] ; [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [hoʊld]
The **Cow** **is** **in** **clover** **;** **the** **buttercups** **hold**
这 奶牛 是 在 三叶草 ; 这 毛茛 抓住

母牛在三叶草丛中；毛茛花盛开。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ðer; ðər] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Right **up** **to** **her** **chin** **their** **probation** **of**
正确的 向上 到 她 下巴 他们的 缓刑 的

缓刑期一直到她的下巴

[goʊld] ;
gold **;**
金子 ;

金子;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪl] [biː; bi]
But **she** **knows** **,** **all** **the** **same** **,** **how't** **will** **be**
但 她 知道 , 全部 这 相同的 , 如何 将要 是

但她仍然知道，事情会如何发展。

[wen] [ðeɪ] [bɪd] [hɜːr; hər]
when **they** **bid** **her**
什么时候 他们 出价 她

当他们向她出价时

[ðə; ði] [nekst] [jɪr] , [æz; əz] [læst] [jɪr] , [kən'sɪdər] , [kɑːn] -
The **next** **year** **,** **as** **last** **year** **,** **Consider** **,** **con** **-**
这 下一个 年 , 作为 最后的 年 , 考虑 , 康 -

第二年，和去年一样，考虑一下，con-

['saɪdər] !
sider **!**
边锋 !

边锋!

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɔːg] .
BEHIND **THE** **LOG** **.**
在后面 这 日志 .

原木后面。

" ['pʊsi] [sɪts][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔ:g] ; [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [fer] ?

"	Pussy	sits	behind	the	log	;	how	can	she	be	fair	?
"	猫	坐着	在后面	这	日志	;	如何	能	她	是	公平的	?

"猫咪躲在圆木后面；她怎么能公平呢？"

[ðen] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] : ['pʊsi] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?

Then	comes	in	the	little	dog	:	Pussy	,	are	you	there	?
然后	来	在	这	小的	狗	:	猫	,	是	你	那里	?

然后小狗就进来了：小猫咪，你在吗?

[soʊ] , [soʊ] , [dɪr] ['mɪstrəs] ['pʊsi] , [preɪ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][du:] !

So	,	so	,	dear	mistress	pussy	,	pray	tell	me	how	you	do	!
所以	,	所以	,	亲爱的	情妇	猫	,	祈祷	告诉	我	如何	你	做	!

所以，所以，亲爱的猫咪主人，请告诉我你过得怎么样!

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [dʒʌst] [naʊ] .

I	thank	you	,	little	dog	,	I	am	very	well	just	now	.
我	感谢	你	,	小的	狗	,	我	是	非常	出色地	只是	现在	.

谢谢你，小狗，我现在很好。

" [bi:]

"	B
"	B

"B

[ɛhaɪnd][ðə; ði][lɔ:g] , [ɪn][ðə; ði] [ri:k] [ænd; ənd] [moʊld] ,

ehind	the	log	,	in	the	reek	and	mould	,
背后	这	日志	,	在	这	臭	和	模具	,

在原木后面，在腐臭和霉味中，

[haʊ] ['meni] [pʊr] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,

How	many	poor	things	are	there	,
如何	许多	贫穷的	事物	是	那里	,

世界上有多少穷人?

[hu:] [els] [maɪt] [bi:; bi] [sɔ:t] , [ænd; ənd] [kə'rest] ,

Who	else	might	be	sought	,	and	caressed	,
WHO	别的	可能	是	寻求	,	和	被爱抚	,

还有谁值得被寻找和爱抚?

[ænd; ənd][toʊld] ,

and	told	,
和	讲述	,

并被告知，

[soʊ] ['tendərli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fer] !

So	tenderly	,	they	were	fair	!
所以	温柔地	,	他们	是	公平的	!

他们如此温柔，如此公平!

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔ:g] , [ɑ:] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔ:g] ,

Behind	the	log	,	ah	,	behind	the	log	,
在后面	这	日志	,	啊	,	在后面	这	日志	,

圆木后面，啊，圆木后面，

[sʌtʃ] ['oʊnli][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ]

Such	only	can	tell	us	how
这样的	仅有的	能	告诉	我们	如何

只有这样的人才能告诉我们如何

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g]

They	are	glad	of	a	word	from	a	little	dog
他们	是	高兴的	的	一个	单词	从	一个	小的	狗

他们很高兴听到小狗的话。

[huː] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [seɪ] [baʊ; boʊ] - [waʊ] !
Who pauses to say Bow - wow !
WHO 停顿 到 说 弓 - 哇 !

谁会停下来说"汪汪！"

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ʃuː] [ænd; ənd] ['fɪdl] .
SHOE AND FIDDLE .
鞋 和 小提琴 .

鞋子和提琴。

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !
" Cock - a - doodle - doo !
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 !

"喔喔喔!

[maɪ] [deɪm] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃuː] ;
My dame has lost her shoe ;
我的 贵妇人 有 丢失的 她 鞋 ;

我的女士丢了一只鞋;

[maɪ] ['mæstɚz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɪdlˌstɪk] ,
My master's lost his fiddlestick ,
我的 硕士学位 丢失的 他的 弓子 ,

我的主人把他的琴弓弄丢了。

[ænd; ənd] [dʌz] [nt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
And does n't know what to do .
和 做 不 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

" [huːz] [krəuɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] , [tuː; tə] [spred] [sʌtʃ]
" Who's crowing , I wonder , to spread such
" 谁是 鸣叫 , 我 想知道 , 到 传播 这样的

"我很好奇，是谁在大肆宣扬这种言论。"

[ə; eɪ] ['skænd(ə)l]
a scandal
一个 丑闻

丑闻

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪð] - ['trɪpɪŋ] [deɪm] [huː] [hæθ]
Of the blithe - tripping dame who hath
的 这 快乐的 - 绊倒 贵妇人 WHO 有

那位轻快活泼的女士

[drɑːpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['sænd(ə)l] ,
dropped off her sandal ,
掉落 离开 她 凉鞋 ,

她把凉鞋掉在了地上。

[ænd; ənd] ['siːmɪθ] [ɔːl] [sæd] [ænd; ənd] [fər'lɔːrnli] [tuː; tə]
And seemeth all sad and forlornly to
和 似乎 全部 伤心 和 凄凉地 到

看起来十分悲伤和凄凉

[ʃɜːrk] ,
shirk ,
推脱 ,

推脱,

[wer] [ʃi:; ʃi] [ju:st] , [ɪn] [gʊd] - , [tu:; tə] [dæns]
Where she used , in good hmnor , to dance
在哪里 她 用过的 , 在 好的 - , 到 舞蹈

她过去常常在那里跳舞，以示敬意。

[æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ?
at her work ?
在 她 工作 ?

在她工作的地方?

[pi:]
P
P

P

['pərˈhæps] ['ɑ:nɪst] [.tʃænti'kliə] ['sɪmpli] [meɪ]
Perhaps honest chanticleer simply may
也许 诚实的 公鸡 简单地 可能

或许诚实的公鸡可能只是

['glɔ:ri]
glory
荣耀

荣耀

[ɪn] ['feɪθfəli] ['gɪvɪŋ] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ;
In faithfully giving both sides of the story ;
在 忠实 给予 两个都 侧面 的 这 故事 ;

忠实地呈现事件的双方观点;

[ænd; ənd] [skɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [tel]
And scorning the loss of the lady to tell
和 蔑视 这 损失 的 这 女士 到 告诉

并轻蔑地讲述失去这位女士的悲痛。

[wɪˈðaʊt] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][æz; əz]
Without owning the miss of the master as
没有 拥有 这 错过 的 这 掌握 作为

不承认大师的失误

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

[fɔ:r; fər] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fɪdlˌstɪk] - [es] [gɔ:n] , [kæn; kən]
For how , when the fiddlestick ' s gone , can
为了 如何 , 什么时候 这 弓子 - s 已消失 , 能

当拨弦乐器不见了，又该如何是好?

[bi:; bi] [pleɪd]
be played
是 玩

演奏

[ðə; ði]['mju:zɪk] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪz]
The music , without which the dancing is
这 音乐 , 没有 哪个 这 跳舞 是

没有音乐，舞蹈就无法进行。

[steɪd] ?
stayed ?
入住 ?

留下来了?

[wen] [ðə; ði][mæn] - [es][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] , [ðə; ði] [dɪr]
When the man ' s out of tune , the dear
什么时候 这 男人 - s 出去 的 调 , 这 亲爱的

当男人走调时，亲爱的

['wʊmən] , - [tiː][ɪz][pleɪn] ,
woman , ' t is plain ,
女士 , - t 是 清楚的 ,

女人，这很明显。

[mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [straɪks] [ʌp] [ə'gen] .
Must wait till he graciously strikes up again .
必须 等待 直到 他 亲切地 罢工 向上 再次 .

必须等到他再次慷慨解囊。

[let] [hɪm; ɪm] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ðen] , [ænd; ənd]['rɑːzn][ˌaɪ 'tiː]
Let him hunt for his bow , then , and rosin it
让 他 打猎 为了 他的 弓 , 然后 , 和 松香 它

那就让他去找他的弓，并给它涂上松香吧。

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

([ɪf] ['riːəli] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;)
(If really he'd like to be told what to do ;)
(如果 真的 他会 喜欢 到 是 讲述 什么 到 做 ;)

（如果他真的想被告知该做什么的话；）

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] , - [tiː] [wɪl] ['ʃʊrli]
And I think , with the fiddling , ' t will surely
和 我 思考 , 和 这 拉琴 , - t 将要 一定

而且我认为，经过一番调整，肯定会……

[biː; bi] [faʊnd]
be found
是 成立

可以找到

[ɔːl] [els] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] -
All else will come right for the merry - go -
全部 别的 将要 来 正确的 为了 这 欢乐 - 去 -

其他一切都会好起来的。

[raʊnd] !
round !
圆形的 !

圆形的！

[swɪŋ] , [swɔŋ] !
SWING , SWONG !
摇摆 , 摇摆 !

摇摆，摇摆！

" [swɪŋ] , [swɔŋ] !
" Swing , Swong !
" 摇摆 , 斯旺 !

“摇摆，摇摆！”

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] !
The days are long !
这 天 是 长的 !

日子真漫长！

[ʌp] [hɪl] , [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ;
Up hill , and down dale ;
向上 爬坡道 , 和 向下 戴尔 ;

上山，下山；

['bʌtər] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['evri] [veɪl] .
Butter is made in every vale .
黄油 是 制成 在 每一个 谷 .

每个山谷都生产黄油。

" [waɪ]
" Y
" 是

Y

['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] [bʌt; bət]
our day will come , though it arrive but
我们的 天 将要 来 , 尽管 它 到达 但

我们的日子终会到来，虽然它已经到来，但

['sloʊli] ;
slowly ;
缓慢地 ;

缓慢地；

[ðer; ðər] - [es] [kriːm] [ɪn][ɔːl][laɪf] , [set] [haʊ'evər]
There ' s cream in all life , set however
那里 - s 奶油 在 全部 生活 , 放 然而

生活中处处有奶油，无论它凝固与否。

['loʊli] ;
lowly ;
卑微的 ;

卑微的；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [guːs] [fə'lɑːsəfi] , [juː; jʊ] [daʊt]
And if , as Goose philosophy , you doubt
和 如果 , 作为 鹅 哲学 , 你 怀疑

如果你像鹅的哲学家那样对此表示怀疑，那就另当别论了。

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它，

[hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hen] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt]
Hear what the little hen found out about
听到 什么 这 小的 母鸡 成立 出去 关于

听听这只小母鸡发现了什么

[ˌaɪ 'tiː] : —
it : —
它 : —

它： -

" [kruː] ! [kruː] !
" Kroo ! kroo !
" 克鲁 ! 克鲁 !

"Kroo！kroo！

[aɪv] [kræmp][ɪn][maɪ][legz] ,
I've cramp in my legs ,
我已经 抽筋 在 我的 腿 ,

我腿抽筋了。

['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [egz] ;
Sitting so long atop of my eggs ;
坐着 所以 长的 顶部 的 我的 鸡蛋 ;

在我的鸡蛋上放了这么久;

['nevər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [rest] [tuː; tə] [snætʃ] ;
Never a minute for rest to snatch ;
绝不 一个 分钟 为了 休息 到 抢夺 ;

一刻也不能耽搁;

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hætʃ] !
I wonder when they are going to hatch !
我 想知道 什么时候 他们 是 去 到 孵化 !

我想知道它们什么时候会孵化!

[klʌk] !
Cluck !
咕 !

咕!

[klʌk] !
cluck !
咕 !

咕!

['lɪs(ə)n] !
listen !
听 !

听!

[sliːp] !
sleep !
睡觉 !

睡觉!

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ]
Down in the nest there's a stir and a
向下 在 这 巢 有 一个 搅拌 和 一个

巢穴里传来一阵骚动。

[piːp] .
peep .
窥视 .

窥视。

['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ɪts] [lʌk] [sʌm; səm] [deɪ] ;
Everything comes to its luck some day ;
一切 来 到 它是 运气 一些 天 ;

凡事总有走运的时候;

[aɪv] [gɑːt] ['tʃɪkɪnz] !
I've got chickens !
我已经 得到 鸡 !

我养了鸡!

[wʌt] [wɪl] [foʊks] [seɪ] ?
What will folks say ?
什么 将要 各位 说 ?

人们会怎么说?

" ['ʃʌtlkɑːk] .
" SHUTTLECOCK .
" 羽毛球 .

“羽毛球。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,
" Here we go up , up , up ,
" 这里 我们 去 向上 , 向上 , 向上 ,

"我们向上，向上，向上，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] , [daʊn] , ['daʊni] ;
And here we go down , down , downy ;
和 这里 我们 去 向下 , 向下 , 绒毛状 ;

然后我们就一路向下，向下，向下；

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,
Here we go backward and forward ,
这里 我们 去 落后 和 向前 ,

我们来回往复地进行着，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] , [raʊnd] , ['raʊndi] .
And here we go round , round , roundy .
和 这里 我们 去 圆形的 , 圆形的 , 圆圆的 .

我们就这样兜圈子，兜圈子，兜圈子。

" [biː]
" B
" B

"B

- [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk] !
attledore and shuttlecock !
- 和 羽毛球 !

阿特尔多和羽毛球!

['hɪðər] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][jɑːn] :
Hither , and thither , and yon :
这里 , 和 那里 , 和 远 :

到处都是:

['nevər] [ə; eɪ] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɑːk] ,
Never a flight without a knock ,
绝不 一个 航班 没有 一个 敲 ,

每一次飞行都会有磕碰。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrld][goʊz][ɑːn] .
And so the world goes on .
和 所以 这 世界 去 在 .

于是，世界照常运转。

['ʃʌtlkɑːk] [ænd; ənd] ['bætəlˌdɔːr] !
Shuttlecock and battledore !
羽毛球 和 战斗板 !

羽毛球和羽毛球!

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi] [dʌn] , —
When will it all be done , —
什么时候 将要 它 全部 是 完毕 , —

这一切何时才能完成?

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'feɪ] [ænd; ənd] [biːt] [biː; bi][ɔː(r)] ,
The life of the buffet and beat be o'er ,
这 生活 的 这 自助餐 和 打 是 超过 ,

自助餐和节拍的生活结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [bɪ'gʌn] ?
And the life of the wings begun ?
和 这 生活 的 这 翅膀 开始 ?

于是，翅膀的生命就此开始了?

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
THE **MAN** **IN** **THE** **WILDERNESS** **.**
这 男人 在 这 荒野 .

荒野中的男人。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː]
" **The** **man** **in** **the** **wilderness** **,** **he** **asked** **me**
" 这 男人 在 这 荒野 , 他 问 我

"旷野中的人问我

[haʊ] ['meni] ['strɔːberɪz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [siː] :
How **many** **strawberries** **grew** **in** **the** **sea** **:**
如何 许多 草莓 生长 在 这 海 :

海里长了多少草莓?

[aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [gʊd] ,
I **answered** **him** **,** **as** **I** **thought** **good** **,**
我 回答 他 , 作为 我 想法 好的 ,

我回答了他，我觉得这样很好。

[æz; əz] ['meni] [red] ['herɪŋz] [æz; əz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
As **many** **red** **herrings** **as** **grew** **in** **the** **wood** **.**
作为 许多 红色的 鲱鱼 作为 生长 在 这 木头 .

就像林子里长出的许多红鲱鱼一样多。

" [oʊ]
" **O**
" 哦

"○

[ef][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd]
f **the** **face** **of** **the** **world** **they** **have** **found**
f 这 脸 的 这 世界 他们 有 成立

他们发现的世界面貌

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
it **out**
它 出去

把它拿出来

[baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fetʃ] [ænd; ənd][duː] ;
By **what** **they** **must** **fetch** **and** **do** **;**
经过 什么 他们 必须 拿来 和 做 ;

看他们必须取回什么以及做什么;

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [dɪ'spjuːt][ænd; ənd]
Of **the** **heart** **of** **the** **world** **they** **dispute** **and**
的 这 心 的 这 世界 他们 争议 和

他们争论的是世界的核心，

[daʊt] ,
doubt **,**
怀疑 ,

怀疑，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] .
And **yet** **it** **is** **just** **as** **true** **.**
和 然而 它 是 只是 作为 真的 .

然而，这的确是事实。

[jʊr; jər] [fɪʃ] [ɪz] ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [kliːn] ,
Your **fish** **is** **wholesome** **,** **and** **live** **,** **and** **clean** **,**
你的 鱼 是 健康 , 和 居住 , 和 干净的 ,

你的鱼健康、鲜活、干净。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][fruːt][ɪz] [fer] ;
And **my** **little** **fruit** **is** **fair** **;**
和 我的 小的 水果 是 公平的 ;

我的小果实很漂亮;

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɝːθs] [gʊd] ['meɪkər] [maɪt] ['nevər]
Though **the** **earth's** **good** **Maker** **might** **never**
尽管 这 地球的 好的 制造商 可能 绝不

虽然大地仁慈的造物主可能永远不会

[miːn]
mean
意思是

意思是

[ðæt] [bəuθ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['evriwer] .
That **both** **should** **be** **everywhere** **.**
那 两个都 应该 是 到处 .

两者都应该无处不在。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [laɪk] [ðɪs] ,
And **all** **for** **the** **want** **of** **a** **thought** **like** **this** **,**
和 全部 为了 这 想 的 一个 想法 喜欢 这 ,

而这一切，仅仅是因为缺少这样一种想法。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] ,
It **comes** **,** **and** **it** **can** **but** **be** **,**
它 来 , 和 它 能 但 是 ,

它来了，而且只能是。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ][soʊl] - [es][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
That **many** **a** **soul** **'** **s** **in** **the** **wilderness** **,**
那 许多 一个 灵魂 - s 在 这 荒野 ,

许多灵魂身处荒野，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'drɪft][æt; ət] [siː] .
And **many** **adrift** **at** **sea** **.**
和 许多 漂流 在 海 .

还有许多人在海上漂流。

[p'reɪ] [ænd; ənd][poʊst] .
PRAE **AND** **POST** **.**
前 和 邮政 .

普雷和波斯特。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn]
" **The** **man** **in** **the** **moon**
" 这 男人 在 这 月亮

《月亮上的男人》

[keɪm] [daʊn] [tuː] [suːn]
Came **down** **too** **soon**
来 向下 也 很快

降落得太早了

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] ;
To **inquire** **the** **way** **to** **Norwich** **;**
到 查询 这 方式 到 诺维奇 ;

询问前往诺里奇的路线;

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
The **man** **in** **the** **south** **,**
这 男人 在 这 南 ,

南方的那个人，

[hiː; hi][bɜːrnt][hɪz; ɪz] [maʊθ]
He burnt his mouth
他 烧焦的 他的 嘴

他烫伤了嘴

[wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] [koʊld] [plʌm] ['pɔːrɪdʒ] .
With eating cold plum porridge .
和 吃 寒冷的 李子 稀饭 .

配着凉梅粥吃。

" [tiː]
" T
" T

"T

[hiː; hi] ['mʊni] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri]
he moony men are always in a hurry
他 月亮 男人 是 总是 在 一个 匆忙

这些傻瓜男人总是很匆忙。

[ðæt] [pʊts] [sɪ'deɪtər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɜːri] ,
That puts sedater people in a flurry ,
那 放置 镇静剂 人们 在 一个 阵雪 ,

这会让平时比较冷静的人感到慌乱。

[ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] [θruː] ['ʌðər] ['miːdiə]
They get their theories through other media
他们 得到 他们的 理论 通过 其他 媒体

他们通过其他媒体获取理论。

[ðæn; ðən] [fækts] [ʌv; əv] [ˌgæzə'tɪr] [ɔːr] ['saiklə'piːdiə] ;
Than facts of gazetteer or cyclopaedia ;
比 事实 的 地名录 或者 百科全书 ;

比地名词典或百科全书的事实更详尽;

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] , [prɪ'pɑːstərəs]
And then , by some unknown , preposterous
和 然后 , 经过 一些 未知 , 荒谬

然后，由于某种未知的、荒谬的

['geɪtweɪ] ,
gateway ,
网关 ,

网关，

[rʌʃ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['riːəlaɪzɪŋ] [streɪt] -
Rush forth to claim the realizing straight -
匆忙 前进 到 宣称 这 意识到 直的 -

冲上前去，夺取那份清晰的认知——

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['plænɪt] ,
Just think of lighting on a foreign planet ,
只是 思考 的 灯光 在 一个 外国的 行星 ,

想象一下外星球上的照明情况，

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɔrwɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [foʊks] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] !
Asking for Norwich before folks began it !
问 为了 诺维奇 前 各位 开始 它 !

在大家开始之前就询问诺维奇的情况了!

[bʌt; bət] [ðen] , [ðoʊz] ['sliːpi] [soʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər]

But	then	,	those	sleepy	souls	at	the	equator
但	然后	,	那些	困	灵魂	在	这	赤道

但是，赤道上那些昏昏欲睡的人们呢?

[luːz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [baɪ] ['staːtiŋ]

Lose	just	as	much	,	you	see	,	by	starting
失去	只是	作为	很多	,	你	看	,	经过	开始

你看，一开始也会损失同样多。

['leɪtər] ;

later	;
之后	;

之后;

['nevər] [straɪk] [ɪn] [waɪl] ['eniθɪŋ] [ɪz] [hɑːt] , —

Never	strike	in	while	anything	is	hot	,	—
绝不	罢工	在	尽管	任何事物	是	热的	,	—

切勿在物品还很烫的时候进行攻击。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ɪz] [ɔːl] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]

Wait	till	the	porridge	is	all	out	o	'	the
等待	直到	这	稀饭	是	全部	出去	o	-	这

等粥全部倒掉后再说。

[pɑːt] ; —

pot	;	—
锅	;	—

锅; ——

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['iːzi] [fuːl] -

And	through	their	indolence	and	easy	fool	-
和	通过	他们的	懒惰	和	简单的	傻子	-

而正是由于他们的懒惰和愚昧——

[ɪŋ]

ing
ing

ing

[bɜːrn] [ðer; ðər] [maʊðz] , ['fɪgjərətɪvli] , [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] -

Burn	their	mouths	,	figuratively	,	in	the	cool	-
烧伤	他们的	嘴	,	比喻意义上	,	在	这	凉爽的	-

用比喻的说法，在凉爽的空气中灼伤他们的嘴巴——

[ɪŋ] !

ing	!
ing	!

ing!

[tuː] [suːn] , [tuː] [sloʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kʌmz]

Too	soon	,	too	slow	,	there's	nothing	comes
也	很快	,	也	慢的	,	有	没有什么	来

太快，太慢，什么都没有到来。

[aʊt] ['iːv(ə)n] ;

out	even	;
出去	甚至	;

持平;

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ðæt] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði]

The	very	sun	that	travels	through	the
这	非常	太阳	那	旅行	通过	这

穿过这片土地的太阳

['hev(ə)n]
heaven
天堂

天堂

[hiːlz] [ɔː(r)][ðə; ði][laɪn] , [naʊ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [naʊ]
Heels **o'er** **the** **line** **,** **now** **this** **way** **and** **now**
高跟鞋 超过 这 线 , 现在 这 方式 和 现在

脚后跟越过线，现在这样，现在

[ðæt] ,
that **,**
那 ,

那,

[ænd; ənd]['oʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'tiː][pæt] .
And **only** **twice** **a** **year** **can** **hit** **it** **pat** **.**
和 仅有的 两次 一个 年 能 打 它 拍 .

一年只有两次机会能做到完美。

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [tuː] [aɪz] [meɪk] [ə; eɪ]['pærəlæks] ,
Even **your** **two** **eyes** **make** **a** **parallax** **,**
甚至 你的 二 眼睛 制作 一个 视差 ,

即使是你的双眼也会产生视差。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ][ɑːn] [tuː] ['dɪfrənt]
And **might** **mislead** **you** **on** **two** **different**
和 可能 误导 你 在 二 不同的

而且可能会在两个不同方面误导你。

[træks] ;
tracks **;**
轨道 ;

轨道;

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ðə; ði]['mɔːrəl] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
Between **them** **both** **,** **the** **moral** **,** **I** **suppose** **,**
之间 他们 两个都 , 这 道德 , 我 认为 ,

我想，他们俩之间的寓意大概是这样的:

[ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Is **that** **each** **man** **should** **follow** **his** **own**
是 那 每个 男人 应该 跟随 他的 自己的

也就是说，每个人都应该遵循自己的道路。

[noʊz] !
nose **!**
鼻子 !

鼻子!

[kwaɪt] ['kɑːntreri] .
QUITE **CONTRARY** **.**
相当 相反 .

恰恰相反。

" ['mɪstrəs] ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] ,
" **Mistress** **Mary** **,** **quite** **contrary** **,**
" 情妇 玛丽 , 相当 相反 ,

“玛丽小姐，真是个怪人，”

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [groʊ] ?
How **does** **your** **garden** **grow** **?**
如何 做 你的 花园 生长 ?

你的花园长势如何?

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['belz] , [ænd; ənd] ['kɑ:kl] ['ʃɛlz] ,
With silver bells , and cockle shells ,
和 银 铃铛 , 和 鸟蛤 贝壳 ,

带着银铃铛和鸟蛤贝壳，

[ænd; ənd][t'ju:lɪps] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ] .
And tulips , all of a row .
和 郁金香 , 全部 的 一个 排 .

还有郁金香，成排盛开。

" [pi:]
" P
" P

"P

- , [tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstrəs] ['meri] ,
rithee , tell me , Mistress Mary ,
- , 告诉 我 , 情妇 玛丽 ,

里西，告诉我，玛丽小姐，

[wens] [ðɪs] [raɪm] [ʌv; əv] " [kwaɪt] ['kɑ:ntreri] " ?
Whence this rhyme of " quite contrary " ?
何处 这 韵 的 " 相当 相反 " ?

"完全相反"这句押韵的由来是什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mʌðər] [gu:s] , [bɪ'hoʊldɪŋ]
Why should Mother Goose , beholding
为什么 应该 母亲 鹅 , 凝视

为什么鹅妈妈会看着

[ɔ:l] [ði:z] ['plez(ə)nt] [blu:mz] [ʌn'foʊldɪŋ] , —
All these pleasant blooms unfolding , —
全部 这些 令人愉快的 花朵 展开 , —

所有这些美丽的花朵都在绽放，——

['evri] [prɪm][ænd; ənd] ['prɪti] ['bɔ:rdər]
Every prim and pretty border
每一个 原始 和 漂亮的 边界

每个原始的和漂亮的边框

['stændɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔ:rdər] , —
Standing in such shining order , —
常设 在 这样的 灼灼 命令 , —

整齐划一，熠熠生辉——

['lʊkɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['roʊz; 'raʊz] ,
Looking o'er the lovely rows ,
寻找 超过 这 迷人的 行 ,

眺望着这美丽的田野，

[æsk][ju:; jʊ] " [haʊ] [jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [grəuz] " ?
Ask you " how your garden grows " ?
问 你 " 如何 你的 花园 生长 " ?

问问你"你的花园长得怎么样？"

['meri] , [soʊ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['tʃeri] ,
Mary , so precise and chary ,
玛丽 , 所以 精确的 和 谨慎 ,

玛丽，如此细致谨慎。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] , ['kɑ:ntreri] ?
Are you , anyhow , contrary ?
是 你 , 无论如何 , 相反 ?

你这个人比较叛逆吗?

[waɪl] [ðiːz] ['swiːtli] ['pɜːrfɪkt] [laɪnz]
While these sweetly perfect lines
尽管 这些 甜蜜地 完美的 线条

这些甜蜜完美的句子

[nɑːd][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['kaʊntəˌsaɪnz] ,
Nod their gentle countersigns ,
点头 他们的 温和的 计数器 ,

他们轻轻点头回应，

['spendɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] [ɑːn] [ðɪs] ,
Spending all your strength on this ,
开支 全部 你的 力量 在 这 ,

把所有精力都投入到这件事上，

[lest] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [groʊ] [ə'mɪs] ,
Lest the least thing grow amiss ,
免得 这 至少 事物 生长 错误 ,

以免出现任何差错，

['wɛrəθ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [pɑːr'ter]
Weareth some unseen parterre
戴雷斯 一些 看不见 花坛

穿着一些看不见的花坛

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [er] ?
Quite a different kind of air ?
相当 一个 不同的 种类 的 空气 ?

完全不同的空气?

[θruː] [jʊr; jər] ['heɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːd]
Through your hating of a weed
通过 你的 憎恨 的 一个 杂草

你讨厌杂草

[rʌnz] [ðer; ðər] ['eni] [ɪl] [tuː; tə] [siːd] , —
Runs there any ill to seed , —
跑步 那里 任何 患病的 到 种子 , —

那里会滋生任何邪恶的种子，——

['θɪs(ə)l] - [bloʊ] [ʌv; əv] ['petʃələns] ,
Thistle - blow of petulance ,
蓟 - 吹 的 性急 ,

任性的蓟草般打击，

['bɪtər] [bleɪd] [ʌv; əv] [bleɪm] , [pər'tʃæns] ,
Bitter blade of blame , perchance ,
苦的 刀刃 的 责备 , 或许 ,

或许，是责备的苦涩利刃。

[ɔːr][ə; eɪ] ['flɔntɪŋ] [stem] [ʌv; əv] [praɪd] ,
Or a flaunting stem of pride ,
或者 一个 炫耀 干 的 自豪 ,

或者说，是骄傲的炫耀，

[ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['gɑːrdn] - [saɪd] ?
In that other garden - side ?
在 那 其他 花园 - 边 ?

在花园的另一边?

['meri] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] - ['hɑːrts]
Mary , in our women - hearts
玛丽 , 在 我们的 女性 - 心

玛丽，在我们女人的心中

[sprɪŋ] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] ['kaʊntərpɑ:rts] !
Spring such curious counterparts !
春天 这样的 好奇的 对应物 !

春天真是奇妙的对应物!

[i:tʃ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] - [plɑ:t] ['wɑtʃɪŋ] ['weri] ,
Each her home - plot watching wary ,
每个 她 家 - 阴谋 观看 警惕 ,

她每个人都警惕地注视着自己的家园,

[lest] [ðə; ði] ['fɔ:ltləs] ['ɔ:rdər] ['veri]
Lest the faultless order vary
免得 这 完美无瑕 命令 各不相同

免得这完美无瑕的秩序发生改变

[baɪ][ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] ,
By the dropping of a leaf ,
经过 这 下降 的 一个 叶子 ,

一片叶子掉落,

[ɔ:r][ə; eɪ] ['blɑ:səm] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f]
Or a blossom come to grief
或者 一个 开花 来 到 悲伤

或一朵凋零的花朵

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
From the blasting of the storm ,
从 这 爆破 的 这 风暴 ,

从风暴的肆虐中,

[ɔ:r][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rm] ,
Or the eating of a worm ,
或者 这 吃 的 一个 蠕虫 ,

或者吃虫子,

[let] [ju: 'es][bəuθ][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] , ['meri] ,
Let us both be certain , Mary ,
让 我们 两个都 是 肯定 , 玛丽 ,

玛丽，我们俩都确定一下吧。

['nʌθɪŋ] ['dɪrɚ] [goʊz] ['kɑ:ntreri] !
Nothing dearer goes contrary !
没有什么 更贵 去 相反 !

没有什么比这更珍贵的了!

[ə'lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] .
ALONG , LONG , LONG .
沿着 , 长的 , 长的 .

很长很长。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ,
" As I was going along , long , long ,
" 作为 我 曾是 去 沿着 , 长的 , 长的 ,

"当我一路走来，很长很长....."

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [sɔ:ŋ] , [sɔ:ŋ] , [sɔ:ŋ] ,
A singing a comical song , song , song ,
一个 歌唱 一个 滑稽 歌曲 , 歌曲 , 歌曲 ,

唱着一首滑稽的歌，歌，歌

[ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [aɪ] [went] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ,
The lane that I went was so long , long , long ,
这 车道 那 我 去 曾是 所以 长的 , 长的 , 长的 ,

我走的那条路好长好长好长,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [sʌŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ,
And **the** **song** **that** **I** **sung** **was** **so** **long** **,** **long** **,** **long** **,**
和 这 歌曲 那 我 唱 曾是 所以 长的 , 长的 , 长的 ,

我唱的那首歌很长很长很长，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
And **so** **I** **went** **singing** **along** **.**
和 所以 我 去 歌唱 沿着 .

于是我就跟着唱了起来。

" [aɪ]
" **I**
" 我

“我

[tiː] - [es][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ,
t **'** **s** **all** **along** **,** **and** **along** **,**
t - s 全部 沿着 , 和 沿着 ,

一直以来都是如此，而且一直如此，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['bɑːni] , [ænd; ənd][glæd] , [ænd; ənd][waɪd] ,
For **the** **earth** **is** **bonny** **,** **and** **glad** **,** **and** **wide** **,**
为了 这 地球 是 邦妮 , 和 高兴的 , 和 宽的 ,

因为大地美丽、快乐、广阔，

[ænd; ənd][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [friː] [tuː; tə]['wɑːndər] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][baɪd] ,
And **we** **'** **re** **free** **to** **wander** **,** **and** **free** **to** **bide** **,**
和 我们 - 关于 自由的 到 漫步 , 和 自由的 到 比德 ,

我们可以自由游荡，也可以自由停留。

[ænd; ənd][wiː; wi]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
And **we** **travel** **with** **a** **song** **.**
和 我们 旅行 和 一个 歌曲 .

我们一路歌唱。

[its] [lɔːŋ] , [its] ['wɪrəli] [lɔːŋ] !
It's **long** **,** **it's** **wearily** **long** **!**
它是 长的 , 它是 疲劳 长的 !

太长了，真是太长了!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [ɪz] ['nærəud] [tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [leɪn] ;
For **the** **path** **is** **narrowed** **to** **only** **a** **lane** **;**
为了 这 小路 是 范围缩小 到 仅有的 一个 车道 ;

因为道路已经缩减到只剩一条车道;

[ænd; ənd][wiː; wi] - ['viː] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
And **we** **'** **ve** **sung** **it** **over** **and** **over** **again** **,**
和 我们 - ve 唱 它 超过 和 超过 再次 ,

我们一遍又一遍地唱着这首歌，

[ðæt] [oʊld] , [mə'nɑːtənəs] [sɔːŋ] .
That **old** **,** **monotonous** **song** **.**
那 老的 , 单调 歌曲 .

那首老掉牙、单调乏味的歌。

[neɪ] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Nay **,** **let** **us** **be** **thankful** **and** **strong** **,**
不 , 让 我们 是 感恩 和 强的 ,

不，让我们心怀感恩，坚强起来。

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
That **the** **breath** **of** **life** **is** **as** **long** **as** **the** **day** **,**
那 这 气息 的 生活 是 作为 长的 作为 这 天 ,

生命的气息与白昼一样长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪrɪfəl] [wei] ,
And **the** **song** **is** **as** **long** **as** **the** **weariful** **way** **,**
和 这 歌曲 是 作为 长的 作为 这 疲惫的 方式 ,

这首歌和那条令人疲惫的道路一样漫长,

[ænd; ənd][soʊ] , [wi:; wi] - [əl][goʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] !
And **so** **,** **we** **'** **ll** **go** **singing** **along** **!**
和 所以 , 我们 - 二 去 歌唱 沿着 !

所以，我们就一起唱吧!

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

(['mʌðər] [gu:s] , [ˌɪntə'lɪnɪeɪt] .)
(MOTHER GOOSE , INTERLINEATED .)
(母亲 鹅 , 插行 .)

（鹅妈妈童谣，插行版。）

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [waɪt] [dʌv] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɔ:l] ,
he **white** **dove** **sat** **on** **the** **castle** **wall** **,**
他 白色的 鸽子 卫星 在 这 城堡 墙 ,

一只白鸽栖息在城堡的墙上,

[aɪ][bent][maɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [hɜ:r; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " —
I **bent** **my** **bow** **,** **and** **shoot** **her** **I** **shall** **,** **" —**
我 弯曲 我的 弓 , 和 射击 她 我 将 , " —

我已拉弓，准备射杀她。

([ðə; ði] [fer] [bɜ:rd] , [tru:θ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋz] ;)
(The fair bird , truth , and her meanings ;)
(这 公平的 鸟 , 真相 , 和 她 含义 ;)

（美丽的鸟儿、真理及其含义;）

" [aɪ][pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ] [glʌv] , [bəuθ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]
" I put her in my glove , both feathers and
" 我 放 她 在 我的 手套 , 两个都 羽毛 和

我把她放进我的手套里，羽毛和

[ɔ:l] ;
all **;**
全部 ;

全部;

" ([ðə; ði] ['prɪti] [plu:mz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [let] [fɔ:l] ;
" (The pretty plumes that her flight let fall ;
" (这 漂亮的 羽流 那 她 航班 让 落下 ;

“(她飞行时飘落的美丽羽毛;

[fɔ:r; fər][aɪ] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [maɪ] ['gli:nɪŋz] :)
For I bound in a book my gleanings :)
为了 我 边界 在 一个 书 我的 拾穗 :)

因为我把收集到的东西都装订成册:）

" [aɪ][leɪd][maɪ]['braɪd(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] , —
" I laid my bridle upon the shelf , —
" 我 铺设 我的 辔 之上 这 架子 , —

我把缰绳放在架子上，——

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [mɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
If you want any more , you may sing it
如果 你 想 任何 更多的 , 你 可能 唱歌 它

如果你还想听，你可以唱出来。

[jɔːr'self] !
yourself !
你自己 !

你自己!

" ([its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɪts][ænd; ənd][ðə; ði] !)
" (It's all in the wits and the weenings !)
" (它是 全部 在 这 智慧 和 这 断奶 !)

（关键在于智慧和技巧！）

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

([ˌedɪ'tɔːriəl] .)
(EDITORIAL .)
(社论 .)

（社论。）

[diː]
D
D

D

- [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][kwoʊt] ,
oubtless I might go on to quote ,
- 我 可能 去 在 到 引用 ,

毫无疑问，我可能还会继续引用，

[wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['pærəfreɪz] [ænd; ənd][noʊt] ,
With added paraphrase and note ,
和 额外 释义 和 笔记 ,

加上释义和注释，

['priːsept][ɑːn]['priːsept] , [laɪn][ɑːn][laɪn] ,
Precept on precept , line on line ,
戒律 在 戒律 , 线 在 线 ,

戒律之上，句句之上，

[tuː; tə] ['ɪnstəns] [hɪr] [ðə; ði][fækt][dɪ'vaɪn]
To instance here the fact divine
到 实例 这里 这 事实 神圣的

例如，神圣的事实在这里

[ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
That of her children , far and wide ,
那 的 她 孩子们 , 远的 和 宽的 ,

她的孩子们，无论远近，

['wɪzdəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] .
Wisdom is always justified .
智慧 是 总是 合理的 .

智慧永远都是正当的。

[jet] [waɪ] [ə'pres] [wɪð; wɪθ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Yet why oppress with proof of that ,
然而 为什么 压迫 和 证明 的 那 ,

然而，为何要用证据来压迫他人呢?

[sɪns] " ['vɜːbʌm] [sɑːpiːɛnti][sæt] " ?
Since " verbum sapienti sat " ?
自从 " 动词 萨皮恩蒂 卫星 " ?

自"verbum sapienti sat"以来?

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][veɪn] ,
Suffice it to have struck the vein ,
足够了 它 到 有 击 这 静脉 ,

只要找到了症结所在，就足够了。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ɔːr] ;
And shown some specimens of ore ;
和 所示 一些 标本 的 矿石 ;

并展示了一些矿石样本;

[ɪf] ['eni] [siːk] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [geɪn] ,
If any seek for further gain ,
如果 任何 寻找 为了 更远 获得 ,

如果有人企图谋取更多利益，

[ðə; ði][maɪn] [stɪl] [hoʊldz] [ə'bʌndəns] [mɔːr] .
The mine still holds abundance more .
这 矿 仍然 持有 丰富 更多的 .

矿藏中仍然蕴藏着丰富的资源。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪkæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bi^in]
A mental pickaxe and a biggin
一个 精神的 镐 和 一个 比金

一把精神镐和一把大锤

[ɑːr; ər][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪgɪn] - .
Are all you need to go to diggin ' .
是 全部 你 需要 到 去 到 挖掘 - .

这就是你去挖掘所需要的一切。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [sɪr] [kən'tendz] ,
For , as the Swedish seer contends ,
为了 , 作为 这 瑞典 先知 认为 ,

正如这位瑞典先知所言，

[ɔːl] [θɪŋz] [kəm'praɪz] [æn; ən] ['ɪnər] [sens] ;
All things comprise an inner sense ;
全部 事物 包括 一个 内 感觉 ;

万物皆有其内在意义;

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ɔːr] [seɪ] ,
There's nothing we can write or say ,
有 没有什么 我们 能 写 或者 说 ,

我们无话可说，也无话可写。

[ɪn] [ˌhausəu'evə] ['sɪmp(ə)l] [wei] ,
In howsoever simple way ,
在 然而 简单的 方式 ,

无论多么简单的方式，

[bʌt; bət] [siːmz] [ə; eɪ]['bɑːdi] , [bɪlt] [tuː; tə][haɪd]
But seems a body , built to hide
但 似乎 一个 身体 , 建造 到 隐藏

但似乎这是一个用来隐藏的躯体

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['streɪtˌweɪ] [ɪz] [sə'plaɪd] ;
The soul that straightway is supplied ;
这 灵魂 那 立刻 是 供应 ;

灵魂立刻被赋予;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [tuː] ,

And	many	a	fool	,	and	prophet	too	,
和	许多	一个	傻子	,	和	先知	也	,

许多愚人，甚至先知，

[hæθ] ['spoʊkən]['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

Hath	spoken	wiser	than	he	knew	.
有	说	更明智	比	他	知道	.

他说的比他所知的更有智慧。

[wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] :

One	parting	word	,	and	I	am	gone	:
一	离别	单词	,	和	我	是	已消失	:

最后再说一句话，我就走了:

[ɪf] [aɪ] - ['viː] [pri'veild] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː]

If	I	'	ve	prevailed	to	make	you	see
如果	我	-	ve	最终获胜	到	制作	你	看

如果我已经成功地让你明白

[ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

These	things	as	they	appear	to	me	,
这些	事物	作为	他们	出现	到	我	,

在我看来，这些事情是

[ðen] [hæv; həv][aɪ] [pruːvd] [maɪ] [guːs] [ə; eɪ][swɑːn]

Then	have	I	proved	my	Goose	a	Swan
然后	有	我	已证实	我的	鹅	一个	天鹅

那么，我是否已经证明我的鹅是天鹅了?

[ænd; ənd][aɪ] , [smɔːl] ['fledʒlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

And	I	,	small	fledgling	of	the	line	,
和	我	,	小的	雏鸟	的	这	线	,

而我，这条线上的一只小雏鸟，

[jet] [praʊd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] ,

Yet	proud	to	bear	the	ancient	name	,
然而	自豪的	到	熊	这	古老的	姓名	,

然而，我为拥有这个古老的名字而感到自豪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

成人版鹅妈妈童谣(Mother Goose for Grown Folks)

[meɪ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['æn˛sestrəs] [ʌv; əv] [maɪn] ,
May , for this ancestress of mine ,
可能 , 为了 这 祖先压力 的 矿 ,

五月，为了我的这位祖先，

[kleɪm] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [feɪm] ;
Claim place upon the page of fame ;
宣称 地方 之上 这 页 的 名声 ;

在历史的篇章中占有一席之地;

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][bɑːrd][ʌv; əv]['sæksn] [tʌŋ]
That not a bard of Saxon tongue
那 不是 一个 诗人 的 撒克逊 舌头

那不是一位说撒克逊语的吟游诗人

[mɔːr] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ['evər] [sʌŋ] :
More true to nature ever sung :
更多的 真的 到 自然 曾经 唱 :

最贴近自然的歌谣:

[mɔːr] ['ʃʊrli] [suːðd] , [mɔːr] ['diːpli] [tɔːt] ,
More surely soothed , more deeply taught ,
更多的 一定 舒缓 , 更多的 深 教授 ,

更加安心，更加深刻地领悟，

[ɔːr] ['pæsɪŋ] [fækt] [mɔːr] ['kiːnli] [kɔːt] ;
Or passing fact more keenly caught ;
或者 通过 事实 更多的 敏锐地 捕捉 ;

或者更敏锐地捕捉到了事实;

[ænd; ənd] [ðæt] — [ɪg'zɔːltɪd][saɪd][baɪ][saɪd]
And that — exalted side by side
和 那 — 崇高 边 经过 边

而那——并肩而立，熠熠生辉

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eɪvn] , [ɪn][ðə; ði][praɪd]
With him of Avon , in the pride
和 他 的 雅芳 , 在 这 自豪

与他一起，来自埃文，骄傲

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪljənz] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ]
And love of millions — we should lay
和 爱 的 百万 — 我们 应该 躺

以及对千万人的爱——我们应该放下

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] - [deɪ]
The tribute at her feet to - day
这 贡 在 她 脚 到 - 天

今天摆在她脚下的贡品

[ðæt] [oʊnz] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðɪs] ['lætər] [eɪdʒ] ,
That owns her , in this latter age ,
那 拥有 她 , 在 这 后者 年龄 ,

在她晚年，这才是她真正的归宿。

[guːs] , ['truːli] , — [bʌt; bət] , [ɪn]['seɪvər] , [seɪdʒ] !

Goose	,	**truly**	,	**—**	**but**	,	**in**	**savor**	,	**Sage**	**!**
鹅	,	真的	,	一	但	,	在	品尝	,	圣人	！

鹅，确实如此，——但是，品味起来，鼠尾草！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神